



ACORD DE GRANT
dintre Republica Moldova

și

Asociația Internațională pentru Dezvoltare

**în vederea realizării Proiectului „Fortificarea capacităților
Sistemului Informațional de Management în Educație (SIME)”**

Chișinău, 3 noiembrie 2015



TRADUCERE OFICIALĂ
COPIE CERTIFICATĂ

The World Bank

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Cable Address: INTBAFRAD
Cable Address: INDEVAS

6 august 2015

E.S. Anatol Arapu
Ministrul Finanțelor
Ministerul Finanțelor
str. Cosmonauților 7
Chișinău
Republica Moldova

Re: Grant Nr. TF019354
Fortificarea capacităților- SIME

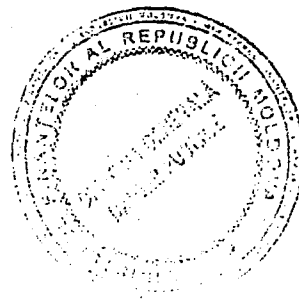
Excelență:

Drept răspuns la solicitarea pentru asistență financiară înaintată de Republica Moldova ("Beneficiar"), sunt bucuros să Vă informez că Banca Internațională pentru Reconstrucții și Dezvoltare / Asociația Internațională pentru Dezvoltare (numite colectiv "Banca Mondială"), acționând drept administrator al fondurilor de grant acordate sub egida Fondului Fiduciar pentru Dezvoltarea Capacităților Statistice, propune să acorde Beneficiarului un Grant suma căruia nu va depăși trei sute șaiszeci și cinci mii dolari SUA (365.000 USD) ("Grant") conform termenilor și condițiilor expuse sau la care se face referință în prezenta scrisoare – acord ("Acord"), care include în atașament o Anexă, pentru a acorda asistență în finanțarea proiectului descris în Anexă ("Proiect").

Acest Grant este finanțat din fondul fiduciar menționat mai sus, pentru care Banca Mondială primește contribuții periodice din partea Donatorilor. În conformitate cu Secțiunea 3.02 din Condițiile Standard (conform celor definite în Anexa la prezentul Acord), obligațiile de plată ale Băncii Mondiale în legătură cu prezentul Acord sunt limitate la suma mijloacelor oferite de Donatori sub egida fondului fiduciar menționat mai sus, iar dreptul Beneficiarului de a retrage mijloacele financiare din Grant depinde de disponibilitatea acestora.

Prin confirmarea acordului de mai jos, Beneficiarul atestă că este autorizat să încheie prezentul Acord și să realizeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile expuse sau la care se face referință în prezentul Acord.

Vă rugăm să confirmați acordul Beneficiarului vizând cele menționate mai sus prin desemnarea unui oficial autorizat din partea Beneficiarului care să semneze și să dateze copia inclusă a acestui Acord, reîntorcând-o ulterior Băncii Mondiale. Odată cu primirea de către Banca Mondială a copiei contrasemnate, prezentul Acord va intra în vigoare din data specificată de Banca Mondială în conformitate cu Secțiunea 4.02 din Anexa la prezentul Acord; în același timp oferta prezentului Acord se va considera drept retrasă, dacă Banca Mondială nu va primi copia contrasemnată a prezentului Acord în decurs de nouăzeci (90) de zile din momentul semnării prezentului Acord de către Banca Mondială, cu excepția cazurilor în care Banca Mondială va stabili o dată mai târzie pentru scopul dat.



Cu respect,

**Asociația Internațională pentru Dezvoltare și
Banca Internațională pentru Reconstrucții și Dezvoltare**

De către _____
Victoria Siryachenko
Director de Țară în exercițiu
Ucraina, Belarus și Moldova
Europa și Asia Centrală

AGREAT DE:

REPUBLICA MOLDOVA

De către: _____
Reprezentantul autorizat

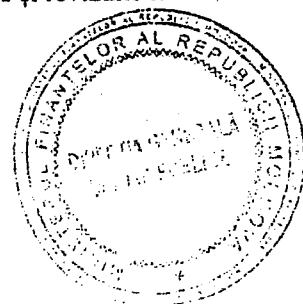
Numele: _____

Funcția: _____

Data: _____

Anexe:

- (1) Condițiile standard pentru granturile oferite de Banca Mondială din diverse fonduri, din 15 februarie 2012.
- (2) Scrisoarea de debursare din aceeași dată ca și prezentul Acord, împreună cu îndrumările Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru proiecte, din 1 mai 2006.
- (3) Îndrumările cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în cadrul proiectelor finanțate din împrumuturile BIRD și din creditele și granturile AID din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011.
- (4) Îndrumări: Achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale, din ianuarie 2011 și revizuite în iulie 2014.
- (5) Îndrumări: selectarea și recrutarea consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011 și revizuite în iulie 2014.



Articolul I Condiții standard; Definiții

1.01. **Condiții standard.** Condițiile standard pentru granturile acordate de Banca Mondială din diverse fonduri din 15 februarie 2012 ("Condiții standard"), constituie o parte integrală a prezentului Acord.

1.02. **Definiții.** Cu excepția cazurilor în care contextul prevede altfel, termenii ortografiți cu litere majuscule, utilizați în prezentul Acord, au semnificația pe care Condițiile standard sau Acordul le atribuie acestora; iar termenii adiționali sunt definiți după cum urmează:

- (a) "Centru Tehnologii Informaționale și Comunicaționale în Educație" înseamnă un centru responsabil pentru tehnologiile informaționale și comunicaționale în cadrul MEd.
- (b) "SIME" înseamnă Sistem Informațional de Management în Educație.
- (c) "MEd" înseamnă Ministerul Educației al Beneficiarului, sau succesorul acestuia.
- (d) "Politicile de garanție ale Băncii Mondiale" înseamnă politicile și procedurile operaționale ale Băncii expuse în Manualul Operațional al Băncii în OP/PB 4.01, 4.04, 4.36, 4.09, 4.11, 4.10, 4.12, 4.37, 7.50 și 7.60, manualul dat fiind publicat pe www.WorldBank.org/opmanual.

Articolul II Executarea Proiectului

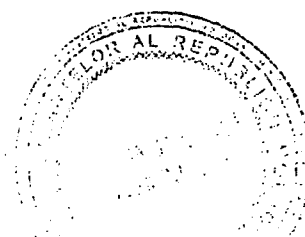
2.01. **Obiectivele și descrierea Proiectului.** Obiectivul Proiectului rezidă în fortificarea calității, deschiderii și utilizării statisticilor educaționale pentru a informa mai bine reformele educaționale în derulare ale Beneficiarului.

Proiectul constă din următoarele părți:

Partea I: Fortificarea capacităților statistice și analitice

Oferirea de suport pentru: fortificarea capacităților MEd, Centrului Tehnologiilor Informaționale și Comunicaționale în Educație, autorităților locale și școlilor în ceea ce privește utilizarea SIME prin:

- (a) evaluarea capacităților lor statistice și fluxurilor lor informaționale;
- (b) realizarea instruirii cu privire la colectarea datelor, controlul calității, fluxurile informaționale și analiza datelor;
- (c) revizuirea și analiza operațiunilor și procedurilor statistice, cadrului managerial și de reglementare pentru indicatorii educaționali.



Partea II: Îmbunătățirea calității și fiabilității datelor colectate prin SIME

Oferirea de suport pentru:

- (a) elaborarea și implementarea mecanismelor de validare a datelor;
- (b) introducerea semnăturilor digitale;
- (c) elaborarea rapoartelor adiționale prezente în SIME.

Partea III: Deschiderea datelor în sectorul educației

Oferirea de suport pentru:

- (a) evaluarea necesităților actorilor implicați privind datele educaționale;
- (b) crearea cataloagelor ale categoriilor de date identificate care necesită să fie colectate, compilate într-un mod prietenos utilizatorului, deschise și actualizate în mod regulat;
- (c) elaborarea paginilor web de date deschise pentru diseminarea și vizualizarea interactivă a datelor educaționale;
- (d) realizarea unei campanii de comunicare cu privire la disponibilitatea datelor deschise în sectorul educației pentru a încuraja controlul cetățenilor asupra reformelor educaționale.

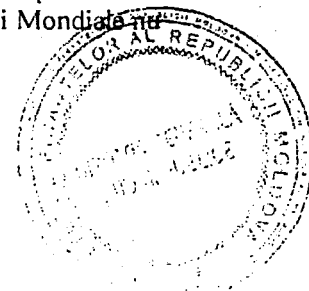
2.02. Generalități privind executarea Proiectului. Beneficiarul își declară angajamentul față de obiectivele fondurilor Grantului. În scopul dat, Beneficiarul va realiza Proiectul prin intermediul MEd în conformitate cu prevederile stipulate în: (a) articolul II din Condițiile Standard; (b) "Îndrumările cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA", din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 ("Îndrumări anti-corupție"); și (c) prezentul articol II.

2.03. Aranjamentele instituționale și de altă natură. Beneficiarul va sigura, prin intermediul MEd, ca echipa de implementare a proiectului să fie menținută pe tot parcursul implementării Proiectului într-un mod satisfăcător pentru Banca Mondială.

2.04. Vizibilitatea și vizita donatorului. Beneficiarul va întreprinde sau va cauza întreprinderea tuturor măsurilor solicitate în mod rezonabil de către Banca Mondială întru identificarea publică a susținerii Donatorului pentru Proiect.

2.05. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului. (a) Beneficiarul va monitoriza și evalua progresul realizat în cadrul Proiectului și va pregăti rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile Standard și în baza indicatorilor acceptabili pentru Banca Mondială. Fiecare raport de Proiect va cuprinde perioada de 6 luni și va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de o lună după finele perioadei cuprinse de un astfel de raport.

(b) Beneficiarul va pregăti Raportul de finalizare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile Standard. Raportul de finalizare va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de șase luni după ziua de finalizare a Proiectului.



2.06. **Managementul financiar.** (a) Beneficiarul va asigura menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 din Condițiile Standard.

(b) Beneficiarul va asigura ca rapoartele financiare intermediare ale Proiectului nesupuse auditului să fie pregătite și prezentate Băncii Mondiale nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la finele fiecărui semestru calendaristic, cuprinzând perioada semestrului și fiind prezentate într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare pentru Banca Mondială.

(c) La solicitarea Băncii Mondiale, Beneficiarul va supune rapoartele sale financiare unui audit în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 (b) din Condițiile Standard. Auditul dat al rapoartelor financiare va cuprinde întreaga perioadă în decursul căreia au fost efectuate retrageri din Contul Grantului. Rapoartele financiare supuse auditului pentru o astfel de perioadă de timp vor fi prezentate Băncii Mondiale nu mai târziu de șase (6) luni de la finele unei astfel de perioade.

2.07. **Achiziții.** Toate bunurile, lucrările și serviciile de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează a fi finanțate, parțial sau totalmente, din mijloacele Grantului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele specificate sau reflectate în „Îndrumări: achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011, revizuite în iulie 2014 („Îndrumări vizând achizițiile”), și “Îndrumări: selectarea și recrutarea consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011, revizuite în iulie 2014 („Îndrumări vizând consultanții”).

2.08. Orice contract pentru cheltuielile eligibile a fi finanțate parțial sau totalmente din mijloacele Grantului va fi inclus în planul de achiziții pregătit de Beneficiar și aprobat de Bancă în conformitate cu Îndrumările vizând achizițiile și Îndrumările vizând consultanții, înainte de inițierea procesului de achiziție pentru un astfel de contract.

Articolul III Retragerea mijloacelor Grantului

3.01. **Cheltuieli eligibile.** Beneficiarul poate retrage mijloace din Grant în corespundere cu prevederile stipulate în: (a) articolul III din Condițiile Standard; (b) prezenta Secțiune și (c) instrucțiunile suplimentare pe care Banca Mondială le poate specifica în scris în atenția Beneficiarului (inclusiv „Îndrumările Băncii Mondiale vizând debursările în cadrul proiectelor” din mai 2006, revizuite periodic de Banca Mondială și după cum se aplică prezentului Acord în conformitate cu astfel de instrucțiuni), pentru a finanța 100% din cheltuielile eligibile, conform celor reflectate în următorul tabel.

Categorie	Suma grantului alocat (exprimată în dolari SUA)	Procentul cheltuielilor care urmează să fie finanțate (inclusiv impozitele)
Bunuri, servicii de consultanță și instruire	365,000	100%
SUMA TOTALĂ	<u>365.000</u>	



În scopul aliniatului dat, noțiunea de „instruire” înseamnă costuri rezonabile, conform celor aprobate de Banca Mondială, pentru instruirile care se vor realiza sub egida Proiectului, inclusiv taxa de instruire, costurile pentru deplasare și cazare pentru participanții la instruire, costurile asociate cu securizarea serviciilor instructorilor, arenda încăperilor pentru instruire, pregătirea și reproducerea materialelor de instruire, și alte costuri care țin direct de pregătirea și implementarea cursurilor de instruire (excluzând bunurile și serviciile consultanților).

3.02. **Condițiile de retragere.** Fără a ține cont de prevederile Secțiunii 3.01 din prezentul Acord, nu se vor efectua retrageri pentru plățile realizate înainte de data contra-semnării acestui Acord de către Beneficiar.

3.03. **Perioada de retragere.** Data finalizării la care se face referință în Secțiunea 3.06 (c) din Condițiile Standard este 31 ianuarie 2017.

Articolul IV **Intrarea în vigoare; Rezilierea**

4.01. Prezentul Acord va intra în vigoare doar după prezentarea probelor satisfăcătoare către Banca Mondială precum că executarea și prestarea prezentului Acord din numele Beneficiarului a fost autorizată în modul convenit de către toate acțiunile guvernamentale și cele corporative necesare.

4.02. Cu excepția cazurilor în care Beneficiarul și Banca Mondială vor conveni în alt mod, data intrării în vigoare a prezentului Acord va fi data în care Banca Mondială va înștiința Beneficiarul despre acceptarea sa a probelor solicitate în Secțiunea 4.01 din Anexa la prezentul Acord. În cazul care, înainte de Data intrării în vigoare, se iscă vreun eveniment care împuternicește Banca Mondială să suspende dreptul Beneficiarului de a efectua retrageri din Contul Grantului dacă Acordul dat ar fi în vigoare, Banca Mondială ar putea să amâne înștiințarea la care se face referință în prezenta Secțiune până ce evenimentul (sau evenimentele) dat(e) va (vor) înceta să existe.

4.03. Prezentul Acord și toate obligațiunile părților în cadrul acestuia vor fi reziliate în cazul în care acesta nu a intrat în vigoare timp de șaiszeci (60) de zile de la data prezentului Acord, cu excepția situației când Banca Mondială, după examinarea motivelor întârzierii, stabilește o altă dată pentru scopurile acestei Secțiuni. Banca Mondială va înștiința cu promptitudine Beneficiarul despre o astfel de dată ulterioară.

Articolul V **Reprezentantul Beneficiarului; Adrese**

5.01. **Reprezentantul Beneficiarului.** Reprezentantul Beneficiarului la care se face referință în Secțiunea 7.02 din Condițiile Standard este Ministerul Finanțelor.

5.02. **Adresa Beneficiarului.** Adresa Beneficiarului la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile Standard este:

Ministerul Finanțelor
str. Cosmonauților 7
MD 2005
Chișinău,
Republica Moldova
Fax: (373) 2222 5393



5.03. *Adresa Băncii Mondiale.* Adresa Băncii Mondiale la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile Standard este:

Banca Internațională pentru Reconstrucții și Dezvoltare / Asociația Internațională pentru Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Cablu:

Telex:

Facsimil:

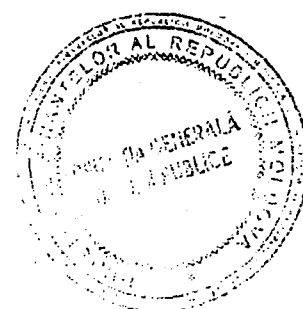
INTBAFRAD

INDEVAS

Washington, D.C.

248423 (MCI) sau
64145 (MCI)

1-202-477-6391



[DATA]

E.S. dl Anatol Arapu
Ministrul Finanțelor
Ministerul Finanțelor
Str. Cosmonauților 7
Chișinău
Republica Moldova

Excelență:

Ref: Grant nr: TF019354

(Consolidarea capacității - SIME)

Instrucțiuni suplimentare: Scrisoare de debursare

Prin prezenta ne referim la Scrisoarea Acord (în continuare "Acord") dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare (în continuare "Banca Mondială"), acționând în calitate de administrator al granturilor oferite în cadrul Fondului Fiduciar pentru Consolidarea Capacității în domeniul Statisticii (abr. eng. – TFSCB) în contextul proiectului menționat, din data XXXXX. Acordul prevede, că Banca Mondială poate emite instrucțiuni suplimentare privind retragerea mijloacelor din Grantul TF019354 (în continuare "Grant"). Prezenta scrisoare (în continuare "Scrisoare de debursare"), cu toate modificările ulterioare periodice, conține instrucțiuni adiționale.

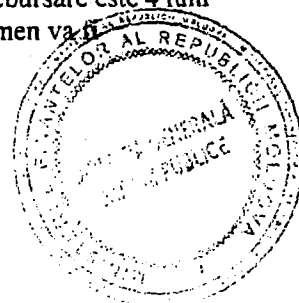
Ghidul Băncii Mondiale cu privire la debursări pentru proiecte din 1 mai 2006 (în continuare "Ghidul cu privire la debursări") (Anexa 1) constituie parte integrantă a Scrisorii de debursare. Modul în care dispozițiile Ghidului cu privire la debursări sunt aplicabile Grantului sunt descrise în continuare. Secțiunile și subsecțiunile incluse între paranteze mai jos se referă la secțiunile și subsecțiunile relevante din Ghidul cu privire la debursări, iar termenii scriși cu majusculă au semnificația atribuită acestora de Ghidul cu privire la debursări, cu excepția cazurilor când semnificația acestor termeni este modificată prin prezenta scrisoare.

I. Aranjamentele de debursare

(i) Metodele de debursare (Secțiunea 2). În cadrul Grantului pot fi utilizate următoarele metode de debursare:

- Rambursare;
- Plată în avans;
- Plată directă.

(ii) Termenul-limită pentru debursare (Subsecțiunea 3.7). Termenul-limită pentru debursare este 4 luni după data de încheiere specificată în Acordul de Grant. Orice modificare a acestui termen va fi comunicată Băncii Mondiale.



(iii) Condițiile de debursare (Subsecțiunea 3.8). Vă puteți referi la condiția (condițiile) de debursare cuprinse în secțiunea 3.02 a Acordului de Grant.

II. Retragera fondurilor din Grant

(i) Semnături autorizate (Subsecțiunea 3.1).

Scrisoarea de autorizare a semnatarului în formularul anexat (Anexa 2) va fi remisă Băncii Mondiale la adresa indicată mai jos, asigurând înscrierea numelui (numelor) și a specimenului semnăturii (semnăturilor) funcționarilor autorizați să semneze cererile de retragere:

The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, DC 20433
United States of America

În atenția: [Numele directorului regional] sau [Semnatarul autorizat al Acordului de Grant]

(ii) Cererile de retragere (Subsecțiunile 3.2- 3.3). Remiteți cererile de retragere completate, împreună cu documentele justificative, prin intermediul portalului web Client Connection al Băncii Mondiale, respectând instrucțiunile pentru livrarea electronică. În cazul în care beneficiarul nu dispune de acces la internet, Banca Mondială poate permite remiterea cererilor de retragere, împreună cu documentele justificative, în corespundere cu subsecțiunea 3.3, la următoarea adresă:

The World Bank
Trg J.F.Kennedya 6b/III
HR-10000 Zagreb, Croatia

În atenția: Direcția împrumuturi

(iii) Livrarea electronică (Subsecțiunea 3.4). Banca Mondială poate permite Beneficiarului să remită Băncii cererile de retragere în format electronic (fără documente justificative) prin intermediul Conexiunii pentru clienți/„Client Connection” a Băncii Mondiale. Opțiunea de remitere a cererilor în mod electronic poate fi activată în cazul în care: (a) Beneficiarul a desemnat în formă scrisă, în conformitate cu termenii stipulați în subparagraful (i) din prezenta Secțiune, funcționarii săi care sunt autorizați să semneze și să remită cererile de retragere, precum și să primească dispozitive sigure de identificare (“token-uri”) din partea Băncii Mondiale în scopul remiterii unor astfel de cereri pe cale electronică; și (b) toți funcționarii desemnați de către Beneficiar s-au înregistrat în calitate de utilizatori ai „Client Connection”. În cazul în care Banca Mondială agreează, aceasta va asigura Beneficiarul cu token-uri pentru funcționarii desemnați. Ulterior, funcționarii desemnați pot remite cererile de retragere în mod electronic, completând în acest scop Formularul 2380, care poate fi accesat prin intermediul „Client Connection” (<https://clientconnection.worldbank.org>). Beneficiarul poate să continue întocmirea și furnizarea cererilor pe suport de hârtie. Banca Mondială își rezervă dreptul și poate, la discreția sa, să respingă, temporar sau permanent, prezentarea cererilor electronice de către Beneficiar.

(iv) Termenele și condițiile de utilizare a token-urilor pentru procesarea cererilor de retragere. Prin desemnarea funcționarilor care să accepte token-urile și prin alegerea opțiunii de remitere a cererilor în format electronic, Beneficiarul confirmă prin intermediul unei scrisori de autorizare acordul său de a: (a) respecta Termenele și condițiile de utilizare a dispozitivelor sigure de identificare în legătură cu folosirea mijloacelor electronice în vederea procesării cererilor și a documentelor justificative (“Termenele și

condițiile de utilizare a token-urilor”) incluse în Anexa 5; și (b) distribui fiecărui astfel de funcționar un exemplar de “Termene și condiții de utilizare a token-urilor”, asigurând respectarea acestora de către funcționarii în cauză.

(v) *Valoarea minimă a cererilor (Subsecțiunea 3.5).* Valoarea minimă a cererilor pentru rambursări și plăți directe este de 30,000 dolari SUA.

(vi) *Aconturile (Secțiunile 5 și 6)*

- *Tipul de cont[uri] desemnat[e] (Subsecțiunea 5.3):* segregate,
- *Valuta contului [conturilor] desemnat[e] (Subsecțiunea 5.4):* dolari SUA
- *Instituția financiară în care vor fi deschise contul [conturile] desemnat[e] (Subsecțiunea 5.5):* Banca Națională a Moldovei
- *Plafonul (Subsecțiunea 6.1):* 50,000 dolari SUA

III. Raportarea utilizării Fondurilor din Grant

(i) *Documentația justificativă (Secțiunea 4).* Fiecare cerere de retragere urmează a fi însoțită de documentația justificativă în conformitate cu cele prevăzute în continuare:

- *Pentru solicitările de rambursare:*
 - Devizul de cheltuieli în formularul anexat (Anexa 4);
 - Înregistrări despre evidența cheltuielilor eligibile (de exemplu, copii ale bonurilor de plată, facturilor furnizorului) pentru plățile conform contractelor supuse analizei ex-ante a Băncii Mondiale;
 - Lista plăților conform contractelor supuse analizei ex-ante a Băncii Mondiale, în formularul anexat (Anexa 5).
- *Pentru raportarea cheltuielilor eligibile achitate din contul desemnat:*
 - Devizul de cheltuieli în formularul anexat (Anexa 4)
 - Înregistrări despre evidența cheltuielilor eligibile (de exemplu, copii ale bonurilor de plată, facturilor furnizorului) pentru plățile conform contractelor supuse analizei ex-ante a Băncii Mondiale;
 - Lista plăților conform contractelor supuse analizei ex-ante a Băncii Mondiale, în formularul anexat (Anexa 5); și
 - Reconcilierea contului desemnat, conform formularului anexat (Anexa 6), cu o copie a extrasului de cont.



- **Pentru solicitările de plată directă:** înregistrări despre evidența cheltuielilor eligibile, de exemplu, copii ale bonurilor de plată, facturilor furnizorului.

(ii) **Frecvența raportării cheltuielilor eligibile achitate din contul desemnat (Subsecțiunea 6.3):** lunar.

IV. Alte instrucțiuni de debursare:

i). **Reconcilierea contului desemnat și extrasul de cont:** O declarație de reconciliere a activității contului desemnat și un extras de cont urmează a fi prezentate cu fiecare cerere de retragere, raportând asupra utilizării mijloacelor din Grant.

V. Alte informații importante

Informații suplimentare referitoare la aranjamentele de debursare pot fi găsite în Ghidul cu privire la debursări disponibil pe site-ul public al Băncii Mondiale: <https://www.worldbank.org> și pe site-ul protejat "Client Connection": <https://clientconnection.worldbank.org>. Exemplare tipărite ale acestora sunt disponibile la cerere.

Pe site-ul web „Client Connection” dvs. veți reuși să întocmiți și să remiteți cereri de retragere, să monitorizați situația Grantului în timp real și să obțineți informații cu privire la politicile conexe, date financiare și date despre achiziții.

În cazul în care încă n-ați recurs la această opțiune, Banca Mondială recomandă să vă înregistrați în calitate de utilizator al site-ului web „Client Connection” (<https://clientconnection.worldbank.org>). Pe acest site web dvs. veți reuși să întocmiți și să remiteți cereri de retragere, să monitorizați situația Grantului în timp real și să obțineți informații cu privire la politicile conexe, date financiare și date despre achiziții. Toți demnitarii autorizați de către Beneficiar să semneze și să trimită aplicații prin mijloace electronice sunt rugați să se înregistreze cu „Client Connection” anterior activării opțiunii de trimitere a aplicațiilor în formă electronică. În vederea obținerii unor informații detaliate despre site-ul web și despre aranjamentele de înregistrare puteți contacta Banca Mondială prin email la: <clientconnection@worldbank.org>.

În cazul în care aveți întrebări conexe celor expuse anterior, luați legătura cu WFALD-TF printr-un email adresat WFALD-tf@worldbank.org și utilizând numărul fondului fiduciar ca referință.

Cu respect,

Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Qimiao Fan

Director regional

Formular pentru Scrisoarea de autorizare a semnatarului

[antet]

[Adresa]

[Orașul] [Țara]

[DATA]

The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

În atenția: [Directorul regional]

Subiect: Grant nr. ____ - ____ (_____ proiect)

Prin prezenta facem referințe la Acordul de Grant (în continuare "Acord") dintre Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare/ Asociația Internațională pentru Dezvoltare] (în continuare "Banca Mondială"), acționând în calitate de [administrador al fondului fiduciar], și [numele beneficiarului] (în continuare "Beneficiar"), din data _____, pentru Grantul menționat. Pentru realizarea obiectivelor prevăzute de Secțiunea 2.03 din Condițiile generale după cum este definit în Acord, oricare 1[una] din persoanele, ale căror specimen de semnătură autentificat apare mai jos, este autorizată să semneze, din numele Beneficiarului, cererile de retragere în cadrul acestui Grant.

În scopul remiterii cererilor către Banca Mondială, 2[fiecare] din persoanele, ale căror specimen de semnătură autentificat apare mai jos, este autorizată să semneze, din numele Beneficiarului, acționând 3[individual] 4[în comun], să remită cererile și dovada în susținerea termenelor și condițiilor specificate de către Banca Mondială.

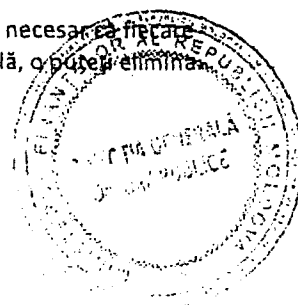
⁵[Aceasta confirmă faptul că Beneficiarul autorizează astfel de persoane să accepte token-urile și să remită cererile însoțite de documentele justificative către Banca Mondială prin

¹ Instrucțiune pentru Beneficiar: Stipulați cazul în care aplicațiile trebuie semnate de către mai multe persoane, de câte anume, care sunt posturile acestora și dacă sunt aplicabile anumite praguri. Ștergeți această notă de subsol din scrisoarea finală remisă Băncii Mondiale.

² Instrucțiune pentru Beneficiar: Stipulați cazul în care aplicațiile trebuie semnate în comun de către mai multe persoane, în caz afirmativ, indicați vă rog numărul efectiv. Ștergeți această notă de subsol din scrisoarea finală remisă Băncii Mondiale.

³ Instrucțiune pentru Beneficiar: Utilizați aceste paranteze în cazul în care oricare din persoanele autorizate poate semna; dacă această condiție nu este aplicabilă, o puteți elimina. Ștergeți această notă de subsol din scrisoarea finală remisă Băncii Mondiale.

⁴ Instrucțiune pentru Beneficiar: Utilizați aceste paranteze numai în cazul în care este necesar ca fiecare aplicație să fie semnată în comun de câteva persoane; dacă această condiție nu este aplicabilă, o puteți elimina. Ștergeți această notă de subsol din scrisoarea finală remisă Băncii Mondiale.



Anexe

1. *Ghidul cu privire la debursări pentru proiecte al Băncii Mondiale, 1 mai 2006*
2. Formularul pentru semnăturile autorizate
3. *Termenele și condițiile de utilizare a dispozitivelor sigure de identificare în legătură cu folosirea mijloacelor electronice în vederea procesării cererilor și a documentelor justificative din 1 martie 2013*
4. Formularul devizului de cheltuieli
5. Formularul pentru plățile conform contractelor supuse analizei ex-ante a Băncii Mondiale
6. Declarația de reconciliere a contului desemnat

Copii: [Unitatea de implementare a proiectului]

[Adresa]

[Orașul], [Țara]

[Adresa email]

Termeni și condiții de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative

1 martie 2013

Banca Mondială (Banca)⁶ va asigura date de identificare securizată (DIS) pentru a permite Împrumutatului⁷ să prezinte cereri de retragere sau cereri pentru angajamente speciale conform Acordului (Acordurilor) și documentației justificative (cum ar fi cereri și documentație justificativă, împreună numite Cereri în Termenii și condițiile prezente de utilizare) la Bancă în mod electronic, în termenii și condițiile de utilizare specificate aici.

DIS pot fi bazate (a) pe hardware (Jeton fizic) sau (b) pe software (Jeton soft). Banca își rezervă dreptul de a determina care tip de DIS este cel mai potrivit.

A. Identificarea Utilizatorilor.

1. Împrumutatul va fi obligat să identifice într-o Scrisoare de semnatar autorizată (SSA) prezentată în modul convenit și primită de Bancă fiecare persoană care va fi autorizată să prezinte Cereri. Banca va asigura fiecare persoană identificată în SSA (Semnatar) cu DIS, după cum este prevăzut mai jos. Împrumutatul trebuie de asemenea să comunice imediat Băncii dacă un Semnatar nu mai este autorizat de Împrumutat să acționeze în calitate de Semnatar.
2. Fiecare Semnatar trebuie să se înregistreze ca utilizator pe pagina web a Băncii Client Connection (CC) (<https://clientconnection.worldbank.org>) înainte de primirea DIS. Înregistrarea pe CC va cere Semnatarului să creeze o parolă CC (Parola CC). Semnatarul este obligat să nu comunice nimănui Parola sa CC sau să păstreze sau să salveze Parola CC în scris sau în altă formă. După înregistrare ca utilizator CC, Semnatarul va primi un nume unic de identificare a contului.

⁶ „Banca” înseamnă BIRD și AID.

⁷ „Împrumutat” înseamnă împrumutat al unui împrumut BIRD, credit AID sau avans al Mecanismului de pregătire a proiectului și beneficiarul unui grant.



mijloace electronice. Recunoscând integral faptul că Banca Mondială se va baza pe asemenea reprezentări și garanții, inclusiv fără limitare, pe reprezentările și garanțiile cuprinse în Termenele și condițiile de utilizare a dispozitivelor sigure de identificare în legătură cu folosirea mijloacelor electronice în vederea procesării cererilor și a documentelor justificative ("Termenele și condițiile de utilizare a token-urilor"), Beneficiarul reprezintă și garantează Băncii Mondiale faptul că va distribui fiecărui astfel de funcționar un exemplar de "Termene și condiții de utilizare a token-urilor", asigurând respectarea acestora de către funcționarii în cauză.]

Această autorizare substituie și elimină orice autorizație existentă actualmente în înregistrările Băncii Mondiale referitoare la acest Acord.

[Numele], [funcția]Specimenul semnăturii: _____

[Numele], [funcția]Specimenul semnăturii: _____

[Numele], [funcția]Specimenul semnăturii: _____

Cu profund respect,

/ semnat /

[Funcția]

⁵ Instrucțiune pentru Beneficiar: Adăugați acest alineat în cazul în care Beneficiarul dorește să autorizeze persoanele listate să accepte token-urile și să trimită aplicațiile prin mijloace electronice; dacă această condiție nu este aplicabilă, puteți elimina acest alineat. Ștergeți această notă de subsol din scrisoarea finală remisă Băncii Mondiale.

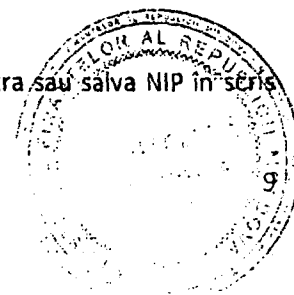
B. Inițializarea DIS.

1. Înainte de inițializarea DIS de către un Semnatar, Semnatarul va confirma că a citit, a înțeles și este de acord să respecte Termenii și condițiile prezente de utilizare.
2. În cazul în care se utilizează un Jeton fizic, imediat după primirea Jetonului fizic, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va înregistra Jetonul său fizic și va crea un număr de identificare personală (NIP) care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său fizic, după care Jetonul fizic va fi inițializat pentru folosire de către Semnatar exclusiv în scopul prezentării Cererilor. În cazul în care se utilizează un Jeton soft, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va crea un număr de identificare personală care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său soft, după care Jetonul soft va fi inițializat exclusiv în scopul prezentării Cererilor. După inițializarea DIS, Semnatarul va fi un „Utilizator DIS”. Banca va menține în baza sa de date un cont de utilizator (Cont) pentru fiecare Utilizator DIS în scopul gestionării DIS a Utilizatorului DIS. Nici Împrumutătorul, nici Utilizatorul DIS nu va avea acces la Cont.
3. Înainte de prima utilizare a DIS de către Utilizatorul DIS, Împrumutătorul trebuie să asigure că Utilizatorul DIS a primit toate materialele de instruire oferite de Bancă pentru în utilizarea DIS.

C. Utilizarea DIS.

1. Utilizarea DIS se limitează cu strictețe la utilizare în procesul de prezentare a Cererilor de către Utilizatorul DIS în modul prevăzut de Bancă în Acord (Acorduri) și Termenii și condițiile prezente. Orice alt tip de utilizare a DIS este interzis.
2. Banca nu-și asumă nici o responsabilitate sau răspundere pentru utilizarea nepotrivită a DIS de către Utilizatorul DIS, alți reprezentanți ai Împrumutătorului sau părți terțe.
3. Împrumutătorul se angajează să asigure și reprezintă și garantează Băncii (Banca bazându-se expres pe această reprezentare și garanție în acordarea DIS) că fiecare Utilizator DIS înțelege și va respecta Termenii și condițiile prezente de utilizare, inclusiv următoarele, fără limitări:
4. **Securitate**

4.1. Utilizatorul DIS nu va comunica nimănui NIP-ul său și nu va păstra sau salva NIP în scris sau altă formă.



4.2. Utilizatorul DIS nu va permite nimănui să utilizeze DIS-ul său pentru prezentarea unei Cereri la Bancă.

4.3. Utilizatorul DIS trebuie întotdeauna să se deconecteze din CC când nu folosește sistemul. Ne-deconectarea corectă poate crea o rută în sistem care este neprotejată.

4.4. Dacă Utilizatorul DIS crede că o parte terță a aflat NIP-ul său sau a pierdut Jetonul fizic, el/ea trebuie să notifice imediat clientconnection@worldbank.org.

4.5. Împrumutătorul trebuie să notifice imediat Banca la clientconnection@worldbank.org despre orice DIS pierdut, furat sau compromis și să întreprindă pași rezonabili pentru a asigura că DIS vizat este dezactivat imediat.

5. **Rezervarea dreptului de a dezactiva DIS**

5.1. Împrumutătorul trebuie să-și rezerve dreptul de a revoca autorizarea Utilizatorului DIS de a utiliza DIS din orice motiv.

5.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, să dezactiveze temporar sau permanent un DIS, un Cont de Utilizator DIS sau ambele.

6. **Întreținerea Jetoanelor fizice**

6.1. Jetoanele fizice vor rămâne în proprietatea Băncii.

6.2. Banca va livra fizic un Jeton fizic fiecărui Semnatar desemnat să primească unul în modul care va fi determinat de Bancă și care va fi satisfăcător pentru ea.

6.3. Jetoanele fizice conțin instrumente delicate și sofisticate și de aceea urmează a fi tratate cu grijă și nu pot fi cufundate în lichide, expuse la temperaturi extreme, zdrobite sau îndoite. De asemenea, Jetoanele fizice urmează a fi păstrate la o distanță mai mare de cinci (5) cm de dispozitive care generează radiație electromagnetică (REM), cum ar fi telefoanele mobile, APD în bază de telefon, telefoane smart și alte dispozitive similare. Jetoanele fizice urmează a fi purtate și păstrate separat de careva dispozitive REM. În apropiere (la distanță de mai puțin de 5 cm), aceste dispozitive pot emite nivele înalte de REM care pot interfera cu funcționarea corectă a echipamentului electronic, inclusiv a Jetonului fizic.

6.4. Fără derogare de la Termenii și condițiile prezente de utilizare, alte instrucțiuni tehnice privind utilizarea și întreținerea corectă a Jetoanelor fizice sunt disponibile la <http://www.rsa.com>.

7. **Înlocuire**

7.1. Jetoanele fizice pierdute, deteriorate, compromise (în condițiile 4.5 de mai sus) sau distruse vor fi înlocuite din contul Împrumutătorului.

7.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, de a nu înlocui un Jeton fizic în caz de utilizare nepotrivită sau de a nu reactiva un Cont al Utilizatorului DIS.



Deviz de cheltuieli (DC)

Plăți efectuate în timpul perioadei de la _____ până la _____

Data:

Cerere nr.: _____

Pentru cheltuieli conform contractelor care nu se supun analizei anterioare de către Bancă

FF nr.: _____

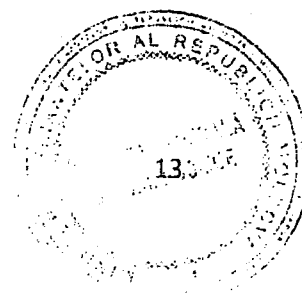
DC Nr.:

[illegible]

Documentele justificative pentru această DC sunt păstrate la

**Plăți efectuate în timpul perioadei de raportare
conform contractelor supuse analizei ex-ante din partea Băncii**

Numărul contractului	Furnizor	Data contractului	Suma contractului	Data lipsei obiectelor BME față de contract	Suma achitată furnizorului în timpul perioadei	Cota BME în suma achitată furnizorului în timpul perioadei



DECLARAȚIA DE RECONCILIARE A CONTULUI DESEMNAT

ÎMPRUMUT/CREDIT/MPP/COFINANȚATOR NUMĂR _____

NUMĂRUL CONTULUI _____ LA (BANCA) _____

1. SUMA TOTALĂ ACHITATĂ ÎN AVANS DE BANCA MONDIALĂ (SAU COFINANȚATOR) USD _____
2. MINUS: SUMA TOTALĂ RECUPERATĂ DE BANCA MONDIALĂ - USD _____
3. ESTE EGALĂ CU SUMA NEACHITATĂ ACTUALĂ ACHITATĂ ÎN AVANS ÎN
CONTUL SPECIAL (NUMĂRUL 1 MINUS NUMĂRUL 2) = USD _____

=====

4. SOLDUL CONTULUI SPECIAL CONFORM EXTRASULUI BANCAR
ANEXAT DIN DATA DE _____ USD _____
5. PLUS: SUMA TOTALĂ SOLICITATĂ ÎN PREZENTA
CERERE NR. _____ + USD _____*
6. PLUS: SUMA TOTALĂ RETRASĂ, ÎNSĂ DEOCAMDATĂ NESOLICITATĂ
CAUZA: _____ + USD _____*
7. PLUS: SUMELE SOLICITATE ÎN CERERILE ANTERIOARE

NECREDITATE DEOCAMDATĂ LA DATA EXTRASELOR BANCARE

CERERE NR.

SUMA *

SUB-TOTAL POTRIVIT CERERILOR

ANTERIOARE NECREDITATE DEOCAMDATĂ

+ USD _____

8. MINUS: DOBÂNDĂ OBȚINUTĂ

- USD _____ *

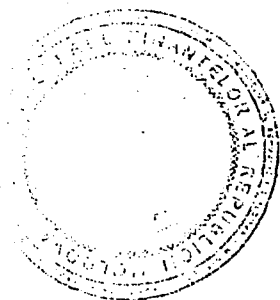
9. SUMA TOTALĂ PLĂTITĂ ÎN AVANS PENTRU (DE LA NR. 4 PÂNĂ LA NR. 9) = USD _____

10. EXPLICAREA DIFERENȚEI DINTRE SUMELE TOTALE PREZENTATE LA PUNCTELE 3 ȘI 9:

11. DATA: _____

SEMNĂTURĂ: _____

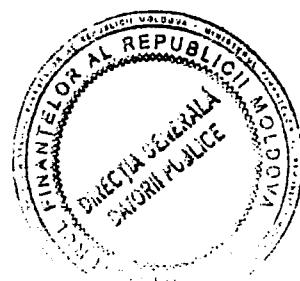
FUNCȚIE: _____



Condiții Standard

pentru Granturile oferite de Banca Mondială
din Diferite Fonduri

15 februarie 2012



ARTICOLUL I

Introducere

Secția 1.01. *Aplicarea condițiilor Standard.* Aceste Condiții Standard stabilesc termenii și condițiile generale aplicabile granturilor acordate de BIRD sau AID din diferite fonduri (altele decât resursele AID). Ele se aplică în măsura indicată în Acordul cu privire la Grant.

Secția 1.02. *Inconsistența cu Acordul cu privire la Grant.* Dacă oricare prevederi ale Acordului cu privire la Grant nu vor fi consistente cu prevederile acestor Condiții Standard, se vor aplica prevederile Acordului cu privire la Grant.

Secția 1.03. *Definițiile.* Cu excepția oricăror prevederi contrare ale Acordului cu privire la Grant, cuvintele scrise cu Majuscule în aceste Condiții Standard sau în Acordul cu privire la Grant vor avea același sens ca și în Condițiile Standard.

Secția 1.04. *Referințele; Denumirile secțiilor.* Referințele în aceste Condiții Standard la Articolele și Secțiile vor însemna referințe la Articolele și Secțiile acestor Condiții Standard. Denumirile sunt incluse în aceste Condiții Standard doar pentru ușurința citirii și nu se vor lua în considerație la interpretarea acestor Condiții Standard.

ARTICOLUL II

Executarea Proiectului

Secția 2.01. *Executarea proiectului în general.* Recipientul va asigura ca :

(a) Proiectul să fie implementat: (i) cu diligența și eficiența corespunzătoare; (ii) în conformitate cu standardele și practicile administrative, tehnice, financiare, economice, de mediu și sociale; și (iii) în conformitate cu prevederile Acordului de Grant, inclusiv aceste Condiții Standard; și

(b) fondurile, facilitățile, serviciile și celelalte resurse necesare pentru Proiect să fie acordate la timpul potrivit.

Secția 2.02. *Asigurarea.* Recipientul va asigura ca o rezervă corespunzătoare să fie făcută pentru asigurarea oricăror bunuri necesare pentru Proiect și finanțate din contul Grantului, împotriva pericolelor legate de achiziționare, transportare și livrare la locul instalării sau exploatării lor. Despăgubirile de asigurare se vor achita într-o valută ușor convertibilă pentru schimbarea sau reparația acestor bunuri.

Secția 2.03. *Achiziționarea loturilor de pământ.* Recipientul va prelua toate acțiunile necesare la timpul potrivit, astfel încât toate loturile de pământ și toate drepturile asupra lor, necesare pentru executarea Proiectului, să fie prezentate Băncii Mondiale la prima cerere, inclusiv și dovezile satisfăcătoare ale faptului că aceste loturi de pământ și drepturi sunt disponibile pentru Proiect.

Secția 2.04. *Utilizarea Bunurilor, Lucrărilor și Serviciilor; Întreținerea Facilităților.* Recipientul va asigura ca :

(a) cu excepția cazurilor în care Banca Mondială va stabili altfel, toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din contul Grantului, să fie utilizate exclusiv pentru scopurile Proiectului; și

(b) toate facilitățile relevante pentru Proiect să fie exploatate și întreținute corect, toate lucrările de reparație și renovare fiind efectuate la timp, conform necesităților.

Secția 2.05. *Documentele și Evidența*. Recipientul va asigura ca :

(a) toate documentele aferente Proiectului să fie livrate la timp Băncii Mondiale, cu gradul de detaliere rezonabil stabilit de Banca Mondială;

(b) evidența să fie ținută astfel încât să reflecte progresul Proiectului (inclusiv costurile și beneficiile Proiectului), să identifice bunurile, lucrările și serviciile finanțate din contul Grantului și să permită dezvăluirea utilizării acestora în cadrul Proiectului, iar documentele respective să fie prezentate la cerere Băncii Mondiale;

(c) toate documentele referitoare la cheltuielile suportate în cadrul Proiectului trebuie să fie păstrate până la expirarea a cel puțin: (i) doi ani din Data Închiderii; sau (ii) dacă Banca Mondială va cere auditul Rapoartelor Financiare ale Recipientului conform prevederilor Secției 2.07 (b) de mai jos, în dependență de ceea ce se va întâmpla mai târziu: (A) timp de un an din data primirii de către Banca Mondială a Rapoartelor Financiare cu concluzia de audit care vor cuprinde perioada în care s-au făcut ultimele retrageri din Contul de Grant; și (B) doi ani din Data Închiderii; și

(d) reprezentanții Băncii Mondiale trebuie să fie în stare să examineze toate documentele descrise mai sus în paragrafele (b) și (c), și la dispoziția lor fiind pusă toată informația asociată cu aceste documente, pe care aceștia o pot cere din timp în timp.

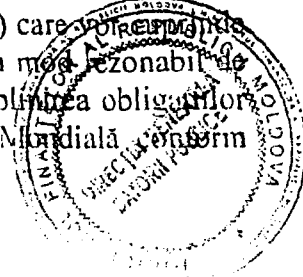
Secția 2.06. *Monitorizarea Proiectului, Raportarea și Evaluarea*. Recipientul:

(a) va asigura menținerea politicilor și procedurilor adecvate pentru monitorizarea și evaluarea continuă, conform indicatorilor acceptabili pentru Banca Mondială, inclusiv indicatorii de progres ai Proiectului și indicatorii atingerii obiectivelor lui; și

(b) în caz de necesitate, dacă Acordul de Grant prevede acest lucru:

(i) (A) Va asigura elaborarea și prezentarea Băncii Mondiale a unui sau a mai multor rapoarte de proiecte ("Rapoarte de Proiecte"), care după formă și conținut vor corespunde cerințelor Băncii Mondiale, integrând în sine rezultatele activităților de monitorizare și evaluare și setând măsurile recomandate de Recipient pentru a asigura executarea eficientă și efectivă a Proiectului și atingerea obiectivelor lui; fiecare raport de Proiect va cuprinde perioada indicată în Acordul de Grant și va fi livrat Băncii Mondiale cel târziu la data indicată în Acordul de Grant; și (B) va acorda Băncii Mondiale o oportunitate rezonabilă pentru un schimb de opinii cu Recipientul privind raportul respectiv, iar apoi pentru implementarea măsurilor recomandate, luând în considerație viziunile Băncii asupra obiectului; și

(ii) va asigura elaborarea și livrarea Băncii Mondiale, cel târziu la data indicată pentru acest scop în Acordul de Grant, unul sau mai multe rapoarte de finalizare ("Rapoarte de Finalizare"): (A) care vor prezenta obiectele și vor asigura gradul de detaliere cerute în mod rezonabil de Banca Mondială, după executarea Proiectului, îndeplinirea obligațiilor respective de către Recipient și de către Banca Mondială conform



Acordului de Grant și atingerea scopurilor Grantului; și (B) un plan elaborat special pentru asigurarea viabilității realizărilor Proiectului.

Secția 2.07. Management Financiar; Rapoartele Financiare; Auditul. Recipientul va asigura:

(a) aplicarea unui sistem de Management Financiar și elaborarea Rapoartelor Financiare ("Rapoartele Financiare") în conformitate cu standardele contabile consistente și acceptabile pentru Banca Mondială, astfel încât să reflecte operațiunile, resursele și cheltuielile suportate în cadrul Proiectului;

(b) în cazul în care Acordul de Grant va conține prevederile respective: (i) Rapoartele Financiare vor fi periodic supuse auditului din partea auditorilor independenți acceptabili pentru Banca Mondială, conform standardelor de acceptabile pentru Banca Mondială; și (ii) Rapoartele Financiare cu concluziile de audit urmează a fi prezentate Băncii Mondiale cel târziu la data indicată în Acordul de Grant pentru acest scop, împreună cu alte informații aferente Rapoartelor Financiare și auditorilor, conform cerințelor rezonabile ale Băncii Mondiale, din timp în timp înaintate; și

(c) Rapoartele Financiare cu concluziile de audit, prevăzute în paragraful (b) al acestei Secții vor fi disponibile publicului la timpul potrivit, în modalitatea acceptabilă pentru Banca Mondială.

Secția 2.08. Cooperarea și Consultarea. Recipientul și Banca Mondială vor coopera pe deplin pentru a atinge scopurile Grantului și pentru a realiza obiectivele Proiectului și în acest sens, în perioada de implementare a Proiectului și timp de zece ani după finalizarea acestuia:

(a) din timp în timp, părțile la cerere vor efectua schimbul de opinii referitor la Proiect și la Grant, la îndeplinirea obligațiilor reciproce conform Acordului de Grant și vor prezenta una alteia informația respectivă;

(b) părțile vor comunica una alteia despre oricare impedimente sau pericole de interferență.

Secția 2.09. Vizitele. Recipientul, în decursul perioadei de implementare a Proiectului și timp de zece ani după finalizarea acestuia:

(a) Dacă el este Țara-membră, Recipientul va permite reprezentanților Băncii Mondiale să viziteze orice părți ale teritoriului său pentru scopurile aferente Grantului;

(b) Dacă el nu este Țară-membră, el va lua toate măsurile pentru a permite Băncii Mondiale să viziteze orice părți ale teritoriului Țării-membre pentru scopurile aferente Grantului; și

(c) Va permite reprezentanților Băncii Mondiale: (i) să viziteze orice obiecte și locuri incluse în Proiect; și (ii) să examineze Bunurile finanțate din contul Grantului și orice documente aferente obligațiilor prevăzute în Acordul de Grant.

Secția 2.10. Zona Disputată

În cazul în care Proiectul se va afla într-o zonă disputată sau care va deveni obiect al disputei în viitor, nici finanțarea Proiectului din partea Băncii Mondiale, nici orice desemnare sau referință la orice atare zonă în Acordul de Grant nu vor constitui o concluzie a Băncii Mondiale în ceea ce privește legalitatea sau un oricare al statut al acestei zone și nu

vor afecta determinările în cadrul oricăror altor pretenții asociate cu această zonă.

ARTICOLUL III

Retragerea Mijloacelor Bănești din Contul de Grant

Secția 3.01. *Contul de Grant; Retragerile de Mijloace Bănești în General; Valuta Retragerilor*

(a) Banca Mondială va credita suma Grantului în valuta de denominare a Grantului pe Contul de Grant. Recipientul poate din timp în timp cere retragerea sumelor Grantului din Contul de Grant în conformitate cu prevederile Acordului de Grant și prevederile acestor Condiții Standard.

(b) Retragerile mijloacelor bănești ale Grantului de pe Contul de Grant se vor efectua în valuta Grantului. Banca Mondială poate, la cererea Recipientului și acționând în calitate de Agent al său, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite de Banca Mondială, procura alte valute indicate de Recipient în mod rezonabil din Contul de Grant, pentru achitarea Cheltuielilor Eligibile. În cazurile în care pentru scopurile Acordului de Grant sau acestor Condiții Standard va fi nevoie de a determina echivalentele sumelor în diferite valute acestea se vor determina de către Banca Mondială.

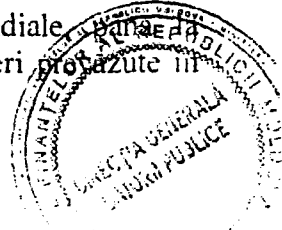
Secția 3.02. *Insuficiența de Mijloace Bănești.* Independent de prevederile Secției 3.01, retragerile de mijloace bănești nu se vor efectua dacă în urma acestor retrageri suma totală a Grantului retras din Contul de Grant va depăși suma pusă la dispoziția Băncii Mondiale din resursele fondurilor de trust ale altor finanțatori pentru scopurile Grantului. Recipientul poartă riscul de Insuficiență de Mijloace Bănești, iar Banca Mondială nu va purta nici o răspundere în fața Recipientului sau oricăror părți terțe pentru orice cheltuieli sau orice obligații asumate în legătură cu Acordul de Grant, care ar depăși suma disponibilă Băncii Mondiale pentru scopurile Grantului.

Secția 3.03. *Obligațiile Speciale ale Băncii Mondiale.* La cererea Recipientului și conform condițiilor stabilite între Recipientul și Banca Mondială, Banca Mondială poate să asume Obligații Speciale cu emiterea garanțiilor scrise privind plata oricăror sume din cadrul Cheltuielilor Eligibile, independent de orice suspendare sau anulare a sumei Grantului ("Obligații Speciale").

Secția 3.04. *Cererile; Dovezile*

(a) În cazul în care Recipientul va dori să retragă orice sumă din Contul de Grant sau să ceară de la Banca Mondială emiterea oricăror Obligații Speciale, Recipientul trebuie să prezinte Băncii Mondiale o cerere scrisă, care va corespunde cerințelor rezonabile ale Băncii Mondiale în ceea ce privește forma și conținutul ("Cererea").

(b) Recipientul va prezenta Băncii Mondiale: (i) dovezile satisfăcătoare pentru Banca Mondială privind împuternicirile persoanei sau persoanelor de a semna fiecare Cerere și mostrele autentificate de semnături ale fiecărei atare persoane; și (ii) documentele sau alte dovezi care vor însoți fiecare Cerere, conform indicațiilor Băncii Mondiale, înainte de autorizarea sau după autorizarea de către Banca Mondială a oricăror retrageri, protejate în Cerere ("Dovezile").



(c) Fiecare Cerere privind retragerea oricăror sume ale Grantului și Dovezile respective trebuie să fie suficiente după formă și conținut, astfel încât să convingă Banca Mondială de faptul că Recipientul este în drept să efectueze retragerea sumelor respective din Contul de Grant, iar sumele respective vor fi utilizate exclusiv pentru scopurile specificate în Acordul de Grant. Cererile se vor perfecta la timpul corespunzător pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile.

(d) Banca Mondială va achita sumele retrase de către Recipient din Contul de Grant doar Recipientului sau persoanelor indicate de Recipient.

Secția 3.05. Conturile Desemnate

(a) Recipientul poate deschide și menține unul sau mai multe conturi desemnate pe care Banca Mondială, la cererea Recipientului, poate depune sumele retrase din Contul de Grant ca avansuri pentru scopurile Proiectului ("Conturile Desemnate"). Toate Conturile Desemnate vor fi deschise într-o instituție financiară acceptabilă pentru Banca Mondială, în conformitate cu termenii și condițiile acceptabile pentru Banca Mondială.

(b) Depunerile de mijloace bănești și plățile de pe Conturile Desemnate se vor efectua în conformitate cu Acordul de Grant și aceste Condiții Standard, inclusiv în conformitate cu orice instrucțiuni pe care Banca Mondială le poate emite din timp în timp Recipientului. Banca Mondială, conform prevederilor Acordului de Grant și instrucțiunilor respective, poate sista depunerile pe orice atare conturi, informându-l pe Recipientul despre acest fapt. În acest caz Banca Mondială îl va informa pe Recipient despre procedurile aplicabile retragerilor respective din Contul de Grant.

Secția 3.06. Cheltuielile Eligibile. Recipientul va asigura ca mijloacele bănești ale Grantului să fie utilizate exclusiv pentru finanțarea cheltuielilor care, excepție făcând cele special prevăzute în Acordul de Grant, vor corespunde cerințelor următoare ("Cheltuielile Eligibile"):

(a) Plata se efectuează pentru achitarea prețului rezonabil al bunurilor, lucrărilor sau serviciilor necesare pentru Proiect, care se finanțează din mijloacele Grantului și sunt procurate în conformitate cu prevederile Acordului de Grant;

(b) Plat nu este interzisă prin decizia Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite aprobată în conformitate cu Capitolul VII al Acordului Națiunilor Unite; și

(c) Plata: (i) este efectuată pe sau după data indicată în Acordul de Grant în acest scop; și (ii) cu excepția cazurilor special stabilite de Banca Mondială, este îndreptată pentru finanțarea cheltuielilor efectuate până la Data Închiderii.

Secția 3.07. Taxele de Finanțare

(a) În Acordul de Grant pot să se conțină prevederi privind faptul că mijloacele bănești ale Grantului nu pot fi retrase pentru achitarea oricăror Taxe colectate sau plătibile în teritoriul Țării-membre sau, în cazul Cheltuielilor Eligibile, la momentul importării, fabricației, procurării sau livrării. În acest caz, dacă sumele oricăror atare Taxe se vor micșora sau se vor mări, Banca Mondială poate, înștiințându-l pe Recipient despre acest fapt, ajusta procentajul Cheltuielilor Eligibile ce urmează a fi finanțate din contul Grantului indicat în Acordul de Grant, pentru a asigura respectarea limitelor impuse acestor retrageri.

(b) La lipsa oricăror specificări în acest sens utilizarea oricăror mijloace bănești

ale Grantului pentru achitarea acestor Taxe se va supune politicii Băncii Mondiale de utilizare economicoasă și eficientă a mijloacelor bănești acordate în formă de credite și granturi. În acest sens, dacă Banca Mondială la orice moment va determina că suma oricărui atare Taxe este excesivă sau că orice atare Taxă este discriminatorie sau nerezonabilă, Banca Mondială poate ajusta procentajul Cheltuielilor Eligibile ce urmează a fi finanțate din mijloacele bănești ale Grantului, conform prevederilor Acordului de Grant, pentru a asigura respectarea politicilor Băncii Mondiale, informându-l pe Recipient despre acest fapt.

Secția 3.08. *Realocarea.* Dacă în opinia Băncii Mondiale o sumă oarecare a Grantului alocată unei categorii de Cheltuieli Eligibile prevăzute în Acordul de Grant, va fi insuficientă pentru finanțarea cheltuielilor din această categorie, Banca Mondială poate, înștiințându-l pe Recipient despre acest fapt:

(a) Să realoce o oricare altă sumă a Grantului la categoria respectivă, dacă aceasta, în opinia Băncii Mondiale, nu este necesară pentru alte Cheltuieli Eligibile, astfel încât să fie acoperit neajunsul preconizat; și

(b) Dacă realocarea respectivă nu va acoperi complet neajunsul preconizat, Banca Mondială poate să reducă procentajul Cheltuielilor Eligibile ce urmează a fi finanțate din categoria respectivă, pentru continuarea retragerilor de mijloace bănești în vederea acoperirii cheltuielilor respective până la capăt.

ARTICOLUL IV

Anularea; Suspendarea; Restituirea grantului

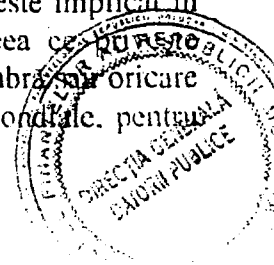
Secția 4.01. *Anularea de către Recipient.* Recipientul poate, prin expedierea înștiințării corespunzătoare în adresa Băncii Mondiale, anula orice sumă neretrasă a Grantului. Totodată, Recipientul nu poate să anuleze orice sume incluse în Obligațiile Speciale.

Secția 4.02. *Suspendarea de către Banca Mondială.* Banca Mondială poate, prin expedierea înștiințării corespunzătoare Recipientului, suspenda dreptul Recipientului de a face retrageri din Contul de Grant în cazul survenirii sau continuării oricărui din evenimentele descrise mai jos. Suspendarea va continua până ce Banca Mondială nu îl va înștiința pe Recipient despre restabilirea dreptului său de a face retrageri.

(a) *Interferența.* În cazul în care Grantul va fi acordat unui Recipient care nu este Țară-membră, iar Țara-membră: (i) a luat sau a permis luarea oricărui măsuri care ar face imposibilă sau care ar cauza impedimente pentru implementarea Proiectului sau onorarea de către Recipient a obligațiilor sale asumate conform Acordului de Grant; sau (ii) nu este capabilă să acorde o oportunitate rezonabilă reprezentanților Băncii Mondiale să viziteze orice părți ale teritoriilor sale în legătură cu Grantul sau Proiectul.

(b) *Incapacitatea de a onora obligațiile.* Recipientul este incapabil să onoreze orice obligații prevăzute în Acordul de Grant.

(c) *Fraudele și Corupția.* Dacă la orice moment Banca Mondială va stabili că oricare reprezentant al Recipientului (sau al Țării-membre, dacă Recipientul nu este Țară-membră, sau un oricare alt Recipient al oricărui sume din contul Grantului) este implicat în practici corupte, frauduloase, de impunere sau de înțelegeri secrete în ceea ce privește utilizarea mijloacelor bănești ale Grantului, fără ca Recipientul (sau Țara-membră sau oricare alt atare recipient) să preia măsuri corespunzătoare spre satisfacția Băncii Mondiale, pentru a



combaterea acestor practici.

(a) *Suspendarea Încrucișată.* BIRD sau AID a suspendat complet sau parțial dreptul Recipientului (sau dreptul Țării-membre, dacă Recipientul nu este Țară-membră) de a efectua retrageri în cadrul oricăror acorduri cu BIRD sau AID, din cauza incapacității Recipientului (sau Țării-membre) de a își onora oricare obligații conform acordurilor concluse sau oricăror altor înțelegeri cu BIRD sau AID.

(d) *Situația Extraordinară.* În rezultatul evenimentelor survenite după data Acordului de Grant a apărut o situație extraordinară care face imposibilă implementarea Proiectului sau onorarea obligațiilor sale de către Recipient în conformitate cu Acordul de Grant.

(e) *Falsul în declarații.* Recipientul a făcut anumite declarații sau garanții în cadrul Acordului de Grant sau în legătură cu acesta, pe care s-a bazat Banca Mondială în luarea deciziei privind punerea Grantului la dispoziție, ar acestea s-au dovedit a fi incorecte în orice aspect material.

(f) *Cesiunea Obligațiilor; Înstrăinarea Activelor.* Recipientul (sau oricare altă entitate responsabilă pentru implementarea oricăror componente ale Proiectului), fără consimțământul Băncii Mondiale: (i) a cedat sau a transferat, complet sau parțial, oricare din obligațiile sale asumate sau concluse în urma semnării Acordului de Grant; sau (ii) a vândut, a transmis în arendă, a transferat, a cedat sau în alte modalități a dispus de orice proprietate sau de activele finanțate complet sau parțial din contul Grantului; cu toate acestea, prevederile acestui paragraf nu se vor aplica la tranzacțiile efectuate în cadrul activităților obișnuite de afaceri, care în opinia Băncii Mondiale: (A) nu afectează în mod material și advers capacitatea Recipientului (sau oricărei entități) de a își onora oricare obligații asumate sau concluse în urma semnării Acordului de Grant sau de a atinge obiectivele Proiectului; și (B) dacă Grantul a fost pus la dispoziția Recipientului care nu este Țară-membră, acest fapt nu afectează în mod material și advers starea financiară sau activitățile Recipientului (sau oricărei entități).

(h) *Calitatea de membru.* Țară-membră: (i) i-a fost suspendată calitatea de membră a BIRD sau AID; sau (ii) i-a fost suspendată calitatea de membră a Fondului Monetar Internațional.

(i) *Starea Recipientului.* Dacă Grantul a fost acordat Recipientului care nu este Țară-membră:

- (i) au fost inițiate orice acțiuni în vederea dizolvării, lichidării sau suspendării activităților Recipientului (sau a oricăror altor entități responsabile pentru implementarea oricăror componente ale Proiectului).
- (ii) Recipientul (sau oricare altă entitate responsabilă pentru implementarea oricăror componente ale Proiectului) și-a terminat existența în forma juridică în care se afla la data Acordului de Grant.
- (iii) În opinia Băncii Mondiale, caracterul juridic, drepturile de proprietate sau controlul asupra Recipientului (sau oricărei altei entități responsabile pentru implementarea oricăror componente ale Proiectului) s-au modificat comparativ cu situația de la data Acordului de Grant astfel încât în mod material și advers afectează capacitatea Recipientului (sau oricărei altei entități responsabile pentru implementarea oricăror componente ale) de a își onora obligațiile

asumate conform Acordului de Grant, sau de a atinge obiectivele Proiectului.

(j) *Ineligibilitatea.* BIRD sau AID l-au declarat pe Recipient (altul decât Țara-membră) ineligibil pentru a primi mijloacele bănești acordate de BIRD sau AID sau în alte modalități de a participa la pregătirea sau implementarea oricăror Proiecte finanțate complet sau parțial de BIRD sau AID, în urma: (i) determinării făcute de BIRD sau AID că Recipientul s-a implicat în practici frauduloase, corupte, de impunere sau de înțelegeri secrete în legătură cu utilizarea mijloacelor bănești acordate de BIRD sau AID; și/sau (ii) declarării făcute de altă parte finanțatoare că Recipientul este ineligibil pentru primirea mijloacelor bănești acordate de acea parte finanțatoare sau pentru participare la pregătirea sau implementarea oricăror Proiecte finanțate integral sau parțial de acea parte finanțatoare în urma determinării făcute de acea parte finanțatoare că Recipientul s-a implicat în practici frauduloase, corupte, de impunere sau de înțelegeri secrete în legătură cu utilizarea mijloacelor bănești acordate de acea parte finanțatoare.

(k) *Eveniment Suplimentar.* A survenit un oricare alt eveniment indicat în Acordul de Grant pentru scopurile acestei Secții ("Eveniment Suplimentar de Suspendare").

Secția 4.03. *Anularea de către Banca Mondială.* Banca Mondială poate să anuleze dreptul Recipientului de a face retrageri din suma rămasă a Grantul și poate anula orice atare sumă, dacă în privința oricărei atare sume se vor întâmpla următoarele evenimente, înștiințându-l pe Recipient despre acest fapt:

(a) *Suspendarea.* Dreptul Recipientului de a face retrageri din Contul de Grant a fost suspendat în privința oricăror sume ale Grantului pentru o perioadă continuă de treizeci zile.

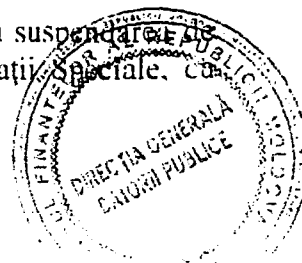
(b) *Sumele ce nu mai sunt necesare.* Banca Mondială determină, după consultare cu Recipientul, că o sumă a Grantului nu mai este necesară pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile.

(c) *Fraudele și Corupția.* La orice moment Banca Mondială va determina că orice sumă din mijloacele bănești acordate în cadrul Grantului a fost utilizată pentru practici corupte, frauduloase, de înțelegeri secrete sau de impunere în care sunt implicați reprezentanții Recipientului (sau Țării-membre, dacă Recipientul nu este Țară-membră, sau oricare alt recipient al mijloacelor bănești din contul Grantului), iar Recipientul (sau țara-membră, sau un oricare alt recipient al mijloacelor bănești din contul Grantului) nu a luat măsuri adecvate și la timpul potrivit pentru combaterea acestor practici, satisfăcătoare pentru Banca Mondială.

(a) *Procurările neautorizate.* La orice moment Banca Mondială: (i) determină că procurările în cadrul oricăror contracte finanțate din contul Grantului nu corespund procedurilor expuse în acest document sau prevederilor Acordului de Grant; și (ii) stabilește suma cheltuielilor în cadrul oricărui atare contract, care de altfel ar fi fost eligibile pentru finanțare din contul Grantului.

(d) *Data Închiderii.* După Data Închiderii o sumă oarecare rămâne neretrasă din contul Grantului.

Secția 4.04. *Sumele aferente Obligațiilor Speciale Neafectate.* Anularea sau suspendarea de către Banca Mondială nu se vor aplica sumelor incluse în oricare Obligație Specială, cu excepția cazurilor expres prevăzute în Obligațiile Speciale respective.



Secția 4.0 5. Rambursarea Grantului

(a) Dacă Banca Mondială va determina că o sumă a Grantului a fost utilizată într-un mod inconsistent cu prevederile Acordului de Grant sau prevederile acestor Condiții Standard, Recipientul, după ce va primi o înștiințare corespunzătoare de la Banca Mondială, va rambursa în cel mai scurt termen suma respectivă Băncii Mondiale. Utilizarea inconsistentă va include, dar nu se va limita la următoarele:

- (i) utilizarea sumelor respective pentru a achita cheltuielile care nu sunt Cheltuieli Eligibile; sau
- (ii) (A) implicarea în practici corupte, frauduloase, de înțelegeri secrete sau de impunere în legătură cu utilizarea sumei respective, sau (B) utilizarea acestor sume pentru finanțarea contractelor, la procurarea sau executarea cărora aceste practici au fost utilizate de reprezentanții Recipientului (sau reprezentanții Țării-membre, dacă Recipientul nu este Țară-membră, sau altui recipient de sume din cadrul Grantul), dacă în ambele cazuri Recipientul (sau Țară-membră, sau un alt recipient) nu vor lua măsuri corespunzătoare și la timpul potrivit pentru combaterea acestor practici, satisfăcătoare pentru Banca Mondială.

(b) Cu excepția cazurilor în care Banca Mondială va stabili altfel, Banca Mondială va anula toate sumele rambursate conform acestei Secții.

Secția 4.06. *Aplicarea continuă.* Independent de orice anulare, suspendare sau rambursare a mijloacelor bănești conform acestui Articol, toate prevederile Acordului de Grant vor rămâne în forță deplină și efect, cu excepția cazurilor special prevăzute în aceste Condiții Standard.

ARTICOLUL V

Exercitabilitatea; Arbitrajul

Secția 5.01. *Exercitabilitatea.* Drepturile și obligațiile Recipientului și Băncii Mondiale în cadrul acestui Acord de Grant vor fi valabile și se vor exercita în conformitate cu prevederile Acordului, independent de legislația oricăror state sau a oricăror subdiviziuni politice a lor, care poate să conțină alte prevederi. Nici Recipientul, nici Banca Mondială nu vor fi în drept să înainteze oricare pretenții privind nevalabilitatea sau imposibilitatea de exercitare a oricăror prevederi ale acestor Condiții Standard sau ale Acordului de Grant din cauza aplicării oricăror prevederi ale Acordului de Constituire BIRD sau AID, în dependență de caz.

Secția 5.02. *Incapacitatea de exercitare a drepturilor.* Nici o reținere sau omitere în exercitarea oricăror drepturi, împuterniciri sau remedii care pot fi disponibile oricărei părți în cadrul acestui Acord de Grant în cazul oricăror încălcări comise de cealaltă parte, nu va afecta oricare atare drepturi, împuterniciri sau remedii și nu se va considera o dezicere sau o cedare pentru atare încălcări. Nici o acțiune a acestei părți în privința oricărei încălcări sau oricărei cedări nu va afecta și nu va invalida oricare drepturi, împuterniciri sau remedii disponibile acesteia în cazul oricăror altor încălcări sau încălcărilor ulterioare.

Secția 5.03. *Soluționarea litigiilor.* Orice divergențe între părțile la Acordul de Grant și orice pretenții înaintate de către oricare parte altei părți în legătură cu acest Acord de Grant, care nu vor putea fi soluționate pe cale pașnică între părți vor fi referite pentru soluționare unui tribunal de arbitraj ("Tribunal de Arbitraj") în conformitate cu prevederile de mai jos.

(a) Părțile în litigiu vor fi Banca Mondială pe de o parte și Recipientul pe de altă parte.

(b) Tribunalul de Arbitraj va fi alcătuit din trei arbitri desemnați în felul următor: (i) primul arbitru va fi desemnat de Banca Mondială; (ii) al doilea arbitru va fi desemnat de către Recipient; și (iii) al treilea arbitru ("Superarbitru") va fi desemnat prin acordul părților, iar dacă părțile nu vor putea ajunge la înțelegere, de către Președintele Curții Internaționale de Justiție. Dacă și Președintele Curții Internaționale de Justiție nu va putea face acest lucru, atunci Superarbitrul va fi desemnat de către Secretarul General al Națiunilor Unite. Dacă oricare parte se va dovedi a fi incapabilă să își desemneze un arbitru, arbitrul respectiv urmează a fi desemnat de către Superarbitru. În cazul demisiei, decesului sau incapacității de a își exercita îndatoririle a oricărui arbitru desemnat în conformitate cu această Secție, arbitrul-succesor va fi desemnat în aceiași modalitate prevăzută în această Secție pentru desemnarea arbitrului inițial și arbitrul-succesor va dispune de toate drepturile și obligațiile arbitrului original.

(c) O procedură de arbitraj poate fi inițiată în conformitate cu prevederile acestei Secții prin înaintarea unei înștiințări de către partea ce inițiază procedura, în adresa altei părți. Înștiințarea respectivă va conține o expunere a naturii litigiului sau pretenției referite arbitrajului și a soluției dorite. Concomitent în înștiințare se va indica și numele arbitrului desemnat de către partea care inițiază procedura. În decursul a treizeci zile din data înștiințării cealaltă parte va comunica părții inițitoare numele arbitrului desemnat de ea.

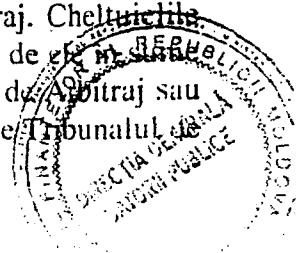
(d) Dacă în decursul unei perioade de șaiszeci de zile din data primirii înștiințării cu privire la inițierea procedurii de arbitraj părțile nu vor desemna un Superarbitru, oricare dintre părți poate cere desemnarea Superarbitrului conform prevederilor paragrafului (b) al acestei Secții.

(e) Ședințele Tribunalului de Arbitraj vor fi convocate și ținute la timpul și în locul stabilit de Superarbitru. În continuare Tribunalul de Arbitraj va stabili locurile și datele ședințelor sale.

(f) Tribunalul de Arbitraj va soluționa toate chestiunile aferente competenței sale și în conformitate cu prevederile acestei Secții, excepție făcând cazurile în care părțile vor stabili altfel, își va determina procedurile sale. Toate deciziile Tribunalului de Arbitraj se vor lua prin majoritatea voturilor.

(g) Tribunalul de Arbitraj va asigura ambelor părți dreptul la un proces echitabil și își va emite decizia în formă scrisă. Decizia poate fi emisă și în cazul lipsei argumentelor. Decizia semnată de majoritatea completului Tribunalului de Arbitraj va constitui o decizie a Tribunalului de Arbitraj. Fiecare parte va primi câte un exemplar semnat al deciziei. Oricare atare decizie emisă în conformitate cu prevederile acestei Secții va fi finală și obligatorie pentru părțile la Acordul de Grant. Fiecare parte va respecta și va executa oricare atare decizie emisă de Tribunalul de Arbitraj în conformitate cu prevederile acestei Secții.

(h) Părțile vor stabili suma de remunerare a arbitrilor și a altor persoane necesare pentru efectuarea procedurilor de arbitraj. Dacă părțile nu vor ajunge la înțelegere privind această sumă până la convocarea ședinței Tribunalului de Arbitraj, Tribunalul de Arbitraj va stabili suma rezonabilă a remunerării sale, luând în considerație circumstanțele existente. Fiecare parte își va achita propriile cheltuieli în cadrul procedurilor de arbitraj. Cheltuielile suportate de Tribunalul de Arbitraj vor fi împărțite între părți și vor fi achitate de ele în sume egale. Orice chestiuni privind împărțirea cheltuielilor suportate de Tribunalul de Arbitraj sau chestiuni aferente procedurii de achitare a acestor cheltuieli vor fi soluționate de Tribunalul de Arbitraj.



Arbitraj.

(i) Prevederile privind soluționarea litigiilor, expuse în această Secție, vor înlocui oricare alte proceduri de soluționare a litigiilor între părțile la Acordul de Grant sau oricăror altor pretenții care pot să se nască între părți în legătură cu Acordul de Grant.

(j) Dacă în decursul a treizeci de zile din data livrării exemplarelor deciziei de arbitraj părților decizia respectivă nu va fi executată, fiecare parte poate: (i) solicita recunoașterea și executarea deciziei de arbitraj în orice instanță de judecată de jurisdicție competentă, cu emiterea deciziei de judecată împotriva altei părți; (ii) solicita executarea forțată a deciziei susnumite; sau (iii) exercita alte remedii disponibile împotriva părții respective pentru executarea silită a deciziei și prevederilor Acordului de Grant. Prin derogare de la prevederile de mai sus, , dacă Recipientul este Țară-membră, această Secție nu va autoriza obținerea unei decizii de judecată sau exercitarea silită a deciziei de arbitraj în privința Recipientului, excepție făcând cazurile în care aceasta este posibilă prin alte modalități, ci nu doar pe baza prevederilor acestei Secții.

(k) Înmânarea oricărui document judiciar sau a oricăror înștiințări cu privire la orice procese prevăzute în această Secție sau în legătură cu oricare alte procese privind executarea silită a oricăror decizii de arbitraj în conformitate cu prevederile acestei Secții se va efectua în conformitate cu prevederile Secției 7.01. Părțile la Acordul de Grant se dezic de la oricare alte cerințe privind înmânarea oricăror documente judiciare sau a oricăror înștiințări.

ARTICOLUL VI

Intrarea în vigoare; Rezilierea

Secția 6.01. *Intrarea în vigoare.* Excepție făcând cazurile în care Acordul de Grant prevede altfel, Acordul de Grant va intra în vigoare din data semnării lui de către toate părțile la Acordul de Grant.

Secția 6.02. *Rezilierea.* Acordul de Grant și toate obligațiile părților se vor considera reziliate atunci când toate obligațiile vor fi onorate pe deplin.

ARTICOLUL VII

Prevederi suplimentare

Secția 7.01. *Înștiințările și cererile.* Orice înștiințare (sau cerere) expediată în legătură cu Acordul de Grant se va perfecta în formă scrisă. Înștiințarea (sau cererea) se va considera expediată corespunzător (sau făcută) dacă va fi livrată personal sau prin poștă, prin telex sau fax (sau, dacă acest lucru este permis de Acordul de Grant, prin alte mijloace de comunicații electronice) destinatarului înștiințării (sau cererii) ("Destinatarului") la adresa indicată în Acordul de Grant pentru acest scop (sau la oricare altă adresă indicată de Destinatar printr-o înștiințare corespunzător expediată părți care expediază înștiințarea sau cererea respectivă) ("Adresă"). Corespondența prin fax urmează a fi confirmată prin poștă.

Secția 7.02. *Acțiunile din numele Recipientului.* Reprezentantul desemnat de către Recipient în Acordul de Grant pentru scopurile acestei Secții (sau o oricare altă persoană autorizată în formă scrisă de către un atare reprezentant cu acest scop) ("Reprezentantul Recipientului") poate exercita oricare acțiuni necesare sau permise conform prevederilor Acordului de Grant și poate semna orice documente necesare sau permise conform Acordul de Grant din numele Recipientului.

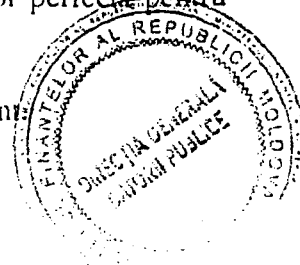
Secția 7.03. *Confirmarea împuternicirilor.* Recipientul va prezenta Băncii Mondiale: (a) dovezile suficiente ale împuternicirilor conferite Reprezentantului Recipientului; și (b) mostra autenticată a semnăturii Reprezentantului respectiv.

Secția 7.04. *Numărul de exemplare.* Acordul de Grant poate fi semnat în mai multe exemplare, fiecare din ele fiind un original.

Secția 7.05. *Dezvăluirea informațiilor.* Banca Mondială poate dezvălui informațiile despre Acordul de Grant și oricare date referitoare la Acordul de Grant în conformitate cu politica sa privind accesul la informație în vigoare la data dezvăluirii.

ANEXA Definițiile

1. "Eveniment Suplimentar de Suspendare" înseamnă orice eveniment de suspendare indicat în Acordul de Grant pentru scopurile Secției 4.02 (k).
2. "Adresa" înseamnă adresa Destinatarului indicată în Secția 7.01, unde se vor expedia înștiințările și cererile în conformitate cu prevederile Acordului de Grant.
3. "Destinatarul" înseamnă partea căreia vor fi adresate înștiințările și cererile pentru scopurile Secției 7.01.
4. "Cererea" înseamnă o cerere înaintată de către Recipient conform prevederilor Secției 3.04 privind retragerea unei sume a Grantului de pe Contul de Grant sau privind emiterea de către Banca Mondială a Obligațiilor Speciale pentru o sumă anumită a Grantului.
5. "Tribunalul de Arbitraj" înseamnă Tribunalul de Arbitraj stabilit conform prevederilor Secției 5.03.
6. "Data Închiderii" înseamnă data stabilită în Acordul de Grant (sau o dată mai târzie, indicată în înștiințarea expedită de Banca Mondială Recipientului) după care Banca Mondială poate, înștiințându-l pe Recipient despre acest fapt, anula dreptul Recipientului de a mai face retrageri de pe Contul de Grant.
7. "Raport de Progres" înseamnă fiecare raport ce urmează a fi elaborat și prezentat Băncii Mondiale potrivit prevederilor Secției 2.06 (b) (ii).
8. "Contul Desemnat" înseamnă fiecare cont indicat în Secția 3.05, pe care Banca poate depune sumele retrase de pe Contul de Grant în calitate de avansuri pentru scopurile Proiectului.
9. "Dolar", "\$" și "USD" înseamnă valuta legitimă a Statelor Unite ale Americii.
10. "Cheltuielile Eligibile" înseamnă cheltuielile, achitarea cărora corespunde cerințelor Secției 3.06 și care ulterior sunt eligibile pentru finanțare din contul Grantului.
11. "Rapoartele Financiare" înseamnă Rapoartele Financiare care se vor perfectă pentru Proiect în conformitate cu Secția 2.07.
12. "Grantul" înseamnă grantul oferit în conformitate cu Acordul de Grant.



13. "Contul de Grant" înseamnă contul deschis de Banca Mondială în registrele sale de evidență în numele Recipientului, pe care se va credita Grantul în conformitate cu Secția 3.01 (a).
14. "Acordul de Grant" înseamnă Acordul de Grant conclus între Recipient și Banca Mondială cu privire la punerea Grantului la dispoziție, cu modificările ulterioare. "Acordul de Grant" include aceste Condiții Standard în măsura în care acestea se aplică la Acordul de Grant și toate anexele și acordurile suplimentare la Acordul de Grant.
15. "BIRD" înseamnă Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.
16. "AID" înseamnă „International Development Association” - Asociația Internațională pentru Dezvoltare.
17. "Țara-membră" înseamnă țara-membră a Băncii Mondiale, pe teritoriul căreia, sau în limitele subdiviziunilor politice sau administrative ale căreia se implementează Proiectul. Dacă Grantul este pus la dispoziție de către Banca Mondială unei atare țări-membre ca unei părți la Acordul de Grant, noțiunile de "Țară-membră" și "Recipient" vor însemna una și aceeași entitate.
18. "Proiectul" înseamnă Proiectul descris în Acordul de Grant pentru care este oferit Grantul. Descrierea Proiectului poate fi modificată din timp în timp conform înțelegerilor între Recipientul și Banca Mondială.
19. "Raportul de Proiect" înseamnă fiecare raport cu privire la Proiect ce urmează a fi elaborat și prezentat Băncii Mondiale pentru scopurile Secției 2.06 (b) (i).
20. "Recipientul" înseamnă partea la Acordul de Grant, căreia îi este pus la dispoziție Grantul.
21. "Reprezentantul Recipientului" înseamnă reprezentantul indicat în Secția 7.02 desemnat de către Recipient în Acordul de Grant sau împuternicit în formă scrisă de acest reprezentant pentru scopurile acestei Secții.
22. "Obligațiile Speciale" înseamnă orice Obligații Speciale emise sau concluse de către Banca Mondială conform prevederilor Secției 3.03.
23. "Dovezile" înseamnă dovezile și documentele ce urmează a fi prezentate Băncii Mondiale în conformitate cu Secția 3.04 (b) în legătură cu o Cerere.
24. "Taxele" includ impozitele, plățile obligatorii, taxele de orice natură, care sunt aplicabile conform situației la data concluderii Acordului de Grant sau pot fi aplicate după acea dată.
25. "Superarbitru" înseamnă al treilea arbitru desemnat conform Secției 5.03 (b).
26. „Banca Mondială" înseamnă: (a) BIRD, dacă Grantul este oferit sau administrat de BIRD; (b) AID, dacă Grantul este oferit sau administrat de AID; și (c) colectiv, BIRD și AID, dacă Grantul este oferit sau administrat în comun de BIRD și AID.



BANCA MONDIALĂ

Îndrumări privind debursările pentru proiecte

MAI 2006



BANCA MONDIALĂ

**ÎNDRUMĂRI PRIVIND DEBURSĂRILE
PENTRU PROIECTE**



**DEPARTAMENTUL ÎMPRUMUTURI,
1 mai 2006**

Drepturi de autor © 2006
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare/
BANCA MONDIALĂ
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

Prima publicare: Iulie 2006



CUPRINS

	Pagina
1. Scop.....	5
2. Metode de efectuare a debursărilor.....	6
3. Tragerea sumelor din împrumut	6
4. Cerințe privind documentele justificative	9
5. Conturi desemnate	10
6. Termeni și condiții aplicabile avansurilor.....	12
7. Cheltuieli neeligibile.....	14
8. Rambursări.....	15



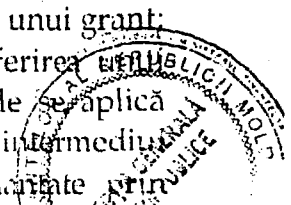
Îndrumările Băncii Mondiale privind debursările pentru proiecte

1 mai 2006

1.Scop

1.1 Scopul acestor Îndrumări este de a prezenta procedurile Băncii privind debursarea sumelor din împrumut pentru proiecte.¹ În mod concret, Îndrumările explică (a) diversele metode utilizate de Bancă pentru debursarea sumelor din împrumut, (b) cerințele de retragere din Contul de împrumut, (c) tipurile documentelor justificative pe care debitorul trebuie să le prezinte pentru a demonstra utilizarea sumelor din împrumut pentru cheltuieli eligibile, (d) criteriile de stabilire a conturilor desemnate, (e) termenii și condițiile aplicabile avansurilor, (f) tipurile de măsuri pe care Banca le poate lua dacă stabilește că sumele din împrumut nu sunt necesare sau au fost utilizate în scopuri neeligibile, și (g) consecința rambursărilor.

¹ "Banca" include BIRD și IDA; "împrumutul" include credit și grant; "debitorul" include debitorul unui împrumut BIRD, credit IDA sau avans oferit prin intermediul Facilității de Pregătire a Proiectului și beneficiarul unui grant; și "Acordul de împrumut" include acordul cu Banca privind oferirea de credit, grant sau avans. Prezentele Îndrumări privind debursările se aplică tuturor împrumuturilor, creditelor și avansurilor acordate prin intermediul Facilității de Pregătire a Proiectului, precum și granturilor finanțate prin intermediul Fondului de Dezvoltare Instituțională și Fondului Global de Mediu, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Politica operațională 10.20, *Operațiuni ale Fondului Global de Mediu* (a apărea în curând). Prezentele Îndrumări se aplică și altor granturi acordate de Banca Mondială.



2. Metodele de efectuare a debursărilor

2.1 Banca stabilește aranjamentele de efectuare a debursărilor pentru o operațiune, în consultare cu debitorul și luând în considerare, printre altele, evaluarea metodelor de management financiar și achiziții ale debitorului, planul de achiziții și fluxurile de numerar previzionate ale operațiunii, precum și experiența Băncii de efectuare a debursărilor către debitor.

2.2 Din Contul de împrumut creat pentru fiecare împrumut, Banca debursează sumele către debitor sau la ordinul acestuia, utilizând una sau mai multe metode de debursare indicate mai jos, stabilite de Bancă.

(a) *Rambursarea*: Banca poate rambursa debitorului cheltuielile eligibile de finanțare potrivit Acordului de împrumut ("cheltuieli eligibile") pe care debitorul le-a finanțat anterior din resurse proprii.

(b) *Avansul*: Banca transferă avansul din împrumut pe un cont special al debitorului pentru finanțarea cheltuielilor eligibile pe măsura apariției acestora și pentru care vor fi furnizate documente justificative la o dată ulterioară (a se vedea secțiunea 5. "Conturi desemnate").

(c) *Plăți directe*: La cererea debitorului, Banca poate efectua plăți direct către o parte terță (de ex. un furnizor, antreprenor, consultant) pentru cheltuieli eligibile.

(d) *Angajamentul special*: Banca poate plăti unei terțe părți sume pentru cheltuieli eligibile, în baza unor angajamente speciale încheiate în scris, la cererea debitorului și în termenii și condițiile convenite între Bancă și debitor.

3. Tragerea sumelor din împrumut

3.1 Semnături autorizate. Înainte ca sumele din împrumut să fie trase sau angajate din Contul de împrumut, reprezentantul autorizat al



debitorului (desemnat în Acordul de împrumut) trebuie să furnizeze Băncii (a) numele persoanelor autorizate să semneze cererile de retragere și cererile pentru angajamente speciale (denumite colectiv "Cereri"), și (b) specimenul autentificat al semnăturilor acestor persoane. Debitorul trebuie să indice clar dacă Cererile necesită mai mult de o semnătură și să informeze imediat Banca cu privire la orice modificări apărute în legătură cu dreptul de semnătură.

3.2 Cererile. Cererile trebuie transmise Băncii având forma și conținutul pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil. Formularele de cerere sunt disponibile online pe pagina web de contact cu clienții <http://clientconnection.worldbank.org> sau pot fi furnizate de către Bancă la cerere.

3.3 Pentru a trage avansuri din Contul de împrumut, debitorul trebuie să prezinte o cerere de tragere semnată în original. Pentru a trage din Contul de împrumut sume în vederea rambursărilor și plăților directe, precum și pentru a raporta utilizarea avansurilor, debitorul trebuie să prezinte o cerere de tragere semnată în original, împreună cu o copie a documentelor justificative (a se vedea secțiunea 4. "Cerințe privind documentele justificative"). Pentru un angajament special din Contul de împrumut, debitorul trebuie să prezinte o cerere de angajament special semnată în original, împreună cu o copie a acreditivului documentar. Banca își rezervă dreptul de a refuza sau de a examina copiile Cererilor și documentelor justificative și, la discreția sa, poate restitui sau distruge copiile.

3.4 Furnizarea pe cale electronică. Banca poate autoriza debitorul să utilizeze mijloace electronice, în modul și în termenii și condițiile prevăzute de Bancă, pentru a furniza Băncii cererile și documentele justificative. Cererile și documentele justificative furnizate în conformitate cu acest subpunct se consideră că au fost trimise Băncii pentru a îndeplini cerințele prevăzute la subpunctele 3.2 și 3.3 din prezentele Îndrumări.

3.5 Suma minimă a Cererilor. Banca stabilește o sumă minimă pentru Cererile de rambursare, plată directă și angajament

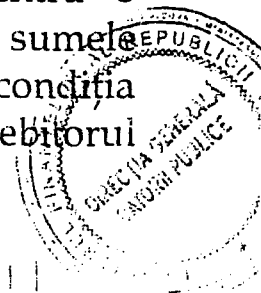
special. Banca își rezervă dreptul de a refuza Cererile care sunt sub această sumă minimă.

3.6 Perioada de debursare a împrumutului. Banca procesează Cererile doar după ce Acordul de împrumut a fost declarat în vigoare, în conformitate cu termenii din Acordul de împrumut. Cheltuielile pentru care se depun Cererile trebuie să fie:

- (a) *plătite* (i) la sau după data Acordului de împrumut, sau (ii) în cazul operațiunilor care permit finanțare retroactivă, la sau după data anterioară indicată în acel scop în Acordul de împrumut; și
- (b) *suportate* la sau înainte de data de încheiere indicată sau menționată în Acordul de împrumut ("Data de închidere"), cu excepția cazului în care se convine altfel în mod specific cu Banca.

3.7 Perioada de debursare a împrumutului se încheie la termenul limită stabilit de Bancă pentru primirea cererilor de tragere și a documentelor justificative ("Termenul limită de efectuare a debursărilor"). Termenul limită de efectuare a debursărilor poate să coincidă cu Data de închidere, sau poate fi la cel mult patru luni după Data de închidere. De obicei, pentru a susține finalizarea normală a proiectului și închiderea Contului de împrumut, Banca nu acceptă cererile de tragere sau documentele justificative primite după Termenul limită de efectuare a debursărilor. Debitorul va informa cu promptitudine Banca, înainte de aceste date, despre orice întârzieri de implementare preconizate sau probleme administrative excepționale. Banca va informa debitorul despre orice excepție pe care Banca o poate face în legătură cu Termenul limită de efectuare a debursărilor.

3.8 Condițiile de efectuare a debursărilor. Dacă Acordul de împrumut conține o condiție de debursare pentru o anumită categorie de cheltuieli, Banca va debursa sumele din împrumut pentru acea categorie doar după ce condiția respectivă a fost îndeplinită și Banca a informat debitorul în acest sens.



4. Cerințe privind documentele justificative

- 4.1 Debitorul prezintă Băncii documente justificative care demonstrează că sumele din împrumut au fost sau sunt utilizate pentru a finanța cheltuieli eligibile.
- 4.2 Pentru angajamente speciale, banca comercială transmite direct Băncii confirmarea sa că au fost îndeplinite condițiile de deblocare a plăților angajate în vederea tragerii.
- 4.3 *Tipurile documentelor justificative.* Banca solicită copii ale documentelor originale care confirmă cheltuielile eligibile ("Evidențe") sau rapoarte de sinteză privind cheltuielile ("Sinteze"), cu forma și conținutul aprobate de Bancă. Evidențele includ documente precum facturi și chitanțe. O Sinteză poate fi
- (a) raportul financiar intermediar neauditat, solicitat în temeiul Acordului de împrumut ("Raportul financiar intermediar") sau (b) o declarație privind cheltuielile, care rezumă cheltuielile eligibile suportate într-o perioadă anume ("Declarația cheltuielilor"). În toate cazurile, debitorul trebuie să păstreze originalele documentelor ce confirmă cheltuielile eligibile și să le pună la dispoziție pentru audit sau control.
- 4.4 Banca stabilește tipurile documentelor justificative pe care debitorul trebuie să le prezinte, ținând cont de metoda de debursare utilizată. Documentele justificative pot fi:
- (a) *Pentru cereri de rambursare:* (i) Rapoartele financiare intermediare, (ii) Declarațiile de cheltuieli, (iii) Evidențele, sau (iv) Evidențele solicitate de Bancă pentru cheltuieli specifice și Declarațiile cheltuielilor pentru toate celelalte cheltuieli;
 - (b) *Pentru raportări cu privire la utilizarea avansurilor:* (i) Rapoartele financiare intermediare, (ii) Declarațiile de cheltuieli, (iii) Evidențele, sau (iv) Evidențele solicitate de Bancă pentru cheltuieli specifice și Declarațiile cheltuielilor pentru toate celelalte cheltuieli;

- (c) *Pentru cereri de plăți directe:* Evidențele; și
- (d) Orice alte documente justificative pe care Banca le poate solicita anunțând debitorul.

4.5 Nerespectarea obligației de a prezenta rapoarte financiare auditate. Dacă debitorul nu prezintă oricare din rapoartele financiare auditate, solicitate în conformitate cu și în termenul prevăzut de Acordul de împrumut, Banca poate, la discreția sa, să decidă respingerea cererilor de retragere justificate prin Sinteze, chiar dacă acele rapoarte sunt însoțite de Evidențe.

5. Conturi desemnate

- 5.1** Debitorul poate deschide unul sau mai multe conturi desemnate, în care Banca, la cererea debitorului, poate depune sumele trase din Contul de împrumut cu scopul de a achita cheltuielile eligibile pe măsura apariției acestora ("Contul desemnat"). Înainte ca Banca să autorizeze deschiderea unui Cont desemnat, debitorul trebuie să aibă capacitate administrativă adecvată, controale interne, proceduri de contabilitate și audit pentru a asigura utilizarea eficientă a Contului desemnat.
- 5.2** Banca poate decide să nu permită utilizarea Conturilor desemnate pentru proiecte noi, dacă debitorul nu a rambursat avansuri nedocumentate în Contul desemnat al unui alt împrumut acordat debitorului sau garantat de debitor, în termen de două luni de la Termenul limită de efectuare a debursărilor pentru acel împrumut.
- 5.3 Tipul Contului desemnat.** Un Cont desemnat poate fi deschis în oricare din cele două moduri prezentate mai jos, după caz, pentru operațiunea în cauză, în modul stabilit și anunțat de către Bancă.

- (a) *Cont segregat:* este un cont al debitorului în care pot fi depuse doar sumele din împrumutul din partea Băncii; sau



- (b) *Cont comun*: este un cont al debitorului în care pot fi depuse sumele din împrumutul din partea Băncii și sumele din alte surse de finanțare a operațiunilor (de ex., resursele debitorului și/sau fondurile altor parteneri de dezvoltare).

5.4 Valuta Contului desemnat. Conturile desemnate trebuie să fie deschise într-o valută acceptabilă pentru Bancă. În țările care au o valută liber convertibilă, Conturile desemnate pot fi deschise în valuta debitorului sau într-o altă valută liber convertibilă. De asemenea, Banca poate accepta Conturi desemnate în monedă locală, atunci când, printre altele, moneda națională (chiar dacă nu este liber convertibilă) este stabilă și cheltuielile care vor fi finanțate sunt în principal în această monedă. Debitorul suportă toate riscurile legate de fluctuațiile cursului de schimb între (a) valuta împrumutului și valuta Contului desemnat al debitorului, și (b) valuta Contului desemnat al debitorului și valuta sau valutele cheltuielilor proiectului.

5.5 Instituții financiare. Contul desemnat trebuie deschis și menținut la o instituție financiară acceptată de către Bancă, conform termenilor și condițiilor acceptabile pentru Bancă. Pentru a fi acceptată de către Bancă, instituția financiară propusă de debitor trebuie în general să îndeplinească toate cerințele următoare:

- (a) să fie solidă financiar;
- (b) să fie autorizată să mențină Contul desemnat în valuta convenită între Bancă și debitor;
- (c) să fie auditată cu regularitate și să aibă rapoartele de audit satisfăcătoare;
- (d) să fie capabilă să efectueze prompt un număr mare de tranzacții;
- (e) să fie capabilă să efectueze o gamă largă de servicii bancare la un nivel satisfăcător;
- (f) să fie capabilă să prezinte un extras detaliat din Contul desemnat;
- (g) să facă parte dintr-o rețea satisfăcătoare de bănci corespondente; și

(h) să perceapă comisioane rezonabile pentru serviciile prestate.

5.6 Banca își rezervă dreptul să refuze deschiderea și/sau menținerea Contului desemnat la o instituție financiară, dacă acea instituție a emis sau emite pretenția de a separa, a bloca sau a opri sumele unui împrumut al Băncii depozitate într-un Cont desemnat menținut de acea instituție.

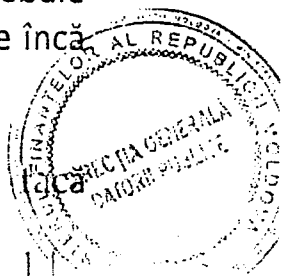
6. Termeni și condiții aplicabile avansurilor

6.1 *Plafonul.* Banca informează debitorul despre suma maximă din împrumut care poate fi depusă în Contul desemnat ("Plafonul"). Banca, la discreția sa, poate stabili Plafonul ca (a) o sumă fixă, sau (b) o sumă care este ajustată periodic pe parcursul implementării proiectului în baza prognozelor periodice privind necesitățile de numerar ale proiectului.

6.2 *Solicitarea avansului.* Debitorul poate solicita un avans, care nu depășește Plafonul minus suma cumulată a avansurilor primite anterior de către debitor, pentru care debitorul nu a prezentat încă documente justificative. De obicei, pentru a susține închiderea normală a Contului de împrumut, Banca nu transferă avansul din împrumut în Contul desemnat după Data de închidere.

6.3 *Frecvența de raportare a cheltuielilor eligibile achitate din Contul desemnat.* Debitorul prezintă rapoarte privind utilizarea avansului din împrumut transferat în Contul desemnat, la intervale notificate debitorului de către Bancă ("Perioada de raportare"). Debitorul trebuie să asigure că toate sumele depuse în Contul desemnat sunt trecute în cont și utilizarea lor este raportată anterior Termenului limită de efectuare a debursărilor. După acest termen, debitorul trebuie să restituie Băncii orice avansuri care nu sunt contabilizate încă sau sunt rămase în Contul desemnat.

6.4 *Retragerea avansurilor.* Banca nu este obligată să



depuneri în Contul desemnat, dacă:

- (a) Banca stabilește că depunerea respectivă ar duce la depășirea Plafonului (a se vedea subpunctul 6.2 "Solicitarea avansului");
- (b) Banca nu este convinsă că cheltuielile proiectului, planificate de către debitor, justifică depunerea. Banca poate, anunțând debitorul, să ajusteze suma pe care o depune, sau să tragă alte depuneri în Contul desemnat, până când este convinsă că necesitățile financiare ale proiectului justifică alte depuneri;
- (c) Debitorul nu ia măsurile necesare ca urmare a deciziilor luate de Bancă în temeiul subpunctelor 7.1 și 7.2 din prezentele Îndrumări;
- (d) Debitorul nu prezintă oricare din rapoartele financiare auditate, solicitate în conformitate cu și în termenul prevăzut de Acordul de împrumut;
- (e) Banca stabilește că toate tragerile ulterioare ale sumelor din împrumut trebuie efectuate de către debitor direct din Contul de împrumut; sau
- (f) Banca a anunțat debitorul despre intenția sa de a suspenda în întregime sau parțial dreptul debitorului de a efectua trageri din Contul de împrumut.

6.5 *Avansuri în exces.* Dacă, în orice moment, Banca stabilește că o sumă depusă în Contul desemnat nu va fi necesară pentru a acoperi alte plăți legate de cheltuieli eligibile ("Suma excedentară"), Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să ofere dovezi satisfăcătoare pentru Bancă, într-un termen indicat de către Bancă, despre faptul că Suma excedentară va fi utilizată pentru cheltuieli eligibile. Dacă dovezile nu sunt oferite în termenul indicat, debitorul trebuie să restituie Băncii cu promptitudine Suma excedentară; sau
- (b) Să restituie cu promptitudine Suma excedentară.

7. Cheltuieli neeligibile

7.1 Cheltuieli neeligibile în general. Dacă Banca stabilește că o sumă din împrumut a fost utilizată pentru a achita cheltuieli care nu sunt eligibile conform Acordului de împrumut ("cheltuieli neeligibile"), Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să restituie Băncii suma echivalentă; sau
- (b) În mod excepțional, să prezinte documente înlocuitoare care confirmă alte cheltuieli eligibile.

7.2 Cheltuieli neeligibile achitate din Contul desemnat. Dacă Banca stabilește că o plată efectuată din Contul desemnat nu a fost justificată prin dovezi furnizate Băncii, sau a fost utilizată pentru cheltuieli neeligibile, Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să prezinte dovezile suplimentare solicitate de Bancă;
- (b) Să depună suma echivalentă în Contul desemnat;
- (c) Să restituie Băncii suma echivalentă; sau
- (d) În mod excepțional, să prezinte documente înlocuitoare care confirmă alte cheltuieli eligibile.

8. Rambursări

8.1 Decizia debitorului de a rambursa. Debitorul poate, după ce a anunțat Banca, să ramburseze tot împrumutul sau orice parte din acesta, prin depunere către Bancă în Contul desemnat, pentru a credita Contul de împrumut.

8.2 Consecința rambursărilor. Banca va stabili dacă rambursările efectuate către Bancă în conformitate cu secțiunile 6 și 7 și subpunctul 8.1 din prezentele Îndrumări



vizând debursările vor credita Contul de împrumut pentru o tragere ulterioară sau pentru anulare. Debitorii trebuie să știe că rambursările sumelor din împrumut pot avea ca rezultat schimbarea taxelor de reziliere și/sau costurilor generate de modificarea condițiilor contractuale pe sume pentru care baza ratei dobânzii sau valuta a fost convertită sau acoperită împotriva riscurilor.

8.3 Alte obligații neafectate de rambursări. Rambursările sumelor din împrumut nu afectează mijloacele de apărare juridică ale Băncii în temeiul Acordului de împrumut.



BANCA MONDIALĂ

Departamentul

Împrumuturi al Băncii

Mondiale

1818 H Street, NW

Washington, DC 20433

Email: wbdisbursement@worldbank.org



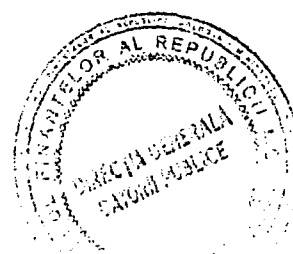
CLASIFICARE: PUBLIC

NORMATIVE

SELECTAREA ȘI ANGAJAREA CONSULTANȚILOR

IN CADRUL CREDITELOR BIRD ȘI CREDITELOR AID ȘI
GRANTURILOR OFERITE
DE CĂTRE DEBITORII BĂNCII MONDIALE

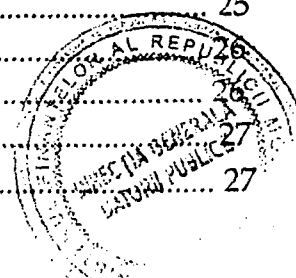
Ianuarie 2011
Revizuit, iulie 2014



Revizuire din iulie 2014

Punctul 3.14 - Achiziții în cadrul creditelor Garantate de Banca a fost revizuit pentru a include prevederi despre obligațiile de plată.

I. Introducere	1
1.1 Scopul	1
1.4 Considerente Generale.....	2
1.7 Aplicabilitatea Normativelor	2
1.9 Conflictul de interese	3
1.10 Avantaj competitiv neloial	4
1.11 Eligibilitatea	5
1.14 Contractare avansată și finanțare retroactivă	6
1.15 Asociații între Consultanți	6
1.16 Revizuirea, Asistența și Monitorizarea Băncii	7
1.19 Procurări eşuate	7
1.20 Referire la Banca	8
1.21 Formarea sau transferul de cunoștințe	8
1.22 Limba	9
1.23 Frauda și corupția	9
1.25 Planul de Achiziții	12
II. Selectare bazată pe calitate și cost (SBCC)	13
2.1 Procesul de selectare	13
2.3 Termenii de Referință (TDR)	13
2.4 Costurile Estimate (Bugetul)	14
2.5 Publicitate.....	14
2.6 Lista scurtă a consultanților	15
2.9 Pregătirea și Emiterea Cererii De Oferte (CDO)	16
2.10 Scrisoare de Invitație (SDI)	16
2.11 Instrucțiuni pentru Consultanți și Fișa cu Date (FCD)	16
2.12 Contractul.....	17
2.13 Primirea și deschiderea ofertelor	17
2.14 Rectificare sau Modificarea Ofertelor	18
2.15 Evaluarea Propunerilor: Examinarea calității și costului	18
2.16 Evaluarea calității	18
2.23 Deschiderea ofertelor financiare și Evaluarea costurilor	20
2.26 Evaluarea combinată a calității și a costului	22
2.27 Negocierile și acordarea contractului.....	22
2.31 Publicarea contractului.....	23
2.32 Raportul detaliat al Debitorului	23
2.33 Respingerea tuturor propunerilor și Re-invitația	23
2.35 Confidențialitatea	24
III. Alte metode de selectare	25
3.1 Condiții generale.....	25
3.2 Selectarea Bazată pe Calitate (SBC)	25
3.5 Selectarea în cadrul unui buget fix (SBF)	26
3.6 Selectarea pe baza celui mai mic cost (SCMMC)	26
3.7 Selectarea pe baza calificării consultanților (SCC)	27
3.8 Selectarea pe sursă unică (SSU)	27



3.12 Utilizarea sistemelor naționale	28
3.13 Selectarea consultanților în credite instituțiilor și entităților financiare intermediare	28
3.14 Achiziții în cadrul creditelor și plata obligațiilor garantate de Banca	29
3.15 Selectarea tipurilor particulare de consultanți	29
IV. Tipuri de contracte și prevederi importante	32
4.1 Tipuri de contracte	32
4.6 Prevederi importante.....	33
V. Selectarea consultanților individuali	36

Anexa 1: Analiza Băncii selectării consultanților și publicarea acordării contractelor.....

1. Programarea procesului de selectare	38
2. Analiza prealabilă	38
5. Analiza ulterioară.....	40
6. Schimbarea de la analiza ulterioară la analiza prealabilă.....	41
7. Publicarea acordării contractelor	41
8. Diligența cuvenită privind politicile și procedurile de sancționare ale Băncii	42

Anexa 2: Instrucțiuni pentru consultanți și fișa de date

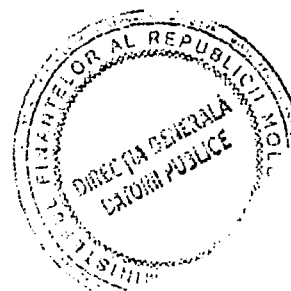
(IPC) din CDO.....	43
---------------------------	-----------

Anexa 3: Ghid pentru Consultanți

1. Scopul	45
2. Responsabilitatea pentru selectarea consultanților	45
3. Rolul Băncii	45
5. Informații privind serviciile consultantului	46
7. Rolul Consultanților.....	46
10. Confidențialitatea	47
11. Acțiunea Băncii	47
15. Raportul detaliat al Băncii	48

Acronime

DCC	Dezvoltarea condusă de comunitate
REAT	Raportul de evaluare privind achizițiile țării
SCC	Selectarea pe baza calificării consultanților
EI	Exprimarea interesului
SBF	Selectarea în cadrul unui buget fix
APF	Acord pe principii fiduciare
BIRD	Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca Mondială)
CISDI	Centrul Internațional pentru Soluționarea Disputelor de Investiții
AID	Asociația Internațională pentru Dezvoltare
CLN	Contract de livrare nedeterminată
IFC	Corporația Financiară Internațională
VPI	Vice președinția de integritate
IPC	Instrucțiuni pentru consultanți
SCMMC	Selectarea pe baza celui mai mic cost
SI	Scrisoare de invitație
FFMD	Fondul Fiduciar Multidonator
AGMI	Agenția pentru Garantare Multilaterală a Investițiilor
RLF	Rezumatul lunar de funcționare
ONG	Organizația nonguvernamentală
DEP	Documentul de evaluare a proiectului
PPP	Pregătirea prealabilă a proiectului
AUA	Analiza Ulterioară a Achizițiilor
DIP	Documentul cu Informații despre Proiect
SBC	Selectarea bazată pe calitate
SBCC	Selectarea bazată pe calitate și cost
CEI	Cerere pentru Exprimarea Interesului
CDO	Cerere de ofertă
CS	Cont special
SSU	Selectare pe sursă unică
ADS	Abordarea Desfășurată de Sector
TDR	Termeni de Referință
USN	Utilizarea sistemelor naționale
ONU	Organizația Națiunile Unite
UNDB	Dezvoltarea Afacerii a Organizației Națiunilor Unite



I. INTRODUCERE

Scop

1.1 Scopul acestor Normative este de a defini politicile și procedurile Băncii pentru selectare, contractare și monitorizarea consultanților necesare pentru proiectele care sunt finanțate integral sau parțial de un credit de la Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD), un credit sau un grant de la Asociația Internațională pentru Dezvoltare (AID)¹, Pregătirea Prealabilă a Proiectului (PPP), un grant de la Banca, sau un fond fiduciar² administrat de Banca și executate de către beneficiar.

1.2 Acordul de credit reglementează raporturile juridice între Debitor și Bancă, iar aceste Normative se aplică la selectarea și angajarea consultanților pentru proiect în conformitate cu dispozițiile Acordului de credit. Drepturile și obligațiile Debitorului³ și consultantului sunt reglementate de cererea specifică de ofertă (CDO)⁴ emisă de către Debitor și de contractul semnat de către Debitor cu consultantul, și nu de aceste Normative sau Acordul de credit. Nici o altă parte decât părțile Acordului de Credit nu va obține nici un drept din acestea sau nu va avea orice pretenție la venituri de credit.

1.3 În sensul prezentelor Normative, termenul "consultanți" include o varietate largă de entități publice și private, inclusiv firme de consultanță, firme de inginerie, manageri de construcții, firme de management, agenți de achiziții, furnizorii de servicii de acceptare, auditori, agențiile Organizației Națiunilor Unite (ONU), agenții și alte organizații multinaționale, bănci de investiții și bănci comerciale, universități, instituții de cercetare, agenții guvernamentale, organizații nonguvernamentale (ONG-uri), și persoane fizice.⁵ Debitorii Băncii utilizează aceste entități în calitate de consultanți pentru a ajuta într-o gamă largă de activități, cum ar fi consiliere de politică; reforme instituționale; management; servicii de inginerie; supraveghere de construcții; servicii financiare; servicii de achiziții; studii sociale și de mediu; și identificarea, pregătirea și punerea în aplicare a proiectelor pentru a completa capacitățile Debitorilor în aceste domenii.

Aspecte generale

1.4 Debitorul este responsabil pentru pregătirea și punerea în aplicare a proiectului și, prin urmare, pentru selectarea consultantului, precum și acordarea și administrarea ulterioară a contractului. Banca, la rândul său, este impusă de

¹ Cerințe BIRD și IDA sunt identice. Trimiterile din aceste normative la "Banca" includ atât BIRD cât și AID, precum și trimiterile la "credite" includ credite sau granturi atât BIRD cât și AID, precum și subvenții de la Banca, fonduri fiduciare administrate de Banca și executate de către beneficiar, și Pregătirea prealabilă a proiectului (PPP).

Trimiterile la "Acordul de credit" include acordul legal între Bancă și Debitor, și poate include acordul de proiect între Bancă și entitatea de implementare a proiectului.

Trimiterile la "Debitorul" includ credit, credit, grant, și beneficiarii PPP care execută astfel de proiecte, și pot include sub-debitori sau entități de implementare a proiectului.

² În măsura în care acordul prevede astfel de fonduri fiduciare sau subvenții pentru a fi administrate de Banca nu intră în conflict cu aceste dispoziții ca excepții, inclusiv conform Acordului de Principii Fiduciare (APF) ale ONU sau Fondului fiduciar multidonator (FFMD) în cazul situațiilor de urgență.

³ În unele cazuri, Debitorul acționează numai ca un intermediar, iar proiectul este realizat de o altă agenție sau entitate. Referințele din aceste normative la Debitori includ astfel de agenții și entități, precum și debitori secundari în baza "acordurilor privind sub-credite".

⁴ A se vedea Anexa 2.

⁵ A se vedea punctele 3.15 - 3.21 pentru tipuri particulare de consultanți, și Secțiunea V pentru consultanți individuali.

articolele din acord (Articolele din acord ale Băncii, articolul III, Secțiunea 5(b); precum și a articolelor din acord ale AID, articolul V, secțiunea 1(g)) pentru a "asigura că veniturile oricărui credit sunt utilizate numai în scopurile pentru care a fost acordat creditul, cu atenția cuvenită la considerente de economie și eficiență și fără a ține seama de influențe politice sau alte influențe non-economice", și a stabilit proceduri detaliate în acest scop. În timp ce normele și procedurile specifice care trebuie urmate pentru angajarea consultanților depind de circumstanțele cazului particular, cinci aspecte principale ghidează politica Băncii cu privire la procesul de selectare:

- (a) nevoia de servicii de înaltă calitate,
- (b) necesitatea de economie și eficiență,
- (c) necesitatea de a oferi tuturor consultanților eligibili posibilitatea de a concura în furnizarea serviciilor finanțate de Banca,
- (d) interesul Băncii în încurajarea dezvoltării și utilizării consultanților naționali în țările membre în curs de dezvoltare, și
- (e) nevoia de transparență în procesul de selectare.

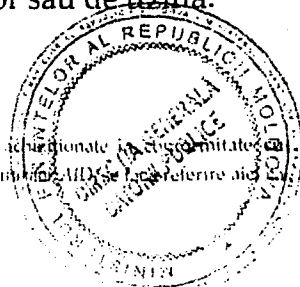
1.5 Banca consideră că, în majoritatea cazurilor, aceste aspecte pot fi cel mai bine abordate printr-o concurență între firme calificate de pe lista scurtă în care selectarea se bazează pe calitatea propunerii și, dacă este cazul, pe costul serviciilor care trebuie prestate. Secțiunile II și III din prezentele Normative descriu diferitele metode de selectare a consultanților, acceptate de Bancă și circumstanțele în care acestea sunt adecvate. Cât timp selectarea bazată pe calitate și cost (SBCC) este metoda cea mai frecvent recomandată, Secțiunea II din prezentele normative descrie în detaliu procedurile pentru SBCC. Cu toate acestea, SBCC nu este metoda cea mai adecvată de selectare pentru toate cazurile; prin urmare, secțiunea III descrie și alte metode de selectare, precum și circumstanțele în care acestea sunt mai potrivite.

1.6 Metode particulare care ar putea fi urmate pentru selectarea consultanților în cadrul unui anumit proiect sunt prevăzute în Acordul de Credit. Contractele specifice care urmează să fie finanțate în cadrul proiectului, și metoda lor de selectare, în conformitate cu prevederile Acordului de Credit, se specifică în Planul de Achiziții așa cum este indicat la punctul 1.25 din prezentele Normative.

Aplicabilitatea Normativelor

1.7 Serviciile de consultanță la care se aplică aceste Normative au un caracter intelectual și de consultanță. Prezentele Normative nu se aplică altor tipuri de servicii pentru care aspecte fizice ale activității predomină, sunt licitate și contractate, pe baza performanțelor de o putere fizică măsurabilă, și pentru care standardele de performanță pot fi identificate în mod clar și consecvent aplicate, cum ar fi de foraj, fotografii aeriene, imagini din satelit, cartografiere, și operațiuni similare, precum și construcția de lucrări, fabricarea de bunuri, precum și exploatarea și întreținerea instalațiilor sau de uzină.⁶

⁶ Aceste servicii din urmă sunt licitate și contractate, pe baza performanței rezultatelor fizice măsurabile și achiziționate în conformitate cu Normativele actuale: Achiziția de mărfuri, lucrări și servicii de non-consultanță în cadrul creditelor BIRD și Creditelor și Granturilor AID. Se face referință aici la "Normative pentru achiziții".



1.8 Principiile, regulile și procedurile enunțate în prezentele Normative se aplică tuturor contractelor de servicii de consultanță finanțate integral sau parțial din creditele Băncii.⁷ Dispozițiile descrise în prezenta Secțiune I se aplică la toate celelalte Secțiuni ale prezentelor Normative. În achiziționarea de servicii de consultanță care nu sunt finanțate din astfel de surse, dar sunt incluse în domeniul proiectului acordului de credit, Debitorul poate adopta alte reguli și proceduri. În astfel de cazuri, Banca trebuie să se asigure că: (a) procedurile care urmează să fie utilizate vor îndeplini obligațiile Debitorului de a implementa cu sîrguință și eficient proiectul, și va conduce la selectarea consultanților care au calificările necesare; (b) consultantul selectat va efectua atribuirea în conformitate cu programul convenit; și (c) domeniul de aplicare al serviciilor este în concordanță cu nevoile proiectului.

Conflictul de interese

1.9 Politica Băncii cere ca consultanții să ofere consiliere profesională, obiectivă și imparțială și în orice moment să țină de interesele clientului mai presus de orice, fără nici o considerație pentru activitatea viitoare și că, în prestarea serviciilor de consultanță vor evita conflictele cu alte alocări și propriile lor interese corporative. Consultanții nu vor fi angajați pentru orice misiune care ar fi în conflict cu obligațiile lor anterioare sau curente față de alți clienți, sau care-i pot plasa într-o poziție de a fi în imposibilitatea de a efectua atribuirea în interesul Debitorului. Fără a se limita la generalitatea celor de mai sus, consultanții nu vor fi angajați în condițiile prezentate mai jos:

(a) Conflict între activități de consultanță și achiziții de bunuri, lucrări sau servicii non-consultanță (de exemplu, alte servicii decît serviciile acoperite de aceste Normative⁸): O firmă care a fost angajată de către Debitor pentru a furniza bunuri, lucrări, sau servicii de non-consultanță pentru un proiect; sau orice afiliat care controlează direct sau indirect este controlat de, sau este sub control comun cu acea firmă, trebuie să fie descalificat de la furnizarea serviciilor de consultanță care rezultă din sau este direct legat de aceste bunuri, lucrări sau servicii de non-consultanță. În schimb, o firmă angajată pentru a oferi servicii de consultanță pentru pregătirea (înainte de intrare în vigoare a creditului) sau punerea în aplicare a unui proiect, sau orice afiliat care controlează direct sau indirect, este controlat de, sau este sub control comun cu firma, va fi descalificat de la furnizarea ulterioară a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor (altele decît serviciile de consultanță care fac obiectul prezentelor Normative) rezultate din sau legate în mod direct de serviciile de consultanță pentru astfel de pregătire sau punere în aplicare. Această prevedere nu se aplică diferitelor firme (consultanți, antreprenori, sau furnizori), care împreună îndeplinesc obligațiile Antreprenorului pe un contract de predare la cheie, de design sau de construcție.

(b) Conflict între atribuiri de consultare: Nici consultanți (inclusiv personalul lor și sub-consultanți), nici orice afiliat care controlează direct sau indirect, este controlat de, sau

⁷ Aceasta include selectarea consultanților de către un Agent de Achiziții sau de Manager în Construcții în conformitate cu alineatul 3.17 din prezentele Normative.

Banca poate fi de acord cu utilizarea sistemelor de achiziții publice ale țării Debitorului - numit Utilizarea Sistemului Național (USN) - pentru selectarea consultanților (inclusiv persoane fizice) în conformitate cu punctul 3.12 din prezentele Normative. În astfel de cazuri, Acordul de credit între Debitor și Banca va descrie procedurile aplicabile de selectare a Debitorului, și aplicarea deplină a Secțiunii I și orice alte părți ale acestor Normative pot fi considerate relevante de către Banca.

⁸ A se vedea punctul 1.7 din prezentele Normative.

este sub control comun cu firma, va fi angajat pentru orice misiune care, prin natura sa, poate fi în conflict cu o altă atribuire a consultanților. Ca de exemplu, consultanți care ajută un client în procesul de privatizare a patrimoniului public nu trebuie nici să cumpere, nici să recomande cumpărătorilor astfel de active. În mod similar, consultanți angajați pentru a pregăti Termenii de Referință (TDR) pentru o atribuire nu vor fi angajați pentru atribuirea în cauză.

(c) Relația cu personalul Debitorului: Consultanții (inclusiv experții lor și alt personal și sub-consultanți), care au o relație strânsă de afaceri sau de familie cu personalul profesionist al Debitorului (sau al agenției de punere în aplicare a proiectului sau a recipientului unei părți a creditului), care sunt implicați în mod direct sau indirect în orice parte a: (i) pregătirii TDR pentru atribuire, (ii) procesului de selectare pentru contract sau (iii) supravegherii unui asemenea contract nu poate încheia un contract, atât timp cât conflictul care rezultă din această relație nu va fi rezolvat într-un mod acceptabil pentru Banca de-a lungul procesului de selectare și executare a contractului.

(d) Un consultant depune o singură propunere, fie individual, fie ca un partener al întreprinderii mixte în altă propunere. În cazul în care un consultant, inclusiv un partener al întreprinderii mixte, susține sau participă la mai mult de o propunere, toate aceste propuneri vor fi descalificate. Acest lucru, cu toate acestea, nu exclude ca o firmă de consultanță să participe în calitate de sub-consultant, sau ca o persoană fizică să participe ca membru al echipei, în mai mult de o propunere, atunci când circumstanțele justifică și dacă este permis de CDO.

Avantaj competitiv neloial

1.10 Echitate și transparență în procesul de selectare cere ca consultanți sau filialele lor, care concurează pentru o atribuire specifică să nu obțină un beneficiu competitiv de a avea servicii de consultanță prestate în legătură cu atribuirea în cauză. În acest scop, Debitorul va pune la dispoziția tuturor consultanților preselecți, împreună cu cererea de propuneri, toate informațiile care ar da în acest sens unui consultant un avantaj competitiv.

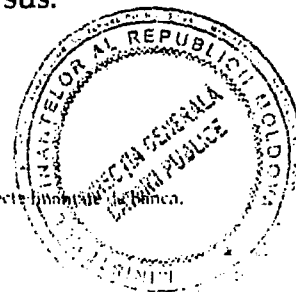
Eligibilitatea

1.11 Pentru a stimula concurența, Banca permite consultanților (firme și persoane fizice) din toate țările să ofere servicii de consultanță pentru proiecte finanțate de Banca.⁹ Orice condiții de participare sunt limitate la cele care sunt esențiale pentru a asigura capacitatea firmei de a îndeplini contractul în cauză.

1.12 În legătură cu orice contract care urmează să fie finanțat în întregime sau în parte, dintr-un credit al Băncii, Banca nu permite unui Debitor să refuze participarea la o preselecție sau la selectare sau la atribuirea unui consultant pentru motive care nu au legătură cu: (i) capacitatea și resursele pentru a îndeplini cu succes contractul; sau (ii) situații cu conflictul de interese reglementate de punctul 1.9 de mai sus.

1.13. Ca o excepție de la punctele 1.11 și 1.12 de mai sus:

⁹ Banca permite firmelor și persoanelor fizice din Taiwan, China, pentru a oferi servicii de consultanță pentru proiecte finanțate de Banca.



(a) Consultanții pot fi excluși în cazul în care: (i) ca o chestiune legală sau de reglementare oficială, țara Debitorului interzice relațiile comerciale cu țara consultantului, cu condiția că Banca este de acord ca o astfel de excludere să nu se opună unei concurențe efective pentru procurarea serviciilor de consultanță necesare; sau (ii) printr-un act de conformitate cu o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, adoptată în temeiul capitolului VII din Statutul Organizației Națiunilor Unite, țara Debitorului interzice orice plăți către orice țară, persoană sau entitate. În cazul în care țara Debitorului interzice plățile către o anumită firmă sau pentru bunuri speciale prin astfel de act de conformitate, acea firmă poate fi exclusă.

(b) Întreprinderi sau instituții guvernamentale din țara Debitorului pot participa în țara Debitorului numai dacă se poate stabili că acestea (i) sunt autonome din punct de vedere juridic și financiar, (ii) funcționează în conformitate cu dreptul comercial și (iii) nu sunt dependente de agenții ale Debitorului sau sub-Debitorului.¹⁰

(c) Prin derogare de la litera (b), în cazul în care serviciile universităților aflate în proprietatea guvernului sau centrele de cercetare sau alte instituții din țara Debitorului sunt de natură unică și excepțională, inclusiv din cauza absenței unei alternative adecvate din sectorul privat; și participarea lor este esențială pentru implementarea proiectului, Banca poate conveni asupra angajării acestor instituții pe o bază de la caz la caz. Pe aceeași bază, profesorii universitari sau oameni de știință de la instituții de cercetare pot fi contractați individual în baza finanțării Băncii.

(d) Funcționarii guvernamentali și funcționarii publici din țara Debitorului pot fi angajați numai în cadrul unor contracte de consultanță din țara Debitorului, fie ca persoane fizice, fie ca membri ai echipei de experți propuși de o firmă de consultanță, cu condiția că o astfel de angajare nu intră în conflict cu orice lege referitor la muncă sau alte legi sau regulamente, sau politici din țara Debitorului și în cazul în care (i) sunt în concediu pe cont propriu, sau au demisionat sau s-au pensionat; (ii) nu sunt angajați de către agenția la care au lucrat înainte de a merge în concediu pe cont propriu, au demisionat, sau s-au pensionat¹¹; și (iii) angajarea lor nu ar crea un conflict de interese (a se vedea punctul 1.9).

(e) O firmă sau o persoană sancționată de către Bancă în conformitate cu punctul 1.23 (d) din prezentele Normative sau în conformitate cu Grupul Băncii Mondiale pentru politicile anti-corupție și procedurile de sancționare¹² este neeligibilă pentru a încheia un contract finanțat de Bancă, sau a beneficia de un contract finanțat de Bancă, financiar sau în orice alt mod, în perioada de timp pe care Banca o va stabili.

¹⁰ Pentru a fi eligibil, o întreprindere cu capital de stat sau instituție trebuie să stabilească spre satisfacția Băncii, prin toate documentele relevante, inclusiv Statul ei și alte informații pe care Banca poate solicita, că: (i) este o entitate juridică separată de guvern; (ii) nu primește în prezent nici un fel de subvenții sau sprijin bugetar; (iii) funcționează ca orice întreprindere comercială, și, printre altele, nu este obligată să transmită surplusul guvernului, poate dobândi drepturi și responsabilități, credita fonduri și să fie răspunzător pentru rambursarea datorilor sale, și poate fi declarată falimentară; și (iv) nu este în proces de licitare pentru un contract care urmează să fie acordat de către Departamentul sau agenția a guvernului, care în conformitate cu legile sau reglementările lor aplicabile este autoritatea de raportare sau de supraveghere a întreprinderii sau are capacitatea de a exercita o influență sau control asupra întreprinderii sau instituției.

¹¹ În caz de demisie sau pensionare, pentru o perioadă de cel puțin 6 (șase) luni, sau perioada stabilită prin dispozițiile statutare aplicabile față de funcționari publici în țara Debitorului, oricare dintre acestea este mai lungă. Profesori sau personal și experți în domenii de specialitate de la universități, instituții de învățământ, și instituțiile de cercetare pot fi contractate individual prin cumul, cu condiția ca aceștia au fost angajați permanent ai instituțiilor lor pentru un an sau mai mult înainte de a fi contractați și astfel angajarea este justificată pentru serviciile solicitate.

¹² În sensul prezentului alineat, politicile Grupului Băncii Mondiale privind politicile de combatere a corupției sunt stabilite în *Normative privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate prin credite BIRD și credite și granturi AID, precum și în Normative Anti corupție pentru CIF* World și *Tratatul de granturi de Bancă Mondială*. Procedurile de sancționare ale Băncii sunt făcute publice pe site-ul extern al Băncii.

Contractare avansată și finanțare retroactivă

1.14 În anumite situații, cum ar fi pentru a accelera punerea în aplicare a proiectului, Debitorul poate, cu acordul Băncii, dori să procedeze la selectarea consultanților înainte ca Acordul de credit aferent să fie semnat. Acest proces este denumit ca pre-contractare. În astfel de cazuri, procedurile de selectare, inclusiv publicitate, trebuie să fie în conformitate cu aceste Normative, iar Banca va analiza procesul utilizat de către Debitor. Un Debitor se angajează în astfel de pre-contractare pe propriul risc, și orice aprobare emisă de Banca cu privire la proceduri, documentație sau propunerea de atribuire nu obligă Banca să elibereze un credit pentru proiectul în cauză. Dacă contractul este semnat, rambursarea de către Banca de orice plăți efectuate de către Debitor în conformitate cu contract, înainte de semnarea creditului se face referire la finanțare ca la una retroactivă și este permisă numai în limitele specificate în Acordul de credit.

Asociații între Consultanți

1.15 Consultanții se pot asocia, unul cu celălalt, în formă de întreprindere mixtă sau a unui acord de subconsultanță pentru a completa domeniile lor de expertiză, să consolideze capacitatea de reacție tehnică a propunerilor lor și să facă disponibile fonduri comune mai mari de experți, să ofere abordări și metode mai bune, și, în unele cazuri, să ofere prețuri mai mici. O astfel de asociație poate fi de lungă durată (independent de orice atribuire particulară) sau pentru o atribuire specifică. În cazul în care Debitorul are o asociere în forma unei întreprinderi mixte, asociația va numi una dintre firme pentru a reprezenta asociația; toți membrii societății mixte sau reprezentantul acestora în baza unei procure, vor semna contractul. Toți membrii societății mixte trebuie să fie solidari și individual responsabili pentru întreaga atribuire. După finalizarea preselecțiilor și emiterea Cererilor de Ofertă (CDO), orice asociație în formă de întreprindere mixtă sau sub-consultanță în rândul firmelor preselectate este permisă numai cu acordul Debitorului. Debitorii nu solicită ca consultanții să formeze asociații cu orice firmă specifică sau grupul de firme sau să includă orice persoană fizică specială în propunerile lor, dar pot încuraja asocierea cu firme naționale calificate.

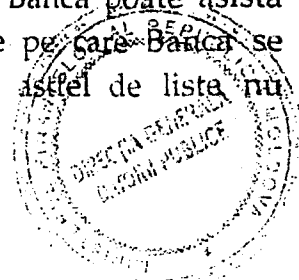
Revizuirea, Asistența și Monitorizarea Băncii

1.16 Banca analizează angajarea consultanților de Debitor pentru a se asigura că procesul de selectare se desfășoară în conformitate cu dispozițiile prezentelor Normative. Procedurile de revizuire sunt descrise în Anexa 1.

1.17 În situații excepționale, atunci când Debitorul este în imposibilitatea de a pregăti o preselecție sau o listă lungă, și ca răspuns la cererea sa scrisă, Banca poate asista Debitorul în crearea listelor scurte¹³ sau listelor lungi¹⁴ de firme pe care Banca se așteaptă să fie capabilă să exercite atribuirea. Asigurarea unor astfel de liste nu

¹³ Lista scurtă: a se vedea punctul 2.6, 2.7 și 2.8.

¹⁴ Lista lungă: o listă preliminară de firme potențiale din care va fi stabilită lista scurtă.



reprezintă o susținere a consultanților. Debitorul își păstrează responsabilitatea de a verifica eligibilitatea și calificările firmelor de pe listă, și poate șterge orice nume sau adăuga alte nume pe care dorește; cu toate acestea, lista scurtă finală se prezintă Băncii pentru aprobare înainte ca Debitorul să emită CDO.

1.18 Debitorul este responsabil pentru supravegherea performanței consultanților și asigurarea că ei îndeplinesc atribuirea în conformitate cu contract. Fără să-și asume responsabilitățile Debitorului sau consultanților, personalul Băncii monitorizează calitatea muncii consultanților, dacă este necesar să se asigure că aceasta este efectuată în conformitate cu standardele adecvate și se bazează pe date fiabile. După caz, Banca poate lua parte la discuții între Debitor și consultanți și, dacă este necesar, poate ajuta Debitorul în abordarea problemelor legate de atribuire. În cazul în care o parte semnificativă a atribuirii se efectuează la sediile consultanților, Banca poate, cu acordul Debitorului, vizita aceste sedii pentru a analiza munca consultanților.

Procurări eșuate

1.19 Banca nu finanțează cheltuielile în cadrul unui contract de servicii de consultanță în cazul în care Banca ajunge la concluzia că astfel de contract: (a) nu a fost acordat în conformitate cu dispozițiile ale Acordului de credit și, cum este detaliat în Planul de Achiziții¹⁵ la care Banca nu a emis aprobare; (b) nu a putut fi acordat consultantului altfel determinat de succes din cauza comportamentului intenționat tergiversant sau altor acțiuni ale Debitorului rezultate în întârzieri nejustificate, sau propunerea de succes ne mai fiind disponibilă, sau respingerea greșită a oricărei propuneri; sau (c) implică angajarea unui reprezentant al Debitorului, sau unui recipient al oricărei părți din sumele creditului, în fraudă și corupție conform punctului 1.23 (c). În astfel de cazuri, fie în curs de revizuire, înainte sau după, Banca va declara procurări eșuate, și este politica Băncii de a anula acea parte a creditului alocată serviciilor care au fost supuse procurării eșuate. Banca poate, în plus, să exercite alte măsuri prevăzute în Acordul de Credit. Chiar și după ce contractul este atribuit după obținerea aprobării Băncii, Banca poate declara încă de procurări eșuate și se aplică în întregime politicile și măsurile sale, indiferent dacă creditul a fost închis sau nu, în cazul în care ajunge la concluzia că aprobarea nu a fost eliberată pe baza informațiilor incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de către Debitor sau că termenii și condițiile contractului au fost modificate în mod substanțial, fără aprobarea Băncii.

Referire la Banca

1.20 Debitorul va utiliza următorul text¹⁶ atunci când se referă la Banca în CDO și documentele de contract:

"[Numele Debitorului] a primit [sau, "a solicitat"] un [credit] de la [Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare] ("Banca"), într-o sumă echivalentă a _____ dolari SUA, pentru costul de [denumirea proiectului], și intenționează să aplice o parte din veniturile din acest [Credit] pentru plățile eligibile în cadrul acestui Contract. Plățile de către Banca vor fi efectuate

¹⁵ A se vedea punctul 1.25.

¹⁶ Să fie modificate corespunzător în cazul unui credit de la AID sau un fond de grant sau fiduciar.

numai la cererea [numele Debitorului sau desemnatului] și după aprobarea de către Banca, și vor fi supuse, în toate privințele, termenilor și condițiilor Acordului de [Credit]. Acordul de [Creditului] interzice o retragere din Contul de [Credit] în scopul de orice plată către persoane sau entități, sau pentru orice import de bunuri, în cazul în care o astfel de plată sau import, la cunoașterea Băncii, este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite adoptată în temeiul Capitolului VII din Statutul Organizației Națiunilor Unite. Nici o altă parte decât [numele Debitorului] nu va deriva orice drepturi din Acordul de [Creditul] sau nu va avea nici o pretenție la sumele [Creditului]."

Formarea sau transferul de cunoștințe

1.21 În cazul în care atribuirea include o componentă importantă de formare sau de transfer de cunoștințe personalului Debitorului sau consultantilor naționali, TDR va indica obiectivele, natura, domeniul de aplicare, precum și obiectivele programului de formare, inclusiv detalii cu privire la formatori și cursanți, abilități de a fi transferate, interval de timp, și măsurile de monitorizare și evaluare. Costul pentru programul de formare trebuie să fie inclus în contractul consultantului și în bugetul pentru atribuire.

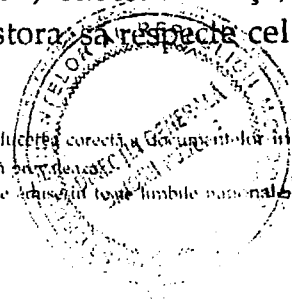
Limba

1.22 CDO și propunerile vor fi pregătite în una din limbile, selectate de către Debitor: engleză, franceză sau spaniolă. În plus față de una dintre limbile menționate mai sus, Debitorul are opțiunea de a emite versiunile traduse ale acestor documente în altă limbă pe care ar trebui să fie: (i) limba națională a Debitorului; sau (ii) limba folosită la nivel național în țara Debitorului pentru tranzacții comerciale, în continuare fiecare se numește "Limba Națională".¹⁷ În cazul în care lista scurtă cuprinde numai cetățeni în conformitate cu alineatul 2.7, Banca poate conveni ca Debitorul să emită CDO numai în Limba Națională. În cazul în care CDO-ul este eliberată în două limbi, consultantii au posibilitatea de a prezenta propuneri în oricare din cele două limbi în care este emisă CDO. Contractul semnat cu consultantul câștigător va fi întotdeauna scris în limba în care a fost prezentată propunerea sa, care este limba care guvernează relațiile contractuale între Debitor și consultant. În cazul în care contractul este semnat în Limba Națională, Debitorul va asigura Banca cu o traducere exactă a contractului în limba engleză, franceză sau spaniolă în momentul depunerii contractului inițial, conform Anexei 1. Consultanților nici li se va cere și nici le va fi permis de a semna contracte în mai multe limbi.

Fraudă și corupție

1.23 Politica Băncii de a solicita ca Debitorii (inclusiv beneficiarii de credite Bancare), consultanții, și agenții lor (fie declarați sau nu), sub-antreprenori, subconsultanții, furnizorii de servicii sau furnizori, precum și orice personal al acestora să respecte cel

¹⁷ Banca trebuie să fie mulțumită cu limba de utilizare. Debitorul își asumă întreaga responsabilitate pentru traducerea corectă a documentelor în Limba Națională. În caz de orice discrepanță cu documentele în limba engleză, franceză sau spaniolă textul din urmă va prevala. În cazul în care Debitorul are mai mult de o Limbă Națională și o lege națională prevede ca actele oficiale să fie scrise în toate limbile naționale, Debitorul va folosi o limbă națională în CDO și poate emite versiuni traduse în celelalte limbi.



mai înalt standard de etică în timpul selectării și executării contractelor finanțate de Bancă.¹⁸ În conformitate cu această politică, Banca:

(a) definește, în sensul prezentei dispoziții, termenii prezentați mai jos, după cum urmează:

(i) "practici corupte" este dare, oferire, primire sau solicitare, în mod direct sau indirect, de orice valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile altei părți;¹⁹

(ii) "practică frauduloasă" este orice act sau omisiune, inclusiv declarații false, care cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare, sau încearcă să inducă în eroare, o parte pentru a obține beneficii financiare sau de alt gen, sau pentru a evita o obligație;²⁰

(iii) "practici coluzive" este un acord între două sau mai multe părți destinate realizării unui scop necorespunzător, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți;²¹

(iv) "practici coercitive" este afectarea sau dăunarea, sau amenințare să afecteze sau să dăuneze, direct sau indirect, oricărei părți sau proprietății părții pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;²²

(v) "practică obstructivă"

(aa) în mod deliberat distrugere, falsificare, modificare, sau disimulare de dovezi pentru a ancheta sau a face declarații false în fața anchetatorilor pentru a împiedica în mod semnificativ o anchetă a Băncii asupra acuzațiilor de practică de corupție, frauduloasă, coercitivă sau coluzivă; și/sau amenințarea, hărțuire sau intimidare a oricărei părți pentru a preveni să divulge cunoștințele sale despre aspectele relevante ale investigației sau de la urmărirea anchetei, sau

(bb) acte destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor la inspecție și audit ale Băncii prevăzute de alin 1.23 (e) de mai jos.

(b) va respinge o propunere de acordare în cazul în care stabilește că consultantul recomandat pentru acordare, sau orice membru al personalului său, sau agenții săi sau sub-consultanți, sub-contractori, furnizori de servicii, furnizori și/sau angajații acestora, direct sau indirect, s-au implicat în practici corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive sau obstructive pe parcursul concurării pentru contractul în cauză;

(c) va declara procurări eşuate și va anula partea din Creditul, alocată unui contract în cazul în care stabilește, la orice moment, că reprezentanții Debitorului sau recipientului al oricărei părți din sumele Creditului s-au angajat în practici corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive sau obstructive în timpul procesului de selectare sau punere în aplicare a contractului în cauză, fără ca Debitorul să fi luat măsuri la timp și adecvate satisfăcătoare pentru Banca pentru a aborda astfel de practici, atunci apar, inclusiv prin

¹⁸ În acest context, orice acțiune întreprinsă de un consultant sau orice membru al personalului său, sau agenții săi, sau sub-consultanți, sub-contractori, furnizori de servicii, furnizori, și/sau angajații acestora, pentru a influența procesul de selectare sau executarea contractului pentru un folos necuvenit este improprie.

¹⁹ În sensul prezentului sub-paragraf, "o altă parte" se referă la un funcționar public acționând în legătură cu procesul de selectare sau executare a contractului. În acest context, "funcționar public" include personalul Băncii Mondiale și angajații altor organizații care iau sau analizează deciziile de selectare.

²⁰ În sensul prezentului sub-paragraf, "parte" se referă la un funcționar public; termenii "beneficii" și "obligații" se referă la procesul de selectare sau executare a contractului; și "lăptul sau omisiune" este destinat să influențeze procesul de selectare sau executare a contractului.

²¹ În sensul prezentului sub-paragraf, "părțile" se referă la participanții la procesul de achiziții sau de selectare (inclusiv funcționari publici) care încearcă fie ei înșiși, fie prin intermediul unei alte persoane sau entități care nu participă la procesul de achiziții sau de selectare să stimuleze concurența sau să stabilească prețurile de contract la niveluri artificiale, necompetitive, sau sunt secrete pentru alte prețuri de ofertă sau alte condiții.

²² În sensul prezentului sub-paragraf, "partea" se referă la un participant în procesul de selectare sau executare a contractului.

faptul că nu a informat Banca în timp util în momentul în care a cunoscut despre practici;

(d) va sancționa o firmă sau o persoană fizică, în orice moment, în conformitate cu procedurile de sancțiuni în vigoare ale Băncii,²³ inclusiv prin declararea în mod public, că o firmă sau persoană fizică este neeligibilă, fie pe termen nelimitat sau pentru o perioadă de timp: (i) să fie acordat un contract finanțat de Bancă; și (ii) să fie numit²⁴ sub-consultant, furnizor sau prestator de servicii al unei firme de altfel eligibile fiind acordat un contract finanțat de Bancă;

(e) va cere ca o clauză să fie inclusă în CDO și în contractele finanțate de Bancă despre un credit bancar care are nevoie de consultanți și agenți, personal, sub-consultanți, sub-contractanți, furnizori de servicii sau furnizorii lor, pentru a permite Băncii să inspecteze toate conturile, înregistrările și alte documente referitoare la depunerea propunerilor și executare a contractului, precum și de a le fi audiat de către auditori numiți de Bancă; și

(f) va cere ca, atunci când un Debitor selectează o agenție a Organizației Națiunilor Unite (ONU) de a furniza servicii de asistență tehnică, în conformitate cu punctul 3.15 conform unui acord semnat între Debitor și agenția ONU, dispozițiile de mai sus ale prezentului paragraf 1.23 în ceea ce privește sancțiunile pentru fraudă sau corupție se aplică în totalitate față de consultanți și sub-consultanți, furnizori, prestatori de servicii, contractori, sub-contractori și angajații lor, care au semnat contracte cu agenția ONU. Ca o excepție de la cele de mai sus, punctele 1.23 (d) și (e) nu se vor aplica față de agenția ONU și angajații săi, și punctul 1.23 (e) nu se va aplica contractelor dintre agenția ONU și furnizorii săi și furnizorii de servicii. În astfel de cazuri, agențiile ONU vor aplica propriile norme și reglementări pentru investigarea acuzațiilor de fraudă sau de corupție care fac obiectul unor astfel de termeni și condiții pe care Banca și agenția ONU pot conveni, inclusiv obligația de a informa periodic Banca despre deciziile și acțiunile luate. Banca își rezervă dreptul de a solicita de la Debitor să aplice măsuri, cum ar fi suspendarea sau încetarea. Agențiile ONU vor consulta lista Băncii cu firme și persoane fizice suspendate sau puse sub interdicție. În cazul în care o Agenție ONU semnează un contract sau o comandă de achiziție cu o firmă sau o persoană fizică suspendată sau exclusă de Bancă, Banca nu va finanța cheltuielile aferente și va aplica alte căi de atac, după caz.

1.24 Cu acordul specific al Băncii, un Debitor poate introduce în CDO pentru contractele finanțate de Bancă, o cerință ca consultantul să includă în propunere o obligațiune a consultantului de a respecta, în competiție pentru și executarea unui contract, legile țării împotriva fraudei și corupției (inclusiv mita), cum sunt enumerate în CDO.²⁵ Banca va accepta introducerea unei astfel de cerințe, la cererea țării

²³ O firmă sau persoană fizică poate fi declarată neeligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă la: (i) finalizarea procedurilor de sancționare ale Băncii, conform procedurilor sale de sancțiuni, inclusiv, printre altele, excludere încrucișată convenită cu alte instituții financiare internaționale, inclusiv Băncile Multilaterale de Dezvoltare, precum și prin aplicarea procedurilor corporative administrative de sancțiuni de achiziții ale Grupului Băncii Mondiale pentru fraudă și corupție; și (ii) ca urmare a suspendării temporare sau suspendarea temporară ~~prevede în legătură cu o~~ procedură de sancțiuni în curs de desfășurare. A se vedea adnotare 12 și punctul 8 din Anexa 1 la prezentele Normative.

²⁴ Un sub-consultant, furnizor sau furnizorul de servicii numit, este unul care a fost fie: (i) inclus de către consultant în propunerea sa, pentru că aduce o experiență specifică și semnificativă și know-how, care sunt considerate în evaluarea tehnică a propunerii consultantului pentru servicii speciale sau (ii) desemnat de Debitor.

²⁵ Ca un exemplu, o astfel de obligațiune ar putea avea următorul cuprins: "Ne angajăm că, în competiție pentru și, în cazul în care atribuirea se face, în favoarea noastră, în executarea contractului de mai sus, vom respecta legile împotriva fraudei și corupției în vigoare în țara țentului, ca astfel de țări au fost enumerate de către Client în CDO pentru acest contract."

Debitorului, cu condiția ca regimul de reglementare a unei astfel de obligațiuni să fie satisfăcător pentru Bancă.

Planul de achiziții

1.25 Prepararea unui Plan de achiziții realist²⁶ pentru un proiect este esențială în scopul monitorizării cu succes și punerii în aplicare. Ca parte a pregătirii proiectului, Debitorul va pregăti un Plan de Achiziții preliminar, cu toate acestea de probă, pentru întreaga sferă de aplicare a proiectului. La un nivel minim, Debitorul va pregăti un Plan de achiziții detaliat și cuprinzător, inclusiv toate contractele pentru care selectarea firmelor și persoanelor fizice va avea loc în primele 18 (optsprezece) luni de implementare a proiectului. La un acord cu Banca se va ajunge cel mai târziu în timpul negocierilor de credit. Debitorul va actualiza Planurile de achiziții pe întreaga durată a proiectului, cel puțin anual, prin includerea contractelor acordate anterior și care vor fi achiziționate în următoarele 12 (douăsprezece) luni. Toate planurile de achiziții și actualizările sau modificările acestora fac obiectul analizei²⁷ prealabile a Băncii și aprobării înainte de implementare. După negocieri de credit, Banca va organiza publicarea pe site-ul său extern a Planului de Achiziții inițial acordat și toate actualizările ulterioare după ce s-a ajuns la aprobare.

²⁶ Planul de achiziții, inclusiv actualizările acestora sunt stabilite la un nivel minim (i) o scurtă descriere a serviciilor de consultanță necesare pentru proiectul pentru care invitații de propuneri urmează să fie emise în cursul perioadei în cauză; (ii) metodele propuse de selecție autorizate în temeiul acordului de credit; (iii) cerințele și pragurile de revizuire ale Băncii; și (iv) calendarul pentru activitățile cheie de selectare, precum și orice alte informații pe care Banca poate solicita în mod rezonabil. Pentru proiectele, sau componente ale acestora, care sunt conduse de caracterul cererii, cum ar fi Dezvoltarea Condusă de Comunitate (DCC), Abordările Desfășurate de Sector (ADS), etc. în cazul în care contractele specifice, sau orarul lor, nu pot fi identificate în prealabil, un șablon potrivit din Planul de achiziții va fi convenit cu Banca pentru monitorizarea și punere în aplicare a selectării consultantilor. În cazul în care proiectul include achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii care nu sunt de consultanță, Planul de Achiziții ar trebui să includă de asemenea, metodele de achiziție publice în conformitate cu *Normative Achiziții de servicii, Lucrări și Servicii de consultanță în cadrul proiectelor BIRD și Creditelor Granturilor AIF de la Debitorii Banca Mondială*.

²⁷ Vezi Anexa I.

II. SELECTARE BAZATĂ PE CALITATE ȘI COST (SBCC)

Procesul de selectare

2.1 SBCC utilizează un proces competitiv în rândul firmelor de pe lista scurtă care ia în considerare calitatea propunerii și costul serviciilor în selectarea firmei de succes. Cost ca un factor de selectare va fi utilizat judicios. Ponderea relativă să se acorde calității și costul se stabilește pentru fiecare caz în funcție de caracterul atribuirii.

2.2 Procesul de selectare trebuie să includă următoarele etape:

- (a) pregătirea TDR;
- (b) pregătirea devizului a costurilor și a bugetului și criteriilor de preselectare;
- (c) publicitate;
- (d) pregătirea listei scurte a consultanților;
- (e) pregătirea și eliberarea CDO (care ar trebui să includă: Scrisoarea de invitație (SDI), Instrucțiuni pentru Consultanți (IPC), TDR și proiectul contractului propus);
- (f) primirea de propuneri;
- (g) evaluarea propunerilor tehnice: luarea în considerare a calității;
- (h) deschiderea publică a ofertelor financiare;
- (i) evaluarea propunerii financiare;
- (j) evaluarea finală a calității și a costurilor; și
- (k) negocieri și acordarea contractului firmei selectate.

Termeni de referință (TDR)

2.3 Debitorul este responsabil pentru pregătirea TDR pentru atribuire. TDR se pregătesc de către o persoană(e) sau o firmă specializată în domeniul numirii. Domeniul de aplicare al serviciilor descrise în TDR este compatibil cu bugetul disponibil. TDR va defini în mod clar obiectivele, scopurile și domeniul de aplicare al numirii și va furniza informații de bază (inclusiv o listă de studii relevante existente și datele de bază) pentru a facilita pregătirea de către consultanți a propunerilor lor. Dacă transferul de cunoștințe sau formarea este un obiectiv, ar trebui să fie subliniat în mod specific, împreună cu detalii privind numărul de personal care urmează să fie instruit, și așa mai departe, pentru a permite consultanților să estimeze resursele necesare. TDR enumeră serviciile și studiile necesare pentru asigurarea serviciilor de consultanță și rezultatele așteptate (de exemplu, rapoarte, date, hărți, studii, etc.). Cu toate acestea, TDR nu trebuie să fie prea detaliat și inflexibil, astfel încât consultanții concurenți să poată propune propria metodologie și de personal. Firmele sunt încurajate să comenteze TDR în propunerile lor. Debitorul și responsabilitățile respective ale consultanților ar trebui să fie clar definite în TDR.

Estimarea costurilor (Buget)

2.4 Prepararea unui deviz a costurilor bine gândit este esențial dacă resursele bugetare realiste vor fi alocate. Estimarea costurilor se bazează pe evaluarea de către Debitor a resurselor necesare pentru a efectua atribuirea: timpul experților, suportul logistic, precum și intrări fizice (de exemplu, vehicule, echipamente de laborator). Costurile se

împart în două mari categorii: (a) taxa sau remunerare (în funcție de tipul de contract folosit), și (b) articole rambursabile, și divizate în costuri străine și locale. Costul intrărilor timpului experților se estimează pe baza unei evaluări realiste a expertizelor naționale și internaționale necesare. CDO indică nivelul estimat al intrărilor de timp al experților sau costul total estimat al contractului, dar nu și estimările detaliate, cum ar fi taxele.

Publicitate

2.5 Pentru toate proiectele, Debitorul este obligat să pregătească și să prezinte Băncii o Notificare Generală privind Achiziții. Banca va asigura publicarea acesteia în *Dezvoltarea Afacerilor ONU on-line (UNDB on-line)* și pe site-ul extern al Băncii.²⁸ Pentru a obține exprimările de interes (EDI), Debitorul trebuie să includă o listă de sarcini de consultanță preconizate în Notificarea Generală privind Achiziții, și va face publicitate pentru o cerere de exprimare a interesului (CEI) pentru fiecare contract pentru firmele de consultanță în Monitorul Oficial, cu condiția că este de largă circulație, sau în cel puțin într-un ziar sau revistă tehnică sau financiară, de circulație națională din țara Debitorului, sau într-un portal electronic utilizat pe scară largă, cu acces gratuit la nivel național și internațional în limba engleză, franceză sau spaniolă.²⁹ În plus, sarcinile preconizate cu costul mai mare de 300.000 dolari SUA vor fi publicate în *UNDB on-line*.³⁰ Debitorii pot, de asemenea, în astfel de cazuri să facă publicitate CEI într-un ziar internațional sau o revistă tehnică sau financiară. Informațiile solicitate trebuie să fie minimul necesar pentru a face o impresie cu privire la capacitatea firmei și să nu fie atât de complexe încât să descurajeze consultanți să-și exprime interesul. CEI includ cel puțin următoarele informații aplicabile alocării: calificările necesare și experiența firmei, dar nu date biologice ale experților individuali; criterii pentru preselecție; și dispozițiile cu privire la conflictul de interese. Nu mai puțin de 14 (paisprezece) zile de la data postării pe *UNDB on-line* sunt oferite pentru răspunsuri, înainte de pregătirea listei scurte. Prezentarea târzie a unui răspuns la o CEI nu trebuie să fie un motiv de respingere a acesteia, cu excepția cazului că Debitorul a pregătit deja o preselecție, în funcție de CEI primite, care îndeplinește condițiile prevăzute la punctul 2.6 de mai jos. Banca va organiza publicarea simultană a tuturor CEI pregătite și prezentate de Debitori pe site-ul extern al Băncii.

Lista Scurtă a Consultanților

2.6 Debitorul este responsabil pentru pregătirea preselecțiilor. Debitorul va atrage prima atenție acelor firme care exprimă interes, care au calificările relevante. Preselecția va cuprinde șase firme cu o răspândire geografică largă, cu (i) nu mai mult de două firme din orice țară, cu excepția cazului că nu există alte firme calificate

²⁸ *UNDB on-line* este o publicație a Națiunilor Unite. Informații despre abonament sunt disponibile la: Business Development, Organizația Națiunilor Unite, GCPO C/P 5850, New York, NY 10163-5850, Statele Unite ale Americii (site-ul: www.dcbusiness.com; e-mail: dbsubscribe@un.org). Site-ul Extern al Băncii Mondiale: www.worldbank.org.

²⁹ În plus la alegerea Debitorului, în limba națională astfel cum este definită în conformitate cu punctul 1.22.

³⁰ În mod excepțional, în cazul în care Banca a fost de acord să cuprindă în lista scurtă doar consultanți naționali, Banca poate conveni ca Debitorul să nu publice în *UNDB on-line* contractele peste US\$ 300.000. Proiectele în US Dollar indicate de-a lungul acestor Normative includ toate impozitele și taxele, dacă e cazul.

identificate pentru a îndeplini această cerință³¹; și (ii) cel puțin o întreprindere dintr-o țară în curs de dezvoltare, cu excepția cazului că nu a putut fi identificată nici o firmă calificată din țările în curs de dezvoltare. Atunci când oricare dintre cerințele de mai sus nu pot fi respectate, pe baza de EDI primite, Debitorul poate solicita direct interes din partea firmelor calificate pe baza cunoștințelor proprii, sau să ceară asistența Băncii, în conformitate cu punctul 1.17. În mod excepțional, Banca poate accepta preselecția care conține un număr mai mic de firme, atunci când nu există firme calificate suficiente care și-au exprimat interesul pentru atribuire specifică, atunci când nu au putut fi identificate firme suficient de calificate, sau atunci când dimensiunea contractului sau caracterul atribuirii nu justifică concurență mai mare. După ce Banca a emis aprobarea față de preselecție, Debitorul nu va face modificări fără aprobarea Băncii. Firmele care au exprimat interesul, precum și orice altă firmă sau entitate care solicită în mod specific acest lucru, li se furnizează lista finală de firme de către Debitor.

2.7 Lista scurtă poate cuprinde în totalitate consultanți naționali (firme înregistrate sau fondate în țară), în cazul în care atribuirea este mai jos de rata maximă (sau rate maxime), stabilită în Planul de Achiziții aprobat de Bancă³², un număr suficient de firme naționale calificate este disponibil pentru a avea o preselecție de firme cu costuri competitive, și atunci când concurența, inclusiv consultanți străini este, la prima vedere, nejustificată sau consultanții străini nu și-au exprimat interesul. Aceleași rate vor fi utilizate în operațiunile de creditare ale Băncii în susținerea Abordării Desfășurate a Sectorului (ADS)³³ (în care sunt reunite fonduri guvernamentale și/sau donatoare), ca prag sub care listele scurte vor fi compuse în întregime din firme naționale selectate în conformitate cu procedurile convenite cu Banca. Cu toate acestea, în cazul în care firmele străine exprimă interesul, acestea vor fi luate în considerare.

2.8 Lista scurtă ar trebui să cuprindă, în mod normal consultanți din aceeași categorie cu obiectivele de afaceri similare, capacități corporative, experiența și domeniul de expertiză, și care au întreprins misiuni de caracter și complexitate similară. Întreprinderi sau instituții de stat și organizațiile non-profit (ONG-uri, Universități, agenții ONU, etc.) nu ar trebui să fie, în mod normal incluse în aceeași preselecție, împreună cu firmele din sectorul privat, cu excepția cazului când ele funcționează ca societăți comerciale care îndeplinesc cerințele punctului 1.13(b) din prezentele Normative. Dacă se folosește tipul mixt, selectarea trebuie să fie în mod normal, efectuată folosind Selectarea bazată pe calitate (SBC) sau Selectarea bazată pe calificările consultanților (SCC) (pentru misiuni mici).³⁴ Lista scurtă nu va include Consultanții

³¹ În scopul de a stabili o preselecție, naționalitatea unei firme este cea a țării în care este înregistrată sau fondată, și, în cazul întreprinderilor mixte, cetățenia partenerului principal.

³² Ratele în dolari se determină în fiecare caz în parte, luând în considerare caracterul proiectului, capacitatea consultanților naționali, precum și complexitatea misiunii. Rata (sau rate), în mod normal nu trebuie să depășească suma definită în Raportul de evaluare a achizițiilor (RAT) pentru țara Debitorului sau a altor evaluărilor similare efectuate de Banca. Ratele în dolari pentru fiecare țară de credit vor fi postate pe site-ul extern al Băncii.

Banca poate conveni, la cererea Debitorului, ca CDO pentru astfel de misiuni să includă o clauză de declarare neeligibilă pentru orice firmă din țara Debitorului, care este sub o sancțiune de excludere de la acordarea unui contract de către autoritatea judiciară responsabilă din țara Debitorului și în conformitate cu legile sale relevante, cu condiția ca Banca a stabilit că firma a fost implicată în fraudă sau corupție, iar procedura judiciară i-a oferit firmei procesul adecvat.

³³ ADS reprezintă o abordare de agenție de dezvoltare pentru a sprijini programele conduse de țări a căror scară este mai mare decât în singur proiect. El de obicei cuprinde un sector întreg sau porțiuni mari din unul.

³⁴ Pragul în dolari cu denumirea "mici" se determină în fiecare caz în parte, luând seama de natura și complexitatea misiunii, dar nu trebuie să depășească 500.000 dolari SUA, altele decât în cazuri excepționale, cum ar fi situațiile de urgență declarate de către Debitor și aprobate de către Banca.

individuali. În cele din urmă, în cazul în care aceeași firmă este considerată pentru includerea în listele scurte pentru misiuni concurente, Debitorul va evalua capacitatea generală a firmei de a efectua mai multe contracte, înainte de includerea ei în mai multe preselecții.

Pregătirea și eliberarea cererii de ofertă (CDO)

2.9 CDO trebuie să includă: (a) o scrisoare de invitație, (b) Instrucțiuni pentru consultanți și fișa de date, (c) TDR și (d) tipul de contract propus. Debitorii trebuie să utilizeze CDO standardizate, emise de Banca cu modificări minime, acceptabile pentru Banca, după cum este necesar pentru a aborda condițiile specifice ale proiectului. Orice astfel de modificări vor fi introduse numai prin fișa de date a CDO. Debitorii enumeră toate documentele incluse în CDO. Debitorul poate utiliza un sistem electronic pentru a distribui CDO, cu condiția că Banca este mulțumită cu adekvarea unui astfel de sistem. În cazul în care CDO este distribuită în format electronic, sistemul electronic va fi sigur pentru a evita modificările în CDO și nu trebuie să limiteze accesul consultanților preselecți la CDO.

Scrisoare de invitație (SDI)

2.10. SDI precizează intenția Debitorului de a încheia un contract de prestări de servicii de consultanță, sursa fondurilor, detalii cu privire la client, precum și data, ora și adresa pentru depunerea propunerilor.

Instrucțiuni pentru consultanți și fișa cu date (IPC)

2.11 IPC trebuie să conțină toate informațiile necesare care ar ajuta consultanții să pregătească oferte receptive și să aducă cât mai multă transparență posibilă în procedura de selectare prin furnizarea informațiilor cu privire la procesul de evaluare și prin indicarea criteriilor și factorilor de evaluare, greutatea lor, și scorul de calitate minim de trecere. IPC trebuie să indice fie o estimare de intrări a experților principali (în persoană-luni) necesari de consultanți sau bugetului estimat, dar nu și ambele. Consultanții, cu toate acestea, trebuie să fie liberi pentru a pregăti propriile estimări ale timpului experților pentru a efectua numirea și de a oferi costul corespunzător în ofertele lor. Când, în cadrul contractelor bazate pe timp, serviciile sunt de caracter de rutină sau nu au nevoie de o abordare inovatoare, Debitorul poate, cu condiția că Banca nu are obiecții, solicita ca consultanții să includă în propunerea lor același nivel de intrări din timpul experților așa cum este indicat în CDO, în caz contrar propunerea lor financiară se ajustează în vederea comparării ofertelor și luarea deciziei de acordare. IPC trebuie să specifice perioada de valabilitate a ofertei, care trebuie să fie adecvată pentru evaluarea propunerilor, decizia privind acordare, analiza Băncii și finalizarea negocierilor contractuale. O listă detaliată a informațiilor care ar trebui incluse în IPC este prevăzută în Anexa 2.

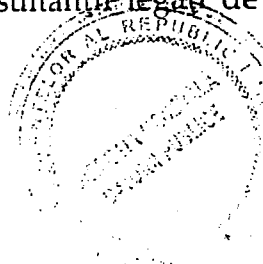
Contract

2.12 Secțiunea IV a acestor Normative prezintă pe scurt cele mai frecvente tipuri de contracte. Creditații vor utiliza Formularul Standard corespunzător al Contractului

emis de Bancă cu modificări minime, acceptabile pentru Banca, după cum este necesar pentru a aborda problemele specifice de țară și de proiect. Orice astfel de modificări vor fi introduse numai prin Fișele de date a contractului sau prin Condițiile speciale ale contractului și nu prin introducerea modificărilor în modul de redactare a condițiilor contractuale generale incluse în Formularul standard al contractului. Aceste forme ale contractului acoperă cea mai mare parte a serviciilor de consultanță. Când aceste forme nu sunt adecvate (de exemplu, control înainte de expediere, servicii de achiziții, formare a studenților în universități, publicitatea activităților de privatizare, sau twinning), Debitorii trebuie să utilizeze alte forme contractuale acceptabile pentru Banca.

Primirea și deschiderea propunerilor

2.13 Debitorul va oferi suficient timp pentru ca consultanții să pregătească propunerile lor. Termenul acordat va depinde de atribuire, dar în mod normal, nu trebuie să fie mai mic de patru săptămâni sau mai mare de trei luni (de exemplu, pentru misiuni care necesită stabilirea unei metodologii sofisticate, pregătirea unui plan multidisciplinar). În acest interval, firmele pot solicita rectificări cu privire la informațiile prezentate în CDO. Debitorul va furniza aceste rectificări, în scris, și le va copia pentru toate firmele de pe lista scurtă (care intenționează să prezinte propuneri). Dacă este necesar, Debitorul va prelungi termenul limită de depunere a propunerilor. Propunerile tehnice și financiare sunt depuse în același timp. Nu vor fi acceptate modificări ale ofertelor tehnice sau financiare după termenul limită, deși ofertele modificate pot fi depuse înainte de termenul limită. Pentru a proteja integritatea procesului, propunerile tehnice și financiare se depun în plicuri sigilate separate. Un comitet de funcționari ales de Debitor de la departamentele corespunzătoare (tehnice, financiar, juridic, după caz), va deschide toate propunerile tehnice primite pînă la termenul limită de depunere a propunerilor la locul desemnat prevăzut în CDO indiferent de numărul de ofertelor primite de astfel de termen. La deschiderea ofertelor tehnice, în prezența consultanților care doresc să participe, Debitorul nici nu va respinge nici nu va discuta meritele oricărei propuneri. Toate propunerile primite după data limită vor fi declarate întîrziate și respinse, și returnate nedeschise prompt. Comitetul va citi cu voce tare numele consultanților care au depus propuneri, prezența sau absența de plicuri financiare sigilate în mod corespunzător, precum și orice alte informații considerate adecvate. Propunerile financiare vor rămâne sigilate și vor fi depuse la un auditor cu reputație publică sau autoritate independentă³⁵ pînă cînd sunt deschise în conformitate cu punctul 2.23. Debitorii pot utiliza sisteme electronice care permit consultanților să prezinte propuneri prin mijloace electronice, cu condiția că Banca este mulțumită de adecvare a sistemului, inclusiv, printre altele, că sistemul este securizat; menține integritatea, confidențialitatea, autenticitatea propunerilor depuse; și utilizează un sistem de semnătură electronică sau echivalent pentru a păstra consultanții legați de propunerile lor.



³⁵ Comitetul independent trebuie să nu aibă interes direct sau indirect sau implicare în atribuirea contractului.

Rectificarea sau modificarea ofertelor

2.14 Dacă nu se prevede altfel la punctele 2.27 la 2.29 din secțiunea II și la punctul 1 (p) din Anexa 2 din prezentele Normative, consultanții nu vor fi solicitați, și nici nu le va fi permis de a modifica propunerile lor în orice mod, după termenul limită pentru depunerea propunerilor. În timp ce evaluează propunerile, Debitorul va efectua evaluarea doar pe baza propunerilor tehnice și financiare prezentate, și nu va cere consultanților rectificări, cu excepția interogări superficiale cu aprobarea Băncii.

Evaluarea propunerilor: Examinarea Calității și costului

2.15 Evaluarea propunerilor se efectuează în două etape: în primul rând calitatea, iar apoi costul. Evaluatorii de propuneri tehnice nu trebuie să aibă acces la propunerile financiare până la încheierea evaluării tehnice, inclusiv oricărui comentariu bancar și aprobării. Propunerile financiare vor fi deschise numai după aceea. Evaluarea se realizează în deplină conformitate cu prevederile CDO.

Evaluarea calității

2.16 Având în vedere necesitatea de servicii de înaltă calitate, calitatea evaluării propunerilor tehnice este esențială. Debitorul va evalua fiecare propunere tehnică, utilizând o comisie de evaluare a cel puțin 3 (trei), și în mod normal nu mai mult de 7 (șapte) membri, inclusiv specialiști calificați în sectorul de atribuire în cauză. Fiecare membru al comitetului nu trebuie să fie într-o situație de conflict de interese conform punctului 1.9 litera (c), și să certifice în acest sens înainte de a participa la evaluare. În cazul în care Banca stabilește că evaluarea tehnică este în contradicție cu CDO sau nu evaluează în mod corespunzător punctele forte sau punctele slabe ale propunerilor, și comisia nu reușește să abordeze situația în timp util, Banca poate solicita Debitorului să formeze o nouă comisie de evaluare, inclusiv experți internaționali în domeniul misiunii, dacă este necesar.

2.17 Evaluarea tehnică ia în considerare criteriile indicate la punctul 2.18 și sub-criteriile indicate la punctele 2.19 și 2.20 reflectate în CDO. CDO trebuie să descrie fiecare astfel de criteriu și sub-criteriu, împreună cu valorile lor relative maxime și să prezinte valoarea tehnică minimă generală, mai jos de care o propunere va fi respinsă ca necorespunzătoare. Rata indicativă pentru valoarea tehnică minimă generală este de 70-85 (între șaptezeci și optzeci și cinci) pe o scară de la 1 la 100 (de la unu la o sută). Punctajul maxim pentru fiecare criteriu și punctajul tehnic minim general se determină în funcție de caracterul și complexitatea atribuirii specifice.

2.18 Criteriile includ: (a) experiența consultantului referitor la atribuire, (b) calitatea metodologiei propuse, (c) calificările propuse ale experților principali, (d) transferul de cunoștințe, în caz că se cere de TDR și (e) gradul de participare a cetățenilor în rândul experților principali în îndeplinirea atribuirii. Acestea trebuie să fie cuprinse în rata indicativă a valorilor specificate mai jos, cu excepția cazului aprobării din partea Băncii. Punctajul maxim pentru "Participarea experților naționali", așa cum este indicat mai jos, nu trebuie să depășească 10 (zece).

Experiența specifică a consultantului: de la 0 la 10

Metodologie: de la 20 la 50

Experți principali:	de la 30 la 60
Transfer de cunoștințe: ³⁶	de la 0 la 10
Participarea experților naționali: ³⁷	de la 0 la 10
Total:	100

2.19 Debitorul va împărți, în mod normal, aceste criterii în subcriterii. Fiecare criteriu este, în cele din urmă, evaluat pe baza ponderii atribuite subcriteriului respectiv. De exemplu, sub-criterii pentru metodologia ar putea fi *inovarea* și *nivelul de detaliere*. Cu toate acestea, numărul de sub-criterii ar trebui să țină de esențial. Banca se pronunță împotriva utilizării listelor extrem de detaliate ale sub-criteriilor care ar putea reda evaluării un aer de exercițiu mecanic mai mult decât a unei evaluări profesionale a propunerilor. Ponderea acordată experienței poate fi relativ modestă, deoarece acest criteriu a fost deja luat în considerare în preselecția consultantului. Mai multă pondere trebuie să se acorde metodologiei în cazul atribuirilor mai complexe (de exemplu, fezabilitate multidisciplinară sau studii manageriale).

2.20 Numai experții principali ar trebui să fie evaluați. Din moment ce ei determină în cele din urmă calitatea performanței, mai multă pondere ar trebui să se atribuie acestui criteriu în cazul în care propunerea de atribuire este complexă. Debitorul va analiza calificările și experiența experților principali propuși din *curriculum vitae*, care trebuie să fie corecte, complete și semnate de un funcționar autorizat al firmei de consultanță și de persoana fizică propusă. Persoanele fizice vor fi împărțite în următoarele trei subcriterii, corespunzător sarcinii:

- (a) calificări generale: studii generale și formarea, lungimea experienței, funcțiile deținute, numirile anterioare în calitate de expert de echipă, experiența în țările în curs de dezvoltare, și așa mai departe;
- (b) conformitatea pentru atribuire: studiile, formarea și experiența în sectorul specific, domeniu, subiectul și așa mai departe, relevante pentru atribuire particulară; și
- (c) experiență în regiune: cunoașterea limbii locale, culturii, sistemului administrativ, organizării guvernamentale, și așa mai departe.

2.21 Debitorii evaluează fiecare propunere pe baza corespunderii cu TDR. O propunere se consideră necorespunzătoare și va fi respinsă la acest stadiu dacă acesta nu corespunde aspectelor importante descrise în CDO. Propunerile tehnice care conțin orice informații financiare materiale se declară necorespunzătoare.

2.22 Membrii comisiei de evaluare evaluează propunerile în conformitate cu criteriile de evaluare specificate în CDO, independent unul de celălalt, și fără nici o influență externă din partea oricărei persoane sau entități. O propunere va fi respinsă în cazul în care nu obține punctajul tehnic minim general specificat în CDO. La sfârșitul procesului de evaluare, Debitorul va pregăti un Raport de Evaluare Tehnică utilizând formularul-tip al Băncii al Raportului de evaluare sau a unui alt raport acceptat de Bancă. Raportul trebuie să fundamenteze rezultatele evaluării și să justifice scorurile tehnice totale atribuite fiecărei propuneri prin descrierea punctelor forte și punctelor slabe relative ale

³⁶ Transferul de cunoștințe poate fi obiectivul principal al unor atribuiri; în astfel de cazuri, trebuie să se indice în TDR și numai cu conștientizarea de obiectiv din partea Băncii, se poate acorda o pondere mai mare, pentru a-i reflecta importanța.

³⁷ După cum se reflectă prin participarea cetățenilor în rândul experților principali (prezentată de firme străine sau naționale) și calculat ca raportul timpului experților naționali (în persoană lună) față de numărul total al timpului experților naționali (în persoană-lună) din propunere.

propunerilor. Diferențe mari în punctajul individual acordat unei propuneri pentru același criteriu sau sub-criteriu de diferiți membri vor fi indicate și în raportul de evaluare tehnică va fi dată justificarea. În cazul contractelor în baza analizei prealabile, raportul de evaluare tehnică, inclusiv fișele de evaluare detaliată ale fiecărui membru al Comitetului trebuie să fie prezentate Băncii pentru analiză și aprobare. Toate înregistrările referitoare la evaluare, cum ar fi fișele de evaluare individuală, se păstrează în conformitate cu alineatele 2(k) și 5 din Anexa 1.

Deschiderea Ofertelor Financiare și Evaluarea Costului

2.23 După ce Raportul de Evaluare Tehnică este completat (precum și pentru contracte în baza analizei prealabile, după ce Banca a emis acceptul său), Debitorul va informa consultanții propunerile cărora nu au îndeplinit cerințele tehnice minime de calificare sau au fost considerate necorespunzătoare conform CDO și TDR, și că propunerile lor financiare vor fi returnate nedeschise după semnarea contractului. În plus, Debitorul va informa fiecare dintre consultanți sus-menționați despre punctajul lor tehnic general, precum și punctajul obținut pentru fiecare criteriu și sub-criteriu, dacă este cazul. Debitorul va notifica simultan consultanții care au acumulat punctajul tehnic minim general, despre data, ora și locul stabilit pentru deschiderea ofertelor financiare. Data de deschidere se stabilește acordând timp suficient consultanților pentru a face aranjamentele necesare participării la deschiderea ofertelor financiare. Propunerile financiare vor fi deschise în prezența reprezentanților consultanților care doresc să participe (în persoană sau online). Numele consultantului, punctajul tehnic, inclusiv repartizarea pe criteriu, precum și prețurile totale oferite se vor citi cu voce tare (și postate online, atunci când este utilizată depunerea electronică a propunerilor) și înregistrate în momentul deschiderii propunerilor financiare. Debitorul va pregăti, de asemenea, procesul-verbal de deschidere și o copie a acestui proces se transmite imediat Băncii și tuturor consultanților care au depus ofertele.

2.24 Debitorul va evalua și va compara propunerile financiare în conformitate cu următoarele proceduri. Prețurile se transformă într-o valută unică selectată de către Debitor (în valuta locală sau în valută străină complet convertibilă) cum se menționează în CDO. Debitorul va face această conversie folosind ratele de vânzare (de schimb) pentru acele valute cotate de către o sursă oficială (cum ar fi Banca Centrală), sau de o bancă comercială, sau de către un ziar de circulație internațională pentru tranzacții similare. CDO trebuie să precizeze sursa a cursului de schimb care urmează să fie utilizat și data acelui curs de schimb, cu condiția ca data nu va fi mai devreme de patru săptămâni înainte de termenul limită de depunere a propunerilor, nici mai târziu de data inițială a expirării perioadei de valabilitate a propunerii. Pentru un contract pe bază de timp,³³ orice erori aritmetice vor fi corectate, iar prețurile vor fi ajustate în cazul în care ele nu reușesc să reflecte toate intrările incluse în propunerile tehnice respective. Pentru un contract de sume forfetare, consultantul se consideră că a inclus toate prețurile în propunerea sa financiară, astfel încât nici corectări aritmetice, nici ajustări de prețuri nu se efectuează, și prețul total, suma netă a taxelor înțelese în conformitate cu alineatul 2.25 de mai jos, incluse în propunerea financiară se consideră a fi prețul de ofertă.

³³ A se vedea secțiunea IV cu privire la formele contractelor.

2.25 În scopul evaluării, prețurile de ofertă exclud taxele indirecte identificabile locale³⁹ pe contract și impozitul pe venit, plătit țării Debitorului cu privire la remunerarea serviciilor prestate în țara Debitorului de către experții non-rezidenți și alt personal al consultantului. În situații excepționale, atunci când impozitele indirecte nu pot fi identificate în întregime de către Debitor la evaluarea ofertelor financiare, Banca poate fi de acord că acele prețuri, doar în scopul evaluării, includ toate taxele plătibile în țara Debitorului. Prețul total oferit trebuie să includă remunerarea consultantilor și alte cheltuieli, cum ar fi călătoria, traducerea, tipărirea raportului sau cheltuieli de secretariat. Propunerii cu cel mai mic preț total de ofertă poate fi acordat un punctaj financiar de 100 (o sută), precum și altor propuneri acordate punctaje financiare care sunt invers proporționale prețurilor lor. Alternativ, o metodologie direct proporțională sau de alt gen poate fi utilizată în atribuirea punctajelor propunerilor financiare. Metodologia care va fi utilizată, trebuie să fie descrisă în CDO.

Evaluare Combinată de Calitate și Cost

2.26 Punctajul total se obține prin ponderarea punctajelor pentru calitate și cost, și prin sumarea lor. Ponderea pentru "cost" va fi aleasă, ținând seama de complexitatea atribuirii și importanța relativă a calității. Cu excepția tipurilor de servicii menționate în Secțiunea III, ponderea costului trebuie să fie în mod normal de 20 (douăzeci) de puncte dintr-un punctaj total de 100 (o sută). Coeficienții propuși pentru calitate și cost vor fi specificați în CDO. Firma care obține cel mai mare punctaj total va fi invitată pentru negocieri.

Negocierile și Acordarea Contractului

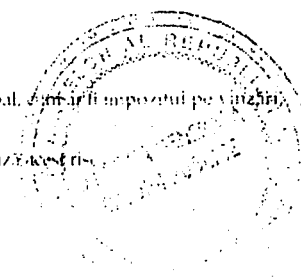
2.27 Negocierile trebuie să includă discuții pe seama TDR, metodologiei, intrărilor Debitorului, și condițiilor speciale ale contractului. Aceste discuții nu trebuie să modifice în mod substanțial domeniul inițial de aplicare al serviciilor în cadrul TDR sau termenii contractului, și mai puțin să fie afectată calitatea produsului final, prețul său și relevanța evaluării inițiale. Nu ar trebui să fie reduceri majore în intrări de lucru numai pentru a satisface costul estimat sau bugetul disponibil. TDR-ul final și metodologia convenită se include în "Descrierea Serviciilor", care fac parte din contract.

2.28 Societății selectate nu i se va permite să înlocuiască experții principali, cu excepția cazului că ambele părți sunt de acord că întârzieri nejustificate în procesul de selectare fac o astfel de substituție inevitabilă sau că astfel de schimbări sunt necesare pentru a îndeplini obiectivele atribuirii.⁴⁰ În cazul în care acest lucru nu este cazul și dacă se stabilește că experții principali au fost incluși în propunerea fără a confirma disponibilitatea acestora, firma poate fi descalificată, iar procesul va fi continuat de firma clasată pe locul următor. Experții principali propuși pentru înlocuire trebuie să aibă calificări egale sau mai bune decât experții principali propuși inițial.⁴¹

³⁹ Toate impozitele indirecte percepute de pe facturi contractuale, la nivel de Stat, Național (sau Județean) și Municipal, inclusiv impozitul pe vânzări, IVA, accize, și taxe și impozite similare.

⁴⁰ Deținerea reală a perioadelor de valabilitate propunerii în CDO și realizarea unei evaluări eficiente ce minimizează costul riscului.

⁴¹ A se vedea Anexa 2 alin. 1 și 2 pentru mai multe detalii.



2.29 Negocierile financiare trebuie să includă clarificarea obligației fiscale a consultanților în țara Debitorului (dacă este cazul) și modul în care această obligație fiscală a fost sau ar trebui să fie reflectată în contract. Plățile efectuate în temeiul contractelor forfetare se bazează pe livrarea de rezultate (sau produse), prin urmare, prețul oferit va include toate costurile (timpul experților, cheltuieli extra, de călătorie, cazare, etc.). Prin urmare, în cazul în care metoda de selectare pentru un contract forfetar a inclus costul ca un factor de evaluare, prețul oferit nu va fi negociat. În cazul contractelor bazate pe timp, plata se bazează pe intrări (timpul experților și cheltuieli rambursabile) și prețul oferit va include ratele experților și o estimare a valorii cheltuielilor rambursabile. În cazul în care metoda de selectare include costul ca un factor de evaluare, negocierile ratelor experților nu vor avea loc, cu excepția unor circumstanțe speciale, cum ar fi de exemplu, ratele experților oferite sunt mult mai mari decât ratele de obicei percepute de consultanți pentru contracte similare. În consecință, interdicția negocierii nu exclude dreptul clientului de a cere clarificări și, în cazul în care taxele sunt foarte mari, pentru a cere schimbarea lor, după consultarea obligatorie cu Banca. Cheltuielile rambursabile trebuie să fie plătite la cheltuielile reale suportate cu costul la prezentarea bonurilor și, prin urmare, nu sunt supuse negocierilor. Cu toate acestea, în cazul în care clientul dorește să definească plafoane pentru prețurile unitare ale anumitor cheltuieli rambursabile (cum ar fi ratele de călătorie sau de cazare), acestea ar trebui să indice nivelurile maxime ale acestor rate în CDO sau să definească o diurnă în CDO.

2.30 În cazul în care negocierile cu consultantul clasat cel mai sus eșuează, Debitorul va informa consultantul în cauză, în scris, despre toate problemele nerezolvate și dezacorduri, și îi va oferi o ultimă oportunitate de a răspunde în scris. Negocierile contractului nu se încheie numai pentru considerente bugetare. Dacă există încă vreun dezacord, Debitorul va informa consultantul, în scris, despre intenția de a renunța la negocieri. Negocierile pot fi apoi reziliate după obținerea acordului Băncii, iar consultantul clasat pe locul următor va fi invitat la negocieri. Debitorul va furniza Băncii pentru revizuire procesul-verbal al negocierilor și toate comunicările relevante, precum și motivele pentru o astfel de reziliere. Odată cu începerea negocierilor cu următoarea firmă, Debitorul nu va redeschide negocierile anterioare. După finalizarea cu succes a negocierilor, și după ce Banca a emis acordul său asupra contractului negociat și parafat, Debitorul va notifica prompt alte firme de pe lista scurtă despre faptul că ele nu au avut succes.

Publicarea Acordării Contractului

2.31 Procedura de publicare a acordării contractului este specificat la punctul 7 din Anexa 1.

Raportul detaliat al Debitorului

2.32 În publicarea acordării contractului menționat la alineatul 2.31, Debitorul va specifica faptul că orice consultant care dorește să stabilească motivele pentru care propunerea sa nu a fost selectată, ar trebui să solicite o explicație din partea Debitorului. Debitorul va furniza prompt, în scris, o explicație de ce astfel de propunere nu a fost

selectată. În cazul în care un consultant cere o întâlnire de debriefing, consultantul suportă toate costurile de participare la o astfel de întâlnire de debriefing.

Respingerea tuturor propunerilor, și re-invitație

2.33 Debitorul va fi justificat în respingerea tuturor propunerilor numai dacă: (i) toate propunerile sunt necorespunzătoare, deoarece acestea nu reușesc să răspundă la aspecte importante ale TDR sau prezintă deficiențe majore în corespundere cu TDR în conformitate cu punctul 2.21; sau (ii) toate propunerile nu reușesc să atingă punctajul tehnic minim specificat în CDO; sau (iii) în cazul în care prețul oferit al propunerii de succes este substanțial mai mare decât bugetul disponibil sau devizul costurilor recent actualizat. În cel din urmă caz, ca o alternativă a re-invitației, fezabilitatea creșterii bugetului sau scăderii domeniului de aplicare al serviciilor firmei ar trebui să fie investigată în consultare cu Banca. Cu toate acestea, în conformitate cu punctul 2.27, orice reducere substanțială a domeniului de aplicare a serviciilor nu va fi acceptabilă și va necesita o re-invitație. Dacă costul este un factor în evaluarea pentru un contract pe bază de timp, numărul de persoane-luni propus de consultant poate fi negociat, cu condiția că aceasta să nu compromită calitatea sau să nu afecteze negativ atribuirea. Chiar și în astfel de cazuri, ratele experților, în mod normal, nu vor fi negociate, conform punctul 2.29.

2.34 Înainte ca toate propunerile să fie respinse și să fie invitate noi propuneri, Debitorul va notifica Banca, indicând motivele respingerii tuturor propunerilor, și trebuie să obțină acordul Băncii înainte de a continua cu respingerea și noul proces. Noul proces poate include revizuirea CDO, inclusiv și TDR, lista scurtă și bugetul. Aceste revizuiuri vor fi convenite cu Banca.

Confidențialitatea

2.35 Informații referitoare la evaluarea propunerilor și recomandări cu privire la acordări nu vor fi divulgate consultantilor care au depus propuneri sau altor persoane care nu sunt implicate în mod oficial în proces, până la publicarea acordării contractului, cu excepția cazurilor prevăzute la punctele 2.23 și 2.30.



III. ALTE METODE DE SELECTARE

3.1 Această Secțiune descrie metodele de selectare, altele decât SBCC, precum și circumstanțele în care acestea sunt acceptabile. Toate dispozițiile secțiunii II (SBCC) se aplică pentru alte metode de selectare în conformitate cu secțiunea III, cu excepția cazului că o altă dispoziție a fost identificată în mod specific în secțiunea III, caz în care, aceasta din urmă se aplică.⁴² Debitorii utilizează CDO standard aplicabilă, emisă de Banca cu modificări minime, acceptabilă Băncii, după cum este necesar pentru a aborda condițiile specifice proiectului, cu excepția cazului în care se prevede altfel la punctele 3.8, 3.12, 3.13, 3.14 și 3.15 din prezenta Secțiune.

Selectare bazată pe calitate (SBC)

3.2 SBC este adecvată pentru următoarele tipuri de atribuiri:

- a) atribuiri complexe sau extrem de specializate pentru care este dificil să se definească TDR preciși și cheltuielile necesare din partea consultantilor, și pentru care clientul se așteaptă ca consultantii să demonstreze inovare în propunerile lor (de exemplu, studii economice rurale sau de sector, studii de fezabilitate multisectorială, proiectarea unei instalații de remediere a deșeurilor periculoase sau a unui plan urbanistic, reformele din sectorul financiar);
- (b) atribuiri care au un impact mare în aval și în care obiectivul este de a avea cei mai buni experți (de exemplu, fezabilitatea și proiectarea structurală inginerescă unor astfel de infrastructuri majore ca baraje mari, studii de politică de importanță națională, studii manageriale ale agențiilor guvernamentale mari); și
- (c) atribuiri care pot fi efectuate în moduri semnificativ diferite, astfel încât propunerile nu vor fi comparabile (de exemplu, consiliere de management și studii de sector și de politică în care valoarea serviciilor depinde de calitatea analizei).

3.3 În SBC, CDO poate solicita prezentarea doar unei propuneri tehnice (fără propunerea financiară), sau cererea de depunere a ambelor propuneri tehnice și financiare, în același timp, dar în plicuri separate (sistem cu două-plicuri). CDO oferă fie bugetul estimat sau timpul estimat al experților principali, precizând că aceste informații sunt oferite doar ca o indicație și că consultantii sunt liberi să propună propriile lor estimări.

3.4 Dacă au fost invitate doar propunerile tehnice, după evaluarea propunerilor tehnice, folosind aceeași metodologie ca și în SBCC, Debitorul va cere consultantului cu propunerea tehnică pe locul cel mai înalt clasată, să prezinte o propunere financiară detaliată. Debitorul și consultantul vor negocia apoi propunerea financiară⁴³ și contractul. Toate celelalte aspecte ale procesului de selectare trebuie să fie identice cu cele ale SBCC, inclusiv publicarea acordării contractului în conformitate cu punctul 2.31

⁴² De exemplu, un Debitor: (i) folosind procedura cu un singur plic mai degrabă decât cea cu două plicuri conform metodei de SBC; (ii) nu indică în CDO numărul estimat de persoane-luni în cadrul unei metode de SBC; (iii) nu utilizează o FI conform metodei SSU sau nu face publicitate a FI-urilor pe LinkedIn conform metodei SCC; (iv) nu utilizează CDO standard al Băncii și forma contractului pentru contractele de valoare foarte mică (se referă la nota 10), în baza metodelor, cum ar fi SCC; (v) realizarea negocierii de preț conform metodei SBC, SCC sau SSU sau Praxeile Comerciale; (vi) alegează un consultant în baza programului-pilot de Utilizare a Sistemelor Naționale, în conformitate cu punctul 3.12; (vii) utilizează un factor de profit mai mare de 20% (de obicei la 50%), atunci când angajează un Agent de Achiziții, un Agent de Inspectie, o Bancă de Investiții sau un Auditor; (viii) nu trimitează procedurile SBCC conform Praxeilor Comerciale, etc.

⁴³ Negocieri financiare conform SBC, incluzând negocierile de remunerare a tuturor consultantilor și alte costuri.

și punctul 7 al Anexei 1, cu excepția faptului că numai prețul contractului firmei câștigătoare este publicat. Dacă consultanți au fost invitați să prezinte propunerile financiare din start, împreună cu propunerile tehnice, garanții sunt construite după SBCC pentru a se asigura că doar propunerea financiară a firmei selectate este deschisă, iar restul a fost returnat nedeschis, după ce negocierile sunt încheiate cu succes.

Selectarea în cadrul unui Buget Fix (SBF)

3.5 Această metodă este adecvată numai atunci când atribuirea este simplă și poate fi definită cu precizie și, atunci când bugetul este fix. CDO-ul va indica bugetul disponibil și va solicita de la consultanți să prezinte cele mai bune propuneri tehnice și financiare în plicuri separate, în cadrul bugetului. TDR trebuie să fie deosebit de bine pregătit pentru a se asigura că bugetul este suficient pentru consultanți ca să-și îndeplinească sarcinile așteptate. CDO-ul trebuie să indice în mod clar dacă bugetul include taxe sau impozite achitabile în țara Debitorului, precum și suma tuturor cheltuielilor prezentate de client. Evaluarea tuturor propunerilor tehnice se efectuează mai întâi ca în metoda SBCC. Apoi propunerile financiare se deschid în condițiile prevăzute în punctul 2.23. Propunerile care depășesc bugetul indicat vor fi respinse. Consultantul care a prezentat propunerea tehnică clasată pe cel mai înalt loc printre altele, va fi selectat și invitat să negocieze contractul. Acordarea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectarea pe baza celui mai mic cost (SCMMC)

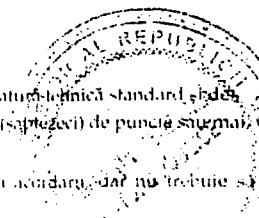
3.6 Această metodă este, în general, adecvată pentru selectarea consultanților pentru acordarea cu caracter standard sau de rutină (audituri, proiectare inginerescă a lucrărilor ne-complexe, și așa mai departe) în cazul în care există practici și standarde bine stabilite. Conform acestei metode, se stabilește o notă "minimă" de calificare pentru "calitate". Propunerile, care urmează să fie prezentate în două plicuri, sunt invitate dintr-o preselecție. Propunerile tehnice se deschid și se evaluează primele. Cei care întrunesc mai puțin decât nota minimă de calificare⁴⁴ sunt respinse, iar propunerile financiare ale restului se deschid în condițiile prevăzute în punctul 2.23. Firma cu cel mai mic preț va fi selectată. Conform acestei metode, se stabilește nota minimă de calificare, înțelegând că toate propunerile de mai sus concurează în mod minimal doar pe "cost". Nota minimă de calificare se menționează în CDO. Atribuirea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectare pe baza calificării consultanților (SCC)

3.7 Această metodă poate fi utilizată pentru alocări mici⁴⁵ sau situații de urgență declarate de către Debitor și recunoscute de Banca pentru care nevoia pentru emiterea unei CDO și pregătirea și evaluarea propunerilor competitive nu este justificată. În astfel de cazuri, Debitorul va pregăti TDR și va obține exprimări ale interesului, care

⁴⁴ Această metodă nu poate fi folosită ca un substitut pentru SBCC și vor fi utilizate numai pentru cazurile specifice de natură tehnică standard, de rutină, în cazul în care componenta intelectuală este minoră. Pentru această metodă, nota minimă de calificare este de 70 (saptezeci) de puncte sau mai mult.

⁴⁵ Proiecturi în dolari definite "mici" se determină în fiecare caz în parte, luând seama de caracterul și complexitatea acordării, dar nu trebuie să depășească suma de 300.000 dolari S.U.A. în afara cazurilor excepționale.



includ informații privind experiența și calificările lor, în cele din urmă printr-o CEI care poate fi necesară, de la cât mai multe firme posibile, și cel puțin trei firme calificate, cu experiență relevantă. Firme care au experiența necesară și competența relevantă pentru atribuire vor fi evaluate și comparate, și cea mai calificată și experimentată firmă va fi selectată. Numai firma selectată va fi solicitată să prezinte o propunere tehnică și financiară combinată și, dacă o astfel de propunere este receptivă și acceptabilă, sunt invitați să negocieze contractul. Ambele aspecte tehnice și financiare ale propunerii pot fi negociate. În cazul în care negocierile eșuează cu firma selectată, se aplică prevederile punctului 2.30. Procesul-verbal al negocierilor trebuie să fie pregătit și semnat de ambele părți. Acordarea contractului se va publica în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectare pe sursă unică (SSU)

3.8 Selectare pe sursă unică a consultantilor nu oferă beneficiile concurenței în ceea ce privește calitatea și costul, lipsit de transparență în selectare, și ar putea încuraja practici inacceptabile. Prin urmare, selectarea pe sursă unică se utilizează numai în cazuri excepționale. Justificarea pentru selectarea pe sursă unică va fi examinată în contextul intereselor generale ale clientului și ale proiectului, și responsabilitatea Băncii de a asigura economie și eficiență și să ofere șanse egale pentru toți consultanții calificați.

3.9 Selectare pe sursă unică poate fi adecvată în următoarele cazuri, și numai dacă prezintă un avantaj clar față de concurență: (a) pentru sarcini care reprezintă o continuare firească a activității anterioare efectuate de firma (vezi următorul paragraf); (b) în cazuri excepționale, cum ar fi, dar fără a se limita la, ca răspuns la calamități naturale și pentru situații de urgență, declarate de Debitor și recunoscute de Bancă; (c) pentru alocări foarte mici⁴⁶; sau (d) atunci când o singură firmă este calificată sau are o experiență de valoare excepțională pentru atribuire. În toate aceste cazuri, Debitorul nu este obligat să emită o CDO și prezintă Băncii pentru analiză și aprobare CDO-ul atribuirii, o justificare suficient de detaliată, inclusiv justificarea alegerii selectării pe sursă unică în loc de un proces de selectare competitivă, și baza pentru a recomanda o firmă în special, cu excepția contractelor de mai jos de pragul definit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului, și stabilite în Planul de Achiziții.

3.10 Când continuitate pentru munca în aval este esențială, CDO inițială va sublinia această perspectivă, și, în cazul în care este practic, factorii utilizați pentru selectarea consultantului ia probabilitatea continuării în raport. Continuitate în abordarea tehnică, experiența acumulată, și răspundere profesională continuă a aceluiași consultant poate continua cu consultantul inițial preferat pentru un nou concurs depinde de executarea satisfăcătoare în atribuirea inițială. Pentru astfel de atribuiți în aval, Debitorul va cere consultantului selectat inițial să pregătească propuneri tehnice și financiare pe baza TDR furnizate de Debitor, care vor fi apoi negociate.

3.11 În cazul în care atribuirea inițială nu a fost acordată pe bază de concurs sau a fost acordată în baza finanțării legate sau în cazul în care atribuirea în aval este substanțial mai mare în valoare, un proces competitiv acceptabil pentru Banca va fi urmat în mod

⁴⁶ Praguri în dolari definite "foarte mici" se determină în fiecare caz în parte, ținând seama de caracterul și complexitatea acordării, dar nu trebuie să depășească suma de 100.000 dolari SUA, în afara cazurilor excepționale

normal, în care consultantul care efectuează activitatea inițială nu este exclus din considerare în cazul în care își exprimă interesul. Banca va lua în considerare excepții din această regulă numai în circumstanțe speciale și numai atunci când un proces competitiv nou nu este posibil. Acordarea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Utilizarea sistemelor naționale

3.12 Utilizarea sistemelor naționale (USN) se referă la metodele de selectare a consultantilor (inclusiv persoane fizice) avute în sistemul de achiziții publice în vigoare în țara Debitorului, care au fost stabilite și acceptabile pentru Banca în condiții de utilizare a Programului-Pilot al Băncii de Utilizare a Sistemelor Naționale.⁴⁷ Acestea pot fi folosite de Debitori, în proiecte-pilot aprobate de către Banca în cadrul unui astfel de Program-Pilot.

Selectarea Consultantilor în Credite Instituțiilor și Entităților Financiare Intermediare

3.13 În cazul în care creditul prevede fonduri pentru o instituție sau entitate financiară intermediară (sau agenția sa desemnată) pentru a re-credita beneficiarii, cum ar fi persoane fizice, întreprinderi din sectorul privat, întreprinderi mici și mijlocii, sau întreprinderi comerciale autonome din sectorul public, pentru finanțarea parțială a sub-proiectelor, selectarea consultantilor este de obicei efectuată de către beneficiarii respectivi, în conformitate cu metodele bine stabilite de achiziții din sectorul privat sau practicile comerciale care ar trebui să fie acceptabile pentru Banca.⁴⁸ Când fondurile de credit se re-creditează beneficiarilor din sectorul public sau pentru atribuiri mari și complexe, se ia în considerare utilizarea metodelor competitive stabilite în aceste Normative.

Selectarea Consultantilor în baza Creditelor și Obligațiilor de Plată Garantate de Bancă

3.14 Dacă Banca garantează rambursarea unui credit făcut de către un alt creditor, sau garantează plata unei obligații de plată non-împrumut legate de guvern, serviciile de consultanță finanțate de creditul menționat sau obligația de plată menționată va fi obținută cu atenția cuvenită față de principiile și procedurile care îndeplinesc cerințele punctului 1.8. Banca poate efectua o revizuire a operațiunilor de achiziții finanțate pe această bază.

Selectarea Tipurilor Particulare de Consultanți

3.15 *Selectarea Agențiilor ONU.* Agențiile ONU⁴⁹ pot fi o sursă unică a Debitorilor atunci când ei sunt unic sau extrem de calificați pentru a furniza asistență tehnică și

⁴⁷ Programul-pilot este descris în lucrarea Consiliului din 3 și 23 Martie a anului 2008, intitulată „Utilizarea Sistemelor Naționale în Operațiuni Sustenute de Banca : Programul-Pilot Propus” (R2008-0036 și 0036 și 0036/1), aprobat de Consiliul Directorilor Executivi al Băncii la 24 aprilie 2008.

⁴⁸ Pentru alte detalii, consultați punctul 3.13 (Achiziții în cadrul Creditelor Instituțiilor și Entităților Financiare Intermediare) din Normativele: Achiziții de Bani, Lucrări și Servicii Non-Consultanți în cadrul Debitorilor Creditelor BIRD și Creditelor și AID, și Granturilor Bancii Mondiale.

⁴⁹ O agenție a Organizației Națiunilor Unite se referă la departamentele Organizației Națiunilor Unite, agențiile specializate și birourile regionale (de exemplu, PanAmerican Health Organization - PAHO), fonduri și programe. Debitorul va prezenta Băncii pentru aprobarea ei o justificare completă și forma proiectului acordului cu agenția ONU.

consultanță în domeniul lor de expertiză. Banca poate conveni ca agențiile ONU să respecte propriile lor proceduri pentru: (a) selectarea sub-consultanților și experților independenți, precum și furnizarea de bunuri necesare minime pentru a executa contractul; (b) atribuirile mici astfel cum sunt definite la nota de subsol 45 de la punctul 3.7 ale prezentelor Normative; și (c), în anumite circumstanțe, ca răspuns la calamități naturale și pentru situații de urgență declarate de către Debitor și recunoscute de Bancă. Debitorul va folosi formularul standard al Acordului Băncii între un Debitor și o Agenție ONU pentru furnizarea de asistență tehnică agreată de Bancă. Debitorul va prezenta Băncii pentru aprobare o justificare completă și forma proiectului Acordului cu agenția ONU înainte de a-l semna. Agențiile ONU nu vor primi nici un tratament preferențial atunci când participă la un proces de selectare competitivă, cu excepția cazului că Debitorii pot accepta privilegiile și imunitățile acordate agențiilor ONU și personalului acestora în temeiul convențiilor internaționale existente și poate conveni cu agenții ONU privind regimul special de plată necesar conform statutului agenției, cu condiția că acestea sunt acceptabile pentru Bancă. Pentru a neutraliza privilegiile Agențiilor ONU, precum și alte avantaje, cum ar fi scutirea de taxe, facilități, precum și dispoziții speciale de plată, se utilizează metoda SBC, sau metoda SCC pentru atribuiri mici (a se vedea nota de subsol 45).

3.16 *Utilizarea Organizațiilor Nonguvernamentale (ONG-uri).* ONG-urile nu sunt organizații create pentru obținerea profitului care pot fi calificate doar pentru a ajuta la pregătirea, gestionarea, și punerea în aplicare a proiectelor, în principal din cauza implicării lor și cunoașterea problemelor locale, nevoilor comunității și/sau abordărilor participative. ONG-urile pot fi incluse în lista scurtă în cazul în care își exprimă interesul și cu condiția că Debitorul și Banca sunt mulțumiți cu calificările lor. Pentru atribuiri care pun accentul pe participare și cunoștințele locale considerabile, lista scurtă poate cuprinde în întregime ONG-uri. Dacă este așa, o metodă de selectare corespunzătoare (SBCC, SBF, SCMMC sau SCC), în funcție de caracterul, complexitatea și dimensiunea atribuirii, va fi urmată, și criteriile de evaluare trebuie să reflecte calificările unice ale ONG-urilor, cum ar fi cunoștințe locale, scara de funcționare și experiența anterioară relevantă. Debitorii pot selecta ONG-uri pe baza sursei unice, cu condiția că criteriile menționate la punctul 3.9 din prezentele Normative sunt îndeplinite.

3.17 *Agenții de Achiziții și Manageri de Construcții.* Când unui Debitor îi lipsește organizare, resurse, sau experiența necesară, poate fi eficient și eficace pentru ca acesta să angajeze, în calitate de agent, o firmă care este specializată în manipularea achizițiilor. Când agenții de achiziții sunt folosiți în mod special ca "agenți" de manipulare a achiziționării de produse specifice și, în general, lucrând din propriile birouri, aceștia sunt plătiți, de obicei, cu un procent din valoarea achizițiilor manipulate, sau o combinație a unui astfel de procent și un onorariu fix. În astfel de cazuri, Agenți de Achiziții se selectează folosind proceduri de SBCC cu costuri fiind la o pondere de până la 50% (cincizeci la sută). Cu toate acestea, atunci când Agenții de Achiziții prestează doar servicii de consultanță pentru achiziții sau acționează ca "agenți" pentru întregul proiect într-un birou specific pentru astfel de proiect, care sunt plătiți de obicei pe ore, și în astfel de cazuri, aceștia vor fi selectați în urma Procedurilor potrivite pentru

alte atribuiri de consultanță, utilizând procedurile SBCC și contractul pe unitate de timp specificat în prezentele Normative. Agentul trebuie să urmeze toate procedurile de achiziții prezentate în Acordul de credit și în Planul de Achiziții aprobat de Banca pe numele Debitorului, inclusiv utilizarea *Cererii Standard de Propuneri* a Băncii, procedurile de revizuire și documentația. Dispozițiile menționate anterior se aplică și pentru Manageri de Construcții.

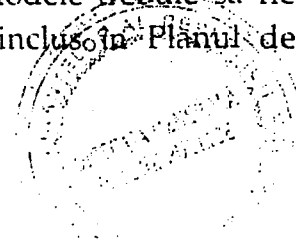
3.18 *Servicii de acceptare*. Debitorii ar putea dori să angajeze furnizori de servicii de acceptare și certificare a produselor înainte de expediere sau la sosirea în țara Debitorului. Acceptarea, de obicei, acoperă calitatea și cantitatea mărfurilor în cauză și caracterul rezonabil al prețurilor. Furnizorii de servicii de acceptare trebuie să fie selectați prin procedurile SBCC dând costurilor o pondere de până la 50% (cincizeci la sută) și folosind un format de contract cu plățile bazate pe un procentaj din valoarea bunurilor acceptate și certificate.

3.19 *Bănci*. Băncile de investiții și băncile comerciale, societățile financiare și managerii de fonduri angajați de Debitori pentru vânzarea activelor, emiterea instrumentelor financiare și alte tranzacții financiare corporative, în special în contextul operațiunilor de privatizare, vor fi selectate în conformitate cu SBCC. CDO precizează criteriile de selectare relevante activității - de exemplu experiența în alocări similare sau rețeaua de cumpărători potențiali - și costul serviciilor. În plus la remunerarea tradițională (numită "taxă de reținere"), compensarea include un "onorariu de succes"; această taxă poate fi fixă, dar, de obicei, este exprimată ca procent din valoarea activelor sau altor instrumente financiare propuse spre vânzare. CDO indică faptul că evaluarea costurilor va lua în considerare taxa de succes, fie în combinație cu taxa de reținere sau aparte. În cazul în care, se ia aparte, o taxă standard de reținere va fi prescrisă pentru toți consultanții preselecți și indicați în CDO, și punctajul financiar se bazează pe taxa de succes. Pentru evaluarea combinată (în special pentru contracte mari), costului poate fi acordată o pondere mai mare decât cea recomandată la punctul 2.26.

CDO-ul trebuie să precizeze în mod clar ordinea în care vor fi prezentate propunerile și modul în care acestea vor fi comparate.

3.20 *Cenzorii*. În mod normal cenzorii îndeplinesc sarcinile de audit în conformitate cu standardele profesionale și TDR bine definite. Aceștia vor fi selectați în conformitate cu SBCC, cu costul ca un factor substanțial de selectare (40-50 de puncte) sau prin "Selectarea bazată pe cel mai mic cost" descris la punctul 3.6. pentru atribuiri mici⁵⁰ metoda SCC poate fi folosită.

3.21 *Antreprenori de Prestare a Serviciilor*. Proiectele pot implica angajarea unui număr mare de persoane fizice care prestează servicii pe bază de contract. Selectarea lor în calitate de consultanți individuali sau printr-o firmă, se efectuează în conformitate cu secțiunea V din prezentele Normative. Fișele de post, calificările minime, termenii de angajare, metodele de selectare în cazul angajării în baza contractului cu o firmă, și gradul de revizuire de către Bancă a acestei documentații și metodele trebuie să fie descrise în documentația de proiect. Contractul trebuie să fie inclus în Planul de Achiziții propus spre revizuire de către Banca



IV. TIPURI DE CONTRACTE ȘI PREVEDERI IMPORTANTE

Tipuri de Contracte

4.1. *Contract forfetar*.⁵¹ Acest tip de contract este utilizat în principal pentru atribuirea în care domeniul de aplicare și durata serviciilor și ieșirile necesare ale consultanților sunt clar definite. El este utilizat pe scară largă pentru studii de planificare simplă și de fezabilitate, studii de mediu, proiectarea detaliată a structurilor standard sau comune, pregătirea sistemelor de prelucrare a datelor și așa mai departe. Plățile sunt legate de ieșiri (rezultatele lucrărilor) cum ar fi rapoarte, desene, liste de cantități, documentele de licitație și programele software. Contractul trebuie să includă prețul fix pentru activitățile care urmează să fie efectuate de către consultant și nu va fi supus nici unei ajustări a prețurilor, cu excepția celor prevăzute la punctul 4.7 din prezentele Normative. Contractele forfetare sunt ușor de administrat, deoarece funcționează pe principiul de preț fix pentru un domeniu de aplicare fix și plățile sunt datorate pe bază de rezultate și etape clar specificate.

4.2. *Contract pe unitate de timp*.⁵² Acest tip de contract este potrivit atunci când este dificil de stabilit sau de fixat domeniul de aplicare și durata serviciilor, fie pentru că sunt legate de activitățile desfășurate de alte persoane pentru care perioada de finalizare poate varia, fie din cauza că intrările consultanților necesare pentru atingerea obiectivelor atribuirii este dificil de evaluat. Acesta este utilizat pe scară largă pentru studii complexe, supravegherea construcțiilor, servicii de consultanță și majoritatea alocărilor de formare. Plățile sunt bazate pe oră, zilnic, săptămânal, sau lunar acordate pentru experți (care sunt în mod normal menționați în contract) și pe elemente nerambursabile cu utilizarea cheltuielilor actuale și/sau prețuri unitare convenite. Ratele pentru experți includ remunerarea, costurile sociale, cheltuieli suplimentare, profit și după caz, indemnizațiile speciale. Contractul trebuie să includă o sumă de plafon din totalul plăților care trebuie efectuate consultanților. Această sumă de plafon ar trebui să includă o alocație de urgență pentru serviciile neprevăzute și de durată, și o dispoziție de ajustare a prețurilor pentru inflație în conformitate cu punctul 4.7 din prezentele Normative. Contractele pe unitate de timp necesită să fie monitorizate îndeaproape și administrate de client pentru a se asigura că repartizarea progresează satisfăcător și că plățile solicitate de consultanți sunt adecvate.

4.3. *Contractul pentru Avans și/sau Onorariu Neprevăzut (de Succes)*. Contracte pentru avans și onorariu neprevăzut sunt utilizate pe scară largă atunci când consultanții (bănci sau societăți financiare) pregătesc întreprinderile pentru vânzare sau fuziuni ale firmelor, în special în operațiunile de privatizare. Remunerarea consultantului include un avans și un onorariu de succes, acesta din urmă fiind în mod normal exprimat ca procent din prețul de vânzare al activelor.

4.4. *Contract procentual*. Aceste contracte sunt utilizate în mod obișnuit pentru furnizorii de achiziții și serviciilor de acceptare. Contracte procentuale se referă direct la taxele

⁵¹ Formular standard de Contract pentru Servicii de Consultanță (Remunerare Forfetară).

⁵² Formular standard de Contract pentru servicii de consultanță (Alocare Complexă pe Unitate de Timp). Aceste documente sunt disponibile pe site-ul Băncii la www.worldbank.org/procure.

plătite consultantului la costul estimat sau real de construcție a proiectului, sau costul bunurilor procurate sau acceptate. Contractele sunt negociate pe baza normelor de piață pentru serviciile și/sau costurile estimate persoană-luni pentru servicii, sau oferta competitivă. Ar trebui să se țină seama de faptul că, în cazul serviciilor de arhitectură sau inginerie, contracte procentuale implicit lipsesc de stimulare pentru proiectare economică și sunt, prin urmare, descurajate. De aceea, se recomandă utilizarea unui astfel de contract pentru servicii de arhitectură, doar dacă se bazează pe un cost țintă fix și acoperă serviciile definite precis (dar nu, de exemplu, și lucrări de supraveghere).

4.5 Contract de livrare nedeterminată (CLN) sau Acord de preț. CLN-uri sunt utilizate atunci când Debitorii trebuie să aibă acces rapid și continuu la servicii "de gardă" de consultanță specializate pentru o anumită activitate, proporțiile și calendarul cărora nu poate fi definit în prealabil. CLN-uri sunt de obicei folosite pentru a păstra "consilieri", arbitri de experți, membri de colegiu, sau experți să participe la proiectarea sau punerea în aplicare a sub-proiectelor sau sarcinilor complexe în timpul executării proiectelor finanțate de Banca (de exemplu, panoul de baraj, consilii de soluționare a litigiilor, reforme instituționale, sfaturi de achiziții, rezolvarea problemelor tehnice, evaluarea problemelor de securitate, și așa mai departe), în mod normal, pentru o perioadă de cel puțin un an. Serviciile sunt oferite de firmele calificate printr-o listă de experți propuși pe care se angajează să pună la dispoziție prin scrisori de intenție ca răspuns la o CEI cu stabilirea criteriilor de selectare axate pe calificările relevante și expertiza experților necesari. Debitorii stabilesc o listă lungă de experți calificați. Debitorul și firmele sunt de acord cu privire la ratele de taxe prestabilite care trebuiesc plătite pentru experți și în condiții standard de contract și plățile sunt efectuate pe baza timpului efectiv cheltuit. Experții sunt selectați din lista lungă pe baza unei cereri "de renunțare" cu TDR specific pentru atribuire, pe baza evaluării/comparației calitative a CV-urilor experților propuși sau nivelul taxelor și un contract specific este semnat pentru fiecare atribuire.

Prevederi importante

4.6 Valuta. CDO-ul precizează în mod clar că firmele pot exprima prețul pentru serviciile lor în orice monedă complet convertibilă. În cazul în care consultanții doresc să-și exprime prețul ca o sumă de valori în diferite valute străine, ei pot face acest lucru, cu condiția că propunerea include nu mai mult de trei monede străine. Debitorul poate solicita consultanților să indice partea din prețul reprezentând costurile locale suportate în valuta țării Debitorului. Plată în conformitate cu contractul se va face în valuta sau valutele în care se solicită plata din propunere.

4.7 Ajustarea prețurilor. Pentru a regla ratele de remunerare într-un contract pe unitate de timp pentru inflație străină și/sau locală, o dispoziție de ajustare a prețului va fi inclusă în contract, dacă este de așteptat să depășească durata de 18 (optsprezece) luni. Contractele pe unitate de timp de o durată mai scurtă pot include o prevedere pentru ajustare a prețurilor, atunci când inflația locală sau străină este de așteptat să fie ridicată și imprevizibilă. Contracte forfetare, în general, nu trebuie să fie supuse ajustării automate a prețului atunci când durata lor se așteaptă să fie mai mică de 18 (optsprezece) luni, cu excepția contractelor multianuale de mică valoare (de exemplu, cu cenzorii). Prețul unui contract forfetar poate fi modificat în mod excepțional în cazul

în care domeniul de aplicare al serviciilor se extinde dincolo de ceea ce a fost prevăzut din start în TDR și contract.

4.8 *Condiții de achitare.* Dispoziții de plată, inclusiv sumele care urmează să fie plătite, grafic de plăți, și procedurile de plată, vor fi convenite în timpul negocierilor contractuale. Plățile pot fi efectuate la intervale regulate (ca în cadrul contractelor pe unitate de timp) sau pentru ieșirile convenite (ca în cadrul contractelor forfetare). Plățile pentru toate avansurile (de exemplu, pentru costurile de mobilizare) vor fi asigurate de o garanție de plată în avans sau garanții, cu excepția cazului contractelor de valoare mică așa cum sunt definite la nota 34. În cazul în care valoarea avansului este de 10% (zece procente) din valoarea contractului sau mai puțin, Debitorul poate decide să nu solicite o astfel de gaj sau garanție, caz în care acest lucru ar trebui să fie specificat în proiectul contractului inclus în CDO.

4.9 Plățile se efectuează cu promptitudine, în conformitate cu prevederile contractuale. În acest scop:

- (a) consultanții pot fi plătiți direct de către Banca, la cererea Debitorului, sau excepțional printr-o Scrisoare de Credit;
- (b) se rețin doar sumele aflate în litigiu, cu restul facturii plătite în conformitate cu contractul; și
- (c) contractul trebuie să prevadă plata taxelor de finanțare în cazul în care plata este întârziată din vina clientului, dincolo de termenul acordat în contract; rata taxelor se specifică în contract.

4.10 *Propunerea și titluri de performanță și daune-interese.* Propunere și titluri de performanță nu sunt recomandate pentru serviciile de consultanță, dar, dacă este necesar, vor fi într-o sumă rezonabilă. Aplicarea lor este de multe ori obiectul unor chemări în judecată, de ele se poate ușor de abuzat, și au tendința de a crește costurile industriei de consultanță, fără beneficii evidente, care sunt, în cele din urmă, transmise Debitorului. În plus, pentru că livrarea la timp a serviciilor de natură intelectuală și de consultanță este condiționată în multe feluri de acțiunile clientului, provocând astfel dificultatea de instituire a responsabilității exclusive a consultantului, atunci când există întârzieri, nu este recomandată aplicarea de daune-interese pentru servicii de consultanță.

4.11 *Contribuția Debitorului.* Debitorul poate numi membrii propriului personal profesionist pentru atribuire în diferite capacități. Contractul semnat între Debitor și consultant va oferi detalii privind conducerea personalului, cunoscut sub numele de personal omolog, precum și facilitățile oferite de Debitor, cum ar fi locuința, spații de birou, servicii de secretariat, utilități, materiale, și vehicule. Contractul trebuie să indice măsurile pe care le poate întreprinde consultantul dacă oricare dintre elemente nu poate fi furnizat sau trebuie să fie retras în timpul atribuirii, și compensația pe care o va primi consultantul într-un astfel de caz.

4.12 *Conflictul de interese.* Consultantul nu va primi nici o remunerație în legătura cu atribuire cu excepția celor prevăzute în contract. Consultantul și filialele sale nu se angajează în consultanță sau alte activități care intră în conflict cu interesul clientului în conformitate cu contractul. Contractul trebuie să includă prevederi care limitează angajamentul viitor al consultantului pentru alte servicii care rezultă din sau în legătură

directă cu servicii de consultanță ale firmei, în conformitate cu cerințele punctelor 1.9 și 1.10 din prezentele Normative.

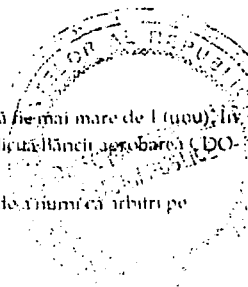
4.13 *Răspunderea profesională.* Se așteaptă ca consultantul să îndeplinească lucrul cu diligență corespunzătoare și în conformitate cu standardele în vigoare ale profesiei. Așa cum răspunderea consultantului față de Debitor va fi guvernată de legea în vigoare, contractul nu trebuie să se ocupe de această problemă atât timp cât părțile nu doresc să limiteze această răspundere. Dacă ei fac acest lucru, ei trebuie să se asigure că (a) nu trebuie să existe nici o astfel de limitare în caz de neglijență serioasă a consultantului sau conduită intenționat necorespunzătoare; (b) răspunderea consultantului față de Debitor nu poate, în nici un caz, să fie limitată la mai puțin de un coeficient din valoarea totală a contractului care urmează să fie indicată în CDO și în condițiile speciale ale contractului (valoarea unei astfel de limitări va depinde de fiecare caz specific);⁵³ și (c) orice astfel de limitare poate ține numai de răspunderea consultantului față de client și nu cu răspunderea consultantului față de terți.

4.14 *Substituirea experților.* În timpul unei alocări, dacă este necesară o substituie (de exemplu, din cauza problemelor de sănătate sau pentru că un expert se dovedește a fi necorespunzător sau devine altfel neeligibil), consultantul va propune alți experți de cel puțin același nivel de calificare pentru aprobarea de către Debitor.

4.15 *Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor.* Contractul trebuie să includă prevederile care țin de legea aplicabilă și forumul pentru soluționarea litigiilor. Contractele consultantilor includ întotdeauna o clauză despre soluționarea litigiilor. Arbitraj Comercial Internațional într-un loc neutru are avantaje practice față de alte metode de soluționare a litigiilor. Prin urmare, Banca cere ca Debitorii să folosească acest tip de arbitraj în contracte oferite consultantilor străini, cu excepția cazului în care Banca a fost de acord în mod expres să renunțe la această cerință din motive justificate, cum ar fi reglementările naționale și procedurile de arbitraj echivalente. Banca nu va fi numită în calitate de arbitru sau nu i se va cere să numească un arbitru.⁵⁴

⁵³ Debitorul este încurajat să protejeze asigurarea împotriva riscurilor potențiale peste aceste limite. Coeficientul trebuie să fie mai mare de 1 (100%) în cazul în care s-ar putea să nu fie nevoie de cerințele de răspundere profesională. Debitorul va explica motivele din care solicită Bancii aprobarea CDO-triun.

⁵⁴ Se înțelege, totuși, că oficialii Centrului Internațional pentru Soluționarea Disputelor de Investiții (CISDI) au libertatea de a numi ca arbitru pe orice membru CISDI.



V. SELECTAREA CONSULTANȚILOR INDIVIDUALI

5.1 Consultanții individuali⁵⁵ sunt angajați în atribuiri pentru care (a) nu este necesară o echipă de experți, (b) nu se cere suportul profesional suplimentar exterior (sediul de acasă) și (c) experiența și calificările persoanei fizice sunt cerința primordială. Când coordonare, administrarea sau responsabilitatea colectivă poate deveni dificilă din cauza numărului de persoane, ar fi recomandabil să angajeze o firmă. Când consultanți individuali calificați nu sunt disponibili sau nu pot semna un contract direct cu un Debitor ca urmare a unui acord prealabil cu o firmă, Debitorul poate invita firmele să ofere consultanți individuali calificați pentru atribuire.

5.2 Anunț de căutare a exprimării interesului (EI) este bine venit, mai ales atunci când Debitorul nu cunoaște persoane cu experiență și calificate sau de disponibilitatea acestora, sau serviciile sunt complexe, sau există un potențial de beneficii din publicitate mai larg, sau în cazul în care este obligatorie în conformitate cu legislația națională. Aceasta nu poate, cu toate acestea, să fie necesară în toate cazurile și nu ar trebui să aibă loc pentru contractele cu valoare mică.⁵⁶ Toate invitațiile pentru EI ar trebui să specifice criteriile de selectare, care se bazează doar pe experiență și calificări. Când firmele sunt invitate să propună consultanți individuali, EI va clarifica faptul că numai experiența și calificările persoanelor vor fi utilizate în procesul de selectare, și că experiența lor corporativă nu va fi luată în considerare, și va specifica dacă contractul va fi semnat cu firma sau persoanele propuse.

5.3 Consultanții individuali sunt selectați pe baza experienței lor relevante, calificărilor, și capacității de a îndeplini atribuirea. Ei nu trebuie să prezinte propuneri și se vor lua în considerare în cazul în care întrunesc cerințele minime relevante pe care le stabilește Debitorul pe baza caracterului și complexității atribuirii, și evaluați pe baza de fundal academic și experiență relevantă specifică, și, după caz, cunoașterea condițiilor locale, cum ar fi limba națională, cultura, sistemele administrative, și organizare guvernamentală. Selectarea se efectuează prin compararea capacității totale relevante a cel puțin trei candidați calificați printre cei care, în mod direct sau prin intermediul unei firme, au exprimat interesul în atribuire sau au fost studiați în mod direct de către Debitor. Persoanele propuse pentru a fi angajate de către Debitor vor fi cei mai experimentați și cel mai bine calificați, și sunt pe deplin capabili să realizeze atribuirea. Debitorul va negocia un contract cu consultantul individual ales sau firma, după caz, după ce a ajuns la acord privind termenii și condițiile satisfăcătoare ale contractului, inclusiv onorariile rezonabile și alte cheltuieli.

5.4 Selectarea consultanților individuali nu este în mod normal obiectul unei revizuirii în prealabil. Debitorul, cu toate acestea, va obține aprobarea Băncii: (a) atunci când nu a fost în măsură să compare cel puțin trei candidați calificați înainte de angajare, caz în care acesta trebuie să indice motivele; (b) înainte de a invita firmele pentru a oferi

⁵⁵ Consultanți individuali ai căror servicii sunt necesare în contextul programului-pilot USN al Băncii, vor fi selectați în conformitate cu metodologia descrisă la punctul 3.12, și cu condiția că atribuirea cade sub plafonul stabilit de Banca.

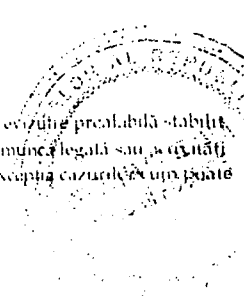
⁵⁶ Publicitatea pentru EI nu se face în mod normal, în cazul contractelor individuale mai mici de 50.000 dolari SUA. Un astfel de prag, cu toate acestea, trebuie să fie stabilit în fiecare caz în parte, luând în considerare natura, complexitatea și riscurile atribuirii. Banca poate conveni, la cererea Debitorului, că astfel de sarcini să facă obiectul suspendării pentru înțelegere de către Banca a persoanelor din țara Debitorului care sunt sub o sancțiune de excludere să le fie acordat un contract de către autoritatea judiciară competentă a țării Debitorului și în temeiul legilor sale relevante, cu condiția că Banca a stabilit că persoana a fost implicată în fraudă sau corupție, iar procedura judiciară a oferit persoanelor fizice procesul adecvat.

serviciile prestate de consultanți individuali în conformitate cu alineatul 5.1 din prezentele Normative; (c) în caz că negocierile cu persoana selectată eșuează înainte de a trece la negocieri cu următoarele cea mai bună persoană fizică sau firma, după caz; și (d) în caz de selectare pe bază de sursă unică în conformitate cu alineatul 5.6 din prezentele Normative. Banca impune, de asemenea, revizuire prealabilă a selectării anumitor categorii de consultanți individuali.⁵⁷

5.5 Atunci când un contract este semnat cu o firmă de consultanță pentru a oferi consultanți individuali, fie personalul permanent sau asociați sau alți experți pe care poate recruta, dispoziții despre conflictul de interese descrise în prezentele Normative se aplică firmei-mamă. Nu se permite înlocuirea oricărei persoane fizice care a fost inițial propusă și evaluată, și în astfel de cazuri, contractul va fi semnat cu următorul consultantul clasat.

5.6 Consultanți individuali pot fi selectați pe baza sursei unice cu o justificare corespunzătoare în cazuri excepționale, cum ar fi: (a) sarcini care sunt o continuare a muncii anterioare, pe care consultantul a efectuat și pentru care a fost selectat prin concurs; (b) alocări cu o durată totală așteptată de mai puțin de 6 (șase) luni; (c) situații de urgență și (d) în cazul în care persoana este singurul consultant calificat pentru atribuire. Debitorul va prezenta Băncii pentru revizuire și aprobare TDR-ul atribuirii, o justificare suficient de detaliată, inclusiv justificarea alegerii selectării pe baza de sursă unică în loc de un proces de selectare competitivă, și baza pentru a recomanda un anumit consultant individual în toate aceste cazuri, cu excepția contractelor mai mici de pragul definit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului, și stabilit în Planul de Achiziții.

⁵⁷ Cei angajați pentru asistență tehnică de lungă durată sau servicii de consultanță pe durata proiectului (peste pragul de revizuire prealabilă stabilit în Acordul de Credit sau Planul de Achiziții) și (indiferent de pragul de revizuire prealabilă) cei care sunt angajați pentru muncă legală sau achiziții de achiziții legate de proiect. Revizuirea prealabilă a TDR-ului consultantilor individuali de către Banca este obligatorie cu excepția cazurilor în care poate fi stabilit de Managerii Regionali de Achiziții ai Băncii pentru atribuiri limitate, simple și de mică valoare.



ANEXA 1: ANALIZA DE CĂTRE BANCA SELECTĂRII CONSULTAȚILOR ȘI PUBLICAREA OFERTEI CONTRACTELOR

Programarea procesului de selectare

1. Banca trebuie să analizeze⁵⁸ Planul de Achiziții și actualizările lor pregătite de Debitori în conformitate cu dispozițiile punctului 1.25. Aceștia trebuie să fie în concordanță cu Planul de Implementare a Proiectului, Acordul de Credit, și aceste Normative.

Revizuire Prealabilă

2. În ceea ce privește toate contractele⁵⁹ care sunt supuse revizuirii prealabile a Băncii:

(a) Înainte de a invita propuneri, Debitorul va prezenta Băncii pentru revizuire și aprobare estimarea costurilor propuse și CDO-ul (inclusiv lista scurtă). Debitorul va face modificări la lista scurtă și documentele la cererea rezonabilă a Băncii. Orice modificare ulterioară va solicita aprobarea Băncii înainte de eliberarea CDO-ului pentru consultanții preselecți.⁶⁰

(b) După evaluarea propunerilor tehnice, Debitorul va oferi Băncii, în timp suficient pentru analiza sa, un raport de evaluare tehnică (pregătit, în cazul în care Banca va solicita, de către experți acceptabili pentru Banca, în conformitate cu alineatul 2.16) și o copie a propunerilor, dacă sunt solicitate de Banca. În cazul în care Banca stabilește că evaluarea tehnică este în contradicție cu prevederile CDO-ului, aceasta informează cu promptitudine Debitorul și precizează motivele pentru determinarea acesteia; în caz contrar, Banca trebuie să elibereze aprobarea evaluării tehnice. Debitorul va solicita, de asemenea, Băncii o aprobare în cazul în care raportul de evaluare recomandă respingerea tuturor propunerilor.

(c) Debitorul poate trece la deschiderea propunerilor financiare numai după primirea aprobării Băncii pentru evaluarea tehnică. Când costul este un factor în alegerea consultantului, Debitorul poate continua cu evaluarea financiară, în conformitate cu prevederile CDO. Debitorul va prezenta Băncii raportul final de evaluare, împreună cu recomandarea sa a consultantului de succes. Debitorul va notifica firma care a primit cel mai mare punctaj total de evaluarea finală cu intenția sa de a atribui contractul firmei și va invita firma pentru negocieri. În cazul în care Banca constată orice discrepanțe în evaluarea financiară, în conformitate cu propriile sale revizuri sau din cauza unei plângeri, aceasta va notifica prompt Debitorul care abordează cu promptitudine toate problemele ridicate în conformitate cu cerințele Băncii înainte de a începe negocierile cu consultantul de succes sau va suspenda negocierile dacă deja le-a început. În astfel de cazuri, nu se iau măsuri suplimentare pînă cînd Banca eliberează aprobarea sa pentru recomandarea Debitorului.

⁵⁸ Punctele 11-15 din Anexa III stabilesc acțiunile întreprinse de Banca ca răspuns la comunicările din partea ofertanților, inclusiv plîngerile ofertantului și cererile de raportare detaliată a ofertantului.

⁵⁹ Valoarea totală a contractului, inclusiv toate impozitele și taxele trebuie să fie baza pentru a determina dacă un contract ar trebui să fie obiectul unei revizuri prealabile sau ulterioare de către Bancă.

⁶⁰ În cazul contractelor care urmează să fie atribuite în conformitate cu punctul 3.11 în cazul în care un proces competitiv nu este posibil, Debitorul nu va iniția negocieri fără prezentarea Băncii pentru examinare justificarea necesară și primirea aprobării Băncii și trebuie să respecte cerințele prezentului alineat 2 de mai sus în toate punctele de vedere relevante.

- (d) În cazul în care Debitorul necesită o prelungire a perioadei de valabilitate a propunerilor pentru a finaliza evaluarea, obține autorizațiile interne necesare sau aprobarea Băncii, sau face acordarea, ar trebui să încerce să obțină aprobarea Băncii pentru prima solicitare de prelungire în cazul în care este pentru o perioadă mai mare de patru săptămîni, precum și pentru toate cererile ulterioare de prelungire, indiferent de durata perioadei.
- (e) În cazul în care Debitorul primește plîngerii de la consultanți, acesta trimite imediat reclamantului o confirmare, și Băncii pentru a analiza și a comenta o copie a plîngerii; comentariile Debitorului cu privire la fiecare problemă ridicată în plîngere, și o copie a răspunsului propus trimite reclamantului.
- (f) În cazul în care ca urmare a analizei unei plîngerii, sau din orice alt motiv, Debitorul schimbă recomandarea de atribuire a contractului, motivele acestei decizii și un raport de evaluare revizuit se prezintă Băncii pentru aprobare. Debitorul va prezenta o republicare a acordării contractului în formatul punctului 7 din prezenta Anexă. Dacă negocierile cu consultantul de succes eșuează, Debitorul va prezenta Băncii pentru analiză procesul-verbal al negocierilor și motivele pentru eșecul suportat. După finalizarea procedurii descrise la punctul 2.30 din prezentele Normative, și obținerea aprobării Băncii, negocierile pot fi reziliate, iar firma clasată pe următorul loc poate fi invitată pentru negocieri.
- (g) După finalizarea negocierilor, sau în cazul selectării pe baza de sursă unică, Debitorul va prezenta Băncii, în timp suficient pentru analiza sa, o copie a contractului negociat propus spre semnare de către Debitor, care a fost parafat de către consultantul de succes. În cazul în care contractul negociat a dus la substituirea experților principali sau la orice modificare a TDR și a originalului contractului propus, Debitorul va evidenția modificările și va oferi o explicație de ce aceste modificări sunt necesare și acceptabile pentru Debitor.
- (h) În cazul în care Banca stabilește că raportul final de evaluare, recomandarea pentru atribuire și/sau contractul negociat nu sunt conforme cu dispozițiile din CDO, ea informează cu promptitudine pe Debitor și motivează determinarea acesteia. În caz contrar, Banca va prezenta aprobare finală pentru acordarea contractului. Debitorul trebuie să confirme acordarea și să semneze contractul numai după ce a primit aprobarea Băncii.
- (i) Un exemplar conform al contractului va fi prezentat Băncii imediat după semnarea sa și înainte de depunerea la Bancă a primei cereri de retragere de fonduri din Contul de Credit, în ceea ce privește un astfel de contract. Cînd plățile contractuale se fac de pe un Cont Special (CS), o copie a contractului trebuie să fie prezentată Băncii înainte de efectuarea primei plăți de pe CS în ceea ce privește un astfel de contract.
- (j) Descrierea și valoarea contractului, împreună cu numele și adresa consultantului, cu excepția persoanei fizice, este condiționată de publicare de către Bancă în conformitate cu punctul 2(i) de mai sus la primirea copiei contractului semnat de Debitor.
- (k) Debitorul va păstra toate documentele cu privire la fiecare contract în timpul implementării proiectului pînă la doi ani după data de închidere a Acordului de Credit. Această documentație ar trebui să includă, dar să nu se limiteze la: (i) originalul semnat al fiecărui contract și toate modificările sau completările ulterioare; (ii) propuneri

originale, toate documentele și corespondența referitoare la selectarea și punerea în aplicare a contractului, inclusiv cele parvenite în sprijinul evaluării propunerilor (inclusiv fișele cu punctaj individual), precum și recomandarea de acordare eliberată Băncii; și (iii) facturi de plată sau certificate. Pentru contractele atribuite pe baza unei metode SSU, documentația trebuie să includă justificarea folosirii metodei, calificările și experiența consultantului selectat și originalul semnat al contractului. Debitorul va prezenta astfel de documentație Băncii, la cerere, pentru examinare de către Bancă sau de către consultanții/auditori săi.

3. *Modificarea contractului semnat.* În cazul contractelor supuse revizuirii prealabile, înainte de a accepta: (a) o prelungire a timpului prevăzut pentru executarea unui contract; (b) orice modificare substanțială în domeniul de aplicare a serviciilor, substituirea experților principali, sau alte modificări semnificative ale termenilor și condițiilor contractului; sau (c) încetarea propusă a contractului, Debitorul va solicita aprobarea Băncii. În cazul în care Banca stabilește că modificările propuse ar fi în contradicție cu prevederile Acordului de Credit și/sau Planul de Achiziții, aceasta informează imediat Debitorul și motivele care stau la baza acestei determinări. O copie a tuturor modificărilor ale contractului va fi prezentată Băncii pentru înregistrare.

4. *Traduceri.* Dacă un contract este supus unei revizuirii prealabile și este scris în Limba Națională⁶¹, Debitorul are responsabilitatea de a prezenta Băncii o traducere exactă a rapoartelor tehnice și celor combinate de evaluare și proiectul parafat al contractului negociat într-o limbă de uz internațional menționată în CDO (engleză, franceză sau spaniolă). O traducere exactă va fi, de asemenea, prezentată Băncii pentru orice modificări ulterioare ale acestor contracte.

Revizuire ulterioară

5. Analizele Ulterioare ale Achizițiilor (AUA) în mod normal, sunt efectuate de către Banca. Debitorul va păstra toate documentele cu privire la fiecare contract nereglementat de punctul 2 din prezenta Anexă în timpul implementării proiectului și pînă la doi ani de la data închiderii Acordului de Credit. Această documentație ar trebui să includă, dar nu se limitează la, originalul semnat al contractului și toate modificările ulterioare sau acte adiționale, propunerile inițiale, raportul de evaluare tehnică și raportul de evaluare combinată, recomandarea pentru acordare, și facturile de plată sau certificatele pentru examinare de către Bancă sau de către consultanții/auditorii săi. Pentru contractele acordate în baza selectării pe sursă unică, aceasta trebuie să includă înregistrarea de justificare, calificările și experiența consultanților și originalul semnat al contractului. Debitorul va prezenta, de asemenea, astfel de documente Băncii, la cerere. Banca poate declara procurări eșuate pentru oricare dintre motivele prevăzute la alin 1.19 a acestor Normative, inclusiv în cazul în care stabilește că contractul nu a fost acordat în conformitate cu procedurile și metodele agreeate reflectate în Acordul de Credit și detaliate în Planul de Achiziții pentru care Banca a eliberat aprobarea, sau contractul în sine nu este în concordanță cu astfel de proceduri și metode. Banca va informa cu promptitudine Debitorul cu privire la motivele pentru astfel de determinare.

⁶¹ Vezi vedea punctul 1.22.

Banca poate, de asemenea, în funcție de riscurile și domeniul de aplicare al proiectului (de exemplu, implicarea a multor contracte de mică valoare și contracte simple), să fie de acord cu Debitorul, că desemnează entități independente pentru a efectua AUA, în conformitate cu termenii, condițiile și procedurile de raportare acceptabile la Banca. În astfel de cazuri, Banca va revizui rapoartele prezentate de Debitor, și își rezervă dreptul de a efectua analiza ulterioară pe parcursul implementării proiectului, care poate fi necesară.

Schimbare de la Analiza Ulterioară la Analiza Prealabilă

6. Un contract al cărui deviz al costurilor a fost sub pragul de analiză prealabilă al Băncii indicat în Planul de Achiziții va cădea sub incidența analizei prealabile, mai degrabă decât a unei analize ulterioare, dacă oferta financiară a firmei selectate depășește un astfel de prag. Toată documentația de achiziții, deja procesată, inclusiv raportul de evaluare și recomandarea de acordare, se depune la Bancă pentru analiza prealabilă și aprobare, înainte de acordare a contractului. Când, dimpotrivă, oferta financiară a firmei selectate scade sub pragul de analiză prealabilă, procesul de analiză prealabilă continuă. În anumite circumstanțe, Banca poate solicita Debitorului de a urma un proces de analiză prealabilă pentru un contract sub pragul de analiză prealabilă stabilit în Planul de Achiziții, de exemplu, în cazul unei plîngerii pe care Banca a stabilit de a fi de natură gravă. De asemenea, în cazul în care metoda de selectare necesită schimbări ca urmare a devizelor de costuri mai mari sau mai mici decât evaluate anterior, planul de achiziții se modifică de către Debitor și se prezintă Băncii pentru analiză și aprobare.

Publicarea Acordării Contractelor

7. Debitorul va publica informații pe *UNDB online* pentru toate contractele în cazul în care lista scurtă a inclus orice firmă străină și toate contractele de selectare pe sursă unică acordate firmelor străine și în *presă Națională*⁶² - toate contractele în care lista scurtă cuprinde numai firme naționale și toate contractele de selectare pe sursă unică acordate întreprinderilor naționale. Această publicare trebuie să fie efectuată în termen de două săptămîni de la primirea aprobării Băncii pentru acordarea contractului conform alin. 2(h) și 2(j) din prezenta Anexă pentru contractele care fac obiectul analizei prealabile a Băncii, și în termen de două săptămîni de negocieri de succes cu firma selectată pentru contractele care fac obiectul unei analize ulterioare a Băncii. Publicațiile trebuie să includă următoarele informații ca relevante și aplicabile pentru fiecare metodă: (a) numele tuturor consultanților din lista scurtă, cu specificarea celor care au prezentat propuneri; (b) punctajul tehnic general și punctajul atribuit pentru fiecare criteriu și sub-criteriu fiecărui consultant; (c) prețurile oferite de fiecare consultant ca citite și ca evaluate; (d) punctajul final combinat și clasamentul final al consultanților; și (e) numele consultantului de succes și prețul total, durata, domeniul sumar de aplicare al contractului. Aceleași informații trebuie să fie trimise tuturor consultanților care au prezentat propuneri. Banca va organiza publicarea acordării contractelor în curs de

⁶² Într-un ziar național de largă circulație și/sau în Monitorul Oficial, cu condiția că aceasta este de mare tiraj, sau pe un site utilizat pe scară largă sau portal electronic cu acces național și internațional gratuit. În Limba Națională astfel cum este stabilit în conformitate cu punctul 2.15.

revizuire prealabilă pe site-ul său exterior după primirea de la Debitor a câte un exemplar al contractelor, semnat în conformitate cu alineatul 2 litera (i) de mai sus.

Diligența cuvenită privind politicile și procedurile de sancționare ale Băncii

8. La efectuarea evaluării propunerilor, Debitorul va verifica eligibilitatea consultanților din listele de firme și persoane fizice interzise și suspendate de către Bancă, în conformitate cu punctul 1.23(d) din aceste Normative și/sau punctul 1.16(d) din Normativele pentru achiziții, care sunt postate pe site-ul extern al Băncii. Debitorul va aplica diligență cuvenită suplimentară prin supravegherea îndeaproape și monitorizarea oricărui contract în curs (fie în curs de revizuire prealabilă sau ulterioară) executat de către o firmă sau persoană care a fost sancționată de Banca după semnarea a unui astfel de contract. Debitorul nu va semna contracte noi și nici acorduri adiționale, inclusiv și nici o extindere a termenului de finalizare, la un contract în curs de desfășurare, cu o firmă sau persoană suspendată sau exclusă de la data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii, fără analiza prealabilă și aprobarea Băncii. Banca va finanța cheltuieli suplimentare doar în cazul în care acestea au fost efectuate înainte de data de finalizare a contractului inițial sau data de finalizare revizuită: (i) pentru contractele de analiză prealabilă, într-un acord adițional la care Banca și-a exprimat aprobarea; și (ii) pentru contractele de analiză ulterioară, într-un acord adițional semnat înainte de data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii. Banca nu va finanța nici un contract nou sau nici un acord adițional sau de modificări, care introduce o modificare materială la orice contract existent, care a fost semnat cu o firmă sau persoană suspendată sau exclusă la data sau după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii.

**ANEXA 2: INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTANȚI ȘI
FIȘA DE DATE (IPC) DIN CDO⁶³**

1. Debitorul va utiliza CDO-uri standard, emise de Banca, care includ IPC, care cuprinde instrucțiuni relevante, după caz pentru majoritatea dintre metodele de selectare. Dacă, în situații excepționale, Debitorul are nevoie să modifice IPC-ul standard, modificarea se face prin intermediul fișei cu date tehnice și nu prin modificarea textului principal. IPC-ul trebuie să includă informații adecvate cu privire la următoarele aspecte ale atribuirii:
- (a) o foarte scurtă descriere a atribuirii;
 - (b) formate standard pentru propunerile tehnice și financiare;
 - (c) numele și datele de contact ale oficialilor cui se transmit rectificările și cu care reprezentantul consultanților se întrunește, dacă este necesar;
 - (d) detalii privind procedura de selectare care trebuie urmată, inclusiv: (i) descrierea procesului de două etape, după caz; (ii) o listă a criteriilor de evaluare tehnică și punctajul oferit pentru fiecare criteriu; (iii) detalii privind evaluarea financiară; (iv) ponderile relative pentru calitate și pentru cost, în cazul SBCC; (v) punctajul minim de trecere pentru calitate; și (vi) detalii cu privire la deschiderea ofertelor financiare;
 - (e) o estimare a nivelului de cheltuieli ale experților principali (în persoană-luni) necesar din partea consultanților sau bugetul total, dar nu ambele;
 - (f) indicarea experienței minime, realizării academice, și așa mai departe, așteptate de la experți principali;
 - (g) detaliile și starea oricărei finanțări externe;
 - (h) informații cu privire la negocierile și informații financiare care se solicită firmei selectate în timpul negocierii contractului;
 - (i) termenul limită de depunere a propunerilor;
 - (j) valută(ile) în care costurile serviciilor vor fi exprimate, comparate, și plătite;
 - (k) trimitere la orice lege a țării Debitorului care poate fi relevantă în mod particular, pentru contractul propus consultanților;
 - (l) o declarație că o firmă și oricare dintre filialele sale va fi descalificată de la furnizarea descendentă de bunuri, lucrări sau servicii în cadrul proiectului în cazul în care, după opinia Băncii, astfel de activități constituie un conflict de interese cu serviciile oferite în cadrul atribuirii;
 - (m) metoda în care propunerea va fi înaintată, inclusiv cerința ca propunerile tehnice și financiare să fie sigilate și transmise separat într-un mod care să asigure că evaluarea tehnică nu este influențată de preț;
 - (n) o cerere ca firma invitată (i) să confirme primirea CDO-ului și (ii) să informeze Debitorul dacă va fi sau nu prezentarea unei propuneri;
 - (o) lista scurtă a consultanților invitați să prezinte propuneri și dacă sunt acceptabile sau nu asociații între consultanții preselecțati;
 - (p) perioada pentru care propunerile consultanților vor fi valabile și în care consultanții se angajează să mențină, fără schimbare, experții principali propuși, și trebuie să definească

⁶³ Prezentul Schema nu se aplică în cazul contractelor care urmează să fie acordate cu ajutorul Programului-Pilot USN descris la punctul 3.3.3.

atît ratele propuse cît și prețul total; în cazul extinderii perioadei de valabilitate a propunerii, este dreptul consultanților să nu-și mențină propunerea. În cazul în care consultanții sunt de acord să prelungească perioada de valabilitate a propunerii lor, ei trebuie să facă acest lucru fără nici o schimbare în propunerile lor originale și să mai confirme și disponibilitatea tuturor experților principali, așa cum a fost propus inițial cu excepția celor prevăzute mai jos. Dacă oricare dintre experții principali nu este disponibil în acest moment și consultanții, în timp ce extind valabilitatea propunerii lor, trebuie să solicite înlocuirea a unui astfel de expert cu altul, ei trebuie să ofere o justificare adecvată și probe, spre satisfacția Debitorului. Propunerea va fi respinsă în cazul în care se constată că expertul indisponibil a fost propus fără confirmarea acestuia/acesteia, dacă motivele prevăzute pentru înlocuire sau justificarea este inacceptabilă sau calificările și experiența expertului de înlocuit nu sunt egale sau mai bune decît cele ale expertului propus inițial. Dacă este acceptabil, nici o altă modificare în propunerea tehnică sau financiară nu va fi permisă. Punctajul evaluării tehnice bazate pe experți principali, propunerile financiare, precum și alte detalii ale propunerii inițiale rămîn neschimbate.

(q) data anticipată la care se așteaptă ca consultantul selectat să înceapă atribuirea;

(r) o declarație care să indice (i) dacă este sau nu contractul consultanților și a personalului va fi exonerat sau nu de taxe; și dacă nu (ii) care taxa probabilă va fi sau unde se pot obține aceste informații în timp util și o declarație care necesită ca consultantul să includă în propunerea sa financiară o sumă separată în mod clar identificată, pentru a acoperi taxele;

(s) în cazul în care nu sunt incluse în TDR sau în proiectul contractului, detalii cu privire la servicii, facilități, echipamentele și personalul care urmează să fie asigurat de către Debitor;

(t) executare în etape a atribuirii, dacă este cazul, și probabilitatea însărcinării atribuirilor următoare;

(u) procedura de a manipula cu rectificarea informațiilor oferite în CDO; și

(v) orice condiții pentru subcontractarea unei părți a atribuirii.

ANEXA 3: GHID PENTRU CONSULTANȚI

Scopul

1. Această anexă oferă îndrumare pentru consultanții care doresc să participe la servicii de consultanță finanțate de Banca.

Responsabilitatea pentru selectarea consultanților

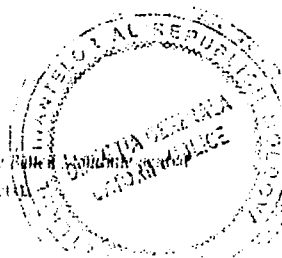
2. Responsabilitatea pentru implementarea proiectului și, prin urmare, pentru achitarea serviciilor de consultanță în cadrul proiectului, aparține exclusiv Debitorului. Banca, la rândul său, este impusă de Acord să asigure că fondurile sunt plătite dintr-un credit bancar deodată ce apar cheltuielile. Intrările din sumele unui credit sau unui grant se fac numai la cererea Debitorului. Debitorul prezintă cerere de retragere Băncii, împreună cu documentele justificative necesare pentru a demonstra că fondurile au fost sau sunt utilizate în conformitate cu Acordul de Credit și Planul de Achiziții.⁶⁴ După cum este subliniat la punctul 1.4 din prezentele Normative, Debitorul este responsabil pentru selectarea și angajarea consultanților. Acesta invită, primește și evaluează propunerile și acordă contractul. Contractul este încheiat între Debitor și Consultant. Banca nu este parte a contractului.

Rolul Băncii

3. După cum se menționează în prezentele Normative (Anexa 1) Banca analizează CDO-ul, evaluarea propunerilor, recomandările de acordare, precum și contractul pentru a se asigura că procesul se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite, astfel cum se prevede în Acordul de Credit și detaliate în Planul de Achiziții. Pentru toate contractele care fac obiectul unei revizuii prealabile a Băncii, Banca analizează documentele înainte de a fi emise, așa cum este descris în Anexa 1. De asemenea, în cazul în care în orice moment în procesul de selectare (chiar și după acordarea contractului) Banca concluzionează că procedurile convenite nu au fost urmate în orice privință importantă, Banca poate declara procurări eșuate, așa cum este descris la punctul 1.19. Cu toate acestea, în cazul în care un Debitor a acordat un contract, după obținerea aprobării Băncii, Banca va declara procurări eșuate numai dacă aprobarea a fost emisă pe baza unor informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, prezentate de către Debitor. În plus, în cazul în care Banca stabilește că de practicile corupte sau frauduloase s-au ocupat reprezentanții Debitorului sau a Consultantului, Banca poate impune sancțiunile aplicabile prevăzute la punctul 1.23 din prezentele Normative.

4. Banca publică CDO-uri standard și contracte pentru diferite tipuri de servicii de consultanță. După cum se menționează la punctele 2.9 și 2.12 din prezentele Normative, Debitorul este obligat să utilizeze aceste documente, cu modificări minime acceptabile Băncii pentru a rezolva problemele specifice proiectului. Debitorul finalizează și emite aceste documente, ca parte a CDO-ului.

⁶⁴ Pentru informații suplimentare despre politicile și procedurile de debursare ale Băncii vedeți Normative de debursare ale Băncii și Manualul de debursare pentru Clientii Băncii Mondiale (disponibile pe site-ul Băncii la www.worldbank.org, proiectul).



Informațiile cu privire la serviciile Consultanțului

5. Informații privind serviciile consultanțului, inclusiv o scurtă descriere a caracterului serviciilor, calendarul, costul estimat și intrările de timp ale experților, și așa mai departe, vor fi, în primul rând, incluse în Documentul cu Informații despre Proiect (DIP), care descrie proiectele în curs de pregătire. În același timp, informații similare vor fi, de asemenea, incluse în descrierea fiecărui proiect în Rezumatul Lunar de Funcționare (RLF). Aceste informații vor fi actualizate în permanență. Fiecare proiect cere publicarea unui Anunț de Achiziții Generale în *Dezvoltarea Afacerilor a Organizațiilor Națiunilor Unite* (UNDB online)⁶⁵ care va include o descriere mai detaliată a serviciilor solicitate, agenția clientului și costul bugetar. În cazul contractelor de valoare mare⁶⁶, aceasta va fi urmată de un aviz specific care caută o "exprimare a interesului" în *UNDB on-line*. Documentul de Evaluare a Proiectului (DEP) va prezenta informații și mai detaliate.

6. DIP și RLF sunt disponibile pe internet și din InfoShop⁶⁷ în Bancă. DEP este disponibil după aprobarea creditului. UNDB este disponibil prin intermediul abonamentului on-line.

Rolul Consultanților

7. Când consultanții primesc CDO, și în cazul în care pot îndeplini cerințele TDR și condițiile comerciale și contractuale, aceștia ar trebui să facă demersurile necesare pentru a pregăti o propunere receptivă (de exemplu, să viziteze țara atribuirii, să caute asociații, colectarea documentației, înființarea echipei de pregătire). În cazul în care consultanții găsesc în documentele CDO-ului - mai ales în procedura de selectare și criteriile de evaluare - orice ambiguitate, omisiune sau contradicție internă, sau orice facilitate care este neclară sau pare discriminatorie sau restrictivă, acestea ar trebui cere rectificări din partea Debitorului, în formă scrisă, în termenul specificat în CDO pentru introducerea rectificarilor.

8. În această privință, trebuie de subliniat faptul că o CDO specifică emisă de către Debitor reglementează fiecare selectare, după cum se menționează la punctul 1.2 din prezentele Normative. Dacă consultanții simt că oricare dintre prevederile CDO-ului sunt în contradicție cu aceste Normative, acestea ar trebui să ridice această problemă cu Debitorul.

9. Consultanții ar trebui să se asigure că prezintă o propunere complet receptivă, inclusiv toate documentele justificative solicitate în CDO. Este esențial să se asigure acuratețea în *curricula vitae* ale experților principali depuse cu propunerile. *Curricula vitae* vor fi semnate de către consultanții și persoanele fizice și datate. După primirea și deschiderea propunerilor tehnice, consultanților nici nu li se va cere, nici nu li se va permite să schimbe fondul, experții principali și așa mai departe. Nerespectarea cerințelor importante va duce la respingerea propunerii. În mod similar, odată cu

⁶⁵ UNDB on-line este o publicație a Organizației Națiunilor Unite. Informații de abonament sunt disponibile din: Dezvoltarea Afacerilor, Organizația Națiunilor Unite, Cutia Poștală GCPO 5850, New York, NY 10163-5850, Statele Unite ale Americii (site-ul: www.devbusiness.com; e-mail: dbsubscribe@un.org).

⁶⁶ Contractele așteptate să coste mai mult de echivalentul a 300.000 dolari SUA, cu excepția cazului când lista scurtă cuprinde doar consultanți naționali (vezi punctele 2.5 și 2.7 din prezentele Normative).

⁶⁷ Adresa InfoShop de asemenea este adresa Băncii Mondiale: 1818 H Street, NW, Washington, D.C. 20433 Statele Unite ale Americii. Baza de Date de Proiect este disponibilă la www.worldbank.org/projects.

primirea propunerilor, consultanților nici nu li se va cere nici nu li se va permite să schimbe taxa citată și așa mai departe, cu excepția momentului negocierilor efectuate în conformitate cu prevederile CDO. În cazul în care o prelungire a valabilității propunerilor a fost motivul pentru care experții principali nu au fost disponibili pentru o companie, o schimbare a experților principali cu o calificare echivalentă sau mai bună ar putea fi posibilă conform punctului 2.28 al acestor Normative și alineatul 1 (p) din Anexa 2.

Confidențialitatea

10. După cum se menționează la punctul 2.35, procesul de evaluare a propunerilor este confidențial pînă la publicarea acordării contractului, cu excepția dezvăluirii punctelor tehnice așa cum este indicat la punctele 2.23 și 2.30. Confidențialitatea permite Debitorului și analiștilor Băncii să evite realitatea sau percepția interferenței necorespunzătoare. Dacă, în timpul procesului de evaluare, consultanții doresc să aducă informații suplimentare la cunoștința Debitorului, Banca sau ambele, ar trebui să facă acest lucru în scris.

Acțiunea Băncii

11. Dacă consultanții doresc să ridice probleme sau întrebări despre procesul de selectare, ei pot trimite Băncii copii cu comunicatele lor prin intermediul Debitorului, sau pot scrie Băncii direct în cazul în care Debitorul nu răspunde prompt sau în cazul în care comunicatul este o plîngere împotriva Debitorului. Toate aceste comunicate ar trebui să fie adresate Conducătorului Echipei de Sarcină a proiectului, cu o copie pentru Directorul de Țară pentru țara-debitoare și pentru Directorul Regional de Achiziții. Numele Conducătorilor Echipei de Sarcină sunt disponibile în DEP.

12. Comunicatele primite de Banca de la consultanți preselecțai înainte de data limită de depunere a propunerii, dacă este cazul, trebuie să se trimită Debitorului împreună cu comentariile și sfaturile Băncii de acțiune sau de răspuns.

13. Comunicatele, inclusiv plîngerile, Banca primește de la consultanți după ce deschiderea propunerilor tehnice se face după cum urmează. În cazul contractelor care nu fac obiectul revizuirii prealabile a Băncii, orice comunicare sau extrasele sale relevante, după cum se consideră necesar, vor fi trimise Debitorului pentru examinarea cuvenită și luarea măsurilor corespunzătoare. Debitorul trebuie să prezinte toate documentele relevante Băncii pentru analiză și comentarii. În cazul contractelor care fac obiectul revizuirii prealabile, Banca va examina comunicarea, în consultare cu Debitorul, și în cazul în care are nevoie de informații suplimentare, le va cere de la Debitor. Dacă informațiile sau rectificările suplimentare sunt necesare din partea consultantului, Banca va cere Debitorului să le obțină și să le comenteze sau să le includă, după caz, în raportul de evaluare. Revizuirea Băncii nu va fi finalizată pînă la examinarea și luarea în considerare completă a comunicării. Comunicările primite de la consultanți care implică acuzații de fraudă și corupție⁵⁸ pot justifica un tratament diferit

⁵⁸ Raportarea suspiciunilor de fraudă și corupție se poate face direct la Vice-Presișdntia de Integritate a Băncii (VPI) prin e-mail: investigations_hotline@worldbank.org; pe site-ul Băncii Mondiale; prin linia fierbinte de 24 de ore operată de o parte terță; apel gratuit - 1-800-853-0663, apel cu plată - 1-204-358-7010 (interpreți sunt disponibili); apeluri anonime disponibile sau prin contactarea VPI la sediul Băncii în Washington, D.C. - 1-202-456-7077.

din motive de confidențialitate. În astfel de cazuri, Banca va aplica atenția și discreția cuvenită în schimbul de informații considerate adecvate împreună cu Debitorul.

14. În afară de confirmarea primirii comunicatelor, Banca nu va intra în discuții sau corespondență cu nici un consultant în procesul de selectare și de revizuire, pînă la publicarea acordării contractului.

Raportul detaliat al Băncii

15. Dacă după acordarea contractului, un consultant dorește să se asigure de motivele pentru care nu a fost selectată propunerea sa, acesta ar trebui să adreseze cererea sa Debitorului conform indicațiilor punctului 2.32. În cazul în care consultantul nu este mulțumit cu explicația scrisă dată și/sau raportul detaliat al Debitorului, și dorește să se întâlnească cu Banca, el se poate adresa Managerului Regional pe Achiziții pentru țara-debitoare, care va aranja o întâlnire la nivelul corespunzător și cu personalul relevant. Scopul unei astfel de întâlniri este doar de a discuta propunerea consultantului, și nici nu a inversa poziția Băncii care a fost transmisă Debitorului, nici pentru a discuta propunerile concurenților.

NORMATIVE
privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate prin
credite BIRD și credite și granturi AID

din 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011

Scopul și principiile generale

1. Prezentele normative sunt menite să prevină și să combată fraudă și corupția care pot apărea în legătură cu utilizarea veniturilor de finanțare ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD) sau ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare (AID), în timpul pregătirii și/sau punerii în aplicare a proiectelor de investiții finanțate de BIRD/IDA. Acestea stabilesc principiile generale, cerințele și sancțiunile aplicabile persoanelor și entităților care primesc, sunt responsabile pentru depunerea sau transferul, sau să ia sau influențeze deciziile privind utilizarea unor astfel de venituri.
2. Toate persoanele și entitățile menționate la alineatul 1 de mai sus trebuie să respecte cele mai înalte standarde de etică. Mai exact, toate aceste persoane și entități trebuie să ia toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni și a combate fraudă și corupția, precum și să se abțină de la implicarea în fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor finanțate de BIRD sau IDA.

Aspecte juridice

3. Acordul de Credit¹ prevede un Credit² ce reglementează raporturile juridice dintre Debitor³ și Banca⁴ cu privire la proiectul special pentru care creditul este făcut. Responsabilitatea pentru punerea în aplicare a proiectului⁵ în baza Acordului de credit, inclusiv utilizarea veniturilor de credit, revine Debitorului. Banca, la rândul său, are datoria fiduciară în conformitate cu Articolele sale din Acord să "ia măsuri pentru a se asigura că veniturile din orice credit sunt utilizate numai în scopul pentru care a fost acordat creditul, cu atenția cuvenită considerentelor de economie și eficiență și fără să se țină seama de influențe sau considerații politice sau de alt gen non-economic".⁶ Aceste Normative constituie un element important al

¹ Trimiterile din aceste Normative la "Acordul de credit" includ orice Acord de Garanție care prevede o garanție de Țară Membră a unui Credit BIRD, Acordul de finanțare care prevede un credit AID sau Grant AID, acord care prevede un avans de pregătire a proiectului sau Grantul Fondului de Dezvoltare Instituțională (FID), Grantul Fondului Fiduciar sau Acord de Credit prevede o Subvenție a Fondului Fiduciar executată de Beneficiar sau de credit în cazul în care aceste Normative sunt aplicabile la un astfel de acord, și Acordul de Proiect cu o Entitate de Implementare a Proiectului în legătură cu oricare dintre cele de mai sus.

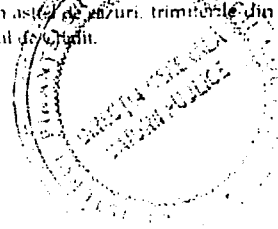
² Trimiterile la "Credit" sau "Credite" includ creditele BIRD, precum și credite AID și granturi, avansuri de elaborare a proiectului, granturi FID și subvenții ale Fondului Fiduciar executate de beneficiar sau credite pentru proiecte în care aceste Normative sunt aplicabile în temeiul acordului care prevede un astfel de grant și/sau credit, dar exclude creditarea politicilor de dezvoltare, cu excepția cazului în care Banca este de acord cu Debitorul în scopuri specificate pentru care pot fi utilizate veniturile de credit.

³ Trimiterile din aceste Normative la "Debitorul" includ beneficiarul unui credit sau grant AID sau al unui grant sau credit al Fondului Fiduciar. În unele cazuri, un Credit BIRD poate fi făcut unei entități, alta decât țara membră. În astfel de cazuri, trimiterile din aceste Normative la "Debitor" include țara membră în calitate de garant al creditului, cu excepția cazului în care contextul impune altfel. În unele cazuri, proiectul sau departe a proiectului, este realizat de o Entitate de Implementare a Proiectului cu care Banca a semnat un Acord de Proiect. În astfel de cazuri, trimiterile din aceste Normative la "Debitorul" include Entitatea de punere în aplicare a Proiectului, astfel cum sunt definite în Acordul de Proiect.

⁴ Referirile din aceste Normative la "Banca" include atât BIRD cât și AID.

⁵ Referirile din aceste Normative la "proiect" înseamnă Proiectul cum este definit în Acordul de credit.

⁶ Articole din Acordul BIRD: Articolul III, Secțiunea 5 (b); Articole din Acordul AID: articolul V, Secțiunea 1 (g).



acestor dispoziții și sunt făcute aplicabile pentru pregătirea și punerea în aplicare a proiectului în conformitate cu dispozițiile Acordului de credit.

Domeniul aplicării

4. Următoarele dispoziții ale acestor Normative acoperă fraudă și corupția, care pot apărea în legătură cu utilizarea veniturilor de credit în timpul pregătirii și punerii în aplicare a unui proiect finanțat, în total sau în parte, de Banca. Aceste Normative acoperă fraudă și corupția în deturnarea directă a veniturilor de credit pentru cheltuieli neeligibile, precum și fraudă și corupție întreprinse cu scopul de a influența orice decizie cu privire la utilizarea veniturilor de credit. Toate aceste cazuri de fraudă și corupție sunt considerate, în sensul prezentelor Normative, să apară "în legătură cu utilizarea veniturilor de credit".

5. Aceste Normative se aplică față de Debitor și toate celelalte persoane sau entități care, fie primesc venituri de credit pentru uz propriu (de exemplu, "utilizatorii finali"), persoane sau entități, cum ar fi agenți fiscali care sunt responsabili pentru depunerea sau transferul veniturilor de credit (dacă sunt sau nu sunt beneficiari de astfel de venituri), și persoane sau entități care iau sau influențează luarea deciziilor în ceea ce privește utilizarea veniturilor de credit. Toate aceste persoane și entități sunt menționate în aceste Normative, ca "beneficiari ai veniturilor de credit", fie sau nu se află în posesia fizică a unor astfel de venituri.⁷

6. Cerințele specifice de politică ale Băncii privind fraudă și corupția în legătură cu procurarea sau executarea de contracte de bunuri, lucrări sau servicii finanțate din sumele de un credit de la Banca, sunt acoperite în Normative de Achiziții⁸ și Normative de Consultanță⁹, ca fiecare astfel de Normative de Achiziții și Normative de Consultanță sunt aplicabile unui anumit credit.

Definițiile practicilor care constituie fraudă și corupție

7. Prezentele Normative abordează următoarele practici definite atunci când angajate de către beneficiarii veniturilor de credit în legătură cu utilizarea unor astfel de venituri:¹⁰

a) O "practică coruptă" este oferirea, darea, primirea sau solicitarea, direct sau indirect, a oricărui lucru de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți.¹¹

⁷ Anumite persoane sau entități pot intra sub incidența mai mult de o categorie identificată la punctul 5. Un intermediar financiar, de exemplu, poate primi plata pentru serviciile sale, va transfera fonduri către utilizatorii finali și va face sau va influența deciziile privind utilizarea veniturilor de credit.

⁸ Normative: Achiziții în cadrul Creditelor BIRD și Creditelor AID, mai 2004, revizuite în octombrie 2006 și mai 2010, și Normative: Achiziții de bunuri, lucrări și servicii non-consultanță în cadrul creditelor BIRD și creditelor AID & Granturi către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011, ca astfel de normative de achiziții pot fi modificate din când în când.

⁹ Normative: Selectarea și Angajarea Consultanților de către Debitorii Băncii Mondiale, mai 2004, cum a fost revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, precum și Normative: Selectarea și Angajarea Consultanților conform Creditelor BIRD și Creditelor AID & Granturi de către Creditații Băncii Mondiale din ianuarie 2011, la fel cum astfel de Normative pentru Servicii de Consultanță pot fi modificate din când în când.

¹⁰ Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Acordul de credit, ori de câte ori acești termeni sunt folosiți în Acordul de credit, inclusiv în Condițiile Generale aplicabile, au semnificațiile prevăzute la punctul 7 din prezentele Normative.

¹¹ Exemple tipice de practici corupte sunt luare de mită și "mită".

- b) O "practică frauduloasă" este orice acțiune sau omisiune, inclusiv o denaturare, care cu bună știință sau din imprudență¹² induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare, o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de alt gen sau pentru a evita o obligație.
- c) O "practică de complicitate" este un aranjament între două sau mai multe părți destinate realizării un scop necorespunzător, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți.
- d) O "practică coercitivă" este o practică coercitivă este afectarea sau dăunarea, sau amenințare să afecteze sau să dăuneze, direct sau indirect, orice proprietate a părții pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile altei părți.
- e) O "practică obstructivă" este (i) în mod deliberat distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea dovezilor față de anchetă sau depunerea declarațiilor false anchetatorilor, în scopul de a împiedica în mod semnificativ o anchetă a Băncii asupra acuzațiilor de practică coruptivă, frauduloasă, coercitivă sau de complicitate; și/sau amenințare, hărțuire sau intimidare a oricărei părți pentru a preveni să divulge cunoștințele sale despre aspectele relevante pentru anchetă sau de la urmărirea anchetei, sau (ii) acte destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale ale Băncii de audit sau de acces la informații.¹³
8. Practicile de mai sus, definite astfel, sunt uneori denumite colectiv în aceste Normative ca "fraudă și corupție".

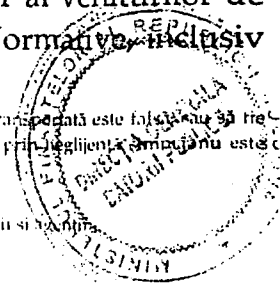
Acțiunile Debitorului pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în legătură cu utilizarea veniturilor de credit

9. Întru realizarea scopului mai sus-menționat și a principiilor generale, Debitorul va:
- (a) lua toate măsurile necesare pentru a preveni practicile corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive și obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, inclusiv (dar fără a se limita la): (i) adoptarea de practici fiduciare și administrative adecvate și aranjamente instituționale pentru a se asigura că sumele creditului sunt utilizate numai în scopul pentru care creditul a fost acordat, și (ii) asigurarea că toți reprezentanții săi¹⁴ implicați în proiect și toți beneficiarii veniturilor de credit cu care încheie un acord în legătură cu Proiect, primesc câte o copie a acestor Normative și sunt conștienți de conținutul acestora;
- (b) raporta imediat Băncii orice acuzații de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit care vin în atenția acesteia;
- (c) în cazul în care Banca stabilește că orice persoană sau entitate menționată în litera (a) de mai sus s-a angajat în practici corupte, frauduloase, secrete, coercitive sau obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, să ia măsuri în timp util și adecvat, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a soluționa astfel de practici, atunci când acestea apar;
- (d) include astfel de dispoziții în acordurile sale cu fiecare beneficiar al veniturilor de credit pe care Banca poate solicita pentru a da efect deplin acestor Normative, inclusiv

¹² Pentru a acționa "cu bună știință sau din neglijență", actorul fraudulos trebuie să știe că informațiile sau impresia transmisă este falsă sau să fie din neglijență indiferent dacă este adevărat sau fals. Inexactitate simplă în astfel de informații sau impresii, comise prin neglijență, singură nu este suficientă pentru a constitui practica frauduloasă.

¹³ Astfel de drepturi includ cele prevăzute pentru, printre altele, în alineatul 9(d) de mai jos.

¹⁴ Referințele din aceste Normative la "reprezentanți" ai unei entități includ, de asemenea, funcționari săi, alții angajați și alții.



(dar fără a se limita la) dispoziții (i) care necesită un astfel de beneficiar ca să respecte punctul 10 din prezentele Normative, (ii) care necesită ca un astfel de beneficiar să permită Băncii să inspecteze toate conturile și înregistrările sale și alte documente legate de proiect care trebuie menținute în temeiul Acordului de credit și să facă auditul lor de către sau în numele Băncii, (iii) asigurarea încetării anticipate sau suspendării de către Debitor a acordului în cazul în care astfel de beneficiar este declarat neeligibil de către Banca, în conformitate cu alineatul 11 de mai jos; și (iv) care necesită restituirea de către astfel de beneficiar de orice sumă a creditului cu privire la care a avut loc fraudă și corupția;

(e) să coopereze pe deplin cu reprezentanții Băncii, în orice investigație asupra acuzațiilor de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit; și

(f) în cazul în care Banca declară orice beneficiar al veniturilor de împrumut neeligibil așa cum este descris în paragraful 11 de mai jos, să ia toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, (i) exercitând dreptul Debitorului de a rezilia înainte de termen sau a suspenda acordul între Debitor și astfel de beneficiar și/sau (ii) să caute restituire.

Alți Beneficiari ai Veniturilor de Credit

10. Întru realizarea scopului sus-menționat și a principiilor generale, fiecare beneficiar al veniturilor de credit, care intră într-un acord cu Debitor (sau cu un alt beneficiar al veniturilor de credit) cu privire la proiectul va:

(a) desfășura activitățile legate de proiect, în conformitate cu principiile generale și prevederile acordului cu Debitorul menționat la alineatul 9 (d) de mai sus; și să includă dispoziții similare în orice acorduri privind Proiectul în care poate intra cu alți beneficiari ai veniturilor de credit;

(b) raporta imediat Băncii orice acuzații de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, care îi atrag atenția;

(c) cooperează pe deplin cu reprezentanții Băncii în orice investigație de acuzație în fraudă și corupție în legătura cu utilizarea veniturilor de credit;

(d) lua toate măsurile necesare pentru a preveni practici corupte, frauduloase, de coluziune, coercitive și obstructive de reprezentanții săi (dacă există) în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, inclusiv (dar fără a se limita la): (i) adoptarea practicilor adecvate fiduciare și administrative și aranjamente instituționale pentru a se asigura că veniturile de credit sunt utilizate numai în scopul pentru care a fost acordat creditul, și (ii) să se asigure că toți reprezentanții săi au primit câte o copie a acestor Normative și cunosc conținutul acestora;

(e) în cazul în care orice reprezentant al unui astfel de beneficiar este declarat neeligibil în conformitate cu punctul 11 de mai jos, va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, fie prin îndepărtarea reprezentantului de la toate sarcinile și responsabilitățile în legătură cu proiect, sau, la cererea Băncii sau în alt mod adecvat, să încheie relația sa contractuală cu astfel de reprezentant; și

(f) în cazul în care acesta a încheiat un acord legat de proiect cu o altă persoană sau entitate care este declarată neeligibilă în conformitate cu punctul 11 de mai jos, să ia

toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, (i) prin exercitarea dreptului de a rezilia sau suspenda înainte de termen un astfel de acord și/sau (ii) să caute restituirea.

Sanțiuni și Acțiunile corespunzătoare ale Băncii în cazuri de fraudă și corupție

11. În sprijinul scopului sus-menționat și a principiilor generale, Banca va avea dreptul de a sancționa, în conformitate cu politici și proceduri ale Băncii predominante, de sancționare a oricărei persoane fizice sau juridice¹⁵ alta decât Țara Membră¹⁶ inclusiv (dar fără a se limita la) declararea în mod public o astfel de persoană sau entitate neeligibilă, fie pe termen nelimitat sau pentru o perioadă de timp: (i) să fie atribuit un contract finanțat de Banca; (ii) de a beneficia de la un contract finanțat de Bancă, financiar sau de altă natură, de exemplu, ca un sub-antreprenor; și (iii) de a participa altfel la pregătirea sau punerea în aplicare a proiectului sau a oricărui alt proiect finanțat, în total sau parțial, de către Banca

(a) în cazul în care, în orice moment Banca stabilește¹⁷ că astfel de persoane fizice sau juridice au fost implicate în practici corupte, frauduloase, secrete, coercitive sau obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit¹⁸;

(b) în cazul în care un alt finanțator, cu care Banca a încheiat un acord pentru executarea reciprocă a hotărârilor în cazuri de excludere, a declarat astfel de persoane fizice sau juridice neeligibile pentru a primi venituri de finanțări realizate de astfel de finanțator sau altfel să participe la pregătirea sau punerea în aplicare a oricărui proiect finanțat în totalitate sau parțial, de un astfel de finanțator, cum ar fi un rezultat al unei decizii unui astfel de finanțator că persoana sau entitatea a fost implicată în practici frauduloase, corupte, coercitive sau secrete în legătură cu utilizarea veniturilor unei finanțări realizate de astfel de finanțator; sau

(c) în cazul în care Departamentul de Servicii Generale al Băncii a considerat persoana sau entitatea a fi non-responsabil, pe baza de fraudă și corupție în legătură cu achizițiile corporatiste ale Grupului Băncii Mondiale.

Diverse

12. Prevederile acestor Normative nu limitează orice alte drepturi, obligații sau mijloace¹⁹ ale Băncii sau Debitorului conform Acordului de credit sau orice alt document la care Banca și Debitorul sunt ambele părți.

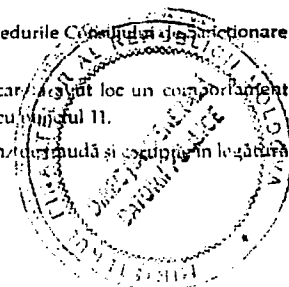
¹⁵ Ca și în cazul ofertanților în contextul achizițiilor publice, Banca poate sancționa, de asemenea, persoanele fizice și juridice care se angajează în fraudă sau corupție în cursul aplicării pentru a deveni un beneficiar al veniturilor de credit (de exemplu, o bancă care oferă documentație falsă, astfel încât să se califice drept un intermediar financiar în cadrul unui proiect finanțat de Banca), indiferent dacă acestea sunt de succes.

¹⁶ În sensul prezentelor Normative, "Țară membră" include funcționari și angajați ai guvernului național sau de la oricare dintre subdiviziunile sale politice sau administrative, precum și a întreprinderilor de stat aflate în proprietatea guvernului și agenții care nu sunt eligibili pentru: (i) suma licitată în conformitate cu punctul 1.8 (b) din Normative: Achiziții în cadrul Creditelor BIRD și creditelor AID, mai 2004, revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, și punctul 1.10 (b) din Normative: Achiziții de mărfuri, lucrări și servicii de non-consultanță în cadrul creditelor BIRD și creditelor AID & Granturi de către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011; sau (ii) să participe conform alin 1.11 (b) din Normative: Selectarea și angajarea consultanților de către Debitorii Băncii Mondiale, mai 2004, revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, și punctul 1.13(b) din Normative: Selectarea și angajarea consultanților conform Creditelor BIRD și Creditelor AID și subvențiilor de către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011.

¹⁷ Banca a fondat un Consiliu de Sancționare, și procedurile aferente, cu scopul de a face astfel de determinări. Procedurile Consiliului de Sancționare stabilește setul complet de sancțiuni disponibile la Banca.

¹⁸ Sancțiunea poate, fără a se limita, include, de asemenea restituirea oricărei sume a creditului cu privire la care a fost loc un comportament sancționat. Banca poate publica identitatea oricărei persoane fizice sau juridice declarate neeligibile, în conformitate cu punctul 11.

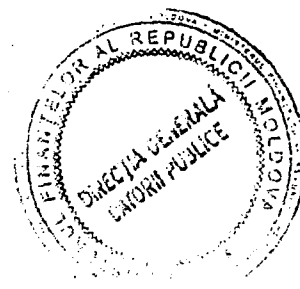
¹⁹ Acordul de credit asigură Banca cu anumite drepturi și mijloace pe care le poate exercita cu privire la Credit, în caz de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, în condițiile descrise aici.



CLASIFICARE: PUBLIC

GHID PENTRU
ACHIZIȚIA BUNURILOR, LUCRĂRILOR ȘI
SERVICIILOR ALTELE DECÂT DE CONSULTANȚĂ
ÎN CADRUL ÎMPRUMUTURILOR BIRD ȘI
CREDITELOR ȘI GRANTURILOR AID
DE CĂTRE ÎMPRUMUTAȚII BĂNCII MONDIALE

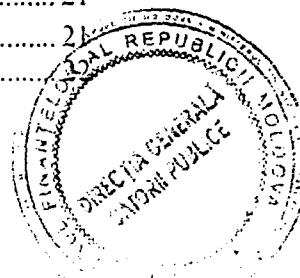
Ediția ianuarie 2011
Revizuit: iulie 2014



Iulie 2014. Revizuire

Alineatul 3.18 – Achiziții în cadrul împrumuturilor garantate de Bancă a fost revizuit pentru a include prevederi privind obligațiunile de plată.

I. Introducere.....	1
Scop.....	1
Considerente generale.....	1
Aplicabilitatea Ghidului.....	2
Conflicte de interese.....	3
1.8 Eligibilitate.....	3
Contractarea în avans și finanțarea retroactivă.....	4
Asociere în participație.....	5
1.12 Examinarea de către Bancă.....	5
Achiziție neconformă.....	5
Referința la Bancă.....	6
Frauda și corupția.....	6
1.18 Planul de achiziții.....	9
II. Licitația competitivă internațională.....	10
A. Generalități.....	10
Introducere.....	10
Tipul și dimensiunea contractelor.....	10
Licitația în două etape.....	11
Notificarea și publicitatea.....	11
2.9 Precalificarea ofertanților.....	12
B. Documente de licitație.....	13
2.11 Generalități.....	13
2.13 Valabilitatea ofertelor și Garanția de participare la licitație.....	13
Limba.....	14
Claritatea documentelor de licitație.....	14
Standarde.....	15
Utilizarea denumirilor de marcă.....	15
Calcularea prețului.....	16
2.24 Ajustarea prețului.....	16
2.26 Transporturi și asigurări.....	17
Prevederi referitoare la monedă.....	17
Moneda ofertei.....	18
Conversia valutară pentru compararea ofertelor.....	18
Moneda de plată.....	18
2.34 Termenii și condițiile de plată.....	19
Oferte alternative.....	19
Condițiile contractului.....	19
Garanția de bună execuție și Suma reținută.....	19
Clauze privind daune-interese și prime.....	20
Forță majoră.....	20
Legislația aplicabilă și soluționarea litigiilor.....	20
C. Deschiderea ofertei, evaluarea și atribuirea contractului.....	21
Timpul pentru pregătirea ofertelor.....	21
Procedurile de deschidere a ofertei.....	21
Clarificări sau modificări ale ofertelor.....	21
Confidențialitatea.....	21



Examinarea ofertelor.....	22
Evaluarea și compararea ofertelor.....	22
2.55 Preferințe interne	23
Prelungirea valabilității ofertelor	24
Postcalificarea ofertanților.....	24
Atribuirea contractului.....	24
Publicarea atribuirii contractului.....	24
Respingerea tuturor ofertelor.....	24
Informare succintă din partea Împrumutatului.....	25
D. LIC modificată.....	25
Operațiuni care implică un programul de importuri	25
2.68 Achiziția mărfurilor.....	26
III. ALTE METODE DE ACHIZIȚIE	27
Generalități	27
Licitatie internațională limitată.....	27
Licitatie națională competitivă	27
Cumpărare.....	28
Acorduri-cadru	29
Contractare directă	29
Lucrul în regie	30
Achizițiile de la agențiile ONU.....	31
Agenți de achiziții și manageri de construcții	31
Servicii de inspecție	32
Achiziții din împrumuturi la instituții și entități de intermediere financiară.....	32
Achiziții în cadrul acordurilor de parteneriat public-privat (PPP)	33
3.16 Achiziții pe bază de performanță	34
3.18 Achiziții în cadrul împrumuturilor și obligațiunilor de plată garantate de Bancă	
...35 3.19 Participarea comunității la procesul de achiziție	35
3.20 Utilizarea sistemelor naționale	35

Anexa 1: Examinarea de către Bancă a deciziilor cu privire la achiziții și publicarea atribuirii contractului

1. Programarea achizițiilor.....	37
2. Examinarea prealabilă.....	37
5. Examinarea ulterioară	39
6. Modificări de la examinarea ulterioară la examinarea prealabilă	40
7. Publicarea atribuirii contractului.....	40
8. Obligația de diligență privind politicile și procedurile de sancțiuni ale Băncii.....	41

Anexa 2: Preferințe interne

1. Preferința pentru bunurile fabricate pe plan intern.....	42
8. Preferința pentru contractanții interni	43

Anexa 3: Orientări pentru ofertanți

1. Scopul.....	45
----------------	----

2. Responsabilitatea pentru achiziție	45
3. Rolul Băncii	45
5. Informațiile privind licitația	46
6. Rolul ofertantului	46
10. Confidențialitatea	47
11. Acțiuni din partea Băncii	47
15. Prezentare succintă din partea Băncii	47



Acronime

BOO	Construcție-Deținere-Operare
BOOT	Construcție-Deținere-Operare-Transfer
BOT	Construcție-Operare-Transfer
CDD	Dezvoltare orientată comunitar
CIF	Cost, asigurare și transport
CIP	Transport și asigurare plătite (locul de destinație)
CPT	Transport plătit până la (denumirea locului de destinație)
DDP	Livrat cu taxele vamale plătite
EXW	Franco fabrică, preț loco de fabrică sau produs gata de utilizare
AC	Acorduri-cadru
FCA	Transportator gratuit (denumirea localității)
FPA	Acordul Principiilor Fiduciare
PNB	Produs național brut
BIRD	Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca Mondială)
LIC	Licitatie internațională competitivă
ICC	Camera Internațională de Comerț
ICSID	Centrul Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții
AID	Asociația Internațională pentru Dezvoltare
CFI	Corporația Financiară Internațională
LIL	Licitatie internațională limitată
FFMD	Fondul Fiduciar Multidonator
MIGA	Agenția Multilaterală de Garantare a Investițiilor
LNC	Licitatie națională competitivă
ONG	Organizație neguvernamentală
DEP	Document de evaluare a proiectului
PPA	Avans pentru pregătirea proiectului
PPP	Parteneriat public-privat
PPR	Examinarea ulterioară a achiziției
CS	Cont special
DSL	Documente standard de licitație
AS	Abordare sectorială
UCS	Utilizarea sistemelor naționale
ONU	Organizația Națiunilor Unite
UNDB	United Nations Development Business

I. INTRODUCERE

Scop

1.1 Scopul acestui Ghid este a informa entitățile care derulează un proiect finanțat în întregime sau parțial printr-un împrumut din partea Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD), un credit sau un grant din partea Asociației Internaționale pentru Dezvoltare (AID),¹ un avans pentru pregătirea proiectului (PPA), un grant din partea Băncii sau un fond fiduciar administrat de Bancă și executat de beneficiar,² despre politicile care reglementează achiziția de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță³, necesare proiectului. Acordul de împrumut reglementează raporturile de drept dintre Împrumutat și Bancă, iar Ghidul se aplică la achiziția de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiect, după cum prevede Acordul. Drepturile și obligațiile Împrumutatului și ale furnizorilor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiect sunt reglementate de documentele de licitație⁴ și de contractele semnate de Împrumutat cu furnizorii de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, și nu de acest Ghid sau de Acordurile de împrumut. Nimeni altcineva în afară de părțile la Acordul de împrumut nu va obține drepturi pe seama acestuia, nici nu va avea pretenții față de sumele împrumutului.

Considerente generale

1.2 Responsabilitatea implementării proiectului, și deci a atribuirii și administrării contractelor în cadrul proiectului, aparține Împrumutatului.⁵ În ceea ce privește Banca, Statutul acesteia cere ca Banca "să asigure că sumele unui împrumut sunt utilizate doar în scopul pentru care a fost acordat împrumutul, cu atenția cuvenită aspectelor de economie și eficiență și fără a ține cont de influențe sau aspecte politice sau non-economice"⁶ și a instituit proceduri detaliate în acest sens. Deși în practică normele și procedurile specifice de achiziții care trebuie aplicate în implementarea unui proiect depind de circumstanțele cazului respectiv, cerințele Băncii se bazează în general pe patru considerente:

- (a) necesitatea economiei și eficienței în implementarea proiectului, inclusiv în achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță implicate;

¹ Cerințele de achiziții ale BIRD și AID sunt identice. În acest Ghid, referirile la "Bancă" includ atât BIRD, cât și AID, iar referirile la "împrumuturi" includ împrumuturile BIRD, creditele sau granturile AID, granturile Băncii, fondurile fiduciare administrate de Bancă și executate de beneficiar, precum și avansurile pentru pregătirea proiectului (PPA).

Referirile la "Acordul de împrumut" includ acordul juridic dintre Bancă și Împrumutat și pot include acordul de proiect dintre Bancă și entitatea care implementează proiectul.

Referirile la "împrumutat" includ beneficiarii de împrumut, credit, grant și PPA care execută aceste proiecte și pot include subîmprumutații sau entitățile care implementează proiectele.

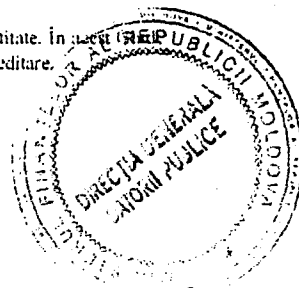
² În măsura în care acordul care prevede administrarea de către Bancă a acestor fonduri fiduciare nu contravine prevederilor respective ca excepții, inclusiv în temeiul Acordului Principiilor Fiduciare ale ONU (FPA) sau unui Fond Fiduciar Multidonator (FFMD) în situații de urgență.

³ În acest Ghid, referirile la "bunuri" și "lucrări" includ servicii conexe precum transport, asigurare, instalare, dare în exploatare, instruire și întreținere inițială. "Bunurile" includ mărfuri, materie primă, utilaje, echipamente, vehicule și instalații industriale. Prevederile acestui Ghid se aplică și serviciilor altele decât de consultanță, pentru care aspectele fizice ale activității predomină, sunt licitate și contractate pe baza performanței unui rezultat fizic măsurabil, și pentru care standardele de performanță pot fi identificate clar și aplicate consecvent, de exemplu foraj, fotografie aeriană, imagini din satelit, cartografiere și alte operațiuni similare. Acest Ghid nu se referă la servicii de consultanță (de ex. consiliere), cărora li se aplică Ghidul: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul Împrumuturilor BIRD și Creditelor și Granturilor AID de către Împrumutații Băncii Mondiale (menționat în acest document ca Ghidul pentru consultanți).

⁴ În sensul acestui Ghid, termenii "licitație" și "tender" au aceeași semnificație.

⁵ În unele cazuri, Împrumutatul acționează doar ca intermediar și proiectul este executat de o altă agenție sau entitate. În acest caz, referirile la Împrumutat includ aceste agenții sau entități, precum și subîmprumutații în cadrul acordurilor de recreditare.

⁶ Statutul Băncii, articolul III, punctul 5(b); Statutul AID, articolul V, punctul 1(g).



- (b) interesul Băncii în a oferi tuturor ofertanților eligibili din țările dezvoltate și în curs de dezvoltare⁷ aceleași informații și oportunitatea egală de a concura la furnizarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță finanțate de Bancă;
- (c) interesul Băncii în stimularea dezvoltării contractării interne și sectoarelor de producere din țara debitoare; și
- (d) importanța transparenței în procesul de achiziție.

1.3 Concurența deschisă este baza unor achiziții publice eficiente. Împrumutații trebuie să aleagă cea mai potrivită metodă pentru achiziția respectivă. În majoritatea cazurilor, o licitație internațională competitivă (LIC) administrată corespunzător, cu acordarea preferinței pentru bunuri fabricate pe plan intern și, dacă este cazul, pentru contractanți interni⁸ care să execute lucrări în condițiile prescrise, este cea mai potrivită metodă. Prin urmare, în majoritatea cazurilor Banca cere Împrumutaților săi să obțină bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță prin LIC deschisă furnizorilor, prestatorilor de servicii și contractanților eligibili.⁹ Secțiunea II a acestui Ghid descrie procedura pentru LIC.

1.4 Dacă LIC nu este cea mai potrivită metodă de achiziție, se pot utiliza altele. Secțiunea III descrie celelalte metode de achiziție și situațiile în care aplicarea lor ar putea fi mai adecvată. Metodele specifice care pot fi utilizate la o achiziție în cadrul unui anumit proiect sunt prevăzute în Acordul de împrumut. Contractele care vor fi finanțate în cadrul proiectului și metoda de achiziție a acestora, conform Acordului de împrumut, sunt precizate în Planul de achiziții, după cum se indică la alin. 1.18 din acest Ghid.

Aplicabilitatea Ghidului

1.5 Principiile, normele și procedurile prezentate în acest Ghid se aplică tuturor contractelor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, finanțate în întregime sau parțial din împrumuturile Băncii.¹⁰ Prevederile din această Secțiune I se aplică tuturor celorlalte secțiuni din Ghid. Pentru achiziția contractelor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, care nu sunt finanțate în întregime sau parțial dintr-un împrumut al Băncii, ci incluse în domeniul de aplicare al proiectului din Acordul de împrumut, Împrumutatul poate adopta alte norme și proceduri. În aceste cazuri, Banca trebuie să se convingă că procedurile utilizate vor îndeplini obligațiile Împrumutatului de a asigura execuția proiectului cu diligență și eficiență, și că bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță achiziționate:

- (a) au o calitate satisfăcătoare și sunt compatibile cu bilanțul proiectului;
- (b) vor fi livrate sau finalizate în timp util; și
- (c) au prețuri care nu afectează viabilitatea economică și financiară a proiectului.

⁷ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

⁸ În sensul acestui Ghid, termenul "contractant" se referă doar la o firmă care prestează servicii de construcții.

⁹ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

¹⁰ Se includ aici contractele achiziționate de un agent de achiziții sau un manager de construcții angajat de Împrumutat în temeiul alin. 3.11 din acest Ghid.

Banka poate accepta utilizarea sistemelor de achiziții publice din țara Împrumutatului - menționată ca Utilizarea sistemelor naționale (UCS) - pentru achiziții în temeiul alin. 3.20 din acest Ghid. În aceste cazuri, Acordul de împrumut între Împrumutat și Bancă trebuie să indice procedurile de achiziție aplicabile ale Împrumutatului, cu aplicarea completă a Secțiunii I și a altor părți din acest Ghid pe care Banca le consideră relevante.

Conflicte de interese

1.6 Potrivit politicii Băncii, o firmă care participă la un proces de achiziție în cadrul proiectelor finanțate de Bancă nu trebuie să aibă conflict de interese. O firmă în care există un conflict de interese nu va fi eligibilă pentru atribuirea unui contract.

1.7 Se consideră că o firmă are un conflict de interese într-un proces de achiziție, dacă:

- (a) furnizează bunuri, lucrări sau servicii (dar nu de consultanță) rezultate din sau legate direct de serviciile de consultanță pentru pregătirea sau implementarea proiectului, prestate de ea sau de oricare afiliat care controlează în mod direct sau indirect, este controlat de sau se află sub control comun împreună cu acea firmă. Această prevedere nu se aplică diverselor firme (consultanți, contractanți sau furnizori) care îndeplinesc împreună obligațiile Contractantului în cadrul unui contract la cheie sau de proiectare și construcție;¹¹ sau
- (b) prezintă mai mult de o ofertă, fie separat, fie ca partener într-o asocierie în participație la o altă ofertă, cu excepția ofertelor alternative permise. Aceasta va duce la descalificarea tuturor ofertelor în care este implicat acel ofertant. Totuși, acest fapt nu limitează includerea acelei firme ca subcontractant în mai mult de o ofertă. Participarea unui ofertant ca subcontractant la o altă ofertă este permisă doar pentru anumite tipuri de achiziții, cu condiția primirii notei fără obiecții a Băncii și dacă se permite de către documentele standard de licitație ale Băncii care se aplică acelor tipuri de achiziții; sau
- (c) acea firmă (inclusiv personalul său) are o relație strânsă, de afaceri sau de familie, cu un specialist al Împrumutatului (sau al agenției de implementare a proiectului, sau al unui beneficiar al unei părți a împrumutului), care: (i) este implicat direct sau indirect în elaborarea documentelor de licitație sau a caietului de sarcini pentru contract și/sau în procesul de evaluare a acelui contract; sau (ii) ar putea fi implicat în implementarea sau supravegherea acelui contract, cu excepția cazului când conflictul rezultat dintr-o astfel de relație a fost soluționat într-un mod acceptabil pentru Bancă, pe parcursul procesului de achiziții și execuției contractului; sau
- (d) acea firmă nu respectă o altă condiție privind conflictul de interese, conform documentelor standard de licitație ale Băncii relevante pentru procesul de achiziție în cauză.

Eligibilitatea

1.8 Pentru a stimula concurența, Banca permite companiilor și persoanelor din orice stat să furnizeze bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiecte finanțate de Bancă. Orice condiții de participare vor fi limitate la cele esențiale pentru a asigura capacitatea companiei de a îndeplini contractul în cauză.¹²

1.9 În contextul unui contract care va fi finanțat în întregime sau parțial dintr-un împrumut al Băncii, Banca nu permite unui Împrumutat să refuze participarea la un proces de achiziție sau atribuirea contractului unei companii din motive care nu au legătură cu: (i)

¹¹ A se vedea alin. 2.4

¹² Banca permite companiilor și persoanelor din Taiwan și China să furnizeze bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiecte finanțate de Bancă.



capacitatea și resursele acesteia de a executa cu succes contractul în cauză; sau (ii) situații de conflict de interese menționate la alin. 1.6 și 1.7 de mai sus.

1.10 Ca excepții de la alin. 1.8 și 1.9 precedente:

- (a) Companiile dintr-un stat sau bunurile produse într-un stat pot fi excluse dacă, (i) în materie de drept sau reglementări oficiale, țara Împrumutatului interzice relațiile comerciale cu acel stat, cu condiția că Banca are garanția că acea excludere nu împiedică o concurență reală pentru furnizarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor altele decât de consultanță solicitate; sau (ii) printr-un act de respectare a deciziei Consiliului de Securitate al ONU, adoptată conform Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite, țara Împrumutatului interzice orice import de bunuri din acel stat, sau orice plăți către o persoană sau o entitate din acel stat. Dacă țara Împrumutatului interzice plățile către o anumită companie sau pentru anumite bunuri prin acel act de respectare, compania respectivă poate fi exclusă.
- (b) Întreprinderile sau instituțiile de stat din țara Împrumutatului pot participa în țara Împrumutatului numai dacă pot confirma că (i) au autonomie juridică și financiară, (ii) activează în temeiul dreptului comercial, și (iii) nu sunt agenții dependente de Împrumutat sau subîmprumutat.¹³
- (c) O companie sancționată de Bancă în conformitate cu alin. 1.16(d) din acest Ghid sau cu politicile anti-corupție și procedurile de sancțiuni ale Grupului Băncii Mondiale¹⁴ nu este eligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă sau pentru a beneficia financiar sau în alt mod de un contract finanțat de Bancă în perioada de timp stabilită de Bancă.

Contractarea în avans și finanțarea retroactivă

1.11 Împrumutatul ar putea dori să treacă la etapele inițiale ale achiziției înainte de semnarea Acordului de împrumut cu Banca. În aceste cazuri, procedurile de achiziție, inclusiv publicitatea, trebuie să fie conforme cu Ghidul pentru ca eventualele contracte să fie eligibile pentru finanțare de către Bancă, iar Banca va examina procesul utilizat de către Împrumutat. Împrumutatul își asumă pe propriul risc o astfel de contractare în avans, iar orice acord al Băncii privind procedurile, documentele sau propunerea de atribuire nu obligă Banca să ofere un împrumut pentru proiectul în cauză. Dacă contractul este semnat, rambursarea de către Bancă a oricăror plăți efectuate de Împrumutat în temeiul contractului înainte de semnarea Acordului de împrumut constituie finanțare retroactivă și este permisă doar în limitele prevăzute de Acordul de împrumut.

¹³ Altele decât unitățile de lucru în regie, permise conform alin. 3.9.

Pentru a fi eligibilă, o întreprindere sau o instituție de stat trebuie să confirme, spre satisfacția Băncii, prin orice documente relevante, inclusiv Statutul său și alte informații pe care Banca le poate solicita, că: (i) este o persoană juridică separată de guvern, (ii) nu primește în prezent subvenții substanțiale sau suport bugetar, (iii) activează ca orice societate comercială și, printre altele, nu este obligată să transfere guvernului excedentele sale, poate obține drepturi și obligații, poate împrumuta fonduri, fiind responsabilă pentru rambursarea datorilor sale, și poate fi declarată în faliment; și (iv) nu participă la vreo licitație pentru un contract care urmează a fi atribuit de către departamentul sau agenția de stat care, conform legilor și regulamentelor aplicabile, este autoritatea sa de raportare sau de supraveghere sau are capacitatea de a o influența sau controla.

¹⁴ În sensul acestui subpunct, politicile anti-corupție relevante ale Grupului Băncii Mondiale sunt prevăzute în Directivele privind prevenirea și combaterea fraudelor și corupției în cadrul proiectelor finanțate prin împrumuturi BIRD și credite sau granturi AID, precum și în Directivele anti-corupție pentru tranzacțiile garantate de CFI, MIGA și Banca Mondială. Procedurile de sancțiuni ale Băncii sunt publicate pe pagina web externă a Băncii.

Asocieri în participație

1.12 Orice firmă poate participa la licitație în mod independent sau într-o asocieri în participație cu firme interne și/sau externe. O asocieri în participație poate fi constituită pe termen lung (independent de o anumită ofertă) sau pentru o ofertă specifică. Asocierea în participație va numi una din firme ca reprezentant al ei, iar toți membrii ei vor semna contractul și vor purta răspundere solidară pentru întregul contract. Banca nu acceptă condiții de licitație sau de contractare care necesită asocieri în participație obligatorii sau alte forme de asocieri obligatorii între firme.

Examinarea de către Bancă

1.13 Banca examinează procedurile de achiziție, documentele, rapoartele de evaluare a ofertei, recomandările de atribuire și contractele Împrumutatului pentru a se asigura că procesul de achiziție se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite. Procedurile de examinare sunt descrise în Anexa 1. Planul de achiziții aprobat de Bancă¹⁵ va specifica în ce măsură aceste proceduri de examinare se aplică la diversele categorii de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță care vor fi finanțate în întregime sau parțial din împrumutul Băncii.

Achiziția neconformă

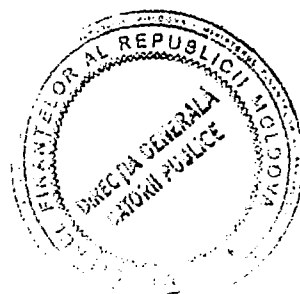
1.14 Banca nu finanțează cheltuieli în cadrul unui contract de bunuri, lucrări sau servicii altele decât de consultanță, dacă Banca a ajuns la concluzia că acel contract: (a) nu a fost atribuit în conformitate cu prevederile convenite în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții pentru care Banca a emis nota fără obiecții; (b) nu a putut fi atribuit ofertantului desemnat altfel drept câștigător, din cauza unei amânări intenționate sau altor acțiuni ale Împrumutatului care au dus la întârzieri nejustificate, oferta câștigătoare nemaifiind disponibilă, sau respingerii nejuste a unei oferte; sau (c) presupune implicarea unui reprezentant al Împrumutatului sau a unui beneficiar al unei părți din sumele împrumutului în acte de fraudă și corupție potrivit alin. 1.16(c). În astfel de cazuri, fie în examinarea prealabilă, fie în examinarea ulterioară, Banca va declara achiziția drept neconformă, iar politica Băncii prevede anularea părții din împrumut alocată bunurilor, lucrărilor sau serviciilor altele decât de consultanță care au fost achiziționate necorespunzător. În plus, Banca poate utiliza alte mijloace de apărare juridică prevăzute în Acordul de împrumut. Chiar dacă contractul este atribuit după primirea notei fără obiecții din partea Băncii, Banca poate totuși să declare achiziția drept neconformă și să aplice pe deplin politicile și mijloacele sale de apărare juridică, indiferent dacă împrumutul a fost închis sau nu, în cazul în care Banca ajunge la concluzia că nota fără obiecții a fost emisă în baza unor informații incomplete, incorecte sau înșelătoare furnizate de Împrumutat sau clauzele și condițiile contractului au fost modificate în mod substanțial fără ca Banca să emită nota fără obiecții.

Referința la Bancă

1.15 Atunci când face referire la Bancă în documentele de achiziție, Împrumutatul va utiliza următorul text¹⁶:

¹⁵ A se vedea alin. 1.18.

¹⁶ Se va modifica în mod corespunzător în cazul unui credit sau grant de la AID sau unui fond fiduciar.



"[numele Împrumutatului] a primit [sau a solicitat] un împrumut de la [Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare] ("Banca") într-o sumă echivalentă în USD, pentru a acoperi costul [denumirea proiectului] și intenționează să utilizeze o parte din sumele acestui împrumut pentru plăți eligibile prevăzute în acest Contract. Plățile de către Bancă se vor face numai la solicitarea [numele Împrumutatului sau împuternicitului acestuia] și după aprobarea de către Bancă și vor respecta, în toate privințele, termenii și condițiile Acordului [de împrumut]. Acordul [de împrumut] interzice orice retragere din contul [de împrumut] în scopul oricărei plăți către persoane sau entități, sau pentru orice import de bunuri, dacă acea plată sau acel import, conform informațiilor Băncii, este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al ONU, adoptată în temeiul Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite.¹⁷ Nimeni altcineva în afară de [numele Împrumutatului] nu va obține drepturi pe seama Acordului de împrumut, nici nu va avea pretenții față de sumele [din împrumut]."¹⁸

Frauda și corupția

1.16 Politica Băncii solicită ca Împrumutații (inclusiv beneficiarii împrumuturilor Băncii), ofertanții, furnizorii, contractanții și agenții (declarați sau nu), subcontractanții, consultanții subcontractați, prestatorii de servicii ai acestora, precum și tot personalul acestora, să respecte cel mai înalt standard de etică în timpul achiziției și execuției contractelor finanțate de Bancă.¹⁹ În conformitate cu această politică, Banca:

(a) definește, în sensul acestei prevederi, următoarele noțiuni:

- (i) "practică coruptă" înseamnă oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui obiect de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile celeilalte părți;²⁰
- (ii) "practică frauduloasă" înseamnă orice acțiune sau inacțiune, inclusiv denaturarea, care, cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare una dintre părți pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație;²¹
- (iii) "practică ilicită" înseamnă o înțelegere între două sau mai multe părți, destinată atingerii unui scop inadecvat, inclusiv influențarea în mod necorespunzător a acțiunilor unei alte părți;²²
- (iv) "practică coercitivă" înseamnă deteriorarea sau lezarea, sau amenințarea cu deteriorarea sau lezarea, în mod direct sau indirect, a unei părți sau a bunurilor unei părți pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;²³

¹⁷ Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție ale BIRD, articolul V, punctul 5.01; Condițiile generale aplicabile acordurilor de credit pentru dezvoltare ale AID, articolul V, punctul 5.01.

¹⁸ Se va înlocui cu termenii "credit", "Asociația Internațională pentru Dezvoltare" și "Acord de credit", după caz.

¹⁹ În acest context, orice acțiune de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului pentru un folos necuvenit este inadecvată.

²⁰ În sensul acestui alineat, termenul "cealaltă parte" se referă la un funcționar public care acționează în legătură cu procesul de achiziție sau execuția contractului. În acest context, termenul "funcționar public" include personalul Băncii Mondiale și angajații altor organizații care iau sau examinează decizii referitoare la achiziții.

²¹ În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un funcționar public; termenii "beneficiu" și "obligație" se referă la procesul de achiziție sau la execuția contractului; expresia "acțiune sau inacțiune" are scopul de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului.

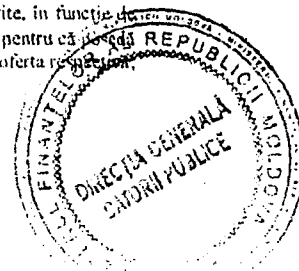
²² În sensul acestui alineat, termenul "părți" se referă la participanții procesului de achiziție (inclusiv funcționari publici) care încearcă, fie ei înșiși, fie prin intermediul altei persoane sau entități care nu participă la procesul de achiziție sau selecție, să simuleze concurența, să stabilească prețuri de ofertă la niveluri artificiale și necompetitive, sau să se informeze reciproc despre prețurile de ofertă sau alte condiții.

²³ În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un participant la procesul de achiziție sau execuția contractului.

- (v) "practică obstructivă" înseamnă
- (aa) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod intenționat a unor dovezi materiale pentru o investigație sau oferirea de declarații false către investigatori, cu scopul de a împiedica în mod semnificativ o investigație a Băncii în cazul sesizărilor de practici corupte, frauduloase, coercitive sau ilicite; și/sau amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți cu scopul de a o împiedica de la împărtășirea cunoștințelor privind chestiuni relevante pentru investigație sau pentru continuarea investigației; sau
 - (bb) fapte menite să afecteze în mod semnificativ desfășurarea inspecției Băncii și drepturile de audit prevăzute la alineatul 1.16(e) de mai jos.
- (b) va respinge o propunere de atribuire, dacă stabilește faptul că ofertantul recomandat pentru atribuire, sau oricare din angajații, agenții, subcontractanții, consultanții subcontractați, prestatorii de servicii, furnizorii acestuia și/sau personalul acestora s-a implicat, în mod direct sau indirect, în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive atunci când a concurat pentru prezentul contract;
- (c) va declara achiziție neconformă și va anula partea din împrumut alocată în baza unui contract, în cazul în care constată, în orice moment, că reprezentanții Împrumutatului sau ai unui beneficiar al unei părți a împrumutului s-au angajat în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive în timpul procesului de achiziție sau în implementarea contractului în cauză, fără ca Împrumutatul să fi luat măsuri oportune și adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a aborda acele practici atunci când au apărut, inclusiv prin neinformarea Băncii în mod oportun la momentul aflării acelor practici;
- (d) va sancționa o companie sau o persoană, oricând, conform procedurilor dominante ale Băncii referitoare la sancțiuni,²⁴ inclusiv prin declararea publică a acelei companii sau persoane ca neeligibilă, pe termen nelimitat sau pe o perioadă precizată de timp: (i) pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă; și (ii) pentru a candida²⁵ drept subcontractant, consultant, furnizor sau prestator de servicii al unei companii eligibile în alt mod căreia i s-a atribuit un contract finanțat de Bancă;
- (e) va cere includerea, în documentele de licitație și în contractele finanțate de un împrumut al Băncii, a unei clauze care solicită ca ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și subcontractanții, agenții, angajații, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii acestora să permită Băncii inspecția tuturor conturilor, evidențelor și altor documente referitoare la prezentarea ofertelor și execuția contractului, precum și auditul acestora de către auditori numiți de Bancă; și

²⁴ O companie sau o persoană poate fi declarată ca neeligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă: (i) la finalizarea procedurilor de sancțiuni ale Băncii, inclusiv, printre altele, prin excludere reciprocă, conform înțelegerii cu alte instituții financiare internaționale, inclusiv bănci multilaterale de dezvoltare, și prin aplicarea procedurilor administrative corporative ale Grupului Băncii Mondiale privind sancțiunile pentru achiziții prin fraudă și corupție; și (ii) ca urmare a suspendării temporare sau suspendării temporare anticipate în legătură cu o procedură de sancțiune în curs. A se vedea nota de subsol 14 și alineatul 8 din Anexa 1 a acestui Ghid.

²⁵ Un subcontractant, consultant, producător, furnizor sau prestator de servicii candidat (sunt utilizate denumiri diferite, în funcție de documentul de licitație) este cel care a fost: (i) inclus de către ofertant în cererea de precalificare sau în oferta sa pentru că are experiență specifică și esențială și know-how care permit ofertantului să îndeplinească cerințele de calificare pentru oferta respectivă; sau (ii) fie numit de către Împrumutat.



- (f) va cere ca, atunci când un Împrumutat achiziționează bunuri, lucrări sau servicii altele decât de consultanță direct de la o agenție ONU, în conformitate cu alineatul 2.10 din acest Ghid, în temeiul unui acord semnat între Împrumutat și agenția respectivă, prevederile de mai sus ale acestui alineat 1.16 referitoare la sancțiuni pentru fraudă și corupție să fie aplicate în întregime tuturor furnizorilor, contractanților, prestatorilor de servicii, consultanților, subcontractanților, precum și angajaților acestora, care au semnat contracte cu agenția ONU.

Ca excepție la cele de mai sus, alineatele 1.16(d) și (e) nu se vor aplica agenției ONU și personalului acesteia, iar alineatul 1.16(e) nu se va aplica contractelor dintre agenția ONU și furnizorii și prestatorii de servicii ai acesteia. În aceste cazuri, agențiile ONU vor aplica propriile lor reglementări pentru investigarea acuzațiilor de fraudă sau corupție, sub rezerva clauzelor și condiții convenite de Bancă și agenția ONU, inclusiv obligația de a informa periodic Banca despre deciziile și măsurile luate. Banca își rezervă dreptul de a cere Împrumutatului să apeleze la mijloace de apărare juridică, cum ar fi suspendarea sau rezilierea. Agențiile ONU vor consulta lista Băncii referitoare la companiile și persoanele suspendate sau excluse. În cazul în care o agenție ONU semnează un contract sau un ordin de achiziție cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă de către Bancă, Banca nu va finanța cheltuielile aferente și va aplica alte mijloace de apărare juridică, dacă va fi cazul.

1.17 Cu acordul explicit al Băncii, Împrumutatul poate introduce, în formularele de ofertă pentru contracte finanțate de Bancă, un angajament al ofertantului de a respecta, atunci când concurează pentru un contract sau execută un contract, legile naționale privind combaterea fraudelor și corupției (inclusiv mitei) enumerate în documentele de licitație.²⁶ Banca va accepta introducerea acestui angajament, la cererea țării debitoare, cu condiția că termenii care reglementează acest angajament sunt satisfăcători pentru Bancă.

Planul de achiziții

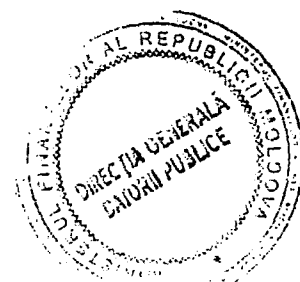
1.18 Elaborarea unui plan de achiziții realist²⁷ pentru un proiect este esențială pentru monitorizarea și implementarea cu succes a proiectului. Ca parte a pregătirii proiectului, Împrumutatul va elabora un plan preliminar de achiziții, însă aproximativ, pentru întregul domeniu de aplicare al proiectului. Împrumutatul va elabora, cel puțin, un plan de achiziții detaliat și cuprinzător, care va include toate contractele pentru care se vor lua măsuri de achiziții în primele 18 (optsprezece) luni ale implementării proiectului. Se va ajunge la un acord cu Banca cel târziu în timpul negocierilor privind împrumutul. Împrumutatul va actualiza planurile de achiziții pe toată durata proiectului, cel puțin anual, prin includerea contractelor atribuite anterior și a celor care urmează a fi achiziționate în următoarele 12

²⁶ Ca exemplu, acest angajament ar putea fi formulat astfel: "Ne angajăm ca, atunci când concurăm pentru (și, dacă ne va fi atribuit, atunci când executăm) contractul de mai sus, să respectăm cu strictețe legile privind combaterea fraudelor și corupției în vigoare în țara [Achizitorului] [Beneficiarului], care au fost enumerate de către [Achizitor] [Beneficiar] în documentele de licitație pentru acest contract..."

²⁷ Planul de achiziții, inclusiv actualizările acestuia, va prezenta cel puțin (i) o descriere succintă a bunurilor, lucrărilor și/sau serviciilor altele decât de consultanță necesare proiectului, pentru care se vor lua măsuri de achiziții în perioada respectivă; (ii) metodele de achiziție propuse, care sunt permise conform Acordului de împrumut; (iii) orice prevedere pentru aplicarea preferinței interne în conformitate cu alineatul 2.55; (iv) cerința de examinare a Băncii și pragurile respective; și (v) calendarul principalelor activități de achiziție, precum și orice alte informații pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil. Dacă există foarte multe contracte mici și asemănătoare, acestea pot fi comasate. Pentru proiecte sau componente de proiect care sunt bazate pe cerere, cum ar fi dezvoltarea orientată comunitar (CDD), abordările sectoriale (AS), etc., la care nu pot fi identificate în avans contracte specifice sau calendarele acestora, se va conveni cu Banca un model adecvat al planului de achiziții în vederea monitorizării și implementării achizițiilor. Dacă proiectul include achiziția serviciilor de consultanță, planul de achiziții trebuie să mai indice metodele de selecție a acestor servicii, în conformitate cu următorul Ghid: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și Creditelor și Granturilor MID de către Împrumutații Băncii Mondiale.

(douăsprezece) luni. Toate planurile de achiziții, precum și actualizările sau modificările acestora, fac obiectul examinării prealabile²⁸ și notei fără obiecții din partea Băncii înainte de implementare. După negocierea împrumutului, Banca va publica pe pagina web externă a Băncii planul de achiziții inițial convenit și toate actualizările acestuia după ce a furnizat nota fără obiecții.

²⁸ A se vedea Anexa I.



II. LICITAȚIA INTERNAȚIONALĂ COMPETITIVĂ

A. Generalități

Introducere

2.1 Obiectivul licitației internaționale competitive (LIC), conform acestui Ghid, este să ofere tuturor ofertanților eligibili potențial²⁹ o informare oportună și adecvată despre cerințele unui împrumutat și o oportunitate egală de a participa la licitația pentru bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță necesare.

Tipul și dimensiunea contractelor

2.2 Documentele de licitație trebuie să indice clar tipul contractului care va fi încheiat și să conțină prevederile contractuale propuse corespunzător acestuia. Cele mai întâlnite tipuri de contracte prevăd plăți pe bază de sumă forfetară, prețuri unitare, cost rambursabil plus comisioane, sau combinații ale acestora. Contractele cu cost rambursabil sunt acceptate de Bancă doar în circumstanțe excepționale, cum ar fi condiții de mare risc sau cazuri când costurile nu pot fi stabilite în avans cu o precizie suficientă. Aceste contracte vor include stimulente corespunzătoare pentru limitarea costurilor.

2.3 Dimensiunea și domeniul de aplicare ale contractelor vor depinde de amploarea, natura și locația proiectului. Pentru proiecte care necesită o varietate de bunuri și lucrări, sunt atribuite în general contracte separate de furnizare și/sau instalare a diferitelor elemente de echipamente și instalații³⁰ și de lucrări.

2.4 În anumite cazuri, în special la instalații și unități industriale și energetice de mari dimensiuni, Banca poate accepta sau solicita un contract cu responsabilitate unică, în care elemente separate de echipamente și lucrări sunt grupate într-un pachet de contracte.³¹ Un contract cu responsabilitate unică poate fi un contract "la cheie", în care o entitate își asumă responsabilitatea totală pentru furnizarea unei instalații sau unități industriale complet echipate și gata pentru exploatare.³² Contractele care implică construcția, instalarea sau montajul, precum și serviciile aferente, pot fi de asemenea atribuite contractanților în cadrul contractelor de management.³³

2.5 La un proiect care necesită elemente de echipamente sau lucrări similare dar separate, ofertele pot fi solicitate în cadrul unei proceduri de tranșă și pachet, care va atrage atenția companiilor mici și mari, și care ar putea, la alegerea lor, să liciteze pentru contracte separate (tranșe) sau pentru un grup de contracte similare (pachet). Toate ofertele și combinațiile de oferte vor fi primite până la același termen și vor fi deschise și evaluate

²⁹ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

³⁰ În sensul acestui Ghid, "instalații" se referă la echipamente instalate, de exemplu într-o unitate de producție.

³¹ De obicei, aceste contracte cu responsabilitate unică includ diverse instalații, echipamente, utilaje, materiale sau părți ale acestora, precum și toate activitățile de achiziție, furnizarea și montajul și/sau instalarea echipamentelor, construcția unei unități complete sau lucrările de specialitate necesare unității. Acestea pot fi contracte de furnizare și instalare, în care împrumutatul elaborează și rămâne responsabil pentru proiectul de bază și proiectul tehnic detaliat, sau contracte de proiectare, furnizare și instalare, în care Contractantul elaborează și răspunde pentru proiectul tehnic.

³² Un contract la cheie este un contract cu responsabilitate unică bazat pe un preț "sumă forfetară", în care plățile sunt efectuate conform etapelor contractuale atunci când acestea sunt realizate. La astfel de contracte, de obicei Beneficiarul asigură doar proiectul de bază (adică parametrii principali ai proiectului tehnic).

³³ În construcții, un Gestionar de contract nu execută de obicei lucrarea în mod direct, ci o externalizează și gestionează activitatea altor contractanți, asumându-și complet responsabilitatea și riscul pentru preț, calitate și execuție la timp. În schimb, un un manager de construcții este un consultant sau un agent pentru împrumutat, care nu-și asumă acest risc. Dacă este finanțat de Bancă, managerul de construcții trebuie selectat conform Ghidului pentru consultanți (alineatul 3.11).

simultan, pentru a se stabili oferta sau combinația de oferte având cel mai avantajos cost pentru Împrumutat.³⁴

Licitația în două etape

2.6 În cazul contractelor pentru: (a) instalații mari sau complexe, atribuite ca și contracte cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie) de proiectare, furnizare și instalare, sau contracte cu responsabilitate unică de furnizare și instalare a unei unități sau instalații; (b) lucrări cu caracter complex și special; sau (c) tehnologii complexe ale informației și comunicațiilor care fac obiectul unor progrese tehnologice rapide, elaborarea unor specificații tehnice complete în avans poate fi indezirabilă sau imposibilă. Datorită caracterului complex al acestor contracte și pentru a evita abaterile de la specificațiile Împrumutatului, Banca poate solicita utilizarea procedurii de licitație în două etape. Mai întâi sunt invitate ofertele tehnice fără prețuri, pe baza unui proiect conceptual sau a specificațiilor de funcționare, supuse unor clarificări și ajustări tehnice și comerciale, urmând apoi prezentarea documentelor de licitație modificate³⁵, a ofertelor tehnice finale și a ofertelor cu prețuri, la etapa a doua.

Notificarea și publicitatea

2.7 Notificarea la timp a oportunităților de licitație este esențială într-o licitație competitivă. Împrumutatul trebuie să întocmească și să prezinte Băncii Notificarea generală de achiziții. Banca va dispune publicarea acesteia în UN Development Business (UNDB online) și pe pagina web externă a Băncii.³⁶ Notificarea generală de achiziții va conține informații despre Împrumutat (sau potențialul Împrumutat), suma și scopul împrumutului, domeniul de aplicare al achizițiilor care reflectă Planul de achiziții, numele, numărul de telefon (sau fax) și adresa/ele agenției(iilor) Împrumutatului responsabile pentru achiziții și adresa unui portal electronic utilizat pe scară largă, cu acces național și internațional gratuit, sau pagina web unde vor fi publicate ulterior Notificările specifice de achiziții. Dacă este cunoscută, trebuie indicată data programată pentru disponibilitatea documentelor de precalificare sau licitație. Documentele de precalificare sau licitație aferente, după caz, nu vor fi făcute publice înainte de data publicării Notificării generale de achiziții.

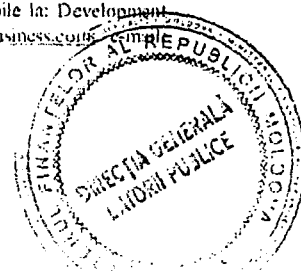
2.8 Invitațiile pentru precalificare sau licitație, după caz, vor fi publicate ca Notificări specifice de achiziții în cel puțin un ziar de circulație națională din țara Împrumutatului, în Monitorul Oficial sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit, în limbile engleză, franceză sau spaniolă, sau la alegerea Împrumutatului, într-o limbă națională conform alineatului 2.15. Aceste invitații vor fi publicate și pe UNDB online. Notificarea va fi transmisă într-un termen suficient pentru ca potențialii ofertanți să poată obține documentele de precalificare sau de licitație și să-și pregătească și să trimită răspunsurile lor.³⁷ Banca va dispune publicarea simultană a tuturor Notificărilor specifice de achiziții, întocmite și prezentate de Împrumutați, pe pagina web externă a Băncii.

³⁴ Pentru procedurile de evaluare a ofertei, a se vedea alin. 2.49 - 2.54.

³⁵ La revizuirea documentelor de licitație în etapa a doua, Împrumutatul va respecta confidențialitatea ofertelor tehnice ale ofertanților prezentate în prima etapă, conform cerințelor de transparență și drepturilor de proprietate intelectuală.

³⁶ UNDB Online este o publicație a Organizației Națiunilor Unite. Informații despre abonamente sunt disponibile la: Development Business, United Nations, GPO Box 5850, New York, NY 10163-5850, USA (website: www.devbusiness.com dbsubscribe@un.org). Pagina web externă a Băncii Mondiale: www.worldbank.org.

³⁷ A se vedea alin. 2.44.



Precalificarea ofertanților

2.9 Precalificarea este necesară de obicei pentru lucrări complexe sau în alte situații în care costurile ridicate de elaborare a unor oferte detaliate ar putea descuraja concurența, de exemplu echipamente proiectate special, instalații industriale, servicii de specialitate, informații și tehnologii complexe, contracte cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), contracte de proiectare și construcție sau contracte de management. De asemenea, precalificarea asigură faptul că sunt invitați la licitație doar cei care au capacități și resurse adecvate. Precalificarea se va baza în totalitate pe capacitatea și resursele potențialilor ofertanți eligibili de a executa în mod satisfăcător contractul, luând în considerare factori obiectivi și măsurabili precum (a) experiență generală și specifică relevantă, performanță anterioară satisfăcătoare și finalizarea cu succes a unor contracte asemănătoare într-un termen dat; (b) situația financiară; și, dacă este cazul, (c) capacitățile în termeni de instalații de construcție și/sau fabricație.

2.10 Invitația de precalificare în vederea licitației unor contracte specifice sau grupuri de contracte asemănătoare va fi publicată și anunțată în modul prevăzut la alineatele 2.7 și 2.8 de mai sus. Celor care au răspuns invitației li se vor trimite domeniul de aplicare al contractului și o precizare a cerințelor de calificare. Împrumutatul va utiliza documentele standard de precalificare emise de Bancă, cu modificări minime care sunt necesare și acceptate de Bancă. Vor fi acceptați toți solicitanții care îndeplinesc criteriile specificate. Împrumutații trebuie să informeze toți solicitanții despre rezultatele precalificării. Imediat ce precalificarea este finalizată, documentele de licitație vor fi puse la dispoziția potențialilor ofertanți calificați. La precalificarea pentru grupuri de contracte care vor fi atribuite fie la aceeași dată, fie într-o perioadă de timp, se poate impune o limită privind numărul sau valoarea totală a contractelor atribuite unui ofertant, pe baza capacităților tehnice și resurselor financiare ale ofertantului de a îndeplini criteriile de calificare pentru contractele grupate. Dacă perioada de timp dintre decizia Împrumutatului privind lista companiilor precalificate și emiterea cererilor de ofertă este mai mare de 12 (douăsprezece) luni, Banca poate solicita desfășurarea unui nou proces de precalificare prin publicarea unui alt anunț. Verificarea informațiilor despre ofertanții precalificați, inclusiv angajamentele lor curente, se va face la momentul atribuirii contractului, împreună cu verificarea privind personalul și echipamentele. Atribuirea contractului către un ofertant poate fi anulată, dacă se consideră că acel ofertant nu mai îndeplinește criteriile de calificare necesare în ceea ce privește capacitățile tehnice și resursele financiare pentru a executa cu succes contractul. Dacă nu există solicitanți precalificați sau numărul lor este foarte mic, fapt care poate duce la lipsa concurenței, Împrumutatul poate emite o invitație de precalificare revizuită, cu condiția obținerii notei fără obiecții din partea Băncii.

B. Documentele de licitație

Generalități

2.11 Documentele de licitație trebuie să prezinte toate informațiile necesare pentru ca un potențial ofertant să elaboreze o ofertă pentru bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță care urmează a fi furnizate. Deși nivelul de detaliu și complexitate variază în funcție de dimensiunea și natura pachetului și contractului propus la licitație, aceste documente includ în general: Cererea de ofertă; Instrucțiunile pentru ofertanți și Fișa de date privind licitația; Formularul sau Scrisoarea de ofertă; Formularul de contract; Condițiile contractului, atât generale cât și specifice; specificațiile și desenele; datele tehnice relevante (inclusiv geologice și de mediu); Lista bunurilor sau Devizul estimativ; momentul livrării sau graficul de finalizare; anexele necesare, cum ar fi formulare pentru diverse valori mobiliare. Baza pentru evaluarea ofertelor și selecția celei mai avantajoase oferte va fi prezentată clar în Instrucțiunile pentru ofertanți și/sau specificații. Dacă se percepe o taxă pentru documentele de licitație, aceasta trebuie să fie rezonabilă și să reflecte doar costul redactării, imprimării sau publicării acestor documente în format electronic, precum și livrarea lor către potențialii ofertanți, iar mărimea sa nu va descuraja ofertanții calificați. Documentele de licitație pentru lucrări pot indica costul total estimat al contractului, dar nu vor conține estimările de cost detaliate ale Împrumutatului, cum ar fi Listele de Prețuri. Împrumutatul poate utiliza un sistem electronic pentru a distribui documentele de licitație, cu condiția că Banca este convinsă de gradul de adecvare al acestui sistem. Dacă documentele de licitație sunt distribuite în mod electronic, sistemul electronic trebuie să fie sigur, pentru a evita modificarea documentelor de licitație, și să nu limiteze accesul ofertanților la aceste documente. În următoarele alineate sunt oferite îndrumări privind componentele esențiale ale documentelor de licitație.

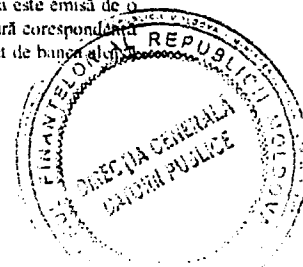
2.12 Împrumutații vor utiliza documente standard de licitație (DSL) corespunzătoare emise de Bancă, cu modificări minime acceptate de Bancă pentru a aborda condiții specifice proiectului. Orice modificări trebuie introduse doar prin intermediul fișelor de date privind licitația sau contractul, sau prin intermediul condițiilor speciale ale contractului, și nu făcând schimbări în formularea standard a DSL. Dacă nu au fost emise DSL-uri relevante, Împrumutatul va utiliza alte condiții standard recunoscute pe plan internațional ale contractului și formulare de contract acceptate de către Bancă.

Valabilitatea ofertelor și Garanția de participare la licitație

2.13 Ofertanții trebuie să prezinte oferte valabile pentru perioada specificată în documentele de licitație, cu date suficiente pentru ca Împrumutatul să efectueze compararea și evaluarea ofertelor, și să obțină toate aprobările necesare în cadrul entității Împrumutatului și nota fără obiecții a Băncii privind recomandarea atribuirii (dacă se solicită în Planul de achiziții), astfel încât contractul să poată fi atribuit în acea perioadă.

2.14 Împrumutații au opțiunea de a solicita o garanție bancară de participare la licitație. Atunci când este utilizată, Garanția bancară de participare la licitație va avea suma și forma prevăzute în documentele de licitație³⁸ și va fi valabilă o perioadă (în general, 4 (patru)

³⁸ Garanția de participare la licitație va avea formatul în conformitate cu DSL și va fi emisă de o bancă sau o instituție financiară cu reputație, de exemplu, o companie de asigurări, de obligațiuni sau de garantare, selectată de ofertant. Dacă garanția este emisă de o instituție financiară aflată în afara țării Împrumutatului, acea instituție financiară trebuie să aibă o instituție financiară corespondentă în țara Împrumutatului, pentru ca garanția să fie valabilă. Ofertanții vor putea prezenta garanții bancare emise direct de bancă alături de ei aflată într-o țară eligibilă.



săptămâni peste perioada de valabilitate a ofertelor) suficientă pentru ca Împrumutatul să aibă un termen rezonabil de acțiune dacă garanția trebuie executată. Garanțiile de participare la licitație vor fi restituite ofertanților care nu au fost selectați, imediat ce s-a semnat contractul cu ofertantul câștigător. În locul Garanției de participare la licitație, Împrumutatul poate cere ofertanților să semneze o declarație prin care aceștia acceptă ca, în cazul în care își retrag sau își modifică ofertele în perioada de valabilitate sau nu reușesc să semneze contractul sau să prezinte Garanția de bună execuție în termenul stabilit în documentele de licitație dacă sunt declarați câștigători, eligibilitatea lor pentru orice contract cu entitatea care a lansat invitația va fi suspendată pe perioada indicată în documentele de licitație.

Limba

2.15 Documentele de precalificare și de licitație trebuie întocmite în una din următoarele limbi aleasă de Împrumutat: Engleză, franceză sau spaniolă. În afară de limbile de mai sus, Împrumutatul are opțiunea de a emite versiuni ale acestor documente, traduse într-o altă limbă care trebuie să fie: (a) limba națională a țării Împrumutatului; sau (b) limba utilizată pentru tranzacții comerciale la nivel național în țara Împrumutatului, ambele numite în continuare "limba națională".³⁹ Dacă aceste documente sunt emise în două limbi, companiile au opțiunea de a-și prezenta cererea de precalificare sau oferta, după caz, în oricare din cele două limbi în care sunt emise documentele. Contractul semnat cu ofertantul câștigător va fi redactat întotdeauna în limba în care a fost prezentată oferta, care trebuie să fie limba de reglementare a relațiilor contractuale dintre Împrumutat și ofertant. Dacă contractul este semnat în limba națională, Împrumutatul va oferi Băncii o traducere exactă a contractului în limba engleză, franceză sau spaniolă atunci când prezintă contractul original, în conformitate cu Anexa 1. Nu se solicită, nici nu se permite ofertanților să semneze contracte redactate în mai mult de o limbă.

Claritatea documentelor de licitație

2.16 Documentele de licitație trebuie formulate astfel încât să permită și să stimuleze concurența internațională și vor prezenta clar și precis lucrarea care trebuie executată, locația lucrării, bunurile care trebuie furnizate, locul de livrare sau de instalare, graficul de livrare sau finalizare, cerințele minime de performanță, cerințele de garanție și de întreținere, precum și orice alte clauze și condiții relevante. În plus, documentele de licitație vor defini, dacă este cazul, testele, standardele și metodele care vor fi aplicate pentru a verifica dacă echipamentele livrate sau lucrările executate corespund cu specificațiile. Desenele vor fi în concordanță cu textul specificațiilor și va fi indicată o ordine între desene și text.

2.17 Documentele de licitație trebuie să specifice orice factori, în afară de preț, care vor fi luați în considerare la evaluarea ofertelor și modul cum acești factori vor fi cuantificați sau evaluați. Dacă sunt permise oferte bazate pe proiecte, materiale, grafice de finalizare, condiții de plată și alte elemente alternative, trebuie prevăzute condițiile de acceptare și metoda de evaluare a acestora.

³⁹ Banca trebuie să fie mulțumită de limbajul utilizat. Împrumutatul își asumă întreaga responsabilitate pentru traducerea corectă a documentelor în limba națională. În cazul oricărei diferențe față de documentele redactate în limba engleză, franceză sau spaniolă, textul celor din urmă va prevala.

Dacă țara Împrumutatului are mai mult de o limbă națională și legislația națională solicită ca actele oficiale să fie emise în toate limbile naționale, Împrumutatul va utiliza o limbă națională în documentele de precalificare sau de licitație și poate emite versiuni traduse în celelalte limbi.

2.18 Tuturor ofertanților potențiali li se vor oferi aceleași informații și li se vor asigura oportunități egale de obținere a informațiilor suplimentare în timp util. Împrumutații vor asigura acces rezonabil la locațiile proiectului pentru ca potențialii ofertanți să le poată vizita. Pentru contracte de lucrări sau de livrări complexe, în special cele care necesită renovarea unor lucrări sau echipamente existente, se poate organiza o conferință înainte de licitație, la care potențialii ofertanți să se întâlnească cu reprezentanții Împrumutatului pentru a cere clarificări (personal sau online). Procesul-verbal al conferinței va fi transmis tuturor ofertanților potențiali, o copie fiind transmisă Băncii (pe hârtie sau electronic). Toate modificările documentelor de licitație, inclusiv cele privind informații suplimentare, clarificări și corecții ale erorilor, vor fi transmise fiecărui destinatar al documentelor de licitație inițiale și tuturor ofertanților înregistrați, cu suficient timp înainte de termenul de primire a ofertelor, pentru ca ofertanții să poată lua măsurile corespunzătoare. Orice modificare în documentele de licitație se va introduce sub forma unui act adițional. Dacă va fi cazul, termenul final va fi prelungit. Banca va primi o copie (transmisă pe hârtie sau electronic) și va fi consultată pentru emiterea notei fără obiecții atunci când contractul face obiectul examinării prealabile.

Standarde

2.19 Standardele și specificațiile tehnice menționate în documentele de licitație vor promova concurența în măsura maxim posibilă, asigurând totodată performanța esențială sau alte cerințe pentru bunurile și/sau lucrările achiziționate. În măsura posibilă, Împrumutatul va specifica standarde acceptate la nivel internațional, de exemplu cele emise de Organizația Internațională de Standardizare, pe care echipamentele, materialele sau manopera trebuie să le respecte. Dacă standardele internaționale sunt indisponibile sau neadekvate, pot fi specificate standarde naționale. În toate cazurile, documentele de licitație trebuie să menționeze că vor fi acceptate și echipamente, materiale sau manoperă care respectă alte standarde, dar care asigură cel puțin o echivalență substanțială.

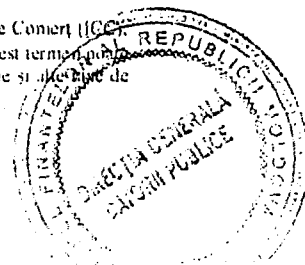
Utilizarea denumirilor de marcă

2.20 Specificațiile vor fi bazate pe caracteristici relevante și/sau cerințe de performanță. Referințele la denumiri de marcă, numere de catalog sau alte clasificări similare trebuie evitate. Dacă trebuie menționată o denumire de marcă sau un număr de catalog al unui anumit producător pentru a clarifica o specificație altfel incompletă, se vor adăuga cuvintele "sau echivalent" după acea referință. Specificația va permite acceptarea ofertelor de bunuri care au caracteristici asemănătoare și care asigură o performanță cel puțin echivalentă substanțial cu cele indicate. Înainte ca Împrumutatul să emită documentele de licitație pentru bunuri specifice cu o denumire de marcă ce nu are echivalent, în special pentru sisteme de tehnologia informațiilor, Împrumutatul va trimite Băncii spre examinare și obținerea notei fără obiecții o justificare completă, inclusiv cauzele de compatibilitate cu sisteme existente și investițiile anterioare în elementul de marcă.

Calcularea prețului

2.21 Ofertele de bunuri vor fi solicitate pe baza CIP⁴⁰ (loc de destinație) pentru toate bunurile fabricate peste hotare și care trebuie importate. Ofertele de bunuri care au fost

⁴⁰ A se vedea și alte definiții pentru Incoterms 2010 curente, revizuite periodic și publicate de Camera Internațională de Comerț (ICC), 38 Cours Albert I^{er}, 75008, Paris, Franța. CIP înseamnă transport și asigurare plătite până la (locul de destinație). Acest termen nu poate fi utilizat indiferent de modul de transport, inclusiv transporturi multimodale. Termenul CIP se referă la taxe vamale și alte taxe de



importate anterior vor fi solicitate pe baza CIP (loc de destinație) în mod separat, indicând valoarea efectivă a taxelor vamale și drepturilor de import plătite deja. Ofertele de bunuri produse în țara Împrumutatului vor fi solicitate pe baza EXW⁴¹ (franco fabrică, preț loco de fabrică sau produs gata de utilizare) plus costul transportului intern și asigurării până la locul de destinație. Ofertanții vor putea obține transport maritim și de alt tip, precum și asigurarea aferentă, de la orice sursă eligibilă.⁴² Dacă ofertantul trebuie să presteze servicii de instalare, dare în exploatare sau alte servicii similare, precum în cazul contractelor de furnizare și instalare, ofertantul va indica prețul acestor servicii.

2.22 În cazul contractelor cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), ofertantul trebuie să indice prețul instalației montate la locul de exploatare, inclusiv toate costurile pentru livrarea echipamentelor, transportul maritim și local, asigurare, instalare și dare în exploatare, precum și lucrările conexe și toate celelalte servicii incluse în domeniul de aplicare al contractului, de exemplu proiectare, întreținere, exploatare, etc. Dacă nu se specifică altfel în documentele de licitație, prețul unui contract la cheie va include toate taxele, impozitele și alte impuneri.⁴³

2.23 Ofertanții de lucrări și servicii altele decât de consultanță trebuie să indice prețuri unitare sau prețuri cu sumă forfetară pentru execuția lucrărilor sau prestarea serviciilor altele decât de consultanță, iar aceste prețuri vor include toate taxele, impozitele și alte impuneri. Ofertanții vor putea obține toți factorii de producție (cu excepția forței de muncă necalificate) din orice sursă eligibilă, astfel încât oferta să fie cât mai competitivă.

Ajustarea prețului

2.24 Documentele de licitație vor menționa fie că (a) prețurile de ofertă sunt fixe, fie că (b) vor avea loc ajustări de preț pentru a reflecta eventualele modificări (în sus sau în jos) din componentele de cost majore ale contractului, de exemplu forță de muncă, echipamente, materiale, combustibil. De obicei, prevederile privind ajustarea prețului nu sunt necesare în contracte simple care implică livrarea bunurilor sau finalizarea lucrărilor în termen de 18 (optsprezece) luni, dar trebuie incluse în contracte care durează peste 18 (optsprezece) luni. Documentele de licitație pentru contracte de durată mai scurtă pot include o prevedere similară pentru ajustarea prețului atunci când se așteaptă ca inflația să crească pe plan local sau extern. Totuși, practica standard este să se obțină prețuri ferme pentru unele tipuri de echipamente, indiferent de timpul de livrare, iar în aceste cazuri nu sunt necesare prevederi în legătură cu ajustarea prețului.

2.25 Prețurile vor fi ajustate utilizând una sau mai multe formule prescrise, care separă prețul total în componente care sunt ajustate prin indici de preț stabiliți pentru fiecare componentă. Formula/ele și data de bază pentru aplicare trebuie clar indicate în documentele de licitație. Dacă moneda de plată diferă între sursa factorului de producție și indicele corespondent, în formulă se va aplica un factor de corecție pentru a evita ajustarea incorectă. În circumstanțe excepționale, documentele de licitație pot prevedea ajustarea

import neplătite, pentru plata cărora este responsabil Împrumutatul, pentru bunuri fie importate deja, fie care urmează a fi importate. Pentru bunuri importate deja, prețul CIP indicat trebuie să difere de valoarea inițială de import a acestor bunuri, declarată în vamă, și trebuie să includă orice rabat sau adaos al agentului sau reprezentantului local, precum și toate costurile locale, exceptând taxele vamale și de import, care vor fi achitate de achizitor.

⁴¹ Prețul EXW va include toate taxele, costurile de vânzare și alte impozite plătite deja sau plătibile pentru componentele și materiile prime folosite la producerea sau montarea echipamentelor din ofertă. Bunurile fabricate includ bunuri asamblate.

⁴² A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

⁴³ Bunurile din oferte pentru contracte la cheie pot fi solicitate pe baza DDP (denumirea locului de destinație), iar ofertanții vor fi liberi să aleagă cea mai bună variantă între bunuri importate sau bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când își pregătesc ofertele.

prețului pe baza unor dovezi documentare (inclusiv facturi actuale) oferite de Furnizor sau Contractant.

Transporturi și asigurări

2.26 Documentele de licitație vor permite furnizorilor și contractanților să obțină servicii de transport și asigurare de la orice sursă eligibilă. Documentele de licitație vor indica tipurile și condițiile de asigurare furnizate de ofertant. De obicei, se solicită o poliță de asigurare "toate riscurile" la toate contractele. Pentru contracte de bunuri și cu responsabilitate unică, despăgubirea plătită în asigurarea de transport va fi de cel puțin 110% (o sută zece procente) din prețul CIP al bunurilor care vor fi importate, în moneda contractului sau într-o valută liber convertibilă, pentru a permite înlocuirea promptă a bunurilor pierdute sau deteriorate. Pentru proiecte mari de construcție sau de livrare și instalare, cu mai mulți contractanți la un șantier, Împrumutatul poate obține o asigurare totală (sau "pachet") a proiectului, caz în care Împrumutatul va solicita concurență pentru acea asigurare, prin proceduri acceptate de Bancă, dacă Banca urmează să finanțeze costul asigurării.

2.27 Ca excepție, dacă un Împrumutat nu dorește să obțină acoperire de asigurare prin intermediul contractului, ci dorește să încheie acorduri proprii sau să rezerveze serviciile de transport și asigurare unor companii naționale sau altor surse desemnate, Împrumutatul va oferi dovezi satisfăcătoare pentru Bancă, că (a) există resurse disponibile imediat pentru plata promptă, într-o valută liber convertibilă dintre monedele de plată ale contractului, a despăgubirilor necesare pentru a înlocui bunurile pierdute sau deteriorate, și (b) riscurile sunt acoperite în mod adecvat. Pe lângă aceasta, la importul de bunuri, ofertanții trebuie să indice prețurile FCA (locul de expediere) sau CPT (locul de destinație)⁴⁴ în afară de prețul CIP (locul de destinație) specificat în alin. 2.21. Selectarea celei mai avantajoase oferte se va face pe baza prețului CIP (locul de destinație), dar Împrumutatul poate semna contractul pe baza condițiilor FCA sau CPT, luând măsuri proprii privind transportul și/sau asigurarea. În aceste circumstanțe, finanțarea Băncii se va limita la costul FCA sau CPT al contractului.

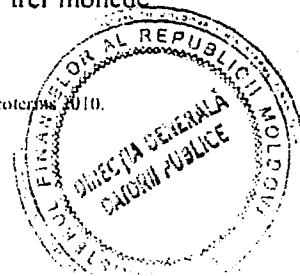
Prevederi referitoare la monedă

2.28 Documentele de licitație vor indica moneda sau monedele în care ofertanții trebuie să-și prezinte prețurile, procedura de conversie într-o singură monedă a prețurilor exprimate în diverse monede, în scopul comparării ofertelor, precum și monedele în care se va plăti prețul contractului. Următoarele prevederi (alineatele 2.29-2.33) au rolul (a) să asigure faptul că ofertanții au posibilitatea de a minimiza riscul cursului de schimb pentru moneda ofertei și cea a plății, și deci pot oferi cele mai bune prețuri; (b) să acorde ofertanților din țări cu monede slabe opțiunea de a utiliza o monedă mai puternică, asigurând astfel o bază mai solidă pentru prețurile de ofertă; și (c) să asigure echitatea și transparența procesului de evaluare.

Moneda ofertei

2.29 Documentele de licitație vor menționa că ofertantul poate exprima în orice monedă prețul ofertei. Dacă ofertantul dorește să exprime prețul ofertei ca o sumă de valori în diverse monede străine, o poate face, cu condiția ca prețul să includă cel mult trei monede

⁴⁴ Transportator gratuit (denumirea localității), respectiv transport plătit până la (denumirea locului de destinație). Incoterms 2010.



străine. Mai mult, Împrumutatul poate cere ofertanților să indice partea din prețul de ofertă care reprezintă costuri locale suportate în moneda⁴⁵ țării Împrumutatului.

2.30 În documentele de licitație pentru lucrări, Împrumutatul poate cere ofertanților să indice prețul de ofertă numai în moneda locală, împreună cu cerințele de plăți în cel mult trei monede străine, la alegerea lor, pentru factorii de producție preconizați din afara țării Împrumutatului, exprimate ca procent din prețul de ofertă, precum și cursurile de schimb utilizate în acele calcule.

Conversia valutară pentru compararea ofertelor

2.31 Prețul ofertei este suma tuturor plăților efectuate în diverse monede, cerute de ofertant. În scopul comparării prețurilor, prețurile ofertelor vor fi convertite într-o singură monedă aleasă de Împrumutat (moneda locală sau o valută străină convertibilă) și menționate în documentele de licitație. Împrumutatul poate face conversia utilizând cursurile de vânzare (schimb) pentru valutele respective indicate de o sursă oficială (de exemplu banca centrală), sau de o bancă comercială sau de un ziar cu circulație internațională, pentru tranzacții similare la o dată selectată în avans, sursa și data fiind specificate în documentele de licitație, cu condiția că acea dată nu este mai devreme de 4 (patru) săptămâni înainte de termenul primirii ofertelor, nici după data inițială prevăzută pentru expirarea perioadei de valabilitate a ofertei.

Moneda de plată

2.32 Prețul Contractului va fi plătit în moneda sau monedele în care s-a solicitat plata în oferta ofertantului câștigător, conform alin. 2.29.

2.33 Dacă se solicită indicarea prețului de ofertă în moneda locală, dar ofertantul a cerut plata în valute străine exprimate ca procente din prețul ofertei, cursurile de schimb utilizate în scopul plăților vor fi cele specificate de ofertant în ofertă, astfel încât să se asigure că valoarea părților în valută străină ale ofertei este menținută fără vreo pierdere sau vreun câștig.

Termenii și condițiile de plată

2.34 Condițiile de plată vor fi în conformitate cu practicile comerciale internaționale aplicabile bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță.

- (a) Contractele pentru furnizarea de bunuri trebuie să prevadă plata deplină la livrare și control, la cerere, a bunurilor contractate, cu excepția contractelor care implică instalarea și punerea în funcțiune, caz în care o parte a plății poate fi efectuată după ce Furnizorul și-a îndeplinit toate obligațiile din contract. În mod normal, Banca solicită utilizarea acreditivelor astfel încât să se asigure plata promptă către Furnizor. În contracte importante de echipamente și instalații, se vor include prevederi pentru avansuri adecvate, iar în contracte de lungă durată, pentru plata pe măsura execuției în perioada de producție sau montaj.
- (b) Contractele de lucrări vor prevedea, în cazuri adecvate, avansuri de mobilizare, avansuri pentru echipamente și materiale ale Contractantului, plăți regulate pe măsura

⁴⁵ Denumită în continuare "monedă locală".

execuției și sume reținute rezonabile, care vor fi eliberate la momentul respectării obligațiilor Contractantului în temeiul contractului.

2.35 Orice plată în avans pentru mobilizare și cheltuieli similare, efectuată la momentul semnării unui contract de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, trebuie să aibă legătură cu suma estimată a acestor cheltuieli și să fie indicată în documentele de licitație. Sumele și calendarul altor avansuri care vor fi acordate, de exemplu pentru materiale livrate la șantier în vederea lucrărilor, trebuie de asemenea specificate. Documentele de licitație trebuie să indice demersurile făcute pentru orice garanție necesară plăților în avans.

2.36 Documentele de licitație vor indica metoda de plată și condițiile oferite, dacă sunt permise metode și condiții alternative de plată, și dacă da, modul cum acestea vor afecta evaluarea ofertei.

Oferte alternative

2.37 Documentele de licitație vor preciza când se permite ofertanților să prezinte oferte alternative, cum trebuie prezentate ofertele alternative, cum trebuie prezentate prețurile de ofertă și pe ce bază vor fi evaluate ofertele alternative.

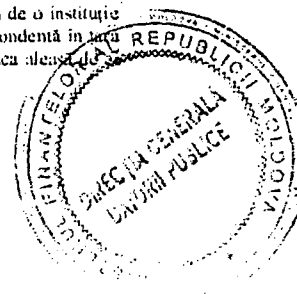
Condițiile contractului

2.38 Documentele contractului vor preciza domeniul de aplicare al lucrării care trebuie executată, al bunurilor care trebuie furnizate, al serviciilor care trebuie prestate, drepturile și obligațiile Împrumutatului și ale Furnizorului sau Contractantului, precum și funcțiile și autoritatea Inginerului, Arhitectului sau Managerului de construcții, dacă este angajat de către Împrumutat, în supravegherea și administrarea contractului. În afară de condițiile generale ale contractului, vor fi incluse orice condiții speciale pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță care trebuie achiziționate, precum și locația proiectului. Condițiile contractului trebuie să asigure o alocare echilibrată a riscurilor și responsabilităților.

Garanția de bună execuție și Suma reținută

2.39 Contractele de lucrări și contractele cu responsabilitate unică necesită garanții în sumă suficientă pentru a proteja Împrumutatul în cazul încălcării contractului de către Contractant. Această garanție trebuie oferită în formă și sumă suficientă, așa cum indică Împrumutatul în documentul de licitație.⁴⁶ Suma garanției poate să varieze în funcție de tipul garanției furnizate și de natura și amploarea lucrărilor sau instalațiilor. O parte din această garanție trebuie să fie valabilă suficient de mult timp după data de finalizare a lucrărilor sau instalațiilor, astfel încât să acopere perioada de garanție sau de întreținere până la recepția finală de către Împrumutat. Contractele de lucrări pot să prevadă o sumă reținută, ca procent din fiecare plată periodică, până la recepția finală. Se poate permite contractanților înlocuirea sumei reținute cu o garanție echivalentă, sub forma unei garanții bancare, după acceptarea provizorie.

⁴⁶ Garanția de bună execuție va avea formatul în conformitate cu DSL și va fi emisă de o bancă sau o instituție financiară cu reputație. De exemplu, o companie de asigurări, de obligațiuni sau de garantare, selectată de ofertant. Dacă garanția este emisă de o instituție financiară aflată în afara țării Împrumutatului, acea instituție financiară trebuie să aibă o instituție financiară corespondentă în țara Împrumutatului, pentru ca garanția să fie valabilă. Ofertanții vor putea prezenta garanții bancare emise direct de banca aleasă sau aflată într-o țară eligibilă.



2.40 La contractele de furnizare a bunurilor, necesitatea Garanției de bună execuție depinde de condițiile de piață și de practica comercială pentru un anumit tip de bunuri. Se poate cere furnizorilor sau producătorilor să ofere o garanție în sumă corespunzătoare și rezonabilă pentru a asigura protecție în cazul neexecutării contractului. Dacă este necesar, garanția va acoperi și obligațiile de garanție, precum și orice cerințe de instalare sau dare în exploatare, în conformitate cu SBD DSL aplicabil.

Clauze privind daune-interese și prime

2.41 Prevederi referitoare la daune-interese sau alte prevederi similare în volum corespunzător vor fi incluse în condițiile contractului atunci când întârzierile în livrarea bunurilor, în finalizarea lucrărilor sau incapacitatea bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță de a satisface cerințele de performanță ar duce la costuri suplimentare, pierdere de venit sau pierderea altor beneficii pentru Împrumutat. De asemenea, se pot include prevederi referitoare la plata unei prime către furnizori sau contractanți pentru finalizarea lucrărilor sau livrarea bunurilor înaintea termenului specificat în contract, atunci când această finalizare sau livrare în avans este în beneficiul Împrumutatului.

Forță majoră

2.42 Condițiile contractului trebuie să prevadă că incapacitatea părților de a-și respecta obligațiile care le revin în temeiul contractului nu se va considera neîndeplinire a obligațiilor dacă este cauzată de un eveniment de forță majoră definit în condițiile contractului.

Legislația aplicabilă și soluționarea litigiilor

2.43 Condițiile contractului trebuie să includă prevederi referitoare la legislația aplicabilă și forul de soluționare a litigiilor. Arbitrajul comercial internațional desfășurat într-un loc neutru are avantaje practice față de alte metode de soluționare a litigiilor. Prin urmare, Banca solicită Împrumutaților să utilizeze acest tip de arbitraj în contractele de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, cu excepția cazurilor când Banca a acceptat în mod specific să renunțe la această cerință din motive justificate, cum ar fi reglementări naționale și proceduri de arbitraj echivalente, sau când contractul a fost atribuit unui ofertant din țara Împrumutatului. Banca nu va fi desemnată drept arbitru, nici nu va fi solicitată să numească un arbitru.⁴⁷ În cazul contractelor de execuție a lucrărilor, contractelor de furnizare și instalare și contractelor cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), prevederea referitoare la soluționarea litigiilor va include mecanisme precum comitete de examinare a litigiilor sau conciliatori, care au rolul de a accelera procesul de soluționare a litigiilor.

C. Deschiderea ofertei, evaluarea și atribuirea contractului

Timul pentru pregătirea ofertelor

2.44^{*} Timul permis pentru pregătirea și prezentarea ofertelor va fi stabilit acordând atenția cuvenită circumstanțelor specifice ale proiectului și importanței și complexității contractului. În general, pentru LIC trebuie acordat un termen de minim 6 (șase) săptămâni

⁴⁷ Totuși, se înțelege că oficialii Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID) au libertatea de a numi arbitri, în calitate pe care o au.

de la publicarea cererii de ofertă sau punerea la dispoziție a documentelor de licitație, oricare dintre acestea survine mai târziu. Dacă sunt implicate lucrări de amploare sau elemente complexe de echipamente, această perioadă va fi în general de minim 12 (douăsprezece) săptămâni pentru a permite potențialilor ofertanți să efectueze investigații înainte de a-și prezenta ofertele. În aceste cazuri, Împrumutatul este încurajat să convoace conferințe înainte de licitație și să organizeze vizite în teren. Ofertanților li se va permite să trimită ofertele prin poștă sau să le prezinte personal. De asemenea, Împrumutații pot utiliza sisteme electronice care permit ofertanților să-și prezinte ofertele prin mijloace electronice, cu condiția că Banca este convinsă de gradul de adecvare al acestor sisteme, inclusiv, printre altele, că ele sunt sigure, păstrează integritatea, confidențialitatea și autenticitatea ofertelor prezentate și folosesc semnătura electronică sau alte metode echivalente pentru a asocia ofertanții cu ofertele. Termenul final și locul de primire a ofertelor vor fi specificate în cererea de ofertă.

Procedurile de deschidere a ofertei

2.45 Data deschiderii ofertelor va fi data limită de primire a ofertelor sau imediat⁴⁸ după aceasta și va fi anunțată în cererea de ofertă, împreună cu locul deschiderii ofertelor. Împrumutatul va deschide toate ofertele primite până la termenul de prezentare a ofertelor, la locul indicat în documentele de licitație, indiferent de numărul de oferte primite până la acel termen. La deschiderea ofertelor, Împrumutatul nu va pune în discuție meritele vreunei oferte, nici nu va respinge vreo ofertă. Ofertele vor fi deschise public; ofertanții sau reprezentanții lor pot fi prezenți (în persoană sau online, atunci când se utilizează licitația electronică). Numele ofertantului și suma totală a fiecărei oferte, inclusiv a ofertelor alternative, dacă au fost solicitate și permise, se vor citi cu voce tare (și postate online, atunci când se utilizează licitația electronică) și se vor înregistra la deschidere, iar copia procesului-verbal se va trimite imediat Băncii și tuturor ofertanților care au prezentat ofertele la timp. Ofertele primite după data prevăzută, precum și cele care nu sunt deschise și citite la deschiderea ofertei, nu sunt luate în considerare.

Clarificări sau modificări ale ofertelor

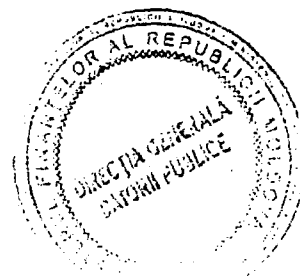
2.46 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în alineatele 2.63 și 2.64 din acest Ghid, ofertanților nu li se cere, nici nu li se permite să-și modifice ofertele, inclusiv prin creșterea sau scăderea voluntară a prețurilor de ofertă, după termenul de primire a ofertelor. Împrumutatul va solicita ofertanților clarificări necesare pentru a le evalua ofertele, dar nu va cere, nici nu va permite ofertanților să modifice conținutul sau prețul ofertelor după deschiderea ofertelor. Solicitățile de clarificare și răspunsurile ofertanților vor fi în scris, pe hârtie sau printr-un sistem electronic satisfăcător pentru Bancă.⁴⁹

Confidențialitatea

2.47 După deschiderea publică a ofertelor, informațiile privind examinarea, clarificarea și evaluarea ofertelor, precum și recomandările privind atribuirea contractului, vor fi dezvăluite ofertanților sau altor persoane care nu sunt implicate oficial în procesul de licitație abia atunci când informațiile privind atribuirea contractului sunt publicate.

⁴⁸ Acordând timp suficient ofertelor să ajungă la locul anunțat pentru deschiderea publică.

⁴⁹ A se vedea alin. 2.44.



Examinarea ofertelor

2.48 Împrumutatul va evalua dacă ofertele (a) îndeplinesc cerințele de eligibilitate prevăzute în alin. 1.8, 1.9 și 1.10 din acest Ghid, (b) au fost semnate în mod corespunzător, (c) sunt însoțite de garanțiile necesare sau de o declarație semnată conform alineatului 2.14 din acest Ghid, (d) corespund cu documentele de licitație, și (e) în general, sunt în ordine în alte privințe. Dacă o ofertă, inclusiv în ceea ce privește Garanția de participare la licitație solicitată, nu este corespunzătoare, adică prezintă abateri semnificative sau rezerve față de termenii, condițiile și specificațiile din documentele de licitație, nu este luată în considerare mai departe. Împrumutatul nu va permite, nici nu va cere ofertantului să corecteze sau să elimine abaterile semnificative sau rezervele după ce ofertele au fost deschise.⁵⁰

Evaluarea și compararea ofertelor

2.49 Evaluarea ofertelor are scopul de a stabili costul pentru Împrumutat al fiecărei oferte, într-un mod care permite o comparare pe baza costului evaluat al ofertelor. Sub rezerva alineatului 2.58, oferta cu cel mai avantajos cost,⁵¹ dar nu neapărat cu cel mai mic preț, va fi selectată pentru atribuirea contractului.

2.50 Prețul de ofertă citit la deschiderea ofertelor va fi ajustat pentru a se corecta orice erori aritmetice. De asemenea, în scopul evaluării, se vor face ajustări pentru orice abateri sau rezerve cuantificabile nesemnificative. Prevederile de ajustare a prețului, care se aplică pe perioada de implementare a contractului, nu se iau în calcul la evaluarea ofertei.

2.51 Evaluarea și compararea ofertelor se face pe baza prețurilor CIP (locul de destinație) pentru furnizarea bunurilor importate⁵² și pe baza prețurilor EXW, plus costul transportului intern și asigurării până la locul de destinație, pentru bunurile produse în țara Împrumutatului, împreună cu prețurile oricăror servicii de instalare, instruire, dare în exploatare și altor servicii similare altele decât de consultanță.⁵³

Documentele de licitație vor specifica factorii relevanți, pe lângă prețul ofertei, care vor fi luați în considerare la evaluarea ofertei, precum și modul în care aceștia vor fi aplicați cu scopul de a stabili cea mai avantajoasă ofertă. Pentru bunuri și echipamente, se pot lua în considerare alți factori, inclusiv, printre altele, graficul de plată, termenul de livrare, costurile de exploatare, eficiența și compatibilitatea echipamentelor, disponibilitatea deservirii și pieselor de schimb, instruirea aferentă, siguranța și beneficiile ecologice. Ceilalți factori, în afară de preț, utilizați pentru a stabili cea mai avantajoasă ofertă vor fi, dacă este posibil, în expresie bănească, prezentată în prevederile de evaluare ale documentelor de licitație.⁵⁴

⁵⁰ Referitor la corecții, a se vedea alin. 2.50.

⁵¹ A se vedea alin. 2.52.

⁵² Împrumutații pot solicita prețuri CIP (și oferte comparate pe baza acestora) doar atunci când bunurile sunt transportate pe mare și nu sunt închise în containere. Prețurile CIP nu se vor utiliza decât pentru transport maritim. În cazul bunurilor fabricate, e puțin probabil ca prețurile CIP să fie adecvate, fiindcă aceste bunuri sunt de obicei transportate în containere. Prețurile CIP se pot utiliza pentru orice mod de transport, inclusiv transport maritim și multimodal.

⁵³ La evaluarea ofertelor nu se va ține cont de: (a) taxele vamale și alte taxe percepute pentru bunuri importate având indicat prețul CIP (care nu include taxe vamale); (b) taxe de vânzare și alte impozite similare percepute în legătură cu vânzarea sau livrarea bunurilor.

⁵⁴ În mod excepțional, se poate indica ponderea relativă, atunci când specificațiile nu pot fi definite exact sau alți factori, în afară de preț, nu pot fi întotdeauna în expresie bănească, de exemplu la achiziția tehnologiilor informaționale complexe și manualelor.

În contracte de lucrări și contracte la cheie, contractanții sunt responsabili pentru toate taxele, impozitele și alte impuneri,⁵⁵ iar ofertanții vor ține cont de acești factori la pregătirea ofertelor. Ofertele vor fi evaluate și comparate pe această bază. Evaluarea ofertelor de lucrări se va face numai în expresie bănească. Nu se acceptă nici o procedură conform căreia ofertele aflate peste sau sub un prag prestabilit de evaluare sunt descalificate automat. Dacă timpul este un factor critic, valoarea finalizării anticipate pentru Împrumutat se poate lua în considerare, conform unor criterii prezentate în documentele de licitație, doar dacă condițiile contractului prevăd sancțiuni proporționale pentru încălcare.

Împrumutatul va elabora un raport detaliat privind evaluarea și compararea ofertelor, prezentând motivele concrete pe care s-a bazat recomandarea de atribuire a contractului. Împrumutații vor oferi, cel puțin, toate informațiile solicitate în formularul standard al raportului de evaluare a ofertelor, emis de Bancă, pe lângă alte informații pe care Banca le consideră relevante.

Preferințe interne

La cererea Împrumutatului, și așa cum se prevede în Planul de achiziții convenit și prezentat în documentele de licitație, evaluarea ofertelor poate include o marjă de preferință pentru:

- (a) bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când se compară ofertele acestor bunuri cu ofertele de bunuri fabricate peste hotare; și
- (b) lucrări din state membre care au PNB⁵⁶ pe cap de locuitor sub un prag indicat, atunci când se compară oferte de la contractanți interni eligibili cu oferte de la companii externe.

Dacă este permisă preferința pentru bunuri fabricate pe plan intern sau pentru contractanți interni, metodele și etapele prevăzute în Anexa 2 a acestui Ghid vor fi aplicate în evaluarea și compararea ofertelor.

Prelungirea valabilității ofertelor

Împrumutatul va finaliza evaluarea ofertelor și atribuirea contractului în perioada inițială de valabilitate a ofertelor, astfel încât să nu fie nevoie de prelungiri. O prelungire a valabilității ofertelor, dacă este justificată de circumstanțe excepționale, trebuie solicitată în scris tuturor ofertanților înainte de data expirării. Prelungirea va acoperi perioada minimă necesară finalizării evaluării, obținerii notelor fără obiecții și atribuirii contractului. În cazul contractelor cu preț fix, sunt permise cereri pentru a doua prelungire și prelungiri ulterioare doar dacă Împrumutatul a oferit un mecanism adecvat, prevăzut în DSL relevant al Băncii, pentru a ajusta prețul indicat de ofertantul câștigător cu scopul de a reflecta orice creștere a costului factorilor de producție pentru contract în perioada de prelungire. Oricând se solicită prelungirea perioadei de valabilitate a ofertelor, ofertanților nu li se va cere, nici nu li se va permite să modifice prețul (de bază) indicat sau alte condiții din ofertele lor. Ofertanții au dreptul să refuze acceptarea unei astfel de prelungiri. Dacă documentele de licitație solicită Garanția de participare la licitație, ofertanții își pot exercita dreptul de a refuza acceptarea unei astfel de prelungiri fără a li se confisca Garanția de participare la licitație, fiind astfel

⁵⁵ Cu excepția cazului în care documentele de licitație prevăd altfel pentru unele contracte la cheie (a se vedea alin. 2.22).

⁵⁶ Produsul național brut, definit anual de către Bancă.

descalificați, dar cei care doresc să prelungească valabilitatea ofertelor lor trebuie să ofere o extindere adecvată a Garanției de participare la licitație.

Postcalificarea ofertanților

În cazul în care nu există solicitanți precalificați, Împrumutatul va stabili dacă ofertantul a cărui ofertă are cel mai avantajos cost posedă capacitatea și resursele necesare pentru a executa în mod eficient contractul conform ofertei. Criteriile care trebuie îndeplinite vor fi prezentate în documentele de licitație, iar dacă ofertantul nu le îndeplinește, oferta va fi respinsă. În acest caz, Împrumutatul va proceda în mod similar cu următorul ofertant care are cea mai avantajoasă ofertă.

Atribuirea contractului

Împrumutatul va atribui contractul, în perioada de valabilitate a ofertelor, aceluia ofertant care îndeplinește standardele corespunzătoare privind capacitatea și resursele, și a cărui ofertă s-a stabilit că (i) corespunde documentelor de licitație, și (ii) are cel mai avantajos cost.⁵⁷ Nu se va cere, nici nu se va permite unui ofertant să-și asume responsabilități pentru lucrări care nu sunt prevăzute în documentele de licitație, sau să modifice în alt mod oferta prezentată inițial, ca și condiție pentru atribuire.

Publicarea atribuirii contractului

Împrumutatul va asigura respectarea procedurii de publicare a atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa 1.

Respingerea tuturor ofertelor

Documente de licitație prevăd de obicei că Împrumutatul poate respinge toate ofertele. Respingerea tuturor ofertelor este justificată atunci când nu există o concurență efectivă, sau nici una din oferte nu este corespunzătoare, sau nici un ofertant nu îndeplinește criteriile de calificare specificate, sau prețul de ofertă al ofertantului câștigător cu cea mai avantajoasă ofertă este mult mai mare decât costul estimat și actualizat sau bugetul disponibil al Împrumutatului. Lipsa concurenței nu se stabilește numai pe baza numărului de ofertanți. Chiar și atunci când este prezentată o singură ofertă, procesul de licitație poate fi considerat valabil dacă oferta a beneficiat de o publicitate adecvată, criteriile de calificare nu au fost restrictive în mod nejustificat și prețurile sunt rezonabile în comparație cu valorile de piață. Dacă toate ofertele sunt respinse, Împrumutatul va examina cauzele care justifică respingerea ofertelor și va revizui corespunzător documentele de licitație⁵⁸ înainte de a lansa o nouă cerere de oferte. Revizuirea criteriilor de calificare este justificată doar când acestea au fost prea stricte.

Dacă, din motive justificate, publicarea unui alt anunț nu este fezabilă, sau respingerea se datorează faptului că nici o ofertă nu este corespunzătoare, pot fi solicitate noi oferte, cu condiția obținerii notei fără obiecții a Băncii, de la companiile precalificate inițial, sau, în absența precalificării, de la toate companiile care au achiziționat documentele de licitație

⁵⁷ Menționate ca "ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă", respectiv "cea mai avantajoasă ofertă".

⁵⁸ Revizuirea poate implica domeniul de aplicare sau condițiile contractului, sau cel puțin criteriile de postcalificare (în absența precalificării) sau proiectarea și specificațiile, etc., sau o combinație a acestora.

inițiale. În mod excepțional și în cazuri justificate, Banca poate accepta să fie invitate din nou doar companiile care au prezentat oferte în primă instanță.

Nu se permite respingerea tuturor ofertelor și solicitarea unor noi oferte, pe baza aceluiași documente ale licitației și contractului, doar cu scopul de a obține prețuri mai mici. Dacă cea mai avantajoasă ofertă admisibilă depășește cu o marjă substanțială estimările de cost actualizate ale Împrumutatului, Împrumutatul va cerceta cauzele costului excesiv și va lua în considerare solicitarea unor noi oferte conform alineatelor precedente. Ca alternativă, Împrumutatul poate negocia cu ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă, pentru a încerca să obțină un contract satisfăcător printr-o reducere a domeniului de aplicare și/sau o realocare a riscului și responsabilității, ceea ce se poate reflecta în reducerea prețului contractului. Totuși, reducerea substanțială a domeniului de aplicare sau modificarea documentelor contractului ar putea necesita o nouă depunere de oferte.

Înainte de respingerea tuturor ofertelor, solicitarea unor noi oferte sau inițierea negocierilor cu ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă se va obține nota fără obiecții a Băncii.

Informare succintă din partea Împrumutatului

În anunțul privind atribuirea contractului, menționat la alin. 2.60 și alin. 7 din Anexa 1, Împrumutatul va menționa că orice ofertant care dorește să afle motivele pentru care oferta sa nu a fost selectată trebuie să solicite o explicație din partea Împrumutatului. Împrumutatul va oferi prompt o explicație în scris privind motivele respingerii acelei oferte. Dacă un ofertant solicită o întâlnire de informare, el va suporta toate costurile de participare la acea întâlnire.

D. LIC modificată

Operațiuni care implică un programul de importuri⁵⁹

Dacă împrumutul prevede finanțare pentru un program de importuri, se poate utiliza LIC cu prevederi simplificate privind publicitatea și moneda la contracte de valoare mare, conform Acordului de împrumut.⁶⁰

Prevederile simplificate privind notificarea achizițiilor în cadrul LIC nu necesită Notificare generală de achiziții. Notificările specifice de achiziții vor fi publicate în cel puțin un ziar de circulație națională din țara Împrumutatului (sau în Monitorul Oficial, în cazul în care există, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit), în afară de UNDB online și pagina web externă a Băncii. Perioada permisă pentru prezentarea ofertelor poate fi redusă la 4 (patru) săptămâni. Ofertele și plata pot fi limitate la o monedă cu utilizare largă în comerțul internațional.

Achiziția mărfurilor

Prețurile de piață ale unor mărfuri precum cereale, furaje, ulei comestibil, combustibili, îngrășăminte și metale variază în funcție de cerere și ofertă la un moment dat. Multe

⁵⁹ A se vedea alin. 3.12.

⁶⁰ În mod normal, achiziția contractelor mai mici se face conform procedurilor urmate de entitățile private sau publice care se ocupă de importuri, sau altor practici comerciale acceptate de Bancă, potrivit alin. 3.13.

mărfuri sunt cotate pe piețe de mărfuri consacrate. De multe ori, achiziția implică mai multe atribuiri pentru cantități parțiale, cu scopul de a asigura securitatea aprovizionării, precum și mai multe achiziții într-o perioadă de timp, pentru a profita de condiții de piață favorabile și a menține stocurile la un nivel redus. Se poate întocmi o listă de ofertanți precalificați, cărora li se trimit solicitări periodice. Ofertanții pot fi invitați să indice prețuri legate de prețul de piață la data expedierii sau înainte de aceasta. Valabilitatea ofertei trebuie să fie cât mai scurtă. Pentru ofertă și plată se poate utiliza o singură monedă, în care este exprimat de obicei prețul mărfii pe piață. Aceasta trebuie specificată în documentul de licitație. Documentele de licitație ar putea permite prezentarea ofertelor prin telex sau fax, sau prin mijloace electronice, iar în aceste cazuri fie nu se solicită Garanția de participare la licitație, fie ofertanții precalificați au prezentat Garanții de participare la licitație permanente, valabile pe o perioadă de timp specificată. Vor fi utilizate condiții și formulare standard ale contractului, în concordanță cu practicile de pe piață.

III. ALTE METODE DE ACHIZIȚIE

Generalități

3.1 Această secțiune descrie metodele de achiziție care pot fi utilizate atunci când LIC nu este cea mai economică și eficientă metodă de achiziție și atunci când alte metode sunt considerate mai potrivite⁶¹ sau, în cazul alin. 3.20, atunci când Banca a acceptat utilizarea sistemului de achiziție publică din țara Împrumutatului. Politicile Băncii privind marjele de preferință pentru contracte de bunuri fabricate pe plan intern, lucrări și servicii altele decât de consultanță nu se aplică altor metode de achiziție în afară de LIC. Alineatele 3.2 - 3.5 și alineatul 3.7 descriu metodele utilizate în general, în ordine descrescătoare a preferinței, iar celelalte alineate descriu metodele utilizate în cazuri specifice.

Licitație internațională limitată

3.2 Licitația internațională limitată (LIL) este în esență LIC prin invitație directă fără o publicitate deschisă. Această metodă de achiziție poate fi adecvată dacă (a) există un număr limitat de furnizori, sau (b) alte motive excepționale justifică abaterea de la procedurile complete ale LIC. În cadrul LIL, Împrumutații vor solicita oferte de la potențiali furnizori aflați pe o listă suficient de lungă pentru a asigura prețuri competitive, listă care va include toți furnizorii dacă numărul lor este limitat. Preferințele interne nu sunt aplicabile în evaluarea ofertelor în cadrul LIL. În afară de publicitate și preferințe, procedurile LIC se vor aplica în toate privințele, inclusiv publicarea atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa 1.

Licitație națională competitivă

3.3 Licitația națională competitivă (LNC) este procedura de licitație competitivă utilizată în mod normal pentru achiziții publice în țara Împrumutatului și poate fi cea mai potrivită metodă de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, care, prin natură și domeniu de aplicare, nu au șanse să atragă concurența externă. Pentru a putea fi utilizate în achiziții finanțate de Bancă, aceste proceduri trebuie revizuite și modificate⁶² după necesitate, pentru a asigura economie, eficiență, transparență și o largă compatibilitate cu prevederile din Secțiunea I a acestui Ghid.⁶³ LNC poate fi cea mai potrivită metodă de achiziție dacă se preconizează că ofertanții externi nu vor fi interesați, pentru că (a) contractul nu are dimensiune și valoare mare, (b) lucrările sunt dispersate în spațiu sau în timp, (c) lucrările necesită multă forță de muncă, sau (d) bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță sunt disponibile local, la prețuri mai mici decât pe piața internațională. De asemenea, procedurile LNC pot fi utilizate dacă avantajele LIC sunt depășite clar de povara administrativă sau financiară inerentă.

3.4 Textul complet al anunțului va fi publicat într-un ziar național cu largă circulație, în limba națională definită în alin. 2.15, sau în Monitorul Oficial, cu condiția ca acesta să aibă

⁶¹ Contractele nu vor fi divizate în unități mai mici pentru a le face mai puțin atractive pentru procedurile LIC; orice propunere de divizare a unui contract în pachete mai mici necesită în prealabil nota fără obiecții din partea Băncii.

⁶² Orice astfel de modificare trebuie reflectată în Acordul de împrumut.

Banca, la cererea Împrumutatului, poate accepta ca documentele de licitație în cadrul procedurilor LNC să includă o clauză care prevede că o companie sau o persoană din țara Împrumutatului, supusă unei sancțiuni de excludere de la atribuirea unui contract de către organul judiciar competent din țara Împrumutatului și potrivit legislației relevante din acea țară, nu este eligibilă pentru finanțare din partea Băncii, cu condiția că Banca a stabilit că acea companie sau persoană s-a implicat în acte de fraudă sau corupție și că a beneficiat de proces echitabil în cadrul procedurilor judiciare.

⁶³ Această metodă este diferită de cele din cadrul programului de testare a UCS descris în alin. 3.20.

o largă circulație, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit. Împrumutatul poate publica o versiune prescurtată a textului anunțului, inclusiv informațiile minime relevante, în presa națională, cu condiția ca textul complet să fie publicat simultan în Monitorul Oficial sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit. Notificarea va fi transmisă într-un termen suficient pentru ca potențialii ofertanți să poată obține documentele relevante. Documentele de licitație pot fi emise în limba națională. Pentru oferte și plată se utilizează în general moneda din țara Împrumutatului. Pe lângă aceasta, documentele de licitație trebuie să conțină instrucțiuni clare privind modul de prezentare a ofertelor, modul de indicare a prețurilor, locul și termenul de prezentare a ofertelor. Se va acorda un timp adecvat pentru elaborarea și prezentarea ofertelor. Procedurile trebuie să asigure o concurență adecvată, pentru a avea prețuri rezonabile, iar metodele utilizate la evaluarea ofertelor și atribuirea contractului trebuie să fie obiective și comunicate tuturor ofertanților în documentele de licitație, fără a fi aplicate arbitrar. Compararea tuturor ofertelor și atribuirea contractului pot fi bazate pe costul total la destinație, inclusiv toate impozitele și taxele. De asemenea, procedurile vor include deschiderea publică a ofertelor, publicarea rezultatelor evaluării și publicarea atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa 1. Împrumutații vor institui un mecanism eficient și independent de contestație, care permite ofertanților să depună contestații și asigură rezolvarea acestora în mod oportun. Companiilor străine care doresc să participe la LNC trebuie să li se permită acest lucru, în termenii și condițiile predominante care se aplică ofertanților naționali.

Cumpărarea

3.5 Cumpărarea este o metodă de achiziție bazată pe compararea cotațiilor de preț obținute de la mai mulți furnizori (în cazul bunurilor), contractanți (în cazul lucrărilor de construcție) sau prestatori de servicii (în cazul serviciilor altele decât de consultanță), în număr de minim trei, pentru a asigura prețuri competitive, fiind o metodă potrivită pentru achiziția unor cantități limitate de bunuri gata de utilizare, mărfuri cu specificație standard de mică valoare sau lucrări de construcție simple, de mică valoare,⁶⁴ atunci când metodele mai competitive nu se justifică prin cost și eficiență. Dacă Împrumutatul nu a putut să obțină minim trei cotații, el va indica Băncii motivele acestui fapt și va justifica de ce nu s-a putut lua în considerare o altă metodă competitivă, obținând nota fără obiecții înainte de a continua pe baza răspunsurilor primite deja. Cererile de cotații trebuie să conțină descrierea și cantitatea bunurilor sau specificațiile lucrărilor, precum și data și locul de livrare (sau finalizare). Cotațiile pot fi prezentate prin scrisoare, fax sau mijloace electronice. Evaluarea cotațiilor va respecta principiile licitației deschise. Termenii ofertei acceptate vor fi incluși într-o comandă de cumpărare sau un contract succint.

Acorduri-cadru

3.6 Un acord-cadru (AC) este un acord pe termen lung cu furnizori, contractanți și prestatori de servicii altele decât de consultanță, care prevede clauze și condiții în temeiul cărora se pot face achiziții specifice (comenzi ferme) pe toată durata acordului. AC se bazează în general pe prețuri care sunt fie convenite în prealabil, fie stabilite în etapa de comandă fermă, prin concurență sau printr-un proces care permite revizuirea lor fără o

⁶⁴ În scopul cumpărării și al achiziției de la agențiile ONU conform alin. 3.10(c) din acest Ghid, un contract de valoare redusă nu trebuie să depășească în mod normal 100.000 USD pentru bunuri și mărfuri gata de utilizare și 200.000 USD pentru lucrări de construcție simple. Pragurile aplicabile fiecărui proiect sunt definite în Planul de achiziții.

concurență ulterioară.⁶⁵ AC pot fi acceptate ca alternativă la metodele cumpărare și LNC pentru: (a) bunuri care pot fi achiziționate gata de utilizare sau bunuri de uz general cu specificații standard; (b) servicii altele decât de consultanță, simple ca natură și care pot fi solicitate periodic de aceeași agenție (sau mai multe agenții) ale Împrumutatului; sau (c) contracte de valoare redusă pentru lucrări în cadrul unor operațiuni urgente. Împrumutatul va prezenta Băncii, pentru a primi nota fără obiecții, circumstanțele și justificarea utilizării AC, abordarea specifică și modelul adoptat, procedurile de selecție și atribuire, clauzele și condițiile contractelor. AC nu trebuie să limiteze concurența externă și vor fi limitate la o durată maximă de 3 (trei) ani. Procedurile AC aplicabile proiectului sunt cele ale Împrumutaților, pe care Banca le consideră acceptabile și care trebuie menționate în Acordul de împrumut. Sumele agregate maxime pentru utilizarea AC vor fi prevăzute în Planul de achiziții, în funcție de riscuri, și în nici un caz nu vor fi mai mari decât sumele agregate maxime aplicabile LNC, fiind convenite cu Banca. AC trebuie să respecte toate principiile directe și procedurile LNC conform alineatelor 3.3 și 3.4, inclusiv, dar nu numai procedurile pentru publicitate, concurență liberă și corectă, un mecanism de contestație eficient și independent, criterii transparente de evaluare și selecție a ofertelor. Publicarea atribuirii AC va respecta procedura descrisă în alineatul 7 din Anexa 1.

Contractare directă

3.7 Contractarea directă are loc fără concurență (din sursă unică) și poate fi o metodă adecvată în următoarele circumstanțe. Împrumutatul va prezenta Băncii, spre examinare și primirea notei fără obiecții, o justificare suficient de detaliată, inclusiv argumentarea alegerii contractării directe în locul unui proces de achiziții competitive, precum și motivul pentru care recomandă o anumită companie, în toate cazurile, cu excepția contractelor aflate sub un prag stabilit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului și prevăzut în Planul de achiziții.

- (a) Un contract existent pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, atribuit conform unor proceduri acceptabile pentru Bancă, poate fi extins la bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță suplimentare având un caracter similar. În aceste cazuri, Banca trebuie să fie convinsă că prin concurența ulterioară nu se poate obține vreun avantaj și că prețurile prevăzute în contractul extins sunt rezonabile. Prevederile acestei extinderi, dacă se consideră posibilă în avans, trebuie incluse în contractul inițial;
- (b) standardizarea echipamentelor sau pieselor de schimb, pentru a fi compatibile cu echipamentele existente, poate justifica achiziții suplimentare de la furnizorul inițial. Pentru ca aceste achiziții să fie justificate, echipamentele inițiale trebuie să fie adecvate, noile elemente trebuie să fie în general în număr mai mic decât cele existente, prețul trebuie să fie rezonabil, iar avantajele unei alte mărci sau surse de echipamente trebuie să fi fost examinate și respinse din motive acceptate de Bancă;

⁶⁵ Împrumutații au adoptat modele diferite pentru AC, cu diverse denumiri. Cele mai frecvente trei modele, bazate pe metode de concurență închise sau deschise, în una sau două etape, sunt: (i) "AC închis" bazat pe criterii prestabilite, inclusiv pentru atribuirea "comenzilor ferme" semnate cu unul sau mai mulți furnizori/contractanți, și care nu permite nou-veniți pe durata acordului; (ii) "AC închis" cu o restricție pentru nou-veniți, dar realizat în două etape: în prima etapă se selectează mai mult de un furnizor/contractant, iar în a doua etapă comenzile ferme sunt stabilite prin concurență între furnizorii/contractanții selectați în prima etapă și contractul se atribuie ofertantului cu cea mai avantajoasă ofertă, pe baza prețului oferit și condițiilor de livrare; și (iii) "AC deschis", tot pe baza unei abordări în două etape, conform modelului de mai sus, dar fără vreo restricție privind participarea noilor-veniți.

- (c) echipamentele necesare sunt deținute de o singură sursă și pot fi obținute doar de la aceasta;
- (d) achiziția anumitor bunuri de la un furnizor specific este esențială pentru a obține performanța necesară sau garanția funcțională a unui echipament, unei instalații sau unei unități;
- (e) în cazuri excepționale, de exemplu, dar nu numai ca reacție la dezastre naturale sau situații de urgență declarate de Împrumutat și confirmate de Bancă; și
- (f) în circumstanțe care sunt conforme cu dispozițiile alineatului 3.10 privind achiziția de la agenții ONU.

3.8 Publicarea atribuirii contractului se va face prin procedura descrisă în alineatul 7 din Anexa 1.

Lucrul în regie

3.9 Lucrul în regie, adică lucrări precum construcția și montajul echipamentelor și servicii altele decât de consultanță oferite de o agenție de stat din țara Împrumutatului, care utilizează personal și echipamente proprii,⁶⁶ poate fi unica metodă practică de achiziție în anumite situații. Utilizând lucrul în regie, Împrumutatul trebuie să stabilească sume agregate maxime, pentru care Banca să ofere nota fără obiecții, și să aplice verificări și inspecții ale calității la fel de riguroase ca în cazul contractelor atribuite terților. Lucrul în regie va fi justificat și va putea fi utilizat doar după primirea notei fără obiecții a Băncii, în oricare din următoarele circumstanțe:

- (a) volumul lucrărilor de construcție și montaj implicate nu poate fi stabilit în avans;
- (b) lucrările de construcție și montaj sunt reduse ca amploare, dispersate sau aflate în locații izolate, iar companiile specializate de construcții nu au șanse să liciteze la prețuri rezonabile;
- (c) lucrările de construcție și montaj trebuie executate fără a întrerupe operațiunile permanente;
- (d) riscurile de întrerupere inevitabilă a lucrării sunt suportate mai bine de Împrumutat decât de un contractant;
- (e) serviciile de specialitate altele decât de consultanță, precum cartarea aero-fotografică și cartografierea, în materie de drept sau reglementări oficiale din țara Împrumutatului cu privire la securitatea națională, pot fi prestate doar de către agenții specializate ale guvernului; sau
- (f) reparații urgente pentru a preveni daune ulterioare, care necesită atenție promptă, sau lucrări care trebuie executate în zone afectate de conflicte, de care firmele private nu sunt interesate.

⁶⁶ Se consideră unitate de lucru în regie o unitate de construcții aparținând statului, care nu este autonomă din punct de vedere managerial, juridic sau financiar. Lucrul în regie mai este numit "forță de muncă directă", "forțe ministeriale" sau "lucrare directă".

Achizițiile de la agențiile ONU

3.10 Pot exista situații în care achiziția directă de la agențiile⁶⁷ ONU, respectând procedurile de achiziție ale acestora, este cea mai adecvată metodă de achiziție:

- (a) cantități mici de bunuri gata de utilizare, în principal în domeniile învățământ și sănătate;
- (b) bunuri medicale pentru tratamentul oamenilor și animalelor, inclusiv vaccinuri, medicamente și produse farmaceutice, dispozitive de profilaxie medicală și contraceptive, echipamente biomedicale, cu condiția că: (i) numărul furnizorilor este limitat; (ii) agenția ONU este calificată în mod unic și excepțional pentru achiziția acestor bunuri și a eventualelor servicii aferente, altele decât de consultanță, dacă este cazul; și (iii) Împrumutatul utilizează formularul standard de acord între un Împrumutat și o agenție ONU pentru achiziția bunurilor și prestarea anumitor servicii, acceptat de Bancă;
- (c) contracte de valoare redusă (definite în nota de subsol 64) pentru lucrări simple, atunci când agențiile ONU au rol de contractanți sau angajează direct mici antreprenori și forță de muncă calificată sau necalificată; sau
- (d) în cazuri excepționale, de exemplu ca reacție la dezastre naturale sau situații de urgență declarate de Împrumutat și confirmate de Bancă.

Agenți de achiziții și manageri de construcții

3.11 Dacă Împrumutații nu au organizarea, resursele și experiența necesară, ei pot (sau li se solicită de către Bancă) să angajeze ca agent o companie specializată în gestionarea achizițiilor. Managerii de construcții pot fi angajați în mod similar, contra unei taxe, de ex. la contracte de lucrări diverse care implică reconstrucție, reparații, reabilitare și construcții noi în situații de urgență și post-conflict, sau atunci când sunt implicate multe contracte de valoare mică, sau Împrumutatul are capacitate limitată. Agentul de achiziții sau Managerul de construcții va utiliza toate metodele de achiziție prevăzute în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, aprobate de Bancă în numele Împrumutatului, inclusiv DSL-urile Băncii, procedurile de examinare și documentația. Această prevedere se aplică și atunci când agențiile ONU au rol de agenți de achiziții. Împrumutatul va include în contract măsuri de consolidare a capacităților, conform înțelegerii cu Banca.⁶⁸

Servicii de inspecție

3.12 Inspecția și certificarea importurilor înainte de expediere este una din garanțiile Împrumutatului, în special atunci când țara are un program semnificativ de importuri. De obicei, inspecția și certificarea vizează calitatea, cantitatea și caracterul rezonabil al prețului. La importurile achiziționate prin proceduri LIC nu se verifică prețul, ci doar calitatea și cantitatea. La importurile care nu sunt achiziționate prin LIC se poate verifica

⁶⁷ Termenul agenție a Organizației Națiunilor Unite se referă la departamente, agenții de specialitate ale ONU, birourile regionale (de ex. Organizația Pan-americană a Sănătății - PAHO), fondurile și programele acestora.

Pentru a obține nota fără obiecții, Împrumutatul va trimite Băncii o justificare completă și proiectul acordului cu agenția ONU.

⁶⁸ Ghidul pentru consultanți se aplică pentru selecția agenților de achiziții și managerilor de construcții, precum și a prestatorilor de servicii de inspecție. Costul sau taxa pentru agenți de achiziții și manageri de construcții sau prestatori de servicii de inspecție (a se vedea alin. 3.12) este eligibil pentru finanțare din împrumutul Băncii, dacă Acordul de împrumut și Planul de achiziții prevăd acest lucru, și doar dacă termenii și condițiile de selecție și angajare sunt acceptate de Bancă.

însă și prețul. De asemenea, pot fi incluse servicii de control fizic. De obicei, prestatorii serviciilor de inspecție sunt plătiți pe baza unei taxe percepute după valoarea bunurilor. Costurile de certificare a importurilor nu se iau în considerare la evaluarea ofertelor în cadrul LIC.

Achiziții din împrumuturi la instituții și entități de intermediere financiară

3.13 Când împrumutul oferă fonduri pentru o instituție sau o entitate de intermediere financiară (sau o agenție desemnată de aceasta), cum ar fi o instituție de credit agricol, o companie de finanțare a dezvoltării sau un fond de dezvoltare a infrastructurii, care urmează a fi împrumutate unor beneficiari precum persoane fizice, întreprinderi private, întreprinderi mici și mijlocii sau întreprinderi comerciale autonome din sectorul public pentru finanțarea parțială a unor subproiecte, bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță se achiziționează de obicei de către beneficiarii respectivi, conform unor metode de achiziție bine instituite în sectorul privat sau unor practici comerciale acceptate de Bancă. Totuși, chiar în aceste situații, licitația internațională competitivă (deschisă sau limitată) sau licitația națională competitivă poate fi cea mai adecvată metodă pentru achiziția unor elemente unice de mari dimensiuni sau atunci când cantități mari de bunuri similare pot fi grupate împreună pentru achiziția în vrac.⁶⁹ Atunci când fondurile împrumutului sunt împrumutate unor beneficiari din sectorul public sau pentru contracte mari și complexe, se va acorda atenție utilizării metodelor de achiziție competitivă prevăzute în acest Ghid. Dacă fondurile sunt împrumutate pentru operațiuni ale unui parteneriat public-privat (PPP), se aplică alin. 3.14 și 3.15 de mai jos.

Documentul (sau manualul) de implementare a proiectului va descrie principiile directoare de bază și procedurile aplicabile pentru împrumut. Printre altele, aceste principii vor include prevederi obligatorii conform cărora beneficiarii de împrumut nu trebuie să atribuie contracte companiilor mamă sau afiliate, decât dacă există un acord care prevede condiții de egalitate. Documentația trebuie să prevadă principalele responsabilități ale instituțiilor și entităților de intermediere financiară (sau ale agențiilor desemnate de acestea), cum ar fi: (a) evaluarea capacității beneficiarilor de a efectua achiziția în mod eficient; (b) aprobarea unor planuri acceptabile pentru achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță și pentru selecția consultanților, după caz; (c) convenirea măsurilor de supraveghere în cadrul fiecărui sub-împrumut (conform prevederilor împrumutului Băncii) pentru achizițiile care vor fi efectuate de beneficiari, astfel încât să se asigure respectarea metodelor și practicilor comerciale din sectorul privat convenite în cadrul sub-împrumuturilor; și (d) păstrarea tuturor evidențelor relevante pentru examinarea ulterioară și auditurile Băncii, la solicitare. Instituția sau entitatea de intermediere financiară (sau agenția desemnată de aceasta) trebuie să se convingă de caracterul rezonabil al prețului contractelor atribuite beneficiarilor pe piața respectivă, angajând auditori independenți, dacă va fi cazul.

⁶⁹ Banca va examina metodele și procedurile de achiziție și selecție a consultanților din sectorul privat și practicile comerciale din țara împrumutatului pentru a stabili aplicabilitatea lor. Procedurile și practicile din sectorul privat nu fac obiectul aceleiași supravegheri ca în cazul utilizării fondurilor publice, deci sunt mai simple, cu luarea deciziei într-un singur punct și cu o documentație mai redusă. În mod normal, Banca acceptă numai proceduri care îndeplinesc cel puțin cerințele naționale stabilite de camera de comerț, întreprinderi selectate din sectorul privat, banca centrală sau autoritățile de licențiere a importurilor și organele vamale. Nu este necesar ca acordurile de împrumut sau planurile de achiziție să indice praguri pentru utilizarea contractelor în funcție de valoare, indiferent de metodele de achiziție și practicile comerciale adoptate. Având în vedere că aceste proiecte sunt determinate de cerere, elaborarea unor planuri de achiziție conform alin. 1.18 nu este fezabilă întotdeauna, în special atunci când selecția consultanților se face de către beneficiari. Dacă este fezabil și practic, se vor elabora planuri de achiziție simplificate, pe baza unei liste orientative de activități eligibile care trebuie efectuate.

Achiziții în cadrul acordurilor de parteneriat public-privat (PPP)

3.14 Dacă Banca participă la finanțarea costului unui proiect sau unui contract achiziționat în cadrul unor acorduri PPP, de exemplu BOO/BOT/BOOT,⁷⁰ concesiuni sau acorduri similare cu sectorul privat, se va utiliza oricare din următoarele proceduri de achiziție, prevăzute în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții aprobate de către Bancă:

- (a) Concesionarul sau antreprenorul în cadrul unui contract de tip BOO/BOT/BOOT sau similar va fi selectat de Împrumutat pe baza procedurilor de licitație competitivă deschisă acceptate de Bancă,⁷¹ care pot avea mai multe etape, cu scopul de a se obține combinația optimă a criteriilor de evaluare, de exemplu costul și importanța finanțării oferite, specificațiile de funcționare ale instalației oferite, costul pentru utilizatorul final, alte venituri generate de instalație pentru concesionar sau antreprenor, perioada de amortizare a instalației. Concesionarul sau antreprenorul selectat în acest mod va fi apoi liber să achiziționeze bunurile, lucrările și serviciile de consultanță și altele decât de consultanță necesare instalației, de la surse eligibile, utilizând propriile sale proceduri. În acest caz, Documentul de evaluare a proiectului (DEP) și Acordul de împrumut vor indica tipurile cheltuielilor suportate de acel concesionar sau antreprenor pentru care se aplică finanțarea Băncii.

Sau,

- (b) Dacă acel concesionar sau antreprenor nu a fost selectat în modul prevăzut în alin. 3.14(a) de mai sus, bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță necesare instalației, care vor fi finanțate de Bancă, trebuie achiziționate în conformitate cu procedurile LIC sau LIL pentru achiziții de valoare mare, definite în Secțiunea II, și cu alte metode adecvate de achiziție acceptate de Bancă pentru contracte de valoare mai mică, iar serviciile de consultanță în conformitate cu Ghidul pentru consultanți.

3.15 Sub rezerva prevederilor din alin. 3.14(b), Banca poate accepta, în cazuri excepționale, cum ar fi extinderi la scară mică ale sistemelor existente exploatate de un concesionar sau un antreprenor deținător, care este fie o companie privată, fie o companie de stat, și atunci când nu poate fi garantată o metodă competitivă deschisă, utilizarea procedurilor de achiziție ale acelei companii, cu condiția că: (i) entitatea îndeplinește criteriile din alin. 1.10(b) al acestui Ghid; (ii) Banca stabilește că sunt acceptabile capacitățile, procedurile și practicile de achiziție pe care se bazează entitatea în cadrul activității sale normale; (iii) sub rezerva prevederilor din alin. 1.7(a), entitatea nu acordă vreo preferință și nu atribuie contracte companiilor sale mamă sau afiliate, și nici acționarilor majoritari ai săi; și (iv) procedurile de achiziție asigură concurență loială, economie, eficiență, calitate și transparență. Banca va efectua examinări ulterioare, în mod periodic în timpul implementării, pentru a se convinge că rămân acceptabile capacitățile și practicile de achiziție și că au fost respectate procedurile de achiziție convenite în cadrul împrumutului.

⁷⁰ BOO: Construcție-Deținere-Operare; BOT: Construcție-Operare-Transfer; BOOT: Construcție-Deținere-Operare-Transfer.

⁷¹ Pentru proiecte precum drumuri cu taxă, tunele, porturi, poduri, centrale electrice, stații de evacuare a deșeurilor și sisteme de distribuție a apei. Licitatie competitivă deschisă înseamnă: 1) licitație internațională competitivă, sau 2) licitație națională competitivă pentru contracte având o valoare estimată sub pragurile stabilite de managerii regionali de achiziții. În plus, se poate lua în considerare invitația directă, cum ar fi procedurile LIL. Toate aceste proceduri trebuie examinate de Bancă înainte de acceptare.

Achiziții pe bază de performanță

3.16 Achiziția pe bază de performanță⁷², numită și achiziție bazată pe rezultat, se referă la procese de achiziție competitive (LIC, LIL sau LNC), care conduc la o relație contractuală în care plățile se fac pentru rezultate măsurabile, în locul metodei tradiționale în care se măsoară factorii de producție. Specificațiile tehnice definesc rezultatul dorit și rezultatele care vor fi măsurate, inclusiv modul de măsurare. Aceste rezultate au scopul de a satisface o necesitate funcțională, în termeni de calitate, cantitate și fiabilitate. Plata se face în funcție de cantitatea rezultatelor livrate, cu condiția ca livrarea să fie la nivelul de calitate solicitat. Se pot face reduceri din plăți (sau rețineri) dacă nivelul calității rezultatelor este mai scăzut, iar în anumite cazuri se pot plăti prime pentru un nivel de calitate mai ridicat al rezultatelor. În mod normal, documentele de licitație nu prevăd factorii de producție, nici metoda de lucru pentru contractant. Contractantul este liber să propună cea mai potrivită soluție, pe baza unei experiențe suficiente și bine probate, și trebuie să demonstreze că nivelul calității specificat în documentele de licitație va fi atins.

3.17 Achiziția pe bază de performanță (sau achiziția bazată pe rezultat) poate implica: (a) prestarea serviciilor altele decât de consultanță, plătite pe bază de rezultate; (b) proiectarea, furnizarea, construcția (sau reabilitarea) și darea în exploatare a unei instalații care va fi exploatată de Împrumutat; sau (c) proiectarea, furnizarea, construcția (sau reabilitarea) unei instalații și prestarea serviciilor altele decât de consultanță pentru exploatarea și întreținerea acesteia pe o anumită perioadă după darea în exploatare.⁷³ În cazurile în care se solicită proiectarea, furnizarea și/sau construcția, în mod normal se utilizează precalificarea și licitația în două etape, conform alineatului 2.6.

Achiziții în cadrul împrumuturilor și obligațiunilor de plată garantate de Bancă

3.18 Dacă Banca garantează rambursarea unui împrumut făcut de un alt creditor sau plata unei obligațiuni de plată a statului fără legătură cu un împrumut, bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță finanțate de acel împrumut sau acea obligațiune de plată vor fi achiziționate cu atenția cuvenită aspectelor de economie și eficiență și conform unor proceduri care respectă cerințele din alin. 1.5. Banca poate face o examinare a tranzacțiilor de achiziție finanțate în acest mod.

Participarea comunității la procesul de achiziție

3.19 Dacă, în interesul durabilității proiectului sau pentru a realiza anumite obiective sociale ale proiectului, în unele componente selectate ale proiectului se recomandă (a) participarea comunităților locale și/sau organizațiilor neguvernamentale (ONG-uri) la lucrări de construcție și furnizarea serviciilor altele decât de consultanță, sau (b) sporirea utilizării experienței, bunurilor și materialelor locale, sau (c) utilizarea unor tehnologii care necesită un volum mare de muncă și altor tehnologii adecvate, procedurile de achiziție, specificațiile și pachetele de contract vor fi adaptate corespunzător pentru a reflecta aceste aspecte, cu condiția să fie acceptate de Bancă. Procedurile propuse și activitățile de proiect

⁷² Utilizarea achiziției pe bază de performanță în proiectele finanțate de Bancă va fi acceptată de Bancă în urma unei analize tehnice satisfăcătoare a diferitelor opțiuni disponibile, va fi identificată în DEP și inclusă în Planul de achiziții.

⁷³ Exemple ale acestui tip de achiziție: (i) în cazul achiziției serviciilor: prestarea serviciilor medicale, adică plata unor servicii specifice, precum vizite la oficiu, anumite analize de laborator, etc.; (ii) în cazul achiziției unei instalații: proiectarea, achiziția, construcția și darea în exploatare a unei centrale termoelectrice care va fi exploatată de Împrumutat; (iii) în cazul achiziției unei amenajări și unor servicii: proiectarea, achiziția, construcția (sau reabilitarea) unui drum, precum și exploatarea și întreținerea drumului pe o durată de 5 (cinci) ani după construcție.

efectuate prin participarea comunității vor fi prezentate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții sau în documentul (sau manualul) relevant de implementare a proiectului, aprobat de Bancă și pus la dispoziția publicului de către Împrumutat. Având în vedere că proiectele de dezvoltare orientată comunitar (CDD) sunt bazate pe cerere, este posibil ca uneori să nu fie fezabilă elaborarea planurilor de achiziție detaliate la momentul negocierii, așa cum se solicită conform alin. 1.18, pentru componenta CDD a proiectelor, în special când achiziția activităților sau activitățile însele se execută direct de către comunitate. Dacă este practic, se pot elabora planuri de achiziție simplificate, pe baza unei liste orientative de activități eligibile care trebuie efectuate.⁷⁴

Utilizarea sistemelor naționale

3.20 Utilizarea sistemelor naționale (UCS) se referă la utilizarea procedurilor și metodelor de achiziție prevăzute în sistemul de achiziții publice existent în țara Împrumutatului, care s-a stabilit că sunt compatibile cu acest Ghid și acceptate de Bancă în cadrul programului Băncii de testare a utilizării sistemelor naționale⁷⁵. Acestea pot fi folosite de către Împrumutați în proiecte-pilot care au fost aprobate de Bancă în cadrul programului de testare.

⁷⁴ Proiectele CDD prevăd în general un număr mare de contracte cu valoare redusă pentru bunuri și servicii de consultanță și altele decât de consultanță, precum și un număr mare de lucrări de mici dimensiuni dispersate în zone izolate. Procedurile de achiziție utilizate frecvent includ cumpărarea, licitația competitivă locală cu invitarea potențialilor ofertanți de bunuri și lucrări aflați în comunitate și în jurul acesteia, contractarea directă pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță având valoare mică, precum și utilizarea forței de muncă și resurselor din comunitate. Documentul (sau manualul) de implementare a proiectului menționat în Acordul de împrumut va descrie suficient de detaliat toate măsurile, metodele și procedurile de achiziție, inclusiv rolurile, responsabilitățile și gradul de participare a comunității în general (inclusiv, în anumite circumstanțe, comitete comunitare de licitație, dacă va fi necesar), etapele simplificate pentru toate metodele de achiziție aplicabile, furnizarea asistenței tehnice sau a oricărui alt tip de asistență necesar de către comunitate, procedurile de plată și de ținere a evidențelor, formularele de contract simplificate care vor fi utilizate, rolurile și funcțiile de supraveghere ale agenției de implementare, etc. Măsurile de supraveghere a achizițiilor de către Bancă, inclusiv analizele tehnice și financiare și cerințele de audit, vor fi indicate în DEP, în Acordul de împrumut, în Planul de achiziții simplificat și în documentul (sau manualul) de implementare a proiectului. Domeniul de aplicare al auditului ar trebui să includă verificarea cantității și calității bunurilor, lucrărilor și serviciilor achiziționate și a utilizării adecvate a fondurilor.

⁷⁵ Programul de testare este descris în documentul Consiliului din 3 și 25 martie 2008 intitulat "Utilizarea sistemelor naționale în operațiuni susținute de Bancă: Programul de testare propus" (R2008-0036 și 0036 și 0036/1), aprobat de Consiliul Directorilor Executivi al Băncii la 24 aprilie 2008.

ANEXA 1: EXAMINAREA DE CĂTRE BANCĂ A DECIZIILOR CU PRIVIRE LA ACHIZIȚII ȘI PUBLICAREA ATRIBUIRII CONTRACTELOR

Programarea achizițiilor

1. Banca va examina⁷⁶ planurile de achiziții și actualizările acestora care sunt elaborate de Împrumutați în conformitate cu alineatul 1.18. Acestea trebuie să corespundă cu Planul de implementare a proiectului, Acordul de împrumut și acest Ghid.

Examinarea prealabilă

2. Pentru toate contractele⁷⁷ care sunt supuse examinării prealabile din partea Băncii:
- (a) În cazurile în care se utilizează precalificarea, Împrumutatul va furniza Băncii, înainte de a solicita precalificarea, versiunea preliminară a documentelor care se vor utiliza, inclusiv invitația la precalificare, chestionarul de precalificare și metodologia de evaluare, împreună cu descrierea procedurilor de publicitate utilizate, și va introduce în procedură și în documente acele modificări pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Raportul de evaluare a cererilor primite de Împrumutat, lista ofertanților precalificați propuși, împreună cu o declarație privind calificarea acestora și motivele excluderii de la precalificare a oricărui solicitant, vor fi furnizate Băncii de către Împrumutat pentru observațiile Băncii, înainte ca solicitanții să fie anunțați despre decizia Împrumutatului, iar Împrumutatul va face în această listă acele adăugiri, eliminări sau modificări pe care Banca le solicită în mod rezonabil.
 - (b) Înainte de solicitarea ofertelor, Împrumutatul va furniza Băncii pentru observațiile acesteia versiunea proiect a documentelor de licitație, inclusiv cererea de ofertă, Instrucțiunile pentru ofertanți, inclusiv baza pentru evaluarea ofertelor și atribuirea contractului, precum și condițiile contractului și specificațiile lucrărilor de construcție, furnizării de bunuri sau instalării de echipamente, etc., după caz, împreună cu descrierea procedurilor de publicitate urmate pentru licitație (dacă nu s-a utilizat precalificarea), și va face în aceste documente modificările pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Orice modificare ulterioară necesită nota fără obiecții a Băncii înainte de a fi emisă către potențialii ofertanți.
 - (c) După ce ofertele au fost primite și evaluate, Împrumutatul va furniza Băncii, înainte de a se lua decizia finală privind atribuirea, într-un termen suficient pentru examinare, un raport detaliat (elaborat de experți acceptați de către Bancă, dacă Banca solicită astfel) privind evaluarea și compararea ofertelor primite (pentru fiecare etapă, în cazul licitației în două etape și acordurilor-cadru), împreună cu recomandările de atribuire și alte informații pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Dacă Banca stabilește că atribuirea preconizată este incompatibilă cu Acordul de împrumut și/sau Planul de achiziții, Banca va informa prompt Împrumutatul și va indica motivele care stau la baza opiniei sale. În caz contrar, Banca va oferi nota fără obiecții pentru

⁷⁶ Alineatele 11 - 15 din Anexa III prezintă măsurile luate de Bancă drept răspuns la comunicările ofertanților, inclusiv plângerile acestora, și cererile de informare ale ofertanților.

⁷⁷ Pragurile de examinare prealabilă sunt în expresie bănească, stabilite pe baza unor riscuri evaluate și prezentate în Planul de achiziții pentru toate metodele de achiziție aplicabile împrumutului. Acestea vor reprezenta valoarea totală a contractului, inclusiv toate impozitele și taxele datorate în temeiul contractului. Pentru contractele achiziționate pe baza contractării directe conform alin. 3.7, Împrumutatul va furniza Băncii o copie a specificațiilor și a proiectului de contract, pentru a primi nota fără obiecții înainte de execuția contractului. Contractul va fi executat doar după ce Banca a transmis nota fără obiecții, iar dispozițiile din alin. 2(h) al acestei Anexa se aplică pentru contractul executat.

recomandarea de atribuire a contractului. Împrumutatul va atribui contractul după ce a primit nota fără obiecții din partea Băncii.

- (d) Dacă Împrumutatul solicită o prelungire a valabilității ofertei pentru a finaliza procesul de evaluare, a obține aprobările interne necesare și nota fără obiecții a Băncii și a face atribuirea, el va solicita Băncii o notă fără obiecții prealabilă pentru prima cerere de prelungire, dacă aceasta este mai mare de 4 (patru) săptămâni, precum și pentru toate cererile de prelungire ulterioare, indiferent de perioadă.
- (e) Dacă, după publicarea atribuirii, Împrumutatul primește contestații sau plângeri din partea ofertanților, Împrumutatul va trimite Băncii pentru examinare și observații o copie a plângerii, observațiile Împrumutatului privind fiecare problemă din plângere și o copie a răspunsului Împrumutatului.
- (f) Dacă, în rezultatul analizei unei contestații, Împrumutatul își modifică recomandarea de atribuire a contractului, el va trimite Băncii pentru a primi nota fără obiecții motivele deciziei respective și un raport de evaluare revizuit. Împrumutatul va oferi republicarea atribuirii contractului, conform alineatului 7 din Anexa 1 a acestui Ghid.
- (g) Termenii și condițiile contractului, fără nota fără obiecții prealabilă a Băncii, nu vor fi foarte diferiți de cei pe baza cărora au fost cerute ofertele sau s-a solicitat precalificarea contractanților, în cazul în care există.
- (h) O copie conformă a contractului, a Garanției pentru plata în avans și a Garanției de bună execuție, dacă acestea au fost solicitate, vor fi furnizate prompt Băncii după semnare și înainte de prezentarea către Bancă a primei cereri de retragere a fondurilor din Contul de împrumut în legătură cu acel contract. Când plățile pentru contract se vor face dintr-un Cont special (CS), copia contractului, a Garanției pentru plata în avans și a Garanției de bună execuție, dacă acestea au fost solicitate, vor fi furnizate Băncii înainte de efectuarea primei plăți din CS în legătură cu acel contract.
- (i) Toate rapoartele de evaluare vor fi însoțite de un rezumat al achizițiilor într-o formă prevăzută de Bancă. Descrierea și suma contractului, împreună cu numele și adresa ofertantului câștigător, fac obiectul publicării de către Bancă în conformitate cu alin. 2(h) de mai sus, la momentul primirii copiei semnate a contractului de la Împrumutat.
- (j) Împrumutatul va păstra toată documentația cu privire la fiecare contract pe parcursul implementării proiectului și ulterior până la doi ani după Data de închidere a Acordului de împrumut. Documentația va include, fără limitare, următoarele: (i) originalul semnat al fiecărui contract și toate amendamentele sau actele adiționale ulterioare; (ii) ofertele în original, toate documentele și corespondența în legătură cu achiziția și implementarea contractului, inclusiv cele în susținerea evaluării ofertelor, precum și recomandarea de atribuire făcută Băncii; și (iii) facturile sau certificatele de plată, precum și certificatele de inspecție, livrare, finalizare și recepție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță. Pentru contractele atribuite pe baza contractării directe, documentația va include justificarea utilizării acestei metode, capacitatea tehnică și financiară a companiei și originalul semnat al contractului. Împrumutatul va furniza aceste documente Băncii, la cerere, pentru a fi examinate de Bancă sau de consultanții/auditorii acesteia.
- (k) Banca poate declara achiziție neconformă pentru oricare din motivele prevăzute la alin. 1.14 din Ghid, inclusiv dacă stabilește că bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță nu au fost achiziționate în conformitate cu procedurile și

metodele convenite, reflectate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, sau că contractul în sine nu respectă aceste proceduri. Banca va informa prompt Împrumutatul despre motivele acestei declarații.

3. *Modificări ale contractului semnat.* În cazul contractelor supuse examinării prealabile, înainte de a se conveni (a) o prelungire semnificativă a termenului prevăzut pentru executarea contractului; sau (b) o modificare substanțială a domeniului de aplicare al serviciilor sau alte modificări semnificative în clauzele și condițiile contractului; sau (c) un ordin de variație sau amendament (exceptând cazurile de urgență extremă) care, separat sau împreună cu toate ordinele de variație sau amendamentele emise anterior, crește suma inițială a contractului cu peste 15% (cincisprezece procente); sau (d) rezilierea propusă a contractului, Împrumutatul va solicita nota fără obiecții a Băncii. Dacă Banca stabilește că propunerea este incompatibilă cu Acordul de împrumut și/sau Planul de achiziții, Banca va informa prompt Împrumutatul și va indica motivele care stau la baza opiniei sale. O copie a oricărui amendament al contractului va trebui prezentată Băncii pentru înregistrare.

4. *Traduceri.* Dacă un contract atribuit conform procedurilor LIC face obiectul examinării prealabile și este redactat în limba națională,⁷⁸ Împrumutatul are responsabilitatea de a oferi Băncii o traducere exactă a raportului de evaluare a ofertei și a proiectului contractului parafat, într-o limbă de circulație internațională specificată în documentele de licitație (engleză, franceză sau spaniolă). De asemenea, se va furniza Băncii o traducere exactă pentru orice modificare ulterioară a contractului respectiv.

Examinarea ulterioară

5. În mod normal, examinările ulterioare ale achizițiilor (PPR) sunt efectuate de către Bancă. Împrumutatul va păstra toată documentația cu privire la fiecare contract nereglementat de alineatul 2 al acestei Anexe pe parcursul implementării proiectului și ulterior până la doi ani după Data de închidere a Acordului de împrumut. Documentația va include, fără limitare, originalul semnat al contractului și toate amendamentele sau actele adiționale ulterioare, ofertele, raportul de evaluare a ofertei și recomandarea de atribuire, facturile sau certificatele de plată, precum și certificatele de inspecție, livrare, finalizare și recepție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, pentru a fi examinate de Bancă sau de consultanții/auditorii Băncii. De asemenea, Împrumutatul va furniza aceste documente Băncii, la cerere. Banca poate declara achiziție neconformă pentru oricare din motivele prevăzute la alin. 1.14 din Ghid, inclusiv dacă stabilește că bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță nu au fost achiziționate în conformitate cu procedurile și metodele convenite, reflectate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, sau că contractul în sine nu respectă aceste proceduri și metode. Banca va informa prompt Împrumutatul despre motivele acestei declarații. De asemenea, în funcție de riscurile și domeniul de aplicare ale proiectului (de ex. existența multor contracte simple și cu valoare mică), Banca poate conveni cu Împrumutatul desemnarea unor entități independente pentru a efectua PPR, conform termenilor, condițiilor și procedurilor de raportare acceptate de Bancă. În astfel de cazuri, Banca va examina rapoartele prezentate de Împrumutat și își păstrează dreptul de a efectua în mod direct examinări ulterioare în timpul implementării proiectului, dacă va fi necesar.

⁷⁸ A se vedea alin. 2.15.

Modificări de la examinarea ulterioară la examinarea prealabilă

6. Un contract care are costul estimat sub pragul de examinare prealabilă al Băncii, indicat în Planul de achiziții, face obiectul examinării ulterioare în cazul în care prețul ofertantului cu cea mai avantajoasă ofertă depășește pragul respectiv. Toate documentele referitoare la achiziții care au fost procesate deja, inclusiv raportul de evaluare și recomandarea de atribuire, vor fi prezentate Băncii pentru examinare prealabilă și obținerea notei fără obiecții înainte de atribuirea contractului. Dacă, dimpotrivă, prețul ofertantului selectat este sub pragul de examinare prealabilă, procesul de examinare prealabilă va continua. În anumite circumstanțe, Banca poate cere Împrumutatului să aplice un proces de examinare prealabilă pentru un contract aflat sub pragul de examinare prealabilă al Băncii, atunci când există o plângere cu un caracter grav. De asemenea, când metoda de achiziție trebuie modificată deoarece estimările de cost sunt mai mari sau mai mici decât se evaluase anterior, de exemplu de la LNC la LIC sau invers, Planul de achiziții va fi modificat de Împrumutat și prezentat Băncii pentru examinare și nota fără obiecții.

Publicarea atribuirii contractului

7. Împrumutatul va publica pe *UNDB online* informații despre toate contractele licitate prin LIC și LIL, contractele cu concesionari în cadrul PPP și subproiectele din cadrul împrumuturilor către instituții și entități de intermediere financiară, precum și despre toate contractele directe, exceptând cele din prezenta, iar în presa *națională*⁷⁹ informații despre toate contractele atribuite prin LNC, inclusiv cele atribuite prin acorduri-cadru și lucru în regie, și contractele directe având valoare mică (a se vedea nota de subsol 64). Publicarea va avea loc în termen de două săptămâni de la primirea notei fără obiecții a Băncii privind recomandarea de atribuire pentru contracte supuse examinării prelabile a Băncii și în termen de două săptămâni de la decizia de atribuire a Împrumutatului pentru contracte supuse examinării ulterioare a Băncii. Se vor publica numărul ofertei și numărul lotului, precum și următoarele informații, dacă este relevant și aplicabil pentru fiecare metodă: (a) numele fiecărui ofertant care a prezentat o ofertă; (b) prețurile de ofertă citite la deschiderea ofertelor; (c) prețurile evaluate ale fiecărei oferte evaluate; (d) numele ofertanților ale căror oferte au fost respinse ca necorespunzătoare sau nu îndeplinesc criteriile de calificare sau nu au fost evaluate, cu motivele respective; și (e) numele ofertantului câștigător, prețul final total al contractului, durata și rezumatul domeniului de aplicare al contractului. Banca va publica atribuirea contractelor supuse examinării prelabile pe pagina web externă a Băncii, la momentul primirii de la Împrumutat a unei copii conforme a contractului semnat și a Garanției de bună execuție, dacă este cazul, în conformitate cu alin. 2(h) de mai sus.

Obligația de diligență privind politicile și procedurile de sancțiuni ale Băncii

8. Atunci când evaluează ofertele, Împrumutatul trebuie să verifice eligibilitatea ofertanților în listele cu companii și persoane suspendate sau excluse de către Bancă, potrivit alin. 1.16(d) din acest Ghid și/sau alin. 1.23(d) din Ghidul pentru consultanți, liste care sunt publicate pe pagina web externă a Băncii. Împrumutatul va aplica suplimentar obligația de diligență, prin supravegherea și monitorizarea atentă a oricărui contract în derulare (supus examinării prelabile sau ulterioare) executat de o companie sau o persoană care a fost sancționată de Bancă după ce contractul respectiv a fost semnat. Împrumutatul

⁷⁹ Într-un ziar național cu largă circulație și/sau în Monitorul Oficial, cu condiția ca acesta să aibă o largă circulație, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit, în limba națională definită în alin. 2.15.

nu va semna noi contracte, nici vreun amendament, inclusiv o prelungire a termenului de finalizare, o modificare sau un ordin de variație la un contract în derulare, cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă, după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii în lipsa examinării prealabile și notei fără obiecții a Băncii. Banca va finanța cheltuieli suplimentare doar dacă acestea au fost suportate înaintea datei de finalizare a contractului inițial sau datei de finalizare revizuite (i) la contracte supuse examinării prealabile, într-un amendament pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, și (ii) la contracte supuse examinării ulterioare, într-un amendament semnat înainte de data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii. Banca nu va finanța un nou contract, un amendament sau un act adițional care introduce o modificare semnificativă într-un contract existent, care a fost semnat cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă, la sau după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii.

ANEXA 2: PREFERINȚE INTERNE

Preferința pentru bunurile fabricate pe plan intern

1. Cu acordul Băncii, Împrumutatul poate oferi, la evaluarea ofertelor în cadrul procedurilor LIC, o marjă de preferință ofertelor care includ anumite bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când le compară cu oferte ale acelorași bunuri fabricate în alte țări. În aceste cazuri, documentele de licitație vor indica clar orice preferință acordată bunurilor fabricate pe plan intern și vor conține informații necesare pentru a stabili dacă o ofertă poate beneficia de acea preferință. Naționalitatea producătorului sau furnizorului nu este o condiție în acest sens. Metodele și etapele prevăzute în acest Ghid vor fi aplicate în evaluarea și compararea ofertelor.
2. Pentru comparare, ofertele care corespund vor fi clasificate în trei grupe:
 - (a) Grupa A: oferte numai de bunuri fabricate în țara Împrumutatului, dacă ofertantul demonstrează, spre satisfacția Împrumutatului și a Băncii, că (i) forța de muncă, materia primă și componentele din țara Împrumutatului reprezintă cel puțin 30% (treizeci de procente) din prețul EXW al produsului oferit, și (ii) unitatea de producție unde vor fi fabricate sau asamblate bunurile este implicată în fabricația/asamblarea bunurilor respective cel puțin de la data prezentării ofertei.
 - (b) Grupa B: toate celelalte oferte de bunuri fabricate în țara Împrumutatului.
 - (c) Grupa C: oferte de bunuri fabricate peste hotare care au fost deja importate sau vor fi importate direct.
3. Prețul indicat pentru bunuri în ofertele din grupele A și B va include toate taxele și impozitele plătite sau datorate pentru materiale de bază sau componente achiziționate pe piața internă sau importate, dar nu va include impozitul de vânzare și alte taxe similare pentru produsul finit. Prețul indicat pentru bunuri în ofertele din grupa C va fi CIP (locul de destinație), care nu include taxele vamale și alte taxe de import plătite deja sau care vor fi plătite.
4. În prima etapă, toate ofertele evaluate din fiecare grupă vor fi comparate pentru a se stabili cea mai avantajoasă ofertă în fiecare grupă. Cele mai avantajoase oferte vor fi comparate între ele și, dacă în urma comparării, o ofertă din grupa A sau grupa B este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire.
5. Dacă în urma comparării descrise la alin. 4 mai sus, cea mai avantajoasă ofertă este din grupa C, toate ofertele din grupa C vor fi comparate suplimentar cu cea mai avantajoasă ofertă din grupa A, după ce se adaugă la prețul evaluat al bunurilor din fiecare ofertă din grupa C, doar în scopul acestei comparări suplimentare, o sumă egală cu 15% (cincisprezece procente) din prețul de ofertă CIP respectiv pentru bunurile care vor fi importate și care au fost deja importate. Ambele prețuri vor include reducerile necondiționate și se vor corecta orice erori aritmetice. Dacă oferta din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă nu, cea mai avantajoasă ofertă din grupa C va fi selectată conform alin. 4 de mai sus.
6. Nu se va aplica nici o marjă de preferință contractelor la cheie pentru furnizarea unui număr de elemente separate de echipamente, precum și celor de montaj, instalare și/sau

construcție potrivit alin. 2.4 din Secțiunea II.⁸⁰ Totuși, cu condiția notei fără obiecții a Băncii, ofertele pentru contracte la cheie pot fi solicitate și evaluate pe baza prețurilor DDP⁸¹ (denumirea locului de destinație) în cazul bunurilor fabricate peste hotare.

7. În cazul contractelor cu responsabilitate unică (altele decât la cheie) pentru instalații industriale și unități de mari dimensiuni, definite în alin. 2.4 din Secțiunea II, marja de preferință nu se va aplica la întregul pachet, ci doar la echipamentele fabricate pe plan local. Pentru echipamentele oferite din străinătate se va indica prețul CIP, iar pentru cele oferite pe plan local, prețul EXW. Toate celelalte componente, cum ar fi proiectare, construcție, transport local, asigurare până la locul de destinație, montaj, instalare și supraveghere, după caz, vor avea prețurile indicate separat. Ofertele nu vor fi incluse în grupele A, B sau C. La compararea ofertelor, doar prețul CIP al fiecărei oferte de echipamente din afara țării Împrumutatului va fi crescut cu 15% (cincisprezece procente). Nu se va aplica vreo preferință pentru servicii altele decât de consultanță sau lucrări conexe incluse în pachet. Va fi selectată pentru atribuire oferta cea mai avantajoasă, stabilită conform criteriilor de evaluare a ofertelor, inclusiv preferința internă, dacă este cazul, aplicată în modul descris mai sus.

Preferința pentru contractanții interni

8. La contracte de lucrări care vor fi atribuite pe baza LIC, Împrumutații eligibili pot oferi, cu acordul Băncii, o marjă de preferință de 7,5% (șapte procente și jumătate) contractanților interni,⁸² conform și sub rezerva următoarelor dispoziții:

- (a) Contractanții care solicită această preferință trebuie să ofere, ca parte a datelor pentru calificare,⁸³ informațiile, inclusiv detalii despre proprietar, care sunt necesare pentru a stabili dacă, în conformitate cu clasificarea creată de Împrumutat și acceptată de Bancă, un anumit contractant sau grup de contractanți se califică pentru o preferință internă. Documentele de licitație vor indica în mod clar preferința și metoda care se va utiliza în evaluarea și compararea ofertelor pentru a pune în aplicare acea preferință.
- (b) După ce ofertele au fost primite și examinate de Împrumutat, ofertele care corespund vor fi clasificate în următoarele grupe:
 - (i) Grupa A: oferte din partea contractanților interni eligibili pentru preferință.
 - (ii) Grupa B: oferte din partea altor contractanți.

9. Ca primă etapă de evaluare, toate ofertele evaluate din fiecare grupă vor fi comparate pentru a se stabili cea mai avantajoasă ofertă, iar cele mai avantajoase oferte din fiecare grupă vor fi apoi comparate între ele. Dacă în urma comparării, o ofertă din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă o ofertă din grupa B este cea

⁸⁰ Această prevedere nu se referă la furnizarea bunurilor cu supravegherea instalării în cadrul aceluiași contract, care se consideră un contract de furnizare a bunurilor, și deci este eligibil pentru aplicarea preferinței interne la componenta bunuri.

⁸¹ În Incoterms 2010, DDP reprezintă "Livrat cu taxele vamale plătite", prin care vânzătorul livrează cumpărătorului bunurile cu taxele de import achitate, fără a fi descărcate dintr-un mijloc de transport sosit la locul de destinație indicat. Vânzătorul trebuie să suporte toate costurile și riscurile aferente transportării bunurilor, inclusiv, dacă este cazul, orice taxe de import din țara de destinație, precum și descărcarea la destinația finală, ca parte a contractului la cheie. În state care scutesc de taxe ofertanții pentru importuri în cadrul contractelor finanțate de Bancă, compararea în scopul evaluării ofertelor se va face pe baza lipsei scutirii de taxe și impozite la importul bunurilor fabricate peste hotare, iar documentele de licitație pot indica faptul că, înainte de semnarea contractului, achizitorul și ofertantul câștigător vor identifica suma taxelor datorate pentru importul bunurilor oferite care rezultă din acea scutire. Totuși, suma contractului care va fi semnat nu va include suma totală identificată a taxelor și impozitelor scutite.

⁸² Preferința pentru contractanții interni este aplicabilă doar în statele care se califică.

⁸³ În etapa de precalificare și/sau de licitație.

mai avantajoasă, ca a doua etapă de evaluare, toate ofertele din grupa B vor fi comparate apoi cu cea mai avantajoasă ofertă din grupa A. Doar în scopul acestei comparări suplimentare, o sumă egală cu 7,5% (șapte procente și jumătate) din prețul de ofertă respectiv, cu erorile aritmetice corectate, inclusiv reducerile necondiționate dar fără sume provizionate (anticipate) și costul lucrărilor în regie, în cazul în care există, va fi adăugat la prețul evaluat al fiecărei oferte din grupa B. Dacă oferta din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă nu, va fi selectată cea mai avantajoasă ofertă din grupa B, în baza primei etape de evaluare.

ANEXA 3: ORIENTĂRI PENTRU OFERTANȚI

Scop

1. Această anexă oferă îndrumări potențialilor ofertanți care doresc să participe la achiziții finanțate de Bancă.

Responsabilitatea pentru achiziție

2. Responsabilitatea implementării proiectului, și deci a plății bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță din cadrul proiectului, aparține exclusiv Împrumutatului. În ceea ce privește Banca, Statutul acesteia cere ca Banca să asigure că sumele unui împrumut al Băncii sunt plătite doar pe măsura apariției cheltuielilor. Debursările din sumele unui împrumut se fac doar la cererea Împrumutatului. Împrumutatul prezintă Băncii o cerere de tragere, împreună cu documentele justificative necesare pentru a demonstra că sumele au fost sau sunt utilizate în conformitate cu Acordul de împrumut și Planul de achiziții.⁸⁴ După cum s-a subliniat în alin. 1.2 din acest Ghid, Împrumutatul este responsabil din punct de vedere juridic pentru achiziție. El solicită, primește și evaluează ofertele, apoi atribuie contractul. Contractul se încheie între Împrumutat și Furnizor sau Contractant. Banca nu este parte la contract.

Rolul Băncii

3. După cum se menționează în alin. 1.13 din acest Ghid, Banca examinează procedurile de achiziție, documentele, rapoartele de evaluare a ofertei, recomandările de atribuire și contractele, pentru a se asigura că procesul de achiziție se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite, prevăzute în Acordul de împrumut. În cazul contractelor majore, documentele sunt examinate de Bancă înainte de a fi emise, așa cum se prevede în Anexa 1.⁸⁵ De asemenea, dacă la orice etapă a procesului de achiziții (chiar și după atribuirea contractului) Banca conchide că nu au fost respectate în mod semnificativ procedurile convenite, Banca poate declara achiziție neconformă, conform alin. 1.14. Totuși, dacă un Împrumutat a atribuit un contract după ce a obținut nota fără obiecții a Băncii, Banca va declara achiziție neconformă doar dacă nota fără obiecții a fost emisă pe baza unor informații incomplete, incorecte sau înșelătoare furnizate de Împrumutat. Mai mult, dacă Banca stabilește că reprezentanții Împrumutatului sau ai ofertantului s-au implicat în practici corupte sau frauduloase, Banca poate aplica sancțiunile prevăzute în alin. 1.16 din acest Ghid.

4. Banca a publicat documente standard de licitație (DSL) pentru diferite tipuri de achiziții. După cum se menționează în alin. 2.10 și 2.12 din acest Ghid, este obligatoriu ca Împrumutatul să utilizeze aceste documente, cu modificări minime pentru a aborda aspecte specifice țării și proiectului. Documentele de precalificare și de licitație sunt finalizate și emise de Împrumutat.

⁸⁴ Pentru informații suplimentare despre politicile și procedurile de debursare ale Băncii, a se vedea Îndrumările Băncii Mondiale privind debursările pentru proiecte și Manualul privind efectuarea debursărilor pentru clienții Băncii Mondiale (disponibile pe pagina web a Băncii www.worldbank.org/projects).

⁸⁵ În afară de contextul achizițiilor efectuate în cadrul programului de testare a UCS descris în alin. 3.20, când toate contractele vor fi supuse examinării ulterioare a Băncii.

Informațiile privind licitația

5. Informațiile privind oportunități de licitație în cadrul LIC pot fi obținute din Notificarea generală de achiziții și Notificările specifice de achiziții, descrise în alin. 2.7 și 2.8 din acest Ghid. Îndrumări generale cu privire la participare, precum și informații prealabile despre oportunitățile de afaceri în proiectele viitoare pot fi obținute de pe pagina web a Băncii Mondiale⁸⁶ și de la InfoShop⁸⁷. DEP sunt disponibile și de la InfoShop și de pe pagina web a Băncii la momentul aprobării împrumutului.

Rolul ofertantului

6. După ce un ofertant a primit documentația de precalificare sau de licitație, el trebuie să studieze atent documentele pentru a decide dacă poate satisface condițiile tehnice, comerciale și contractuale, iar dacă da, își poate pregăti oferta. După aceasta, ofertantul va trebui să analizeze în mod critic documentele, pentru a vedea dacă nu există ambiguități, omisiuni sau contradicții interne, sau orice alte prevederi în specificațiile tehnice sau în alte condiții, care sunt neclare sau par a fi discriminatorii ori restrictive; dacă da, el trebuie să solicite clarificări de la Împrumutat, în termenul prevăzut în acest scop în documentele de licitație.

7. Criteriile și metodologia de selecție a ofertantului câștigător sunt prezentate în documentele de licitație, în general în Instrucțiunile pentru ofertanți și în Specificații. Dacă acestea sunt neclare, trebuie să se ceară clarificări de la Împrumutat, în mod similar.

8. În legătură cu aceasta, ținem să menționăm că documentele de licitație specifice, emise de Împrumutat, reglementează fiecare proces de achiziție, după cum este menționat în alin. 1.1 al acestui Ghid. Dacă un ofertant consideră că oricare dispoziție din documente nu corespunde cu acest Ghid, el trebuie să indice Împrumutatului acest lucru.

9. Ofertantul are responsabilitatea de a sesiza orice ambiguități, omisiuni sau contradicții, etc., înainte de prezentarea ofertei sale, pentru a fi sigur că prezintă o ofertă în deplină conformitate cu cerințele licitației, inclusiv toate documentele justificative solicitate în documentele de licitație. Ofertele care nu respectă cerințele (tehnice și comerciale) de importanță critică vor fi respinse. Dacă un ofertant dorește să se abată de la o cerință mai puțin importantă sau să propună o soluție alternativă, el trebuie să urmeze strict instrucțiunile în acest sens oferite în documentele de licitație ale Împrumutatului, în special dispozițiile privind abaterile. Soluțiile alternative trebuie oferite doar când sunt permise în documentele de licitație. În afară de cazul când documentația de licitație indică în mod clar cerințe tehnice și comerciale obligatorii și facultative, ofertantul își asumă responsabilitatea deplină că orice abateri sau condiții din oferta sa pot fi considerate semnificative și au ca rezultat respingerea ofertei. După recepționarea și deschiderea publică a ofertelor, ofertanților nu li se va cere, nici nu li se va permite să schimbe prețul sau conținutul ofertei.

Confidențialitatea

10. După cum se menționează în alin. 2.47 din acest Ghid, procesul de evaluare a ofertelor trebuie să fie confidențial până la publicarea atribuirii contractului. Această condiție este esențială pentru ca examinatorii Împrumutatului și ai Băncii să evite orice

⁸⁶ www.worldbank.org.

⁸⁷ Adresa InfoShop este adresa Băncii Mondiale: 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, U.S.A. Baza de date a proiectelor este disponibilă la www.worldbank.org/proiect.

imixtiuni inadecvate, reale sau percepute. Dacă la această etapă un ofertant dorește să prezinte Împrumutatului, Băncii sau ambilor informații suplimentare, trebuie să o facă în formă scrisă.

Acțiuni din partea Băncii

11. Ofertanții pot trimite Băncii copii ale comunicărilor lor privind probleme și întrebări adresate Împrumutatului, sau pot scrie direct Băncii, atunci când Împrumutatul nu oferă un răspuns prompt sau comunicarea este o plângere împotriva Împrumutatului. Toate aceste comunicări trebuie adresate Șefului grupului de lucru pentru proiect, cu o copie către Directorul de țară pentru țara debitoare și către Directorul regional de achiziții. Numele Șefilor grupului de lucru sunt disponibile în DEP.

12. Comunicările primite de Bancă de la potențiali ofertanți până la data de închidere a primirii ofertelor vor fi, dacă este cazul, redirecționate Împrumutatului cu observațiile Băncii și sfaturi pentru acțiune sau reacție.

13. Comunicările, inclusiv plângerile, primite de la ofertanți după deschiderea ofertelor vor fi gestionate după cum urmează. În cazul contractelor care nu au fost examinate prealabil de Bancă, comunicarea sau fragmentele sale relevante, dacă sunt considerate adecvate, va fi redirecționată Împrumutatului pentru examinare și acțiuni corespunzătoare. Împrumutatul va oferi Băncii toată documentația relevantă, pentru examinare și observații. În cazul contractelor care au făcut obiectul examinării prealabile, comunicarea va fi examinată de Bancă, în consultare cu Împrumutatul. Dacă sunt necesare date suplimentare pentru a finaliza procesul, ele vor fi obținute de la Împrumutat. Dacă sunt necesare informații sau clarificări de la ofertant, Banca va cere Împrumutatului să le obțină și să facă observații pe marginea lor sau să le includă, dacă va fi cazul, în raportul de evaluare. Examinarea Băncii se va încheia doar atunci când comunicarea este analizată complet. Comunicările primite de la ofertanți în legătură cu acuzații de fraudă și corupție⁸⁸ pot justifica un tratament diferit, din motive de confidențialitate. În aceste cazuri, Banca va manifesta atenția și discreția cuvenită atunci când comunică Împrumutatului informații considerate adecvate.

14. Cu excepția confirmării primirii, Banca nu va intra în discuții sau nu va ține corespondență cu nici un ofertant în timpul procesului de evaluare și examinare a achiziției, până la publicarea atribuirii contractului.

Prezentare succintă din partea Băncii

15. După cum se menționează în alin. 2.65, dacă, după avizul de atribuire, un ofertant dorește să evalueze motivele pentru care oferta sa nu a fost selectată, va trebui să expedieze o cerere Împrumutatului. Dacă ofertantul nu este mulțumit de explicația scrisă oferită și dorește să solicite o întâlnire cu Banca, o poate face adresându-se Directorului regional de achiziții pentru țara debitoare, care va organiza o întâlnire la nivel corespunzător cu personalul relevant. Scopul acestei întâlniri este doar discuția privind oferta ofertantului, și nu schimbarea poziției Băncii care a fost transmisă Împrumutatului, nici discutarea ofertelor concurenților.

⁸⁸ Raportarea suspiciunilor de fraudă și corupție se poate face direct la Vice-Președinția pentru integritate a Băncii (INT) prin e-mail: investigations_hotline@worldbank.org; prin intermediul paginii web a Băncii Mondiale; prin intermediul liniei telefonice permanente operată de un terț: număr gratuit +1-800-831-0463, centru de apeluri +1-704-556-7046 (sunt disponibili interpreți, se acceptă apeluri anonime); sau contactând INT la sediul Băncii din Washington D.C.: +1-202-458-7677.

Traducerea acestui document din limba engleză în limba română a fost efectuată la Compania de Traduceri "Intart Design" SRL
This document was translated from English into Romanian at "Intart Design" SRL Translation Company.

Data 12.10.2015

Semnătura directorului

Signature of the Director

Subsemnata, Conovca Natalia, traducător autorizat de Ministerul Justiției pentru limba engleză, autorizație nr. 286, eliberată la 28 iulie 2011, certific exactitatea traducerii cu textul copiei documentului, care a fost vizat de mine.

The undersigned, Conovca Natalia, sworn translator authorized by the Ministry of Justice for English language, authorization no. 286, issued on 28 July 2011, certify hereby that the translation constitutes an accurate representation of the text of the copy of the document, which was endorsed by me.

12.10.2015

Signature/Semnătura



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Acordului de Grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului „Fortificarea capacităților Sistemului Informațional de Management în Educație (SIME), semnat la Chișinău la 3 noiembrie 2015, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova